中国からの帰国者のための

生活日本語

（生活日语）

文化庁

片假名五十音图

ン	ワ	ラ	ヤ	マ	ハ	ナ	タ	サ	カ	ア
	イ	リ	イ	ミ	ヒ	ニ	チ	シ	キ	イ
	ウ	ル	ユ	ム	フ	ヌ	ツ	ス	ク	ウ
	エ	レ	エ	メ	ヘ	ネ	テ	セ	ケ	エ
	ヲ	ロ	ヨ	モ	ホ	ノ	ト	ソ	コ	オ

リャ	ミャ	ヒャ	ニャ	チャ	シャ	キャ
リュ	ミュ	ヒュ	ニュ	チュ	シュ	キュ
リョ	ミョ	ヒョ	ニョ	チョ	ショ	キョ

パ	バ	ダ	ザ	ガ
ピ	ビ	ヂ	ジ	ギ
プ	ブ	ヅ	ズ	グ
ペ	ベ	デ	ゼ	ゲ
ポ	ボ	ド	ゾ	ゴ

ピャ	ビャ	ヂャ	ジャ	ギャ
ピュ	ビュ	ヂュ	ジュ	ギュ
ピョ	ビョ	ヂョ	ジョ	ギョ

平假名五十音图

ん	わ	ら	や	ま	は	な	た	さ	か	あ
	い	り	い	み	ひ	に	ち	し	き	い
	う	る	ゆ	む	ふ	ぬ	つ	す	く	う
	え	れ	え	め	へ	ね	て	せ	け	え
	を	ろ	よ	も	ほ	の	と	そ	こ	お

りゃ	みゃ	ひゃ	にゃ	ちゃ	しゃ	きゃ
りゅ	みゅ	ひゅ	にゅ	ちゅ	しゅ	きゅ
りょ	みょ	ひょ	にょ	ちょ	しょ	きょ

ぱ	ば	だ	ざ	が
ぴ	び	ぢ	じ	ぎ
ぷ	ぶ	づ	ず	ぐ
ぺ	べ	で	ぜ	げ
ぽ	ぼ	ど	ぞ	ご

ぴゃ	びゃ	ぢゃ	じゃ	ぎゃ
ぴゅ	びゅ	ぢゅ	じゅ	ぎゅ
ぴょ	びょ	ぢょ	じょ	ぎょ

中国からの帰国者のための

生活日本語

（生 活 日 语）

文 化 庁

前　　言

1972年日中邦交恢复正常化以来，遗留在中国的许多日本孤儿不断地回国。从几年的实践中，各有关方面纷纷反映："由于归国者们语言不通，为他们在日本的生活带来了很大的阻碍。为解决语言的困难，有必要尽快地向他们提供生活中需要的日语教材。"

面临着这种实际问题和群众的要求，文化厅决定为归国者编写一部联系实际生活的日语教材。于1982年4月成立了"中国归国者日语教材编写委员会"。编写教材的第一步工作是，为收集归国者的语言生活上所存在的实际问题，做了下列调查工作。①调查归国不久（半年左右）的人在日常生活当中，要接触到哪些生活场面，并收集了在这些场面所使用的语言；②向归国者援护工作部门做了归国者生活实况调查。

根据调查结果，决定编写一部联系日常生活的富有生活素材的日语教材。选择了归国者在日常生活当中需要接触到的24个重点场面，提炼出同这些场面关联的日语要素，并编进必要的生活素材。又为丰富教材内容，召开了援护归国者的行政领导、学者和日语教育专家等的"中国归国者日语教材编制恳谈会"。"恳谈会"为树立编写方针提供了宝贵的意见。

本教材充分酝酿了归国者掌握日语的实态，以及供各团体举办日语讲座的教材和便于自学用的内容。

按道理来说编写这种教材是需要一定时间的，由于编写委员们充分理解社会的需要性，在每个委员的巨大努力下，仅用不到一年的时间完成了编写工作。加上委员们发挥了创造性，从教材的内容来说，也具有目前所有日语教材不可比拟的现实性的特点。

希望归国者们利用本教材尽快学会日语，早日投入到日本的社会生活中。

最后，谨向在编写教材过程中，付出了不分昼夜努力的编写委员及其协助者，以及给与协助的各有关部门及人士，表示衷心的感谢！

1983年2月

文化厅文化部国语课

はじめに

昭和47年日中国交が正常化して以来、いわゆる中国残留日本人孤児といわれる方々が数多く帰国してこられるようになりました。この中国からの帰国者の方々の円滑な生活適応が、言葉の面からも妨げられている実情が関係各方面から指摘され、早急に適切な日本語教材を開発する必要があるとの要望が高まってきました。

このような要望にこたえるため、文化庁では中国からの帰国者の円滑な生活適応に役立つ実際的な日本語の教材を作成することとし、中国引揚者日本語教材編集委員会を設けて教材の編集に当たることとなりました。作業は、まず、中国からの帰国者の方々の言語生活の実態をつかむことから始まりました。そのため、帰国した後、比較的短期間（約半年間)に帰国者の方々が遭遇する日常の生活場面の調査及びそこで使用される言語の収録、帰国者受入機関に対するアンケート調査などの諸調査を行いました。

これらの調査結果を踏まえて、帰国者の方々が日常生活で最も頻繁にかかわりのある24場面を選定し、その各場面ごとに、生活していくために必要な日本語の要素を抽出していき、必要な生活情報も盛り込んだ教材を作成することとしました。さらに、この事業に各方面の意見を反映させることを考慮し、中国引揚援護関係者、学識経験者、日本語教育専門家から成る懇談会を設けて広範な意見をお出しいただき、編集方針を立てる上で参考とさせていただきました。なお、この教材の性格は、帰国者の日本語習得の形態を考慮し、関係団体等が開催する日本語講習会の教材としても利用でき、かつ、自学自習用としても活用できるものとなるように配慮しました。

本来このような教材の作成には、相当長期の期間が必要とされますが、この教材に対する社会的要請をご理解いただいた編集委員会の方々の並々ならぬご努力により１年足らずの短期間で完成にこぎつけることができました。また、この教材は、その内容においても、編集委員会の方々の創意により、これまでの日本語教材にない特色のある画期的なものとなりました。

中国から帰国された方々が、この教材を活用されることによって一日も早く日本語を獲得し、日本での生活に円滑に適応されることを心から願う次第です。

最後に、この教材の作成に昼夜を分かたずご尽力をいただいた編集委員会の委員及び協力者の方々に重ねて感謝申し上げるとともに、ご協力をいただいた関係者の方々に厚くお礼を申し上げます。

昭和58年２月

文化庁文化部国語課

目　次

本书的特点和使用方法（この本の特色と生かし方）……1
平假名和发音（ひらがなと発音）……7

第1课　应酬话（あいさつ）……15

●初次见面的应酬话（初対面のあいさつ）　●日常生活中的应酬话（毎日のあいさつ）　●告辞时的应酬话（別れのあいさつ）　○初次见面（はじめまして）　○请多关照（どうぞよろしく）　○您早（おはようございます）　○再见（さようなら）　○今天天气真好啊（いいお天気ですね）

第2课　在家里（家庭で）……24

○我要吃啦（いただきます）　○吃好了（ごちそうさま）　○我要走了（行ってきます）　○我回来了（ただいま）　○我要休息了（おやすみなさい）　○去，去吗？，不去（行きます、行きますか、行きません）

第3课　委托和请教（依頼と質問）……36

●求援（助けを求める）　○对不起，请您帮助我一下（すみません、助けてください）　○谢谢您（ありがとうございました）　○用日语怎么说？（日本語で何と言いますか）　○这，那（これ、それ、あれ）

第4课　市（区）役所……47

●要文件（書類の請求）　○在什么地方？（～はどこですか）○请给我～（～をお願いします）　○能不能替我写一下？（書いていただけませんか）　○需要多少钱？（いくらですか）　●数的数法和号码的念法（数の数え方、番号の言い方）

第5课　邮局（郵便局） …… 58

○买5张60日元的邮票（60円切手を5枚ください）　○信投在哪儿？（この手紙どうすればいいですか）　○需要多少钱？（いくらかかりますか）　●数21以上的数（21以上の数の数え方）　○给我40日元的吧（40円のをください）　○20日元和30日元一共多少钱？（20円と30円でいくらになりますか）　○邮票贴好了，没贴好（切手をはりました、はりませんでした）

第6课　买东西〈1〉（買物・その1） …… 74

○～在哪儿？（～はどこにありますか）　○多少钱？（おいくらですか）　○正道在哪儿？，老师在哪儿？（正道はどこにいますか、先生はどこにいらっしゃいますか）　○一个，两个…（ひとつ、ふたつ…）

第7课　买东西〈2〉（買物・その2） …… 89

○我想要～（～がほしいんですが）　○有没有再大一点儿的（もう少し大きいのはありませんか）　○能不能后天送来？（あさってにしていただけませんか）　○叫你受累了（どうもご苦労さまでした）　●委托运送（配達を頼む）　●告诉地址（住所を告げる）　●日子和时间的说法（日時の言い方）

第8课　上中国菜馆（中華料理店へ行く） …… 102

●问路（道を聞く）　○那个菜馆叫什么？（その店、何という店ですか）　○我要去～（～へ行きたいんですが）　●订菜（注文する）　●方向和地点的说法（位置の言い方）　○从车站只走10分钟左右（駅から10分ぐらいです）　○在～见面（～で会いましょう）　○明白（分かります、分かる、分かると思います）

第9课　美容院和理发店（美容院と理髪店） …… 117

○我要烫发（パーマお願いします）　○请给我烫和这个一样的（これと同じようにお願いします）　○短，不短，剪短（短い、短くないです、短

くしてください） ○要和现在一样的，剪短一点儿就可以了(今と同じ形で少し短くしてください)

第10课　修理 ····· 128

○自行车锁有点不好使，想请你们给修理一下（ちょっと鍵の調子が悪いんですが、見てくださいませんか） ○表示目的、完成的说法〈去修理，修好等〉(～へ～しに行きます、～しています、～してあります)

第11课　交通工具〈1〉（交通機関・その1） ····· 140

○这辆公共汽车在～前停车吗？ （このバス～の前で止まりますか） ○刚才的广播我没有听懂(今の放送分からなかったんですが） ○我的是“6号”，是120日元吗？(じゃ「6」だから、120円ですね） ○快，不快（早い、早かった、早くなかった） ○从～到…(～から…まで)

第12课　交通工具〈2〉（交通機関・その2） ····· 154

○不知道怎么买票(キップの買い方が分かりません）○请问，这列电车去“樱台”吗？(ちょっと伺いますが、この電車は桜台へ行きますか) ○不知该乘哪列车？(どの電車に乘ったらいいんでしょうか） ○我把东西忘在车里了(忘れ物をしたんですが） ○肩背的皮包（肩に掛けるかばんです）

第13课　看病〈1〉（病気・その1） ····· 168

●托邻居紧急联络(緊急連絡を隣家に頼む） ○不要紧，真麻烦您了(おかげさまで、本当にお世話になりました） ○肚子有点疼（ちょっとおなかが痛いんです）○不疼(痛くありません） ○从昨天起(きのうから) ○高烧(大変な熱)

第14课　看病〈2〉（病気・その2） ····· 183

○从晚上开始发烧，咳嗽得厉害(夜から熱を出してひどいんです） ○体温是37度5分（熱は7度5分ぐらいなんですが） ○～是什么呢？（～って何でしょうか） ○一瓶盖儿药（キャップで一杯） ○甲让乙做～

（甲は乙に～させました）

第15课　居住和卫生（住まいと衛生）……193

○这样放水就行吗？（こうやって水を流せばいいんですね）　○不燃垃圾是指瓶儿呀空罐盒类说的吗？（燃えないごみって瓶とか缶とかのことですね）　○～是做什么用呢？（～っていうのは何に使うんですか）○铁链也应该挂上（ドアチェーンもかけておいたほうがいいですね）○不然会堵塞下水道管子的（詰ってしまいますからね）　○又～又～（～したり～したり）

第16课　搬家（引っ越し）……204

○给打听一下需要多少钱？（いくらぐらいかかるか聞いていただけませんか）　○我是新搬到305号室的姓林（こんど305号室に越してきました林と申します）　○也许算便宜的（安いほうかもしれません）○15号早晨就可以（15日の朝でいいです）　○可以饲养狗啦猫的（犬や猫を飼ってもいい）　○不准饲养狗啦猫的（犬や猫を飼ってはいけない）

第17课　邻里相处〈1〉（近所付き合い・その1）……217

○想打听一下～的事情（～のことについて、ちょっとお聞きしたいんですが）　○应该～吗？（～しなければいけないでしょうか）　○拜托您了（よろしくお願いします）　○～是什么意思（～ってどういう意味ですか）　○给你拿去，请您拿去（お持ちする、お持ちになる）

第18课　邻里相处〈2〉（近所付き合い・その2）……227

●跟邻居闲谈（近所の人々との話し方）　○很甜，另外也便宜（甘くてそれに安いんです）　○大得多，最大（もっと大きい、一番大きい）○看样子很大，听说很大（大きそう、大きいそう）　○她向我打来招呼，我吃了一惊（～って言われて、びっくりしちゃった）

第19课　邻里相处〈3〉（近所付き合い・その3）……239

●谢绝与道歉（断りとあやまり）　○平时都向山本先生请教的（いつも

山本さんに教えていただいているんです） ○真对不起，没能注意(申し訳ありません。どうも気がつきませんで） ○想做～(～しようと思っています） ○做过，决定做～，已定于做～(～したことがある、～ことにする、～ことになっている)

第20课　银行（銀行） …… 249

●尊敬、谦让、丁宁(尊敬、謙譲、丁寧） ●填写表格的办法（書類の記入のしかた） ○这个数字，做什么用呢？(その数字は何にするんでしょうか） ○字怎么写？(どういう字を書くんですか)

第21课　学校的通知（学校連絡） …… 260

●老师访问家庭(先生の家庭訪問） ○正道总是麻烦您了（正道がいつもお世話になっております） ○给、赠给、送、赠送(もらう、いただく、くれる、くださる、あげる、さしあげる） ○不做～，净做～(～しないで～ばかりしている） ○要是不～，就不能～(～しないと～できない） ○应该，会(～はずです)

第22课　电话（電話） …… 272

○喂、喂(もしもし） ○您爱人在家吗(ご主人ご在宅でいらっしゃいますか） ○回头我给你打电话吧？(こちらからお電話いたしましょうか)

第23课　找工作（仕事探し） …… 280

●怎样写履历书(履歴書の書き方） ○我想开始工作（働こうかと思っているんです） ○怎样找工作好呢？(どうやって仕事を見つければいいんでしょう） ○刚买来(今、買ってきたところです)

第24课　在工作岗位（職場で） …… 289

○您贵姓(どちら様でしょうか） ○吉田现在不在（吉田は今ちょっと席を外しておりますが） ○我想请假早退(早退させていただきたいんですが)

日文解说(解説和文)……396

索　引(索引)……302

中国归国者日语教材编写委员会委员及协助者(中国引揚者
日本語教材編集委員会委員及び協力者)……320

本书的特点和使用方法

归国者不同于到日本作短暂旅行访问的外国人，需要完全投入日本的社会生活中，并从事工作。本教材是专为在日本永住的归国者提供的日语学习教材。因此，教材的内容专门收集了日本家庭内的会话、邻居之间的寒暄、交际当中不可缺少的道致谢和道歉的话、买东西或在紧急情况下的必要用语等。如此密切联系日常生活的内容，在一般的日语教课书里是罕见的。这是本教材的第一个特点。

本教材的第二个特点是十分重视使用教材的人在实际生活中学习日语的环境和条件。他们不比留学生，能够在大学里在懂外语的日本人的帮助下学习，归国者们回到日本就被卷入活生生的日语洪流之中，不管愿意不愿意，时时都要接触没有经过选择的日语。这一事实是不能忽视的。

教材的第一课就摆出了日常生活的普通场面，虽说对学习的人来说有些陌生，但提供了自然的会话。对课文中学日语人物(林达雄及其家属)所用的语言，编者充分注意到由浅入深的规律，但进入学日语人物耳朵里的语言，不论在句子结构还是在表达形式上都包含了较深的内容。教者应充分理解这一点，区分应该理解和应该掌握的内容，让学习的人掌握实际生活中急须的语言。

指导听力(理解)教学和会话教学有所不同。特别是利用本教材指导听力教学时，不必让学生字句理解和掌握课文内容，让学生掌握语言交流的类型。如在一个场面对方要说这样的话时，接着一定会说那样的话等。要多掌握起线索作用的语言，这样有时即使不能完全理解对方的话，也能根据上下文理解对方的意图。另外，要注意的是不要做些能够回答但不十分理解的勉强的会话练习，多练习正确表达自己的思想和提出要求时的会话。

总之本教材不是单为学习语言的语言教材，而是提高学员行动能力的语言教材。这是编写本教材目的的根本所在。

〔全书的组成〕

全书共有24课。前12课的内容,以达到能开展最低限度的语言活动为目标,并列入了对学习者有益的日常问候答谢等表现方法。至于说明、描写的表现方法将在后12课中出现。前12课以养成实际会话能力为主要目标，在这基础上，进一步培养学习者合乎逻辑地叙述、说明、描写的能力。这个方法反映了前面所说的编写本教材的目的。

24课正文之前，为了引入平假名、发音的知识，写有〈平假名和发音〉。为了使用方便，书的最后还备有索引。进入正文后，象识字练习那样挑着读会话和练习中句子是不符合上述

方针的。因此我们希望能真正充分地进行〈平假名和发音〉练习。索引也与学习内容有关，在预习中能起很大作用。

〔各课的组成〕

各课都由“解说”“会话”“翻译·注释”“练习”“补充类语”等部分组成。“会话”提供了语言环境和学习素材，帮助我们加深理解。但我们决不能停止在这一步，还应该根据学习者的现状充分利用会话中的句子进行实践。“补充类语”也应积极利用，列举出的词汇和文章都可作为练习的对象。

（解　说）

课文中出现的语言环境，充分集中了有关日本人生活的知识。认识和理解风俗习惯的不同，以及与风俗习惯有关的日本人的思考方法，这与培养运用“会话”“练习”“补充类语”中出现的词汇的能力有很大关系。

（会　话）

会话例句是在医院、区役所等30以上的场面的现场录音等调查访问的基础上写成的。其中的词语完全是以自然的日语为基础的，用的可以说是标准语。在内容方面，在语言方面，都对学习者有极大的帮助。但也有问题。学习者住的地区不一定在以东京语为中心的标准语圈内。重视学习者生活实践的这本教科书当然也应该重视地区方言。遗憾的是因篇幅有限不能一一列举。谨希望各位教师在教学中把地区方言的因素考虑进去。

我们希望学习者能以林先生一家用的语言为使用能力的一种基准，以会话对象用的语言为提高理解力的一种手段，这一些前面都已经谈了。为了有利于理解而写的“注释”“翻译”以及与实际运用有关的“练习”都是最基本的东西。文字的使用，采取了汉字和假名并用形式，汉字都注有假名。各句子都按词语别做了间隔。片假名也按一般使用方式列入书中。

（翻译·注释）

翻译中用的中文以语言自然为主，并没有逐词逐句进行翻译。要说明的是，象“市役所”“町役场”等的准固有名词，则保留其原形。总之，为了帮助学习者进一步加深对日语的理解，进行了种种努力。

光翻译可能还有不明白的词语，为此又就词的用法和意思添了注释。用法搞错了可能招来误解或不利影响的地方，以说中文的人容易错的地方为重点附以简单说明。这可以作为进行练习之前的开场白。

（练　习）

由表达练习、会话练习、发音练习各部分组成。“表达练习”是为了帮助学习者领会句型

和主要的口头表达方法而写的。练习并不应限于理解文章意思，而应该反复练习，一直到那些句子和表达方法能够脱口而出为止，并要充分注意发音。

“会话练习”中应很好地掌握环境的气氛和情况，以语言交际训练为目的。不仅是脑子中想的和嘴上说的，表情动作也应充分注意。还应对停顿、重音、语调进行指导。“发音练习”应以说中文的人容易产生问题的地方为重点反复经常练习。贵在有恒，每天甚至每次上课都应进行“基本练习”。初级阶段须要特别注意。

（补充类语）

“会话”“练习”中未能列入的，而生活中必需的表达方法和词汇都加以系统化。为了便于学习，尽可能采用照片和图画来表现日常生活中碰到的现象。有些项目，采用了简单的练习的形式，是“练习”部分的补充和发展。另外还有些部分含有日常生活所必需的知识，如在市役所领到的单子、从学校来的通知、书信的写法等。因篇幅有限，要写的也不可能全部收入。教师可以根据各地具体情况，收集有利于学习的资料和词汇，补充这项内容的不足。

〔录音磁带〕

另外，还备有解说、会话、练习部分的录音磁带。录音时，也同教科书一样，重视语言自然，会话速度也同平常使用的差不多。会话的录音不仅包括课文，还有翻释和注释。这样，光用录音磁带也可以进行学习。

この本の特色と生かし方

この教科書の特色の第一は、一時的な外国人来訪者とは異なり、より深く日本の生活に入り込んで活動し、働いていく帰国者のために日本語能力を身に付けさせようとしていることである。したがって、教科書に取り入れられた内容には、同居家族との会話や、近所の人々とのあいさつ、交際に不可欠な感謝や謝りの表現、買物や緊急事態で必要な言葉もあり、これは、従来の日本語教育教材には見られないものである。

第二の特色は、学習者が実際に生活しながら日本語を覚えていかなければならないという環境条件を重視したことである。留学生のように、大学という特殊な環境の中で、外国語のできる日本人に見守られて、日本語を学習するのではなく、生々しい日本語の洪水の中で、好むと好まざるとにかかわらず、妥協のない日本語を聞かされ続ける状況にあることは無視できない。

この教科書では、第一課から、日常生活の普通の場面が設定され、学習者が聞くであろう、自然な日本語が提出されている。もちろん学習者に相当する人物（教科書内では林達雄及びその家族）の使用する言葉には厳密な学習段階への配慮をしてあるが、聞かされる言葉には、構文上、表現上決して易しくはないものが含まれる。教授者は、この事実を十分に理解し、聴いて理解するための能力と、話す能力とを区別し、実際の生活の場で役に立つ日本語の教育を目指してほしい。

恐らく話す能力の指導については、従来の日本語教育での手法が十分に効果を発揮するであろうが、聴く能力の指導については、一つ一つの文を完全に理解させたり覚えさせたりせず、この場面では、相手がどんなことを言うか、次にはどんな反応をするかなど、言葉によるコミュニケーションでの言葉の流れの型をよく飲み込ませること、100パーセント相手の言葉が理解できなくても、文脈全体をとらえる手掛かりとなる言葉を少しでも増やしていく努力、答えられても理解ができない無意味な質問をするよりは、自分の言いたいこと、頼みたいことを確実に言えるように準備させるなどの手法が重要な鍵となる。一言で言えば、この教科書は、言葉のための言葉の教材ではなく、行動能力を身に付けさせるための言葉の教材である。

〔全体の構成〕

全体の構成は、24の課から成っており、前半12課では、最低限の言語活動が充足できるような内容を含み、学習者に不利益を起こさせないような日常的なあいさつ、応答の表現などが取り上げられている。したがって、事実を説明したり、事物を描写する表現は、後

半の12課で現れてくる。前半において対話行動のための表現能力（表情や動作・イントネーションを含む）の定着を重要な目標とし、その上に論理的な記述・説明描写能力を積み重ねるという、この方式は、前述した編集方針を反映したものである。

また、24課から成る中心部分の前には、ひらがなの読み能力と発音の導入のために、「ひらがなと発音」が設けられており、巻末には利用者の便のために索引が用意されている。会話文や練習の例文を拾い読みをするような文字認知能力は本来の目的遂行を阻害するものなので、徹底的に「ひらがなと発音」の練習をすることが望まれるし、索引も学習内容の積み重ねや、予習のためにも大いに活用されるとよい。

〔各課の構成〕

それぞれの課は、「解説」「会話文」「翻訳・注釈」「練習」「関連表現」から成り立っている。「会話文」は、学習の素材となる文と場面が提示されている部分だが、その利用法は、理解をさせることにとどまらず、「会話文」を利用して練習を行うことも、学習者のレディネスに応じて実践すべきである。「関連表現」についても、積極的に扱い、列挙されている語彙や文章も練習の対象として取り入れたい。

（解　説）

その課で扱われている場面について、日本人の生活に関する知識を要領よくまとめて提出したものである。風俗・習慣の違いや、その背後にある日本人の考え方を理解することは、「会話文」や「練習」「関連表現」に盛られた言語の運用能力の形成に重要なかかわりをもっている。

（会話文）

病院や区役所など30以上の場面の録音調査を通じて、用意された会話例文であり、その表現は全く自然な日本語を基としており、標準的と考えられる言葉が使われている。内容としても言葉の形としても、学習者にとって最も役に立つものだと考えられるが問題点もある。学習者の居住する地域は東京語を中心とする共通語圏ばかりではない。学習者の生活を重視するこの教科書としては、地域の言葉は大切にしたい。しかし、残念ながらこの教材の紙数には限りがある。個々の教授者に地域社会の言葉への配慮をお願いしなければならない。

林さん一家の人々の言葉は使用能力の目安として、また相手となる人たちの言葉は理解能力を与える手掛かりとして扱ってほしいということは既に述べたが、理解のためには「注釈」や「翻訳」が、また、使用に関しては「練習」が一つのよりどころとなるはずである。表記は、漢字仮名交じり文、振り仮名付き、分かち書きで、片仮名も日常に使われる形で導

入してある。

（翻訳・注釈）

翻訳に使用されている中国語は、自然な表現であることを第一の目標としているので逐語訳ではない。ただし、「市役所」「町役場」など固有名詞に準ずる語彙の中には、日本語の漢語をそのまま使用したものもある。学習者の日本語理解により役立つことを目指して、いろいろと工夫した。

翻訳だけでは分からない言葉の用法や意味については注釈を付けた。用法を誤ると、誤解や不利益を招く可能性のあるものを中心に、中国語の話者が間違えやすい点に重点を置いて簡略な説明を付けた。練習に入る前置きとしても利用されたい。

（練　習）

表現練習、会話練習、発音練習の三つから成り立っている。「表現練習」は、文の形や重要な言い方を身に付けるために用意されたもので、練習は、意味が分かった程度でやめてはならず、その文や表現が、口から自動的に出てくるようになるまで、徹底的に繰り返さなければならない。発音にも十分注意したい。

「会話練習」は、場面の雰囲気や情況をよくつかんだ、言葉のやりとりの訓練を目的とする。頭の中や口先だけでなく、表情や動作にも十分配慮し、間の取り方や、イントネーション、プロミネンスの効果も指導する。「発音練習」は、中国語の話者が問題を残しやすい点に重点を当て、継続的に練習を繰り返すように考えたものである。少しずつでもよいから毎日、あるいは授業のたびに「口の体操」をする必要がある。特に初期の段階を大切にしたい。

（関連表現）

「会話」「練習」では取り上げられなかったが、生活上必要な表現や語彙に関して組織的、体系的に取り上げたものである。日常生活の中で出会うものを、写真や図をできるだけ多く使用して提示し、学習しやすいように並べてある。いくつかの項目については、簡単な練習の形をとっていて、「練習」部分の拡張の役割を果たしている。また、いくつかの部分は、日常生活に必要な情報 —— 例えば、市役所で渡される書類、学校からの通知、手紙の書き方などが含まれている。もっとも紙数には制限があり、必要だと思われるものでも採用することのできなかったものもある。教授者は、地域社会の実情をも踏まえ、学習に役立つ言葉や情報を収集し、この項の内容をふくらませてほしい。

〔テープ〕

解説、会話文と練習を録音したテープが別に用意されている。録音に際しては、教科書

同様、自然さを重視し、会話のスピードも日常使われているものに準じている。会話文の場合は、本文だけでなく、翻訳や注釈も入っており、独立した教材としてもテープだけの学習が可能であるようにした。

平假名和发音（ひらがなと発音）

五十音图（五十音図）

あいうえお			
かきくけこ	きゃきゅきょ	がぎぐげご	ぎゃぎゅぎょ
さしすせそ	しゃしゅしょ	ざじずぜぞ	じゃじゅじょ
たちつてと	ちゃちゅちょ	だぢづでど	ぢゃぢゅぢょ
なにぬねの	にゃにゅにょ		
はひふへほ	ひゃひゅひょ	ばびぶべぼ	びゃびゅびょ
		ぱぴぷぺぽ	ぴゃぴゅぴょ
まみむめも	みゃみゅみょ		
やいゆえよ			
らりるれろ	りゃりゅりょ		
わいうえを			
ん			

练习（練習）

1．一边看着字一边听录音，反复练习发音。

（文字を見ながらテープを聞いて繰り返しなさい。）

(1) あ　い　う　え　お

あい(爱)　おい(侄子)　あお(蓝)　いえ(家)　うえ(上)

(2) い　こ　り　て

いい(好)　ここ(这里)　こい(鲤鱼 恋爱)　うり(瓜)　てあて(津贴)

(3) し　つ　く　へ

くし(梳子)　くつ(鞋)　つり(钓鱼)　へり(边缘)　つくえ(桌子)

(4) も　ま　よ

もつ(拿)　まつ(等)　よい(好)　よこ(旁边)

(5) ろ　る

ろく(六)　へる(减少)

(6) け　は　ほ

はは(妈)　はけ(刷子)　はし(筷子)　ほし(星)

(7) さ　き　せ　や

あさ(早晨)　あき(秋天)　あせ(汗)　へや(房间)　くせ(习气)

(8) に　た　な

たに(山谷)　たな(架)　にく(肉)　たく(烧)　なく(哭)

(9) ら　う　ち　さ

さら(盘子)　うら(里边)　うち(家)　けち(小气)　けさ(今天早晨)　こちら(这边)

(10) か　ふ　ゆ

かき(柿子)　ふき(蜂斗菜)　ゆき(雪)　ふゆ(冬天)

(11) あ　め　ぬ　の

あし(脚)　めし(饭)　ぬし(主人)　あめ(雨)　ぬの(布)

(12) お　す　む　み

のむ(喝)　のみ(只是)　むすめ(女儿)　やすみ(休息)　おす(推)

(13) ぬ　ね　わ　れ

ぬる(涂)　ねる(睡)　わる(摔)　こわれる(坏)

(14) ひ　と　を

ひとり(一个人)　ひふか(皮肤科)　とこや(理发店)　ひなた(向阳处)

ひとりを(参看　12页)

(15) て　そ　え　ん

てら(寺)　そら(天)　えん(日元)　うそ(假话)　こくてつ(国铁)

2．浊音和半浊音（濁音・半濁音）

注意听录音，反复练习发音（テープをよく聞いて繰り返しなさい。）

(1) か　き　く　け　こ

が　ぎ　ぐ　げ　ご

がか(画家)　げか(外科)　ごご(下午)　ぐあい(样子，状况)　ぎふ(养父)

(2) さ　せ　そ

ざ　ぜ　ぞ

かぜ(风)　かぞく(家属)　ざる(竹篓)

(3) た　て　と

だ　で　ど

ただ(只)　とどく(达)　でぐち(出口)

(4) し　す

じ　ず

しちじ(七时)　すずめ(麻雀)

(5) ち　つ

ぢ　づ　　"ぢ"和"じ"、"づ"和"ず"发音相同，但有"ぢ""づ"的单词很少。(「ぢ」「づ」はそれぞれ「じ」「ず」と同じ発音ですが「ぢ」「づ」と書く単語は限られています。)

はなぢ(鼻出血)　つづく(继续)

(6) は　ひ　ふ　へ　ほ

ぱ　ぴ　ぷ　ぺ　ぽ

ば　び　ぶ　べ　ぼ

たばこ(香烟)　へび(蛇)　ぼく(我)　なべ(锅)　ぶた(猪)

3．拔音（撥音）

"ん"这个假名，在不同情况有不同的发音。注意听录音，反复练习。（「ん」という文字は、次のそれぞれの場合によって異なる音を表しています。テープをよく聞いて繰り返しなさい。)

(1) "ん"的后面是"た""ち""つ""て""と""な""に""ぬ""ね""の""ざ""じ""ず""ぜ""ぞ""だ""で""ど"。(「ん」のあとに「た」「ち」「つ」「て」「と」「な」「に」「ぬ」「ね」「の」「ざ」「じ」「ず」「ぜ」「ぞ」「だ」「で」「ど」が続く場合。)

せんたく(洗衣服)　　なんですか(是什么呀？)

おんなのひと(女人)　　かんじ(感觉)

(2) "ん"的后面是"ま""み""む""め""も""ば""び""ぶ""べ""ぼ""ぱ""ぴ""ぷ""ぺ""ぽ"。(「ん」のあとに「ま」「み」「む」「め」「も」「ば」「び」「ぶ」「べ」「ぼ」「ぱ」「ぴ」「ぷ」「ぺ」「ぽ」が続く場合。)

さんま(秋刀鱼)　　がんばる(努力)

しんぱい(挂念)　　のんびり(悠闲)

(3) "ん"的后面是"か""き""く""け""こ""が""ぎ""ぐ""げ""ご"。(「ん」のあとに「か」

「き」「く」「け」「こ」「が」「ぎ」「ぐ」「げ」「ご」が続く場合。)

てんき(天气)　　ごめんください(有人吗？　对不起)

にほんご(日语)　　かんがえる(考虑)

(4) 其他情况。(その他の場合。)

しんせき(亲戚)　　でんわ(电话)

てんいん(店员)　　すみません(对不起)

4．长母音（長母音）

日语中有些单词包含“ああ”“いい”“うう”“ええ”“おお”等连在一起的两个相同母音（长母音)。边看字边听录音，反复练习发音。（日本語には「ああ」「いい」「うう」「ええ」「おお」という二つの同じ母音の連続(長母音)を含む単語があります。文字を見ながらテープを聞いて繰り返しなさい。)

(1) 含有“ああ”的长母音的音节。（「ああ」という長母音を含む音節)

① ああ　かあ　さあ　はあ　まあ　やあ　わあ

② まあまあ(马马虎虎)　おかあさん(妈妈)　おばあさん(奶奶、外婆)

(2) 含有“いい”的长母音的音节。（「いい」という長母音を含む音節)

① いい　きい　しい　ちい　にい　ひい　みい

② いいえ(不)　ちいさい(小)　きいろ(黄色)　おにいさん(哥哥)

おいしい(好吃)

(3) 含有“うう”的长母音的音节。（「うう」という長母音を含む音節)

① うう　くう　すう　つう　ぬう　ふう　ゆう

② くうき(空气)　すうじ(数字)　つうがく(上学)　ゆうびん(邮政)

(4) 含有“ええ”的长母音的音节。（「ええ」という長母音を含む音節)

① えい　けい　せい　てい　ねい　へい　めい　れい

② えいが(电影)　とけい(钟表)　せんせい(先生、老师)　ていきけん(月票)

しつれい(失礼)

③ 也有少数单词将含有“ええ”的长母音的音节写做“ええ”“ねえ”“へえ”等。(「ええ」という長母音を含む音節を「ええ」「ねえ」「へえ」などと表記する単語が少数あります。)

ええ(嗯)　おねえさん(姐姐)

(5) 含有“おお”的长母音的音节。（「おお」という長母音を含む音節)

① おう　こう　そう　とう　のう　ほう　もう　よう　ろう

② こうこう(这样) どうぞ(请) いもうと(妹妹) ようじ(事) おとうさん(爸爸)

③ 也有少数单词将含有“おお”的长母音的音节写做“おお”“こお”“とお”等。
(「おお」という長母音を含む音節を「おお」「こお」「とお」などと表記する単語が少数あります。)
おおい(多) とおる(通过) とおい(远) こおり(冰)

5．拗音（拗音）

听录音，反复练习发音。 (テープを聞いて繰り返しなさい。)

(1) きゃ きゅ きょ ; きゃく(客) きょう(今)
(2) ぎゃ ぎゅ ぎょ ; ぎゃく(逆) ぎゅうにく(牛肉)
(3) しゃ しゅ しょ ; かいしゃ(公司) しょくじ(吃饭)
(4) じゃ じゅ じょ ; じゃがいも(马铃薯) じゅうしょ(住址)
(5) ちゃ ちゅ ちょ ; ちゃわん(饭碗) ちゅうごく(中国)
(6) にゃ にゅ にょ ; こんにゃく(蒟蒻) にゅうがく(入学)
(7) ひゃ ひゅ ひょ ; ひゃく(百) ひょうさつ(门牌)
(8) びゃ びゅ びょ ; さんびゃく(三百) びょういん(医院)
(9) ぴゃ ぴゅ ぴょ ; かんぴょう(葫芦干)
(10) みゃ みゅ みょ ; みゃく(脉) みょうじ(姓)
(11) りゃ りゅ りょ ; りゅうこう(流行) りょうきん(费用)

6．促音（促音）

听录音，反复练习发音。遇到小的“っ”时，做发“っ”后音节子音的口形，等一拍(一个音节)的时间。(テープを聞いて繰り返しなさい。小さい「っ」は後続する音節の子音と同じ口の構えをして一音節分待ちます。)

(1) あさり(蛤子)—あっさり(清淡)
(2) いしょう(衣裳)—いっしょう(一生)
(3) さか(坡)—さっか(作家)
(4) さき(前面)—さっき(刚才)
(5) せけん(世面)—せっけん(肥皂)
(6) じこう(时令)—じっこう(实行)
(7) かた(肩)—かった(赢了)
(8) いち(一)—いっち(一致)

(9) みつ(蜜)—みっつ(三个)

(10) しています(做着)—しっています(知道)

(11) もと(原先)—もっと(更)

(12) やっぱり(还是)　ろっぴゃく(六百)　きっぷ(票子)　いっぽん(一条)

7．助词“は”“へ”“を”　(助詞としての「は」「へ」「を」)

“は”“へ”作为助词使用的时候，分别与“わ”“え”发音相同。“を”与“お”发音相同，常作为助词使用。听录音，反复练习。(「は」「へ」が助詞として使われたときには、それぞれ「わ」「え」と同じ発音になります。「を」は「お」と同じ音を表しますが、常に助詞として使われます。テープを聞いて繰り返しなさい。)

(1) わたしは　すずきです。(我是铃木。)

(2) えきへ　いきます。　(去车站。)

(3) かおを　あらいます。　(洗脸。)

8．重音　(アクセント)

日语也同汉语的四声一样，有音高低的变化，叫做重音。但日语中的重音不象汉语的声调那样每一个音节中有高低，而是根据单词来决定的。听录音，反复练习。(日本語にも中国語の四声のように音の高低によるアクセントがあります。ただし、日本語のアクセントは、中国語のように一つの音節の中で高くなったり低くなったりするのではなく、単語などについて決まっているものです。テープを聞いて練習しなさい。)

(1) あ／め(あめ)(糖果)　　あ＼め(あめ)(雨)

(2) か／き(かき)(柿子)　　か＼き(かき)(夏季)

(3) う／み(うみ)(脓)　　う＼み(うみ)(海)

(4) い／し(いし)(石头)　　い＼し(いし)(意志)

(5) は／し(はし)(桥)　　は＼し(はし)(筷子)

(6) き／る(きる)(穿)　　き＼る(きる)(切)

(7) じ／かーん(じかん)(时间)　　で＼んーき(でんき)(电)

(8) あ／そーこ(あそこ)(那里)　　け＼しーき(けしき)(景色)

(9) は／じーめ(はじめ)(开始)　　しゅ＼じーん(しゅじん)(主人)

(10) か／らーだ(からだ)(身体)　　め＼がーね(めがね)(眼镜)

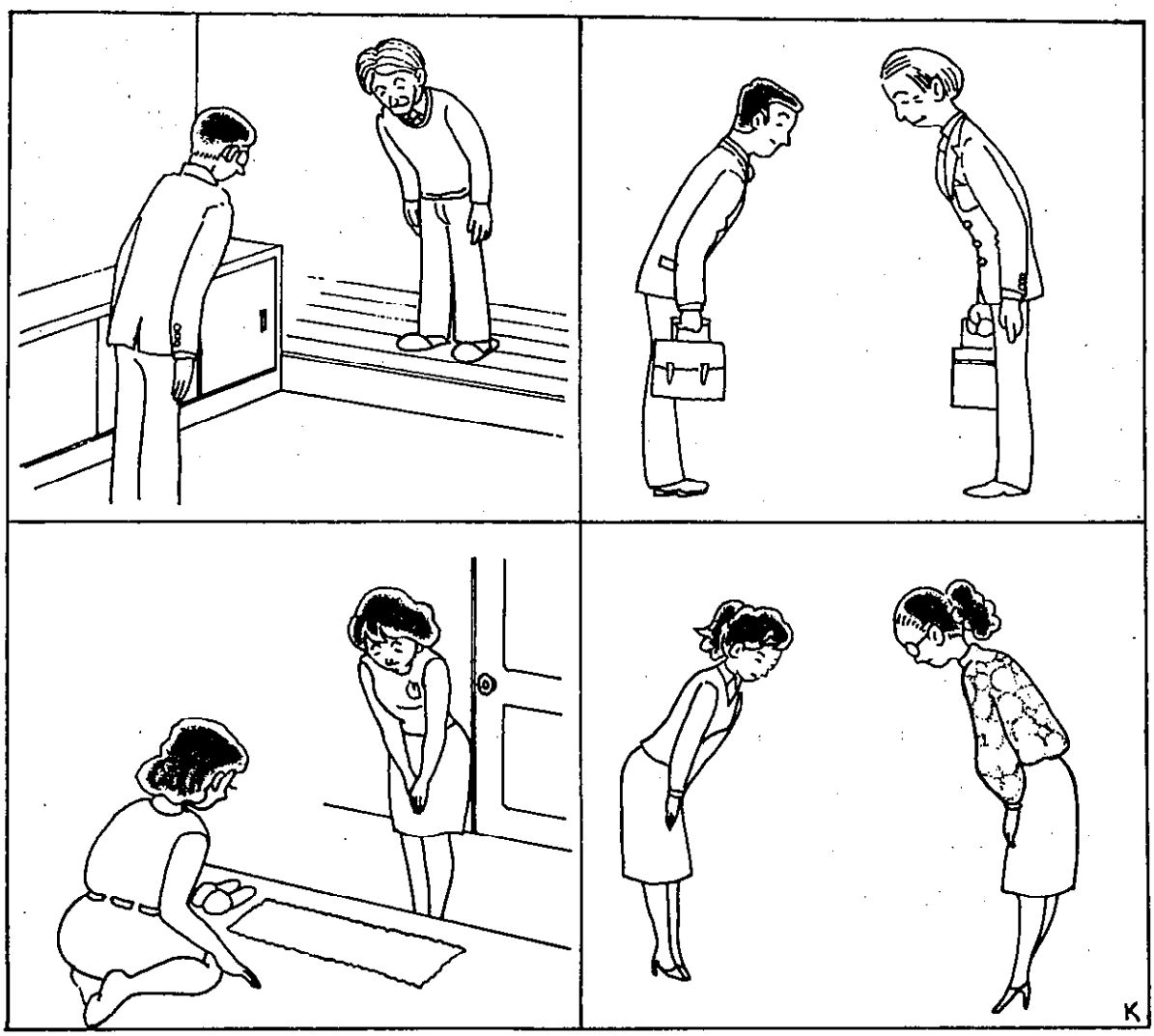
(11) おーじーさーん(おじさん)(叔叔、舅舅 伯伯)　みーなーさーん(みなさん)(诸位)

(12) いーろーいーろ(いろいろ)(各种各样)　あーさーっーて(あさって)(后天)

(13) とーもーだーち(ともだち)(朋友)　くーだーもーの(くだもの)(水果)

(14) たーいーせーつ(たいせつ)(重要)　てーぶーくーろ(てぶくろ)(手套)

第1課（だいいっか）　あいさつ　应酬话

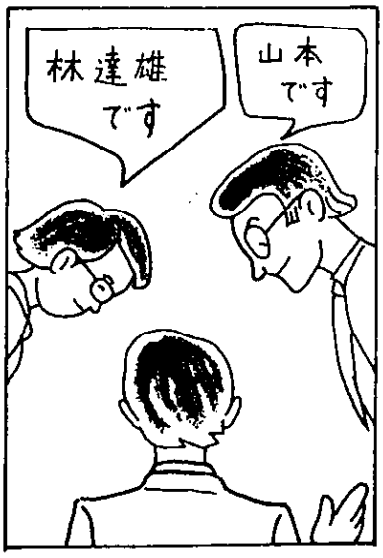


日语中的应酬话较多。同对方开始说话或在路上遇到熟人时，都要说几句应酬话。这是日本社会的一个习惯。一些应酬话已形成了惯用语。人们通过用应酬话表达关切和友好，达到和睦相处的目的。从这个意义上来看，应酬话是不可缺少的。

什么场合用什么应酬话，习惯上已形成了规律。并且，随同应酬话要有相应的动作和表情，其中轻轻地点头和哈腰是最常见的行礼举动。

应酬话和行礼举动，由于国家及其民族的不同，也有所不同。例如，日本人在日常生活中的寒暄一般不握手，招呼对方的名字也不算寒暄。

〔会話-1〕初対面のあいさつ (1)



友達が、林さんに、山本さんを紹介してくれました。あいさつをします。おじぎも忘れずに。

1 林　：　はじめまして。

2 山本：　はじめまして。

3 林　：　林　達雄です。

4 山本：　山本です。

5 林　：　よろしく　お願いします。

6 山本：　こちらこそ　よろしく　お願いします。

会话-1　初次见面的应酬话 (1)

朋友给老林介绍山本先生。老林边行礼边说应酬话。

1 林　：初次见面！(您好！)

2 山本：初次见面！(您好！)

3 林　：我姓林，叫达雄。

4 山本：我姓山本。

5 林　：请多关照！

6 山本：哪儿的话，我倒请您多照应。

1〔はじめまして〕 意思是“初次见面”，象“您好”一样，是常用的应酬话。(意味は「初次见面」だが、習慣的に多用する点では「您好」に近い。)

3〔林　達雄です〕“です”相当于“我姓…”“我是…”的“姓”“是”等。 说自己的姓名时，日语一般不说“我姓…”，即不用“我”字。(「です」は「我姓…」「我是…」の「姓」「是」に当たる。自分の姓名を名のるとき、日本語では「我姓…」の「我」(＝わたし)を省いて言うのが普通。)

5〔よろしくお願いします〕相当于汉语的“请多关照”。初次见面或请人办事时用的应酬话。(「請多关照」に相当する。初対面の人にあいさつするとき

や、人にものを頼んだときに使う。)

6〔こちらこそ〕“こちら”原意是“这里”、“这儿”，但本课指的是说话人自己。“こそ”相当于汉语的“才”，表示强调。(「こちら」は本来は「这里、这儿」の意味だが、ここでは話し手を指す。「こそ」は「才」に同じ。強調を表す。)

〔会話-2〕初対面のあいさつ (2)

林さんが、伊藤さんを、田中さんに紹介します。

1 林　：　田中さん。

(伊藤さんを手で指し示しながら)

こちら　伊藤さんです。

2 伊藤：　伊藤です。どうぞ　よろしく。

3 林　：　(田中さんを指し示しながら、伊藤さんに向かって)

田中さんです。

4 田中：　田中です。どうぞ　よろしく。

会话-2　初次见面的应酬话 (2)

老林给田中介绍伊藤。

1 林　：田中，(边指着伊藤，边说)这位是伊藤！

2 伊藤：　我姓伊藤，请多关照！

3 林　：(边指着田中，边对伊藤说)这位是田中。

4 田中：　我姓田中，请多照应！

1〔こちら〕在这里，“こちら”是指被介绍人说的。(ここでは、話し手が指し示している人を指す。)

〔会話-3〕毎日のあいさつ

近所の人、知り合いの人と顔を合わせたときは、必ずおじぎをし合って、あいさつをします。こんなとき、日本人は天候をよく話題にします。

1 林　：　おはようございます。

2 山本：　おはようございます。

3 林　：　いい　お天気ですね。

4 山本：　いい　お天気ですね。

会话-3　日常生活中的应酬话

同附近的人和熟人相遇时，一般都要“点头”“哈腰”，表示礼貌，日本人常把天气冷暖的应酬话做为话题。

1 林　：　您早！

2 山本：　您早！

3 林　：　今天天气真好啊！

4 山本：　可不是吗！

1〔おはようございます〕 上午见面时用的应酬话。（午前、人に会ったときに使うあいさつの言葉。）

3〔いいお天気ですね〕 第一个“ね”是询问对方是否有同感的问话，类似汉语的“啊”。第二个“ね”表示同感。（最初の「ね」は相手に同意・返答を求める語。中国語の「啊」に近い。次の「ね」は同意を表す。）

〔会話-4〕 別れのあいさつ

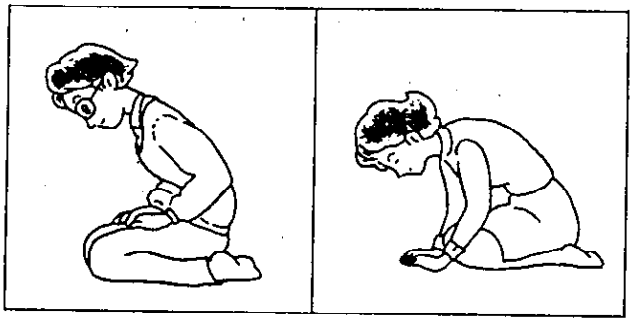
林さんが、山本さんを訪ねて教えを請いました。お礼を言って辞去します。

1 林　：　どうも　ありがとうございました。

2 山本：　いいえ。

3 林　：　失礼します。

4 山本：　さようなら。



会话-4　告辞时的应酬话

老林向山本先生请教后，道谢告辞。

1 林　：　谢谢您了。

2 山本：　不客气。

3 林　：　我要走了。

4 山本：　再见！

1〔どうも〕 和“非常”意思一样。(「非常に」に同じ。)

3〔失礼します〕 和“さようなら”意思基本上一样，但是更客气的说法。对年纪大、社会地位高或不太熟悉的人，用“失礼します”为好。(意味は「さようなら」に同じだが、より丁寧な言い方。地位・年齢が上の人、余り親しくない人に対しては「失礼します」を使った方がよい。)

練習（练习）

1．会話練習（会话练习）

两个人一起练习。在□中填上自己的名字。要注意动作和表情。(二人でします。□の中に自分の名前を入れて練習しなさい。動作と表情にも気をつけなさい。)

A：はじめまして。　(初次见面！)

B：はじめまして。　(初次见面！)

A：林です。　(我姓林。)

B：山本です。　(我姓山本。)

A：よろしくお願いします。　(请多关照！)

B：こちらこそよろしくお願いします。　(哪儿的话，我倒请您多照应。)

2．会話練習（会话练习）

三个人一起练习。在□中填上名字。要注意动作和表情。介绍自己亲属时，不应该名字后加“さん”。(三人でします。□の中に名前を入れて練習しなさい。動作と表情にも気をつけなさい。自分の家族を紹介するときは、「さん」をつけません。)

A：林さん、こちら山本さんです。　(老林，这位是山本先生！)

B：山本です。どうぞよろしく。　(我姓山本，请多关照！)

A：林さんです。　　（这位是老林。）（或是小林。）

C：林です。どうぞよろしく。　　（我姓林，请多关照！）

3．会話練習　（会话练习）

注意动作和表情，进行练习。（動作と表情に気をつけて練習しなさい。）

A：どうもありがとうございました。　（谢谢您了。）

B：いいえ。　（不客气。不谢。）

A：失礼します。　（我走了。）

B：さようなら。　（再见！）

4．会話練習　（会话练习）

注意动作和表情，进行练习。（動作と表情に気をつけて練習しなさい。）

a. 1．おはようございます。　（您早！）

2．こんにちは。　（您好！）

3．こんばんは。　（晚上好！）

4．おやすみなさい。　（好好儿休息！　晚安！）

5．さようなら。　（再见！）

6．失礼します。　（我要走了。告辞了。）

b. 1．いい天気ですねえ。　（天气真好啊！）

2．寒いですねえ。　（真冷啊！　好冷啊！）

3．暑いですねえ。　（真热啊！　好热啊！）

4．よく降りますねえ。　（真爱下雨啊！　雨真多啊！）

把 a 的 1、2、3 和 b 的 2、3、4 连起来，练习见面时的应酬话。（a の 1、2、3 と b の 2、3、4 を組み合わせて、出会いのあいさつを練習してみましょう。）

例：A：おはようございます。　（您早！）

B：おはようございます。　（您早！）

A：いい天気ですねえ。　（天气真好啊！）

B：いい天気ですねえ。　（天气真好啊！）

5. 発音練習（发音练习）

a. 基本練習（基本练习）

老师进行示范(或者听录音)后，跟着练习发音。注意口型。（先生(又はテープ)が模範を示します。後に付いてしっかり口を動かして発音してください。）

1. あいあえ　　あえいあ
2. まいまえ　　まえみあ
3. ないなえ　　なえにあ
4. はいはえ　　はえひあ
5. さいさえ　　さえしあ
6. やいやえ　　やえいあ
7. らいらえ　　らえりあ

b. 応用練習（应用练习）

以下都是日语中实际使用的词语。跟着老师的示范(或录音)进行练习。（実際に日本語で使われる言葉です。先生の後に付いて（又は、テープを聞いて)練習しなさい。）

1. あいえ　藍へ(向蓝色)
2. ああいえ　ああ言え(那样说)
3. えい　えい(嘿)
4. ええい　鋭意〈えいい〉(一心)
5. いえ　家
6. いいえ　いいえ(不)
7. いええ　遺影〈いえい〉(遗像)
8. いいいえ　いい家(很好的房子)
9. いあい　居合い(日本剑道的一种着数)
10. いいあい　言い合い(争吵)
11. まい　舞(舞蹈)
12. まあい　間合い(时机)
13. まえ　前(前面)
14. まええ　前へ(往前)
15. いまい　今井(日本人的姓)
16. いいまい　いい舞(很好的舞蹈)
17. いね　稲(稻子)
18. いいね　いいね(很好)
19. まま　まま(照旧，任意)
20. まあまあ　まあまあ(还可以)

関連表現（补充类语）

寒暄时一般要有相应的动作和表情。请仔细看下面的照片图画等，掌握寒暄时的场面的气氛

和相应的动作、表情等。（あいさつをするときには、それにふさわしい表情や身振りをするのが普通です。次に掲げる写真などを見て、使われる場面の雰囲気や、表情や身振りなどを覚えてください。）

1．进公司(学校)时向门卫打招呼。（会社〈学校〉に入るとき、守衛さんに。）

A：おはようございます。（你早啊！早安！）

B：おはようございます。（你早啊！早安！）

2．早晨在家门口同邻居主妇打招呼。（朝、家の前で隣の奥さんと。）

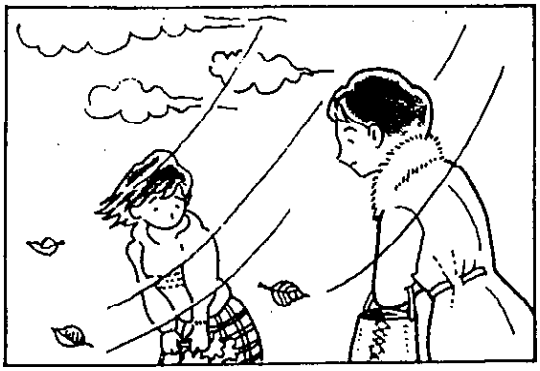
A：おはようございます。（您早！）

B：おはようございます。（您早！）

A：暑いですね。（天真热啊！好热啊！）

B：暑いですね。（可不是吗！）

3．去买东西的路上。（買物の途中で。）



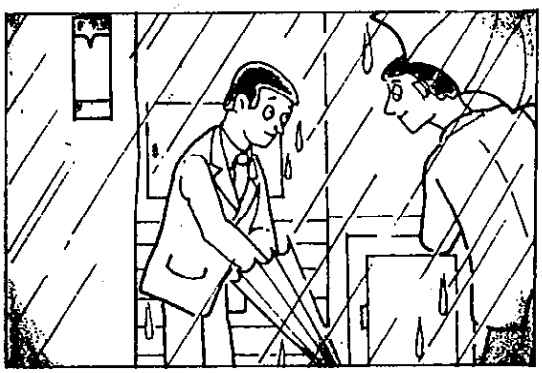
A：こんにちは。（你好！）

B：こんにちは。（你好！）

A：寒いですね。（天真冷啊！好冷啊！）

B：寒いですね。（可不是吗！）

4．下班回来的两个人在公寓门口碰面时的寒暄。（会社から帰ってアパートの入口で。）



A：こんばんは。（晚上好！）

B：こんばんは。（晚上好！）

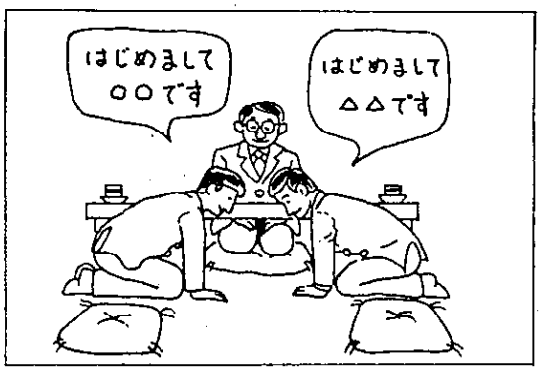
A：よく降りますね。（真爱下雨啊！雨真多啊！）

B：よく降りますね。（可不是吗！）

5．介绍者在场时，初次见面的两个人站起来寒暄。（紹介者がいて、初対面の人と会う。椅子から立ち上がって。）

A：はじめまして。_____です。
（初次见面。我姓_____。）
B：はじめまして。_____です。
（初次见面。我姓_____。）

6．介绍人在场，两个人初次见面。他们把坐垫挪开，行礼。（紹介者がいて、初対面の人と会う。座ぶとんをはずして。）



A：はじめまして。_____です。
（初次见面。我姓_____。）
B：はじめまして。_____です。
（初次见面。我姓_____。）

7．进别人房间。敲门时的寒暄。（他人の部屋に入るとき、ノックして。）

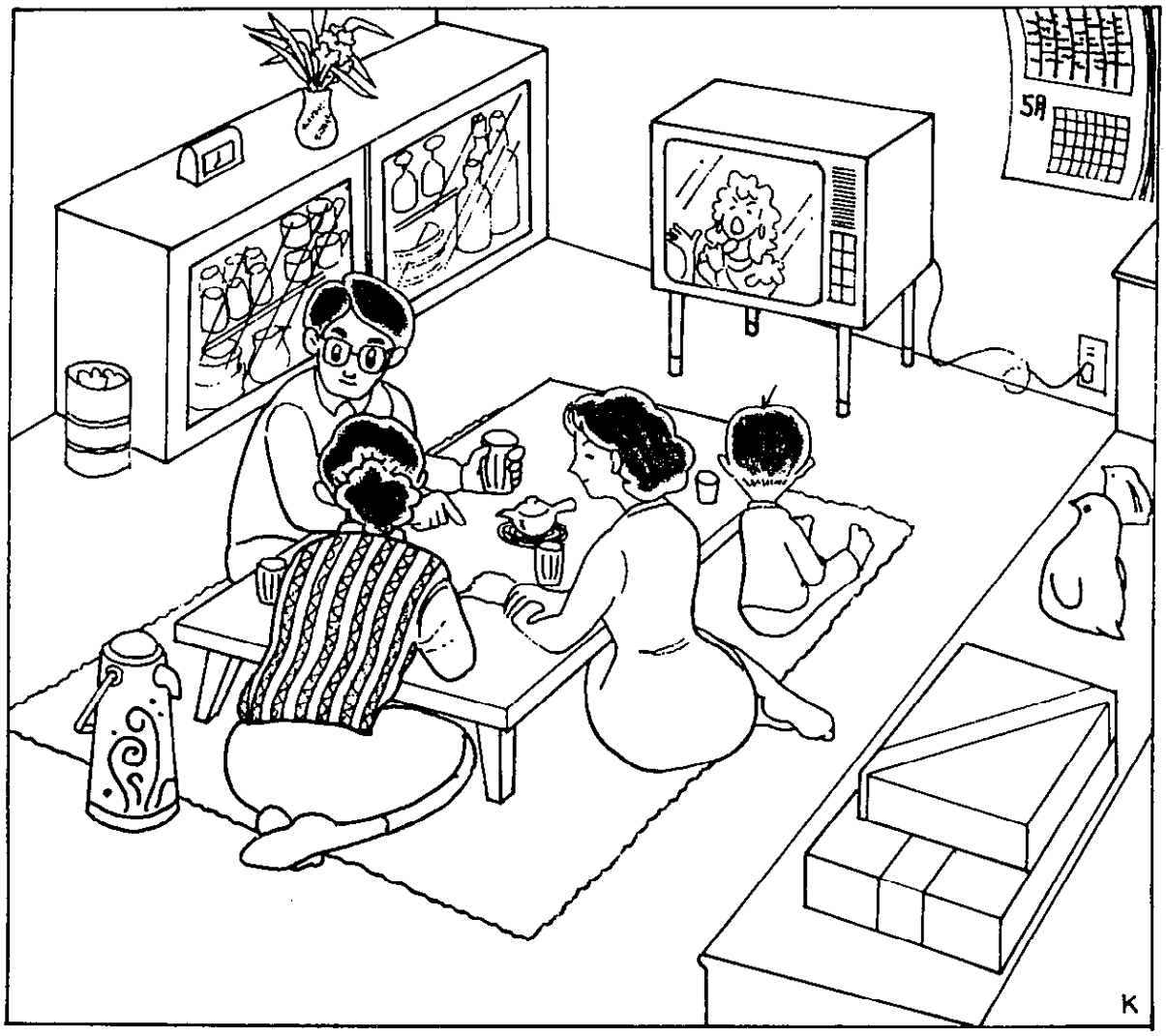
トントン（咚咚）
B：どうぞ。（请进。）

8．离开别人房间。在门口告辞时的寒暄。（他人の部屋を辞去するとき、ドアのところで。）

A：どうもありがとうございました。
（谢谢您。）
失礼（しつれい）します。（我要告辞了。）
B：さようなら。（再见。）

寒暄时应因时因地而异。请注意观察周围日本人寒暄时的动作和话语。（あいさつの言葉は、地方によって違いがあります。周りの日本人のあいさつをよく観察してみてください。）

第2課　家庭で　在家里



每一个国家及其民族，都有他独特的家庭生活习惯。

所以生活习惯不同的人，在同一个家庭生活时，难免发生一些矛盾。为了避免发生误会和矛盾，有互相理解不同习惯的必要。

在日本家庭里要做到：家属之间的寒暄、吃饭时的礼节、厨房和厕所的卫生等诸事。

有些习惯和规矩同中国的习惯比较起，也许有些难以理解的地方。如果有不理解的地方，应该坦率地提出，求之说明。另外，也不妨把中国的习惯和规矩向家人说明，求得家人的理解。

〔会話-1〕 朝の食事 (1)

林さんは、夫人と息子の正道を連れて日本へ帰ってきました。今は、お母さんの家に住んでいます。ある朝のこと、お母さんと夫人が食事を作り終わり、みんなを呼びます。

1 母： ごはんですよ。

2 林： はい、すぐ 行きます。

会话-1 吃早饭 (1)

老林带着爱人和儿子(正道)回到日本，住在母亲家里。一天早晨，母亲和爱人做好了饭，招呼大家吃饭。

1 母亲： 要吃饭啦！

2 林 ： 啊！ 就来。

1 〔ごはんですよ〕“饭已经做好了，快来吃饭！”的意思。“よ”是说话人明确说出事实或判断时用的词。“よ”也有提醒对方的作用。(「ごはんができました、早く来て食べなさい」の意味。「よ」は話し手がはっきり事実や判断を示し、相手に注意を促す働きをもつ。)

2 〔はい、すぐ行きます〕 这个“はい”是听到和了解了对方的话时的回答。（この「はい」は、相手の言葉を確かに聞き、理解したという意味を表す返事。)

〔会話-2〕 朝の食事 (2)

林さんが、食事をする部屋へ行きます。

1 林： おはようございます。

2 母： おはよう。正道は。

3 林： はい、すぐ 来ます。

会话-2　吃早饭 (2)

老林走进吃饭的房间。

1 林　：　妈！　您早！

2 母亲：　早啊！　正道呢？

3 林　：　啊，他就来。

1/2〔おはようございます〕〔おはよう〕 早晨起来见了面，家属之间也说“おはよう”。“おはようございます”是“おはよう”的敬语。（朝起きて顔を合わせたら、家族の間でも「おはよう」とあいさつをする。「おはようございます」は、より丁寧な言い方。）

3〔はい、すぐ来ます〕 这个“はい”是回答对方问话之前的回应声。（啊、嗯、是）（この「はい」は「あなたの質問にこれから答えます」という意味を表す返事。）

〔会話-3〕 朝の食事 (3)

みんなそろいました。食事が始まります。

1 林 / 林夫人 / 正道：　いただきます。

2 母　：　はい。

食事が済んで。

3 林 / 林夫人 / 正道：　ごちそうさま。

4 母　：　はい。

会话-3　吃早饭 (3)

都来齐了。开始吃饭。

1 林
林爱人
正道 ：我要吃啦！

2 母亲　：吃吧！

吃完饭。

3 林
林爱人
正道 ：吃好了！

4 母亲　：哎！

1〔いただきます〕 是开始吃饭时用的应酬话。家里以外也应说。（食事を始めるときに言うあいさつの言葉。家庭外でも使う。）

2 4〔はい〕 这个“はい”在表示同意和承认对方话时使用。（この「はい」は相手の言葉に対する同意・了承を表す返事。）

3〔ごちそうさま〕 吃完饭之后说的应酬话。（食事が済んだときに言うあいさつの言葉。）

对于“いただきます”、“ごちそうさま”，有好几种回答，而不会只有一句“はい”。对于“いただきます”，也有时回答“どうぞ(请)”、“たくさんめしあがれ(多吃点儿吧)”、“いただきます”等。对于“ごちそうさま”，也有时回答“よくたべたわね”、“ちゃんとたべたわね”(两句都是“你吃得很好啊”的意思)“おそまつさまでした”(“不用谢。只不过是粗茶淡饭”的意思。对客人说的话。)等。也还有时不说话只微微笑。（「いただきます」「ごちそうさま」に対して、ここでは、「はい」と言っているが、ほかにもいろいろな言い方がある。「いただきます」に対しては「どうぞ(请)」、「たくさんめしあがれ(多吃点儿吧)」、「いただきます」などと言うこともある。「ごちそうさま」に対しては、「よくたべたわね」「ちゃんとたべたわね」(いずれも「你吃得很好啊」の意味)「おそまつさまでした」などと言うこともある。また、何も言わずにっこり笑うだけの場合もある。）

〔会話-4〕 外出

林さんが、銀行へ出かけます。

1 林： ちょっと 銀行へ 行ってきます。

2 母： はい。

玄関の方へ林さんが進む。

3 林： 行ってきます。

4 母： 行ってらっしゃい。気をつけて。

会话-4 出门

老林要去银行。

1 林 ： 妈，我去一下银行。

2 母亲： 哎！

老林走向房门。

3 林 ： 我走了。

4 母亲： 去吧！ 小心点儿！

1〔ちょっと銀行へ行ってきます〕“ちょっと”在这里是“一会儿”或“一下”的意思。“へ”表示方向（“到”“上”）“ちょっと……へ行ってきます”表示“到某地方（指较近的地方）去一趟，一会儿就回来”（「ちょっと」はここでは「しばらくの間」の意味。「へ」は方向を表す。「ちょっと……へ行ってきます」で近くの場所に行き、すぐ戻ることを表す。）

3〔行ってきます〕 出门时说的应酬话。只限于要回来的场面。还有“行ってまいります”是更客气的说法。（出かけるときに言うあいさつの言葉。ただし、戻ってくる場合のみ。「行ってまいります」という丁寧な言い方もある。）

4〔行ってらっしゃい〕 向出门的人说的应酬话。只限于出门的人还要回来的场面。（出かける人に対して言うあいさつの言葉。ただし、戻ってくる人に対してのみ。）

〔会話-5〕 帰宅

林さんが、外から帰ってきました。

1 林　　：（玄関に入りながら） ただいま。

2 母 / 林夫人：お帰りなさい。（奥から答えて出てくる。）

会话-5　回家

老林回来了。

1 林　　：（边进屋边说）我回来了！

2 母亲 / 林爱人：你回来了！（爱人应声迎出。）

1〔ただいま〕 回到家的时候说的应酬话。（帰宅したときのあいさつの言葉。）

2〔お帰りなさい〕 家里人迎接回家的人说的应酬话。（家の人が帰宅した人を迎えるときのあいさつの言葉。）

〔会話-6〕 たばこを勧める

林さんの弟が、お母さんの家に遊びにきています。林夫人が、コーヒーを入れて持ってきました。

1 林夫人：お砂糖は。

2 弟　　：はい、お願いします。

3 林　　：（たばこを取り出し）たばこ、吸いますか。

4 弟　　：いいえ、たばこは　吸いません。

会话-6　劝烟

老林的弟弟到母亲家来玩儿。老林爱人端着咖啡走进来。

1 林爱人：　加糖吗？

2 弟弟　：　要，请加吧。

3 林　　：（拿出烟来）吸烟吗？

4 弟弟　：　不，我不会。

〔会話-7〕 就寝

就寝の時間になりました。

1 林：　おやすみなさい。

2 母：　おやすみなさい。

会话-7　睡觉

到了睡觉的时间了。

1 林　：　妈，我要休息了。

2 母亲：　休息吧！

1/2〔おやすみなさい〕 要睡觉时说的应酬话。（就寝するときに言うあいさつの言葉。）

練　習　（练习）

1．会話練習　（会话练习）

在下列会话中的［　　］里填上例 1～6 的任意一个词，练习会话。走到房门口，用出入的实际动作，练习说“行ってきます”。（会話文の後にある単語を［　　］の中に入れて練習しなさい。実際に玄関か、少なくとも部屋の入口まで行って「行ってきます」と言いなさい。）

例：銀行　（银行）

A：すみません。ちょっと［銀行］へ行ってきます。（对不起。我去一下［银行］。）

B：はい。　（哎！）

A：すぐ帰ります。（帰ります＝回家）　（我马上就回来。）

〈玄関で〉　〈在门口〉

A：行ってきます。　（我走了。）

B：行ってらっしゃい。　（好。）

1. スーパー　（超级商场）
2. 郵便局　（邮局）
3. 美容院(女)　（美容院、妇女理发店）
4. 床屋(男)　（理发店）
5. たばこ屋　（烟卷铺）
6. 田中さんのうち(うち＝家)　（田中家）

2．表現練習　（表达练习）

(行き)ます・(行き)ますか・(行き)ません

a．记住下面的词。注意发音，反复念。（次の言葉の意味を覚えなさい。発音にも気をつけて繰り返し声を出して読みなさい。）

1. 行きます。（去）
2. 来ます。　（来）
3. 帰ります。（回去）
4. 食べます。（吃）
5. 飲みます。（喝）
6. 吸います。（抽）
7. 見ます。　（看）
8. 起きます。（起来）
9. 寝ます。　（睡觉）
10. します。　（做）

b．表示疑问时，要在句末加“か”。仿照例句进行练习。（質問の表現は文末に「か」を付けます。例にならって練習しなさい。）

例：行きます。⟶行きますか。

来ます。　⟶来ますか。

1. 帰ります。⟶
2. 食べます。⟶
3. 飲みます。⟶
4. 吸います。⟶
5. 見ます。　⟶

6. 起きます。⟶
7. 寝ます。⟶
8. します。⟶

c. “行きます”的否定式是“行きません”。仿照例句进行练习。（「行きます」の否定の表現は「行きません」となります。例にならって練習しなさい。）

例: 行きます。⟶行きません。
　　来ます。 ⟶来ません 。

用b.1～8的单词进行练习。（bの練習の1～8を使って練習しなさい。）

d. 仿照例子进行练习。一个人提问，一个人回答。回答时，交替使用肯定和否定的说法。（例にならって練習しなさい。一人が質問して一人が答えます。肯定の表現と否定の表現を交互に使いなさい。）

例: 行きますか。⟶はい、行きます。
　　⟶いいえ、行きません。

1. 食べますか。⟶
　　⟶
2. 飲みますか。⟶
　　⟶
3. 吸いますか。⟶
　　⟶
4. 見ますか。 ⟶
　　⟶
5. 寝ますか。 ⟶
　　⟶
6. しますか。 ⟶
　　⟶
7. 来ますか。 ⟶
　　⟶
8. 帰りますか。⟶
　　⟶

3．発音練習（发音练习）

a．基本練習（基本练习）

老师进行示范（或者听录音）后，跟着练习发音，注意口型。（先生（又はテープ）が模範を示します。後に付いてしっかり口を動かして発音してください。）

1．あうあお　　あおうあ
2．まうまお　　まもむあ
3．なうなお　　なのぬあ
4．さうさお　　さそすあ
5．はうはお　　はほふあ
6．やうやお　　やよゆあ
7．らうらお　　らろるあ

b．応用練習（应用练习）

以下都是日语中实际使用的词语。跟着老师的示范（或者听录音）进行练习。（実際に日本語で使われる言葉です。先生の後に付いて（又は、テープを聞いて）練習しなさい。）

1．あお	青（蓝色）	11．おい	甥（侄子）
2．あおお	青を（青＝蓝色）	12．おおい	多い（多）
3．あおお	会おう（要见面）	13．おせ	押せ（推）
4．うお	魚（鱼）	14．おおせ	大瀬（日本人的姓）
5．うおお	右往〈うおう〉（往右靠）	15．おおせえ	旺盛〈おうせい〉
6．おう	追う（追）	16．よい	良い（好）
7．おおお	追おう（要追）	17．よおい	用意〈よういい〉（准备）
8．おおおお	往々〈おうおう〉（往往）	18．いよ	伊予（日本的地名）
9．おや	親（父母）	19．いいよ	良いよ（好啊）
10．おおや	大家（房东）	20．いよお	偉容〈いよう〉（仪表堂堂）

関連表現（补充类语）

在日本语中，称呼自己亲属和称呼他人亲属的方法有所不同。（日本では、自分の家族を指すときの言葉と、相手や他人の家族を指すときの言葉が少し違っています。）

自分の（自己亲属）	祖父	（祖父）	相手の（对方亲属）	おじいさん	（祖父）
	祖母	（祖母）		おばあさん	（祖母）
	夫	（丈夫）		ご主人	（您丈夫）
	妻	（妻子）		奥さん	（太太、夫人）
	おじ	（伯父、叔父、舅父）		おじさん	（伯父、叔父）
	おば	（伯母、婶母）		おばさん	（伯母、婶母）
	息子	（儿子）		息子さん	（儿子、令郎）
	娘	（女孩子、女儿）		お嬢さん	（女孩子、令嫒）
	兄	（哥哥）		お兄さん	（哥哥、令兄）
	姉	（姐姐）		お姉さん	（姐姐、令姐）
	弟	（弟弟）		弟さん	（弟弟、令弟）
	妹	（妹妹）		妹さん	（妹妹、令妹）

“おじいさん”“おばあさん”“お父さん”“お母さん”“おじさん”“おばさん”“お兄さん”“お姉さん”等词，在称呼自己的祖父、祖母、父亲、母亲、伯(叔)父、伯(婶)母、哥哥、姐姐时也使用。称呼自己的妻子、儿子、女孩子、弟弟、妹妹时，一般用名字。（「おじいさん」「おばあさん」「お父さん」「お母さん」「おじさん」「おばさん」「お兄さん」「お姉さん」は、自分の祖父、祖母、父、母、おじ、おば、兄、姉に呼びかけるときにも使います。自分の妻、息子、娘、弟、妹に呼びかけるときは、名前を使うのが普通です。）

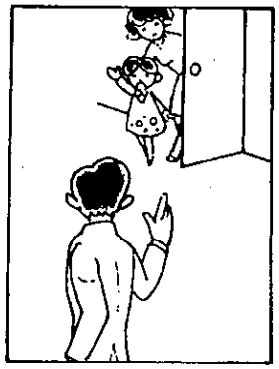
日本人的一天 （日本人の一日）

这里所列举的场面是反映了普通日本人家庭的一天的情景。要掌握场面中出现的语言。（ここに掲げた場面は、日本人の一般的な家庭の一日の情景を写したものです。場面に出ているものの名前などを、少しずつ覚えてください。）

1.早晨起来洗脸。（朝、起きて顔を洗います。）

2.做早饭。（朝食のしたくをします。）

3.丈夫去上班。（ご主人が、会社へ出かけます。）



4.打扫。

（掃除をします。）

5.下午３点吃点心。

（３時におやつを食べます。）

6.去买东西。

（買物に行きます。）

7.丈夫下班回家。

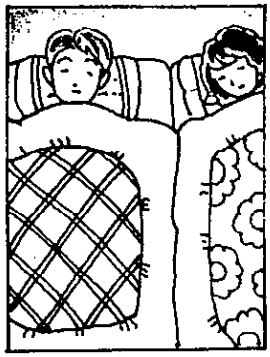
（ご主人が、会社から帰ってきます。）

8.洗澡。

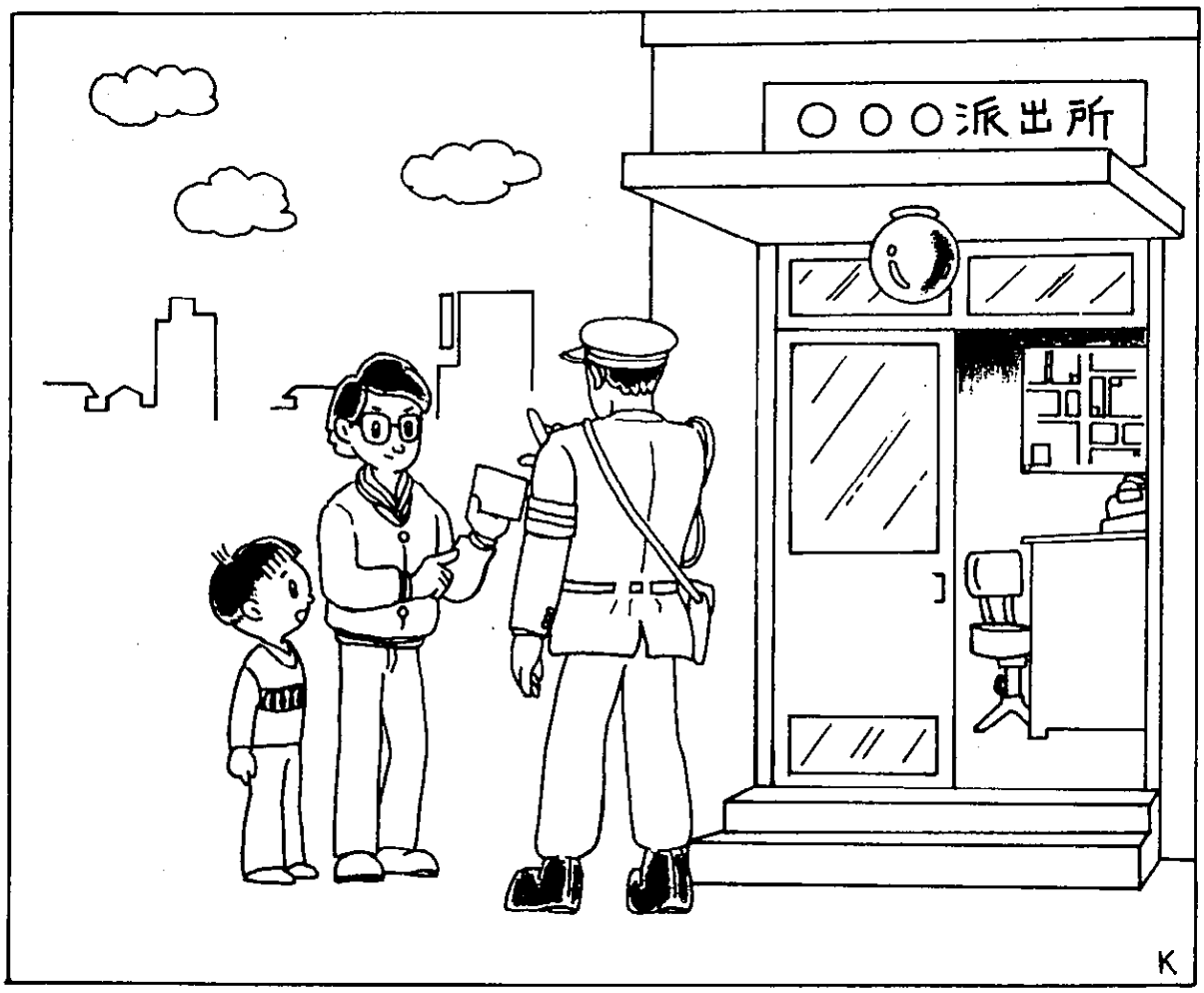
（お風呂に入ります。）

9.睡觉。

（寝ます。）



第3課　依頼と質問　委托和请教



当你刚刚回到日本，日语还说不好的一段时间里，为了避免外出当中的突然发病或迷路等所造成的困难，要随身携带写着自己姓名、住址和联系人的姓名、住址、电话等的手册。并且，最好要先学会向他人求援的日语会话。

当你没有听懂对方说的话或日语的说法时，应该立即向对方再次请教。平时，要经常向周围的人请教或求得周围人的纠正，是早日学好日语的好方法。

当向人求援或请教以后，即是要好朋友，也应该互相道谢。为了在日本社会里搞好人与人之间的关系，不要忽略道谢的言行。

〔会話-1〕 助けを求める (1)

林さんが、急に体の具合が悪くなり、通行人の助けを求めます。

1 林　　：　すみません。助けてください。

2 通行人：　どうしたんですか。

3 林　　：　日本語が　できません。

(テキストを見せながら)見てください。

〈以下の会話は、関連表現の項を見て、指さしながら進める。名前・連絡先などあり。44ページ。〉

会话-1　求援 (1)

老林在路上突然发病，向行人求援。

1 林　：　对不起，请您帮助我一下。

2 行人：（你)怎么了？

3 林　：　我不会说日本话。(拿出教科书边让行人看，边说)请看这儿。

〈以下的会话，用手指着有关求援的部分进行。有姓名和联络处。44页。〉

1 〔すみません〕“すみません”的本意是“对不起”之意。在本课中是向人请教或求援时，招呼对方的用语。相当于“劳驾”“麻烦你一下”等。（物を尋ねたり、頼んだりするために、人に声をかけるときの言葉。本来の意味は「対不起」だが、ここではその意味はない。）

1 〔助けてください〕自己处于困难状态时，向人求救的语言。“…てください”是请求(委托)的敬语。（自分が大変困っていて援助を求めていることを表す言い方。「…てください」は丁寧な依頼の表現。）

2 〔どうしたんですか〕“どうしたんですか”也说“どうしたのですか”，相当于汉语的“怎么了”。“…ん(の)ですか”是请求对方说明理由的话。（「どうしたのですか」とも言う。「…ん(の)ですか」は相手に説明を求める言い方。）

如果发生了生命危险或火灾等紧急事态时，应该大声喊“助けて！”，向人求救。（生命の危険を感じたときや火災を発見したときは、大きな声で「助けて！」と叫んで人を呼ぶ。）

〔会話-2〕 助けを求める (2)

林さんが、通行人に連絡先への電話をかけてもらいます。

1 林　　：すみません。助けてください。

2 通行人：どうしたんですか。

3 林　　：ここへ　電話してください。

（電話番号を書いた紙を差し出す。）

4 通行人：１３６　７８９１ですね。

5 林　　：はい、そうです。

会话-2　求援 (2)

老林求行人替自己打电话。

1 林　：对不起，请您帮助我一下。

2 行人：（你）怎么了？

3 林　：请您给往这儿打一下电话好吗？

（把写着电话号码的纸递给行人。）

4 行人：136－7891号，对吗？

5 林　：对。

3〔ここ〕“ここ”是“这儿”“这里”“这边”的意思。本课是指写在纸上的电话号码。“那儿”“那里”“那边”是“あそこ”或“そこ”。（話し手に近い場所を指す言葉。「这儿」「这里」「这边」に同じ。この場合は、紙に書いてある電話番号を指す。「那儿」「那里」「那边」は「あそこ」又は「そこ」と言う。）

〔会話-3〕 助けを求める (3)

用が済み、林さんが、通行人にお礼を言います。

1 林　　：　ありがとうございました。

2 通行人：　いいえ、どういたしまして。

3 林　　：　ほんとうに、ありがとうございました。

会话-3　求援 (3)

事情过后，老林向行人道谢。

1 林　：　谢谢您。

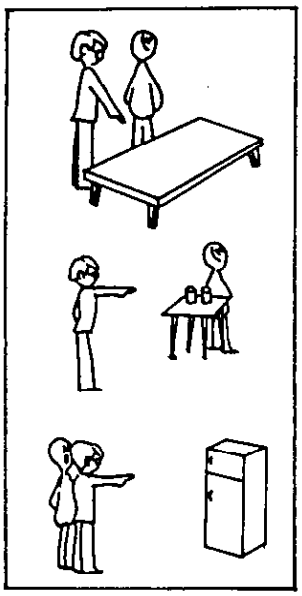
2 行人：　不客气，没什么。

3 林　：　实在谢谢您！

2 〔いいえ、どういたしまして〕"いいえ"是"不""不是"之意。"どういたしまして"是"ありがとうございました"的回话，是"不谢""不客气"之意。（「いいえ」は「不」に同じ。「どういたしまして」は「ありがとうございました」に対する返事で、「不谢」「不客气」に相当する。）

〔会話-4〕 質問 (1)

林さんが、友人の佐藤さんに日本語について尋ねます。



1 林　：　あのう、ちょっと　教えてください。

2 佐藤：　どうぞ。

3 林　：　これは、日本語で　何と　言いますか。

4 佐藤：　テーブルと　言います。

5 林　：　それは、何と　言いますか。

6 佐藤：　コップです。

7 林(はやし)　：　あれは、何(なん)ですか。

8 佐藤(さとう)：　冷蔵庫(れいぞうこ)です。

会话-4　请教 (1)

老林向朋友——佐藤请教日语的说法。

1 林　：　对不起，请你教给我一下。

2 佐藤：　可以。

3 林　：　这个，用日语怎么说？

4 佐藤：　这叫桌子。

5 林　：　那叫什么？

6 佐藤：　叫杯子(叫玻璃杯)。

7 林　：　那是什么？

8 佐藤：　那是冰箱。

1 〔あのう〕 向人打招呼时的用语，和(会话1)中的“すみません”几乎相同。但“あのう”含有踌躇之意。（人に声をかけるときの言葉。「すみません」(会話1の1)にほぼ同じ。ただし、「あのう」には遠慮やためらいの気持ちが含まれる。)

1 〔ちょっと教えてください〕 “ちょっと”是在请求别人帮忙时表示客气的说法。(「ちょっと」は人にものを頼むときの遠慮の気持ちを表す。)

2 〔どうぞ〕 表示同意对方的请求，是催促往下进行的“可以”“请吧”之意。（相手に同意を与え、相手の行為を促す言葉。)

3 〔(日本語)で〕 “で”是表示方法和手段的词，用法很广。本课中的“で”相当于汉语的“用”。（「で」は手段・方法を表す。「用」に相当する。)

3 〔何と言いますか〕 打听人或事物的名称时说“…何と言いますか”，是汉语的“…叫什么”或“怎么说”之意。“か”表示疑问。（ものの名前を聞く言い方。「か」は疑問を表す。)

3 7 〔これ、それ、あれ〕

指示代词　这(これ)、那(それ、あれ)。

指示代词	こ れ	そ れ	あ れ
意　　义	这，这个 指离说话人较近的事物	那，那个 指离听话人较近的事物	那，那个 指离两者都远的事物

「これ」は話し手の近くにあるもの,「それ」は聞き手の近くにあるもの,「あれ」は双方から遠くにあるもの。

〔会話-5〕 質問 (2)

林さんが、紙に「買物」という漢字を書いて、佐藤さんに読み方を尋ねます。

1 林　：　これは、日本語で　何と　読みますか。

2 佐藤：　ああ、「かいもの」です。

3 林　：　すみません。もういちど　言ってください。

4 佐藤：　「かいもの」

5 林　：「か、い、も、の」　いいですか。

6 佐藤：　いいですよ。

会话-5　请教 (2)

老林在纸上写“買物”两个字，向佐藤请教念法。

1 林　：　这两个字，用日语怎么念？

2 佐藤：　啊，念“かいもの”。

3 林　：　对不起，请再念一遍。

4 佐藤：　“かいもの”。

5 林　：　“かいもの”，对吗？

6 佐藤：　对。

練　習　(练习)

1．会話練習　(会话练习)

把下面1～6的词语填入会话中的[　　]，进行练习。(次の会話の[　　]の中の言葉をかえて練習しなさい。)

例: 見てください。（请看。）

A：すみません。　（对不起。）

B：なんですか。　（什么事？）

A：見てください。　（请给我看一下。）

B：はい。　（好。）

1. 助けてください。
2. ちょっと教えてください。
3. もう一度言ってください。
4. 日本語ができません。助けてください。
5. ここへ電話してください。
6. ちょっと来てください。

2．会話練習　（会话练习）

在下列□和□中填上适当的词语练习会话。首先教师为B，学生为A，练习一会儿再互换。学生多时，学生之间互相练习。（次の会話の□と□の中に適切な言葉を入れて練習しなさい。初めは先生がBを、学習者がAをやります。後で交替します。学習者がたくさんいるときは、学習者同士交替でしなさい。）

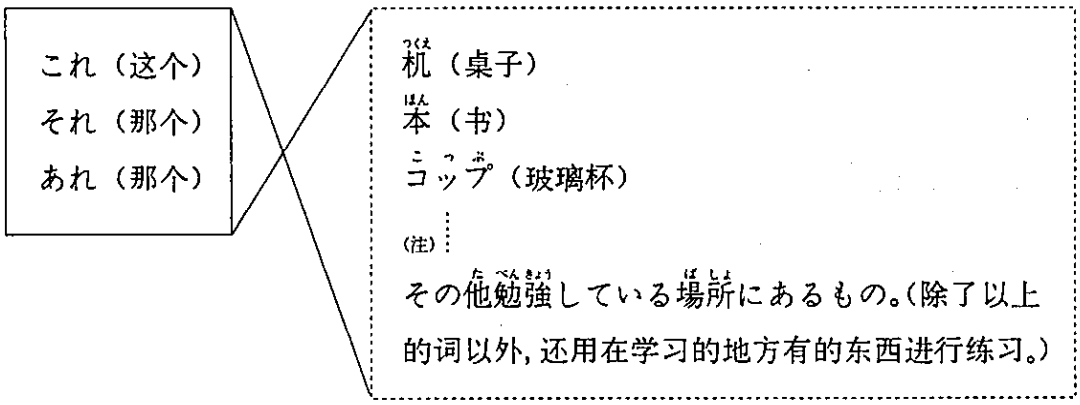
例: これ、机（这个，桌子）

A：あのう、ちょっと教えてください。　（对不起，请您告诉(教)我一下。）

B：はい、どうぞ。　（好，请吧。）

A：これは、日本語で何と言いますか。　（这个用日语怎么说？）

B：机です。　（叫桌子。）



３．表現練習（表达练习）

(教え)てください

要学会“…てください”（请…)的用法。并反复练习“ます”和“…てください”的用法。(「～てください」の形を覚えなさい。「ます」の形と「てください」の形を繰り返して練習します。)

1. 教えます。 ←→教えてください。
2. 起きます。 ←→起きてください。
3. 見ます。 ←→見てください。
4. 食べます。 ←→食べてください。
5. 気をつけます。←→気をつけてください。
6. 助けます。 ←→助けてください。
7. 行きます。 ←→行ってください。
8. 帰ります。 ←→帰ってください。
9. 吸います。←→吸ってください。
10. 言います。←→言ってください。
11. 読みます。←→読んでください。
12. 飲みます。←→飲んでください。
13. 来ます。 ←→来てください。
14. します。 ←→してください。
15. 電話します。←→電話してください。
16. 書きます。←→書いてください。

４．発音練習（发音练习）

a．基本練習（基本练习）

老师示范(或听录音)后跟着练习发音，注意口型。（先生(又はテープ)が模範を示します。後に付いて、しっかり口を動かしてください。)

1. あんえん　　えんあん
2. まんめん　　めんまん
3. なんねん　　ねんなん
4. さんせん　　せんさん
5. はんへん　　へんはん
6. やんえん　　えんやん
7. らんれん　　れんらん

b．応用練習（应用练习）

以下都是日语中实际使用的词语，跟着老师的示范(或者录音)进行练习。（実際に日本語で使われる言葉です。先生の後に付いて（又は、テープを聞いて)練習しなさい。)

1. あんしん　安心
2. えんしん　円心(圆心)
3. はいあん　廃案(废案)
4. はいえん　肺炎
5. さんえん　三円(三分)
6. せんえん　千円(1千日元)
7. えんさん　塩酸(盐酸)
8. えんせん　沿線(沿线)
9. まんせき　満席(满座)
10. めんせき　免責(免债)
11. さんまん　散漫
12. さんめん　三面
13. なんめん　南面
14. ねんねん　年々(年年)
15. せえなん　西南〈せいなん〉
16. せえねん　青年〈せいねん〉
17. はんせん　反戦(反战)
18. へんせん　変遷(变迁)
19. らんせん　乱戦(乱战，混战)
20. れんせん　連戦(连战)

関連表現（补充类语）

下面的□里填入必要的事项。托别人填入也可以。（次の□の中に必要な事項を書き入れなさい。又は、書いてもらいなさい。）

私の名前は、□です。

（我的名字叫□。）

私の家は、□です。

（我家住在□。）

私の家の電話番号は、□です。

（我家的电话号码是□。）

私の家の近くの地図です。

（这是我家附近的地图。）

緊急のとき、助けてくれる人の電話番号は、

□です。

（有紧急情况时，联络人的电话号码是□。）

（我家附近的地图）

緊急用表現集（有紧急情况时用的句子）

•（我）病了。	病気です。
•（我）头疼。	頭が痛い。
•（我）肚子疼。	腹が痛い。
•（我）很难受。	苦しい。
•（我）好象要流产。	流産しそう。
•（我）不能走路。	歩くことができない。
•（我）不会说话。	口がきけない
•（我）发烧。	熱がある。

• 好，请你帮助。	はい、お願いします。
• 不，没关系。	いいえ、結構です。
• 我不会说日语。	私は、日本語ができません。

• 不认识路我很为难。	道が分からなくて困っています。
• 孩子走迷了路很着急。	子供が迷子になって困っています。
• 钱被人偷去了很苦恼。	お金を盗まれて困っています。
• 忘掉了东西很着急。	忘れ物をして困っています。
• 孩子要去厕所很着急。	子供が、トイレへ行きたくて困っています。

• どうしましたか。	你怎么了？
• どこが痛いですか。	你哪儿疼？
• 電話をしましょうか。	打电话吗？
• どこへ電話をしましょうか。	往哪儿打电话？
• 病院へ行きましょうか。	去医院吗？
• 病院へ行きましょう。	去医院吧。
• あなたの家へ行きましょう。	到你家去吧。
• すぐ戻ります。ちょっと待ってください。	马上就回来，请等一下。

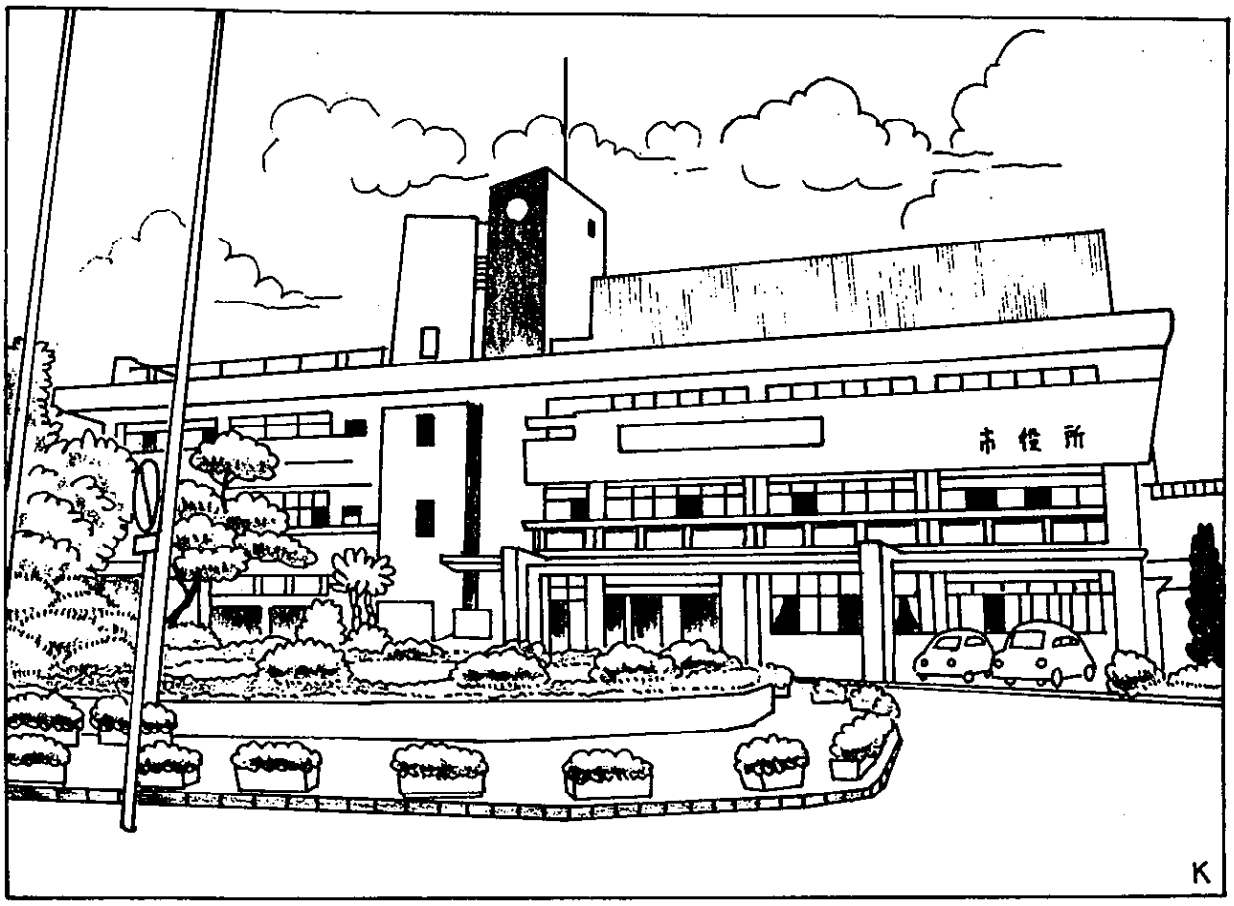
• あなたの家の人が、ここへ来ます。	你家的人就到这里来。
• すぐ、救急車が来ます。	马上来救护车。
• 病院まで、一緒に行きます。	一起去医院。
• あなたの家まで、一緒に行きます。	一块儿到你家去。

• どうしましたか。	你怎么了？
• わたしもこの辺の地理が分かりません。	这一带我也不清楚。
• ほかの人に聞いてあげます。待ってください。	我去问一下别人，请等一下。
• 交番へ行きましょうか。	到派出所去吧。
• 駅へ行きましょうか。	上车站吧。
• トイレを探します。	我找厕所。
• 待ってください。	请等一下。

• 孩子有病很着急。	子供が病気で困っています。
• 请您把我带到最近的派出所。	一番近くの交番まで連れていってください。
• 请您把我带到最近的车站。	一番近くの駅まで連れていってください。
• 请您往119号打一下电话。	119番に電話してください。
• 请您往03-812-2466（全国社会福祉协议会）打一下电话。	03-812-2466(全国社会福祉協議会）に電話してください。
• 请您往［　　］打一下电话。	［　　］に電話してください。
• 请您给拦一辆出租汽车，告诉司机到［　　］去。	タクシーを止めて、運転手に［　　］へ行くように言ってください。
• 我想回家，请您把我带到去［　　］的电车上。	うちへ帰りたいんです。［　　］へ行く電車に乗せてください。
• 请您把我带到去［　　］的公共汽车上。	［　　］へ行くバスに乗せてください。
• 已经不要紧了。	もう、だいじょうぶです。
• 完全好了。	すっかりよくなりました。

• 病院を探します。ちょっと待ってください。	我去找医院，请等一下。
• 何をしてあげましょうか。	我该帮你做什么呢。
• 分かりました。承知しました。	明白了。知道了。好。
• この電話の人は、中国語が話せますか。	接电话的人，会说中国话吗？
• どこへ行くんですか。	你要到哪里去？
• ここへ、漢字で書いてください。分かるかもしれません。	请在这儿用汉字写一下。我也许明白。
• だいじょうぶですか。	不要紧吗？
• 歩けますか。	能走吗？
• 分かりますか。	明白吗？
• もう、わたしは行ってもいいですか。	我可以走了吗？

第4課（だいよんか） 市(区)役所（しくやくしょ） 市(区)役所



日本国内的“市(区)役所”和“町村役场”相当中国的地方政府机关。“市(区)役所”和“町村役场”是当地居民生活等方面的行政管理机关。因此居民一定要按照“役所”和“役场”的规定办理一切手续

如居民的迁出入、外国人居住、结婚、出生婴儿、死亡等的登记，都要到“市(区)役所”或“町村役场”进行，这是居民的义务。(办理登记手续时不要忘带图章。)

要住公营住宅、孩子入公立“保育园”(托儿所、幼儿园)时，要向“市(区)役所”或“町村役场”提出申请。当申请人多时需要按顺序排号儿等候。

办理“在留期间更新”(外国人居住延期)，或孩子入学、就业等所需要的各种证明书时，也要到“市(区)役所”或“町村役场”申请领取。

在申请领取各证明书时，在申请表上填写必要项目后，交付工作人员给以办理。

把所需证明书的种类、用途和提交单位等最好事先写好，这样会方便些。如果申请用表的写法不懂时，向工作人员请教或请他们代写。

〔会話-1〕 外国人登録 (1)

林さんが、息子の入学に必要なので、区役所へ外国人登録証明書をもらいに行きます。受付の人に尋ねます。

1 林　：　あのう、外国人登録は　どこですか。

2 受付：　5番です。

3 林　：　はい、5番ですね。

4 受付：　そうです。

5 林　：　どうも。

会话-1　外国人登记 (1)

老林因儿子入学的需要，到区役所去领取外国人登记证明书。向问事处的人询问。

1 林　　：　请问，外国人登记处在什么地方？

2 传达员：　请到五号窗口。

3 林　　：　啊，是五号窗口吧。

4 传达员：　是的。

5 林　　：　谢谢！

1〔どこですか〕 是打听地点的说法。“どこ”相当于“哪儿”、“哪里”和“哪边”。（場所を尋ねる言い方。「どこ」は「哪儿」、「哪里」、「哪边」に相当する。）

3〔5番ですね〕 这个“ね”是为了证实某些话对不对而提问时使用的词。（この「ね」は間違いがないかどうか確かめるために相手に尋ねるときに使う。）

5〔どうも〕 是“どうもありがとうございました”，或者“どうもすみません”的简化说法。与“ありがとうございました”或者“すみません”意义相同。常用“どうも”来代替这些词。（「どうもありがとうございました」、又は「どうもすみません」を省略した言い方。「ありがとうございました」又は「すみません」と同じ意味であり、それらの代わりに用いる。）

区役所、邮局和银行，是分几个窗口办公的。（参看 54 70 258 页「补充类语」）（区役所、郵便局、銀行などは、業務をいくつかの窓口に分けて扱っている。）（54 70 258 頁、関連表現参照）

〔会話-2〕 外国人登録 (2)

林さんが、外国人登録証明書を請求します。

1 林　：　すみません。登録証明書を　お願いします。

2 課員：　これに　記入してください。できますか。

3 林　：　あのう　書いていただけませんか。

4 課員：　じゃ　登録証を。

5 林　：　はい、これです。これを見てください。

（登録証明書の使いみち、提出先、枚数などについて書いてもらったものを示す。）

会话-2　外国人登记 (2)

老林在申请外国人登记证明书。

1 林　　：　麻烦你，我想要一张外国人登记证明书。

2 办事员：　请把这个填写一下，会写吗？

3 林　　：　对不起！　能不能替我写一下？

4 办事员：　可以，请把登录证拿出来。

5 林　　：　好，这就是。请看这个。

（拿出事先写好登记证明书的用处、要交的单位、所需张数的纸张，给工作人员看。）

1 〔登録証明書をお願いします〕 是“请发给我登记证明书”的意思。“お願いします”是“请给办理一下”的意思。（「登録証明書を発行してください」の意味。「お願いします」は「手続をとってください」「処理してください」の意味。）

2〔これに〕“に”是表示地方时用的话，相当于“在这里”的“在”。“これ”在这里指“表格”。（「に」は場所を表す。「在这里」の「在」に相当する。「これ」は、ここでは用紙を指す。）

3〔～ていただけませんか〕是委托人办事或请人帮忙时的恭敬的说法。（人に何かをしてくれるように依頼するときの丁寧な言い方。）

4〔じゃ、登録証を〕“じゃ”相当于“那么”。也可以说“それでは”、“では”。“登録証を”是省略了“…見せてください”的说法（「じゃ」は「那么」に相当する。「それでは」「では」とも言う。「登録証を見せてください」の「見せてください」を省略した言い方。）

5〔はい、これです〕在把东西递交给人时，要先说“はい”。（人に物を渡すときには、まず「はい」と声をかける。）

〔会話-3〕 外国人登録 (3)

林さんが、お金の支払いと証明書の受け取り方を聞きます。

1 林　：　あのう、いくらですか。

2 課員：　２００円です。１２番の窓口で　払ってください。

3 林　：　はい、１２番ですね。

4 課員：　そうです。証明書も　１２番で　渡します。

会话-3　外国人登记 (3)

老林在打听付钱和领取证明书的方法。

1 林　　：　请问，需要多少钱？

2 办事员：　200日元，请到12号窗口去付钱。

3 林　　：　啊，是12号窗口吗？

4 办事员：　是的。证明书也是在12号窗口领取。

2〔窓口で〕“で”相当于“到”或“在”。（「で」は「到」又は「在」に相当する。）

3〔はい、12番ですね〕表示听懂或同意对方的要求、请求时回答“はい”。（相手の要求、依頼を了承し、同意するときには、「はい」と返事する。）

〔会話-4〕 外国人登録 (4)

林さんが、支払い窓口の近くで待っていると、名前を呼ばれます。

1 課員： 林さん。

2 林 ： はい。

3 課員： ええと、200円です。

4 林 ： はい。（お金を渡す。）

5 課員： じゃ、これ 証明書です。

6 林 ： どうも ありがとう。

会话-4 外国人登记 (4)

老林在付款窗口附近一带稍等了一会儿，就被叫到名字了。

1 办事员： 林先生。

2 林 ： 哎。

3 办事员： 嗯，这个，请付200日元。

4 林 ： 好。（付钱。）

5 办事员： 这是证明书。

6 林 ： 谢谢。

1 2 〔林さん〕〔はい〕 被人招呼到自己的名字时，要回答“はい”。（自分の名前を呼ばれたときは、「はい」と返事する。）

3 〔ええと〕 在开始讲话时，或讲话过程中使用的不表示任何意思的词。相当于“这个，这个……，嗯，啊”。（話し始めるとき、又は話をしている途中で発する意味のない言葉。「这个，这个……，嗯，啊」に相当する。）

練習（练习）

1．表現練習（表达练习）

请学会从１到20的数法和号码的说法。注意发音，反复念。（1から20までの数の数え方、番号の言い方を覚えなさい。発音に気をつけて、声を出して繰り返し練習しなさい。）

a. 1　2　3　4　5　6　7　8　9　10
11　12　13　14　15　16　17　18　19　20

b. 1番　2番　3番　4番　5番　6番　7番　8番　9番　10番
11番　12番　13番　14番　15番　16番　17番　18番　19番　20番

2．会話練習（会话练习）

把１号到20号的号码填入［　　］里，进行会话练习。（［　　］の中に１番から20番までの番号を入れて練習しなさい。）

例：１番（１号）

A：あのう、外国人登録は、どこですか。　（请问，外国人登记在哪儿办理？）

B：［１番］です。　（在［１号］。）

A：［１番］ですね。　（是［１号］吗？）

B：そうです。　（是。）

A：どうもありがとう。　（谢谢。）

3．表現練習（表达练习）

［（書い）ていただけませんか。］

仿照例子进行练习。（例にならって練習しなさい。）

例：書きます。⟶すみません。書いていただけませんか。
　　教えます。⟶すみません。教えていただけませんか。

1．読みます。⟶
2．見ます。⟶
3．行きます。⟶
4．来ます。⟶
5．言います。⟶

6. もう一度言います。⟶
7. 助けます。 ⟶
8. ここへ電話します。⟶
9. 持ちます。 ⟶

4. 会話練習 （会话练习）

在□里填入数字，进行练习。请老师或日本朋友当B。（□の中に数を入れて練習しなさい。Bは先生か日本の友達にしてもらいます。）

A：あのう、いくらですか。	请问，多少钱？
B：□円です。	□日元。
A：すみません。	对不起。
ここに書いていただけませんか。	请您写在这儿。
（メモ用紙を出しながら）	（边拿出纸条边说）
B：はい。（数字を紙に書く。）	好。（在纸条上写数字。）
A：（紙に書いたのを見て）	（边看写好的数字边说）
はい、どうもありがとうございました。	谢谢您。

5. 発音練習 （发音练习）

a. 基本練習 （基本练习）

老师示范（或者听录音）后跟着练习发音，注意口型。（先生（又はテープ）が模範を示します。後に付いて、しっかり口を動かして発音してください。）

1. うんあん　　あうん
2. うんいん　　いうん
3. うんえん　　えうん
4. うんおん　　おうん
5. うんまん　　まうん
6. うんなん　　なうん
7. うんはん　　はうん

b. 応用練習（应用练习）

以下都是日语中实际使用的词语，跟着老师的示范(或者录音)进行练习。（実際に日本語で使われる言葉です。先生の後に付いて(又は、テープを聞いて)練習しなさい。）

1. うん	運(运气)	7. ふんお	糞を(粪)
2. うんお	運を	8. ふうんお	不運を(不幸)
3. あんうん	暗雲(黑云)	9. すう	数
4. あんうんお	暗雲を	10. すうお	数を
5. ふう	風(风)	11. すんお	寸を
6. ふうお	風を	12. ぶうんお	武運を(武运)

関連表現（补充类语）

在大城市和东京、大阪、名古屋等大城市的区，除了市（区）役所之外还设有分所(日语叫“出张所”。“出张”并不意味着“出差”。)在分所办理居民票和图章登记等事项。外国人登记和有关户口的户口抄件、户口摘录本等，在分所不管，需要这些文件时到市(区)役所（有时被称为本局)去办。在从中国回到日本后决定住址开始居住时，或者搬家时，要向该地区的市(役)所或村役所提出迁进申报。在搬家时，向搬家以前居住的市(区)役所等处提出迁出申报(住民迁移申报、迁出申请书等，有各种名称。)由市（区）役所根据迁进申报写居民票。居民票是证明现在住址的文件。在入学、领取开车执照等时，有时需要居民票的抄件。

（大きな市や東京、大阪、名古屋などの大都会の区には、市(区)役所のほかに出張所があります。出張所では、住民票や印鑑登録などを扱っていますが、外国人登録や戸籍謄本、戸籍抄本などの戸籍関係は扱っていません。これらは、市(区)役所（本局と呼ばれることもある。）に行かなければなりません。

中国から帰国して住居が決まり、そこに住み始めるときや、引っ越しをしたときは、その地区の市(区)役所や村役場に転入届を出さなければなりません。また、引っ越した場合は、前に住んでいたところの市(区)役所などに転出届(住民異動届、転出申出書など、いろいろな名称が使われている。)を出します。転入届に基づいて住民票が作られます。住民票は、現住所を証明する書類で、学校への入学、自動車の免許の取得などのときには、住民票の写しを提出するようにと言われることがあります。）

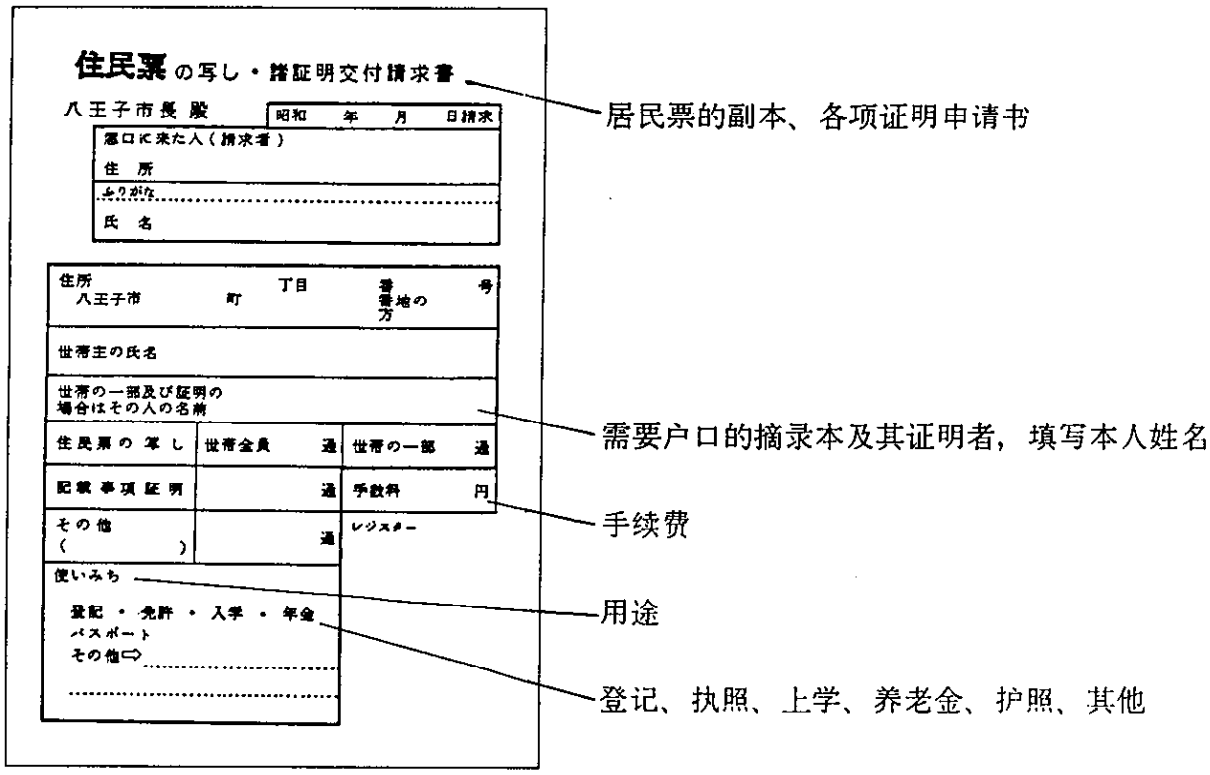
1. 外国人登録　（外国人登记）
2. 戸籍謄・抄本　（户口抄录本）
3. 住民票の写し　（居民票的抄件）
4. 各種証明受付　（受理各种证件）

① 転出申出書	② 転出年月日	年　月　日		③ 世帯主	
	④ 転出先				
	⑤ 現住所	区	町 丁目		番地 番　号
	⑥ 転出者氏名	1		3	
		2		4	

① 迁出申报书　　④ 迁出的地方
② 迁出年月日　　⑤ 现在住址
③ 户主　　⑥ 迁出者姓名

户口抄件和户口摘录本是证明自己户口的文件，向原籍市(区)役所申请。户口抄件，是整个户口的抄件，摘录本是一部分户口的抄件。如海外旅行和就业需要户口抄件或户口摘录本。（戸籍謄本と戸籍抄本は、自分の戸籍を証明する書類で、本籍地の市(区)役所に申請します。謄本は、戸籍の全体の写しであり、抄本は、戸籍の一部の写しです。海外旅行をするときや、就職をするときなどに必要になります。）

当因为原籍离住址远，因此不可能直接去领取时，可请住在原籍附近的亲戚和朋友，或寄信申请。寄信申请时，在写明现在住址、姓名、原籍、所要文件(户口抄件或户口摘录本)需要几张后，用现款挂号信寄费用。关于费用等，最好直接向原籍市(区)役所打听一下或请



精通的人帮忙。（本籍地が、現住所から遠い所にあって、直接取りに行けない場合は、その近くに住んでいる親戚や友人に頼むか、郵便で申請します。郵便で申請するときは、現住所、氏名、本籍地、必要な書類(謄本か抄本か)、何通必要かなどを書いて、料金を現金書留で送ります。料金など、直接本籍地の市(区)役所に問い合わせたほうがよいこともあるので、よく知っている人に頼むとよいでしょう。)

要向市(区)役所提出的文件还有，结婚时的结婚申报、家属死亡时的死亡申报等。另外，报名居住公营住宅事项也在市(区)役所接受办理。（市(区)役所に提出しなければならない書類には、ほかに結婚したときの婚姻届、家族に死者が出たときの死亡届などがあります。また、公営住宅の申込みなども、市(区)役所で受け付けてくれます。)

向市(区)役所提出的文件和领取证明书用的申请书，有一定的格式。因为这些表格可以在事先领取，所以把它给日本朋友或老师看一看，同时请他们替你填写必要事项最妥当。或者把先请日本朋友或老师代写的必要事项，给市(区)役所办理员看出，请办理员替你填写也好。在领取表格时，先找到有关窗口对办理员说:

○すみません、戸籍抄本(戸籍謄本、住民票)の申請書をください。

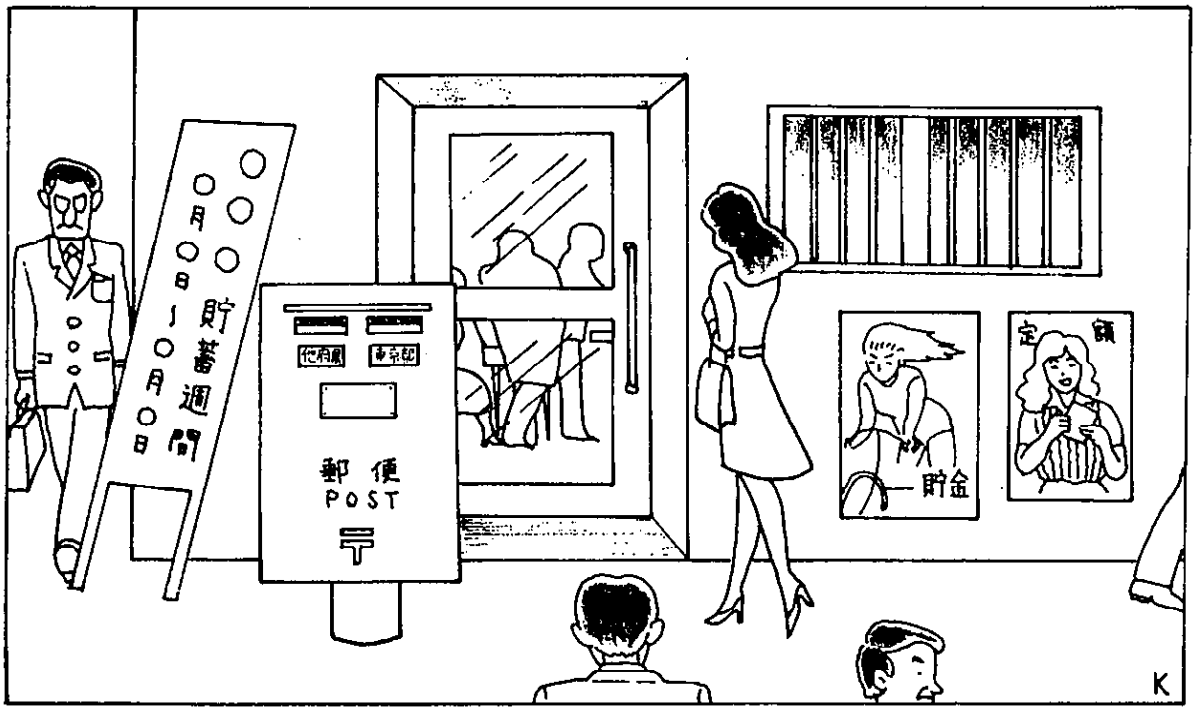
（对不起，我要户口摘录本(户口抄件、居民票)的申请书。）

○すみません、転入届(転出届、婚姻届、死亡届、出生届)の用紙をください。

（对不起，我要迁进申报(迁出申报、结婚申报、死亡申报、出生申报)的表格。）

(市(区)役所に提出する書類や証明書をもらうための申請書(請求書)は、必ず決まった書式のものがあります。その用紙は前もってもらうことができるので、それを日本人の友人や先生に見せて必要事項を記入してもらうのが一番確実でしょう。あるいは、日本人の友人や先生に必要事項を書いてもらった紙を、市(区)役所の係員に見せて記入してもらってもよいでしょう。用紙をもらうときは、まず、係の窓口を聞いて、次の例のように言ってください。)（例文上掲）

第5課 郵便局 邮局



邮局的业务如下：

(1) 出售邮票、明信片和现款挂号信封；

(2) 受理国内外的各种邮件；

(3) 各种汇款业务；

(4) 各种储蓄业务。

挂着"〒"标牌的店铺也出售邮票和明信片。邮寄平信和明信片时，只要投入邮筒里寄可邮走。信封或邮件上，要正确地写收发信人的姓名和住址，要在指定的位置上写邮政号码和粘贴邮票。邮费是根据邮件的重量有所不同的。

往国外寄包裹时，不是所有的邮局均与受理的。手续虽不复杂，但是根据对方国家也有所不同，所以寄包裹时先向邮局工作人员请教。包裹的内容要接受对方国家海关的检查，根据规定有些物品还要征税。

邮局也受理瓦斯、水、电等费的交纳业务。只要把交纳通知书拿到邮局，这些费用即可通过邮局拨付。如果过了交纳期就需要亲自到交纳部门(如水道局、电话局等)付款。

邮局同银行一样，也是存款的地方。有了钱存在邮局或银行里要安全。如果做出邮政存款折，就能自动地从邮局拨付这些款费，不必特意到邮局交纳。

〔会話-1〕 切手とはがきを買う

1 林　：　すみません。６０円切手　５枚と
　　３５円のはがき　10枚　ください。

2 局員：　３５円のはがきは、いま　売り切れ
　　なんですが。

3 林　：　じゃ、４０円のを　ください。

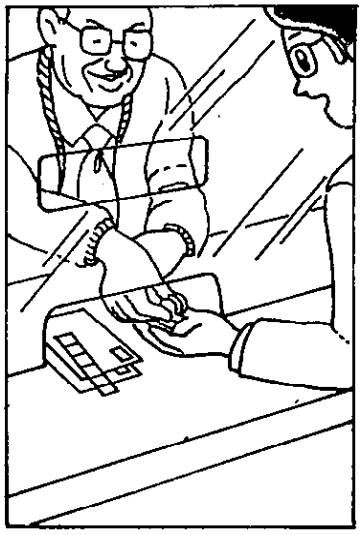
4 局員：　４０円のを　10枚ですね。

5 林　：　はい。

6 局員：　はい。（切手とはがきを出す。）
　　700円に　なります。

7 林　：　はい。（お金を出す。）

8 局員：　ありがとうございました。



会话-1　买邮票和明信片

1 林　：　对不起，买５张60日元的邮票和10张35日元的明信片。

2 局员：　35日元的明信片已经卖完了。

3 林　：　那么，给我40日元的吧。

4 局员：　40日元的10张，对吗？

5 林　：　对。

6 局员：　好。（拿出邮票和明信片。）一共700日元。

7 林　：　好。（拿出钱交给局员。）

8 局员：　谢谢。

〔切手とはがき〕“と”是连词，相当于汉语的“和”“与”。（「と」は「和」「与」に当たる。）

1 〔切手５枚〕“枚”相当于汉语的“张”。“切手５枚”为“５张邮票”，要注意词序

的不同。（「枚」は「张」に当たる。「切手５枚」は「五张邮票」。語順の違いに注意。）

1〔35円のはがき〕 在邮局出售两种明信片。一般的明信片40日元１张，附上商品广告的明信片35日元１张。（郵便局で売っているはがきには２種類ある。普通のはがきは40円で、商品広告の付いているはがきは35円である。）

1〔ください〕 买东西时，“ください”是“我要”的意思。（物を買うときの言い方。「我要……」に相当する。）

2〔売り切れなんですが〕 “なんです”是“なのです”的变化。作说明时用的说法。“売り切れなんですが”的“が”是委婉的语气。（「……なん(の)です」は説明するときの言い方。「が」は婉曲な語気を表す。）

3〔40円のをください〕 “40円の”是“40円のはがき”的省略。“の”相当于汉语中的助词“的”。（「40円の」は「40円のはがき」を省略した言い方。「の」は「的」に相当する。）

5〔はい〕 这里的“はい”相当于“对”。有时也说“そうです”或“ええ”。（この「はい」は「对」に当たる。「そうです」又は「ええ」とも言う。）

6〔700円になります〕 “700円になります”是“一共就700日元”之意。“～になります”表示变化或计算的结果。（「合計すると700円」の意味。「～になります」は変化や計算の結果を表す言い方。）

〔会話-2〕 航空便を中国へ出す

1 林　：　すみません。これ、航空便でお願いします。

2 局員：　はい。（手紙を受け取って、重さを量る。）
１３０円です。

3 林　：　はい。（１３０円出す。）
（局員、切手と手紙を林さんに渡す。）

（林さん、切手を手紙にはる。）

4 林　：　切手を　はりましたが、この手紙、
どう　すればいいですか。

5 局員：　外の　ポストに　入れてください。
「他府県」のほうです。

6 林　：　はい、どうも。

会话-2　往中国寄航空信

1 林　：　劳驾，这封信请用航空信寄出。

2 局员：　好，（接过信，称信的重量）130日元。

3 林　：　好。（交出130日元。）
（局员把邮票和信交给林。）
（老林把邮票贴在信封上。）

4 林　：　邮票贴好了，信投在哪儿？

5 局员：　请投在外边的邮筒里——写着“他府县”的邮筒口里。

6 林　：　明白了，谢谢您。

4〔切手をはりましたが……〕“はりました”的“た”表示动作的完了，相当于“贴了”的“了”。“が”的用法很广，在这里表示话没有完，下面还有话要说的语气。（「はりました」は「贴了」の「了」に相当し、完了を表す。「が」は引き続き言葉を続ける気持ちを表す。）

5〔「他府県」のほうです〕“……のほうです”的“のほう”指两个以上事物中的一个。（「…のほう」は二つ以上ある中の一つを指定する言い方。）

东京、大阪、横滨等都市内的邮筒（信箱）都有两个投口，分为“东京都和他府县”两个投口，或“市内和其他地区”两个投口。寄往国外的信要投入“他府县”或“其他地区”的投口里。（東京、大阪、横浜などの都市のポストは口が二つあり、「東京都—他府県」、又は「市内—その他の地域」のように分かれている。外国へ出す手紙は「他府県」又は「その他の地域」のほうに入れる。）

〔会話-3〕福岡に小包を送る

1 林　：　すみません。小包を　福岡に　送りたいんですが、
　　いくら　かかりますか。

2 局員：　ええと、1キロまで　800円、それから　1キロごとに
　　80円ずつ　増えます。

3 林　：　あ、そうですか。何日ぐらい　かかりますか。

4 局員：　4日ぐらいです。

5 林　：　どうも　ありがとう。

会话-3　往福冈(市)寄包裹

1 林　：　请问，我想往福冈市寄包裹，需要多少钱？

2 局员：　嗯，1公斤以内是800日元，再每超重1公斤，就加算80日元。

3 林　：　啊，是吗？　要几天到？

4 局员：　3、4 天左右。

5 林　：　谢谢。

1 〔送りたいんですが〕"……たいんですが"表示说话人想做某一事情的愿望和要求。表示除了说话人和对方之外的人想要做什么事时，常用"たがる"。例如"子どもは甘いものをたべたがる(孩子喜欢吃甜的)"。(「…たいんですが」は、話し手が何かしたいという希望・要求を伝える言い方。話し手・聞き手以外の人が何かしたいということを表現する場合には、「たがる」を用いる。例えば、「子どもは甘いものをたべたがる」(孩子喜欢吃甜的))

2 〔1キロまで〕"キロ"是"キログラム(公斤)"的略称，"グラム"是"克"。"キロメートル(公里)"也略称为"キロ"，"メートル"是"米＝公尺"。"まで"指限定的范围。(「キロ」は「キログラム」を省略した言い方で、「公斤」に当たる。「キロメートル」(公里)を指す場合もある。「まで」は

ある範囲を指す。)

2〔1キロごとに80円ずつ増えます〕“……ごとに……ずつ”是“毎……就……”之意。(「…ごとに…ずつ」は「毎増加１公斤就加80日元」の中の「毎」に相当する。)

3〔何日ぐらい〕“ぐらい”是“左右”“差不多”“大概”之意。(「ぐらい」は「差不多」「大概」の意味。)

〔会話-4〕 公共料金の振込み

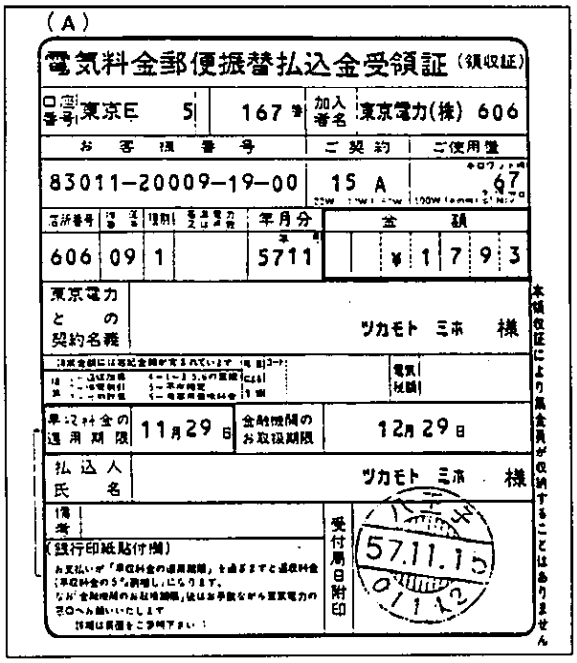
1 林　：（公共料金－電気料金・電話料金等－の振込用紙を差し出して）
すみません。これ、お願いします。

2 局員：はい。（計算をする。）
合計で、４，５７０円になります。

3 林　：（五千円札を出して）
はい。

4 局員：５，０００円　お預かりします。
４３０円の　お返しです。

5 林　：（おつりと領収証を受け取る。）
はい、どうも。


(A)
電気料金郵便振替払込金受領証（領収証）
口座番号 東京E 5 167
加入者名 東京電力(株) 606
お客様番号 83011-20009-19-00
ご契約 15 A
ご使用量 67
加入者番号 606 09 1
年月分 5711
金額 ¥1793
東京電力との契約名義 ツカモト ミホ 様
電気料金の適用期限 11月29日
金融機関のお取扱期限 12月29日
払込人氏名 ツカモト ミホ 様
備考
(銀行印紙貼付欄)
受付局日附印 57.11.15
本領収証により払込人が収納することはありません

収据的例子

会话-4　交纳水、电、瓦斯等费用

1 林　：（把电费、电话费等的交费单递给局员。）
　　对不起，请您给办理一下，好吗？

2 局员：好！（进行计算。）一共4,570日元。

3 林　：（拿出5,000日元的纸币）好，给你。

4 局员：收你5,000日元，找你430日元。

5 林　：（接找钱和收据。）谢谢。

4〔5,000円お預かりします〕 商业、营业部门的营业员从顾客手中接到钱时常说的话，意思是“收你5,000日元！”（店員などが、客からお金を受け取ったときに言う言葉。「わたしが受け取ったのは5,000円です。間違いありませんね」の意味を含む。）

4〔お返し〕 这里是找钱(おつり)的意思。（ここでは「おつり」の意味。）

練習（练习）

1．表現練習（表达练习）

学会21以上数字的读法。注意发音进行练习。（21以上の数の数え方を覚えなさい。発音に気をつけて練習しなさい。）

a.

	にじゅういち 21	にじゅうに 22	にじゅうさん 23	にじゅうよん(し) 24	にじゅうご 25	にじゅうろく 26	にじゅうしち(なな) 27	にじゅうはち 28	にじゅうきゅう(く) 29
さんじゅう 30	さんじゅういち 31	32	33	34	35	36	37	38	39
よん(し)じゅう 40	41	42	43	44	45	46	47	48	49
ごじゅう 50	51	52	53	54	55	56	57	58	59
ろくじゅう 60	61	62	63	64	65	66	67	68	69
しち(なな)じゅう 70	71	72	73	74	75	76	77	78	79
はちじゅう 80	81	82	83	84	85	86	87	88	89
きゅうじゅう 90	91	92	93	94	95	96	97	98	99
ひゃく 100	ひゃくいち 101	ひゃくに 102	ひゃくさん 103	ひゃくよん(し) 104	ひゃくご 105	ひゃくろく 106	ひゃくしち(なな) 107	ひゃくはち 108	ひゃくきゅう(く) 109
⋮									
にひゃく 200									

さんびゃく
300
よんひゃく
400
⋮

せん　せんいち　せんに　せんさん　せんよん(し)　せんご　せんろく　せんしち(なな)　せんはち　せんきゅう(く)
1,000　1,001　1,002　1,003　1,004　1,005　1,006　1,007　1,008　1,009
にせん
2,000
さんぜん
3,000
よんせん
4,000
⋮

いちまん
10,000
にまん
20,000
さんまん
30,000
よんまん
40,000
⋮

b．读下面的数字。（次の数字を読みなさい。）

1．58	9．39	17．456	25．6,917
2．96	10．47	18．567	26．16,382
3．12	11．60	19．678	27．79,241
4．27	12．71	20．789	28．38,504
5．83	13．95	21．890	29．26,478
6．36	14．123	22．1,983	30．53,190
7．24	15．234	23．4,301	
8．84	16．345	24．8,052	

c．在b项的数字后边加上“円”，练习读法。（bの数に円を付けて言いなさい。）

1．58円（えん）
2．96円（えん）
3．12円（えん）
⋮

d．在b项的数字后边加上“枚”，练习读法。（bの数に枚を付けて言いなさい。）

1．58枚

2．96枚

3．12枚

⋮

2．表現練習（表达练习）

〜のをください

仿照例句改句子。（例にならって形をかえなさい。）

例：40円の切手をください。⟶40円のをください。

10円の切手をください。⟶10円のをください。

1．20円の切手をください。⟶

2．30円の切手をください。⟶

3．40円の切手をください。⟶

4．50円の切手をください。⟶

5．60円の切手をください。⟶

6．70円の切手をください。⟶

7．100円の切手をください。⟶

8．130円の切手をください。⟶

9．200円の切手をください。⟶

10．300円の切手をください。⟶

3．表現練習（表达练习）

〜を〜ください

仿照例句进行练习。（例にならって練習しなさい。）

例：2枚⟶はがきを2枚ください。

4枚⟶はがきを4枚ください。

1．7枚⟶

2．3枚⟶

3．5枚⟶

4.　９枚⟶
5.　１枚⟶
6.　６枚⟶
7.　８枚⟶
8.　１０枚⟶
9.　１５枚⟶
10.　２０枚⟶

４．会話練習　（会话练习）

在□里填上数字进行练习。Ａ由老师或日本朋友来说。（□の中に数を入れて練習しなさい。Ａは先生か日本人の友達が言います。）

例：２０円＋３０円＝５０円　（20日元＋30日元＝50日元）

Ａ：［２０］円と［３０］円でいくらになりますか。（［20］日元加［30］日元等于多少？）

Ｂ：［５０］円です。（等于［50］日元。）

1. １５円＋２１円＝３６円
2. ２００円＋　９６円＝２　９　６円
3. ３１５円＋４００円＝７１５円

⋮

５．会話練習　（会话练习）

ａ．仿照例句进行练习。（例にならって練習しなさい。）

例：Ａ：切手をはりましたか。（邮票贴好了吗？）

Ｂ：はい、はりました。　（啊，贴好了。）

1. Ａ：手紙を出しましたか。
   Ｂ：□
2. Ａ：田中さんは来ましたか。
   Ｂ：□
3. Ａ：銀行へ行きましたか。
   Ｂ：□

4. A：もう一度言いましたか。
   B：［　　］
5. A：テレビ(电视)を見ましたか。
   B：［　　］
6. A：はがきを買いましたか。
   B：［　　］
7. A：区役所へ電話しましたか。
   B：［　　］

b. “はい、はりました。”是肯定的回答。否定的回答是“いいえ、はりませんでした。”用“出しませんでした。”“来ませんでした。”“行きませんでした。”“言いませんでした。”“見ませんでした。”“買いませんでした。”“しませんでした。”把a的句子改为否定式进行练习。（「はい、はりました。」肯定の返事です。否定の返事は「いいえ、はりませんでした。」です。「出しませんでした。」「来ませんでした。」「行きませんでした。」「言いませんでした。」「見ませんでした。」「買いませんでした。」「しませんでした。」を使って、aの練習と同じように練習しなさい。）

6．表現練習　（表达练习）

仿照例句进行练习。（例にならって練習しなさい。）

～(出し)たいんですが、どうすればいいですか。

例：手紙を出します。 ⟶ 手紙を出したいんですが、どうすればいいですか。
　　航空便を出します。⟶ 航空便を出したいんですが、どうすればいいですか。

1. はがきを買います。 ⟶
2. テレビを買います。 ⟶
3. ここへ電話します。 ⟶
4. 銀行へ行きます。 ⟶
5. スーパーへ行きます。 ⟶
6. 郵便局へ行きます。 ⟶
7. 田中さんのうちへ行きます。 ⟶
8. 学校(学校)へ行きます。 ⟶
9. 茶碗(碗)を買います。 ⟶
10. お皿(盘子、碟子)を買います。 ⟶

7．発音練習（发音练习）

a．基本練習（基本练习）

老师做示范(或听录音)。模仿老师进行发音，注意口型。前边儿的 3 个要慢慢儿地分开(ぱ、…ぱ、…ぱ)，后边儿的 3 个要连续(ぱぱぱ)地发音。重音要在第一个音节上。(先生(又はテープ)が模範を示します。後に付いてしっかり口を動かして発音してください。はじめの三つは、ゆっくりと区切って、ぱ、…ぱ、…ぱ　と、あとの三つはぱぱぱ と続けて発音します。アクセントは、はじめの音節に高く付けます。)

1．ぱ　ぱ　ぱ	ぱぱぱ	9．ぷ　ぷ　ぷ	ぷぷぷ
2．た　た　た	たたた	10．ぺ　ぺ　ぺ	ぺぺぺ
3．か　か　か	かかか	11．ぼ　ぼ　ぼ	ぼぼぼ
4．ば　ば　ば	ばばば	12．ば　ば　ば	ばばば
5．だ　だ　だ	だだだ	13．び　び　び	びびび
6．が　が　が	ががが	14．ぶ　ぶ　ぶ	ぶぶぶ
7．ぱ　ぱ　ぱ	ぱぱぱ	15．べ　べ　べ	べべべ
8．ぴ　ぴ　ぴ	ぴぴぴ	16．ぼ　ぼ　ぼ	ぼぼぼ

b．応用練習（应用练习）

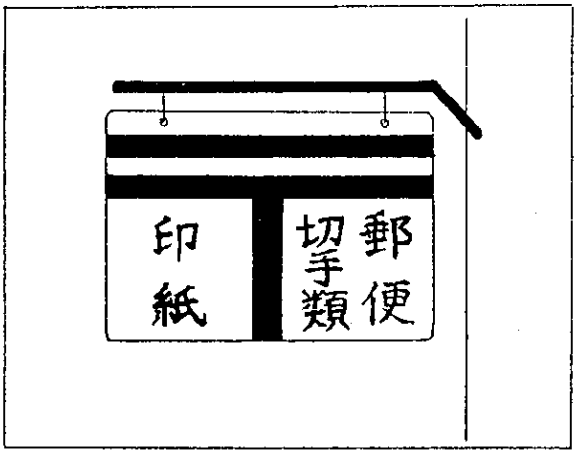
以下都是日语中实际使用的词语。跟着老师(或听录音)练习发音。（実際に日本語で使われる言葉です。先生の後に付いて(又は、テープを聞いて)練習しなさい。)

1．ぱたあ	パター(高尔夫球的轻击棒)	9．ぴくぴく	ピクピク
2．ばたあ	バター(黄油)	10．びくびく	ビクビク
3．ぱかぱか	パカパカ	11．ぺこぺこ	ペコペコ
4．ばかばか	バカバカ	12．べこべこ	ベコベコ
5．ばか	ばか(胡涂)	13．ぼく	僕(我)
6．かば	かば(河马)	14．ぼおく	ボーク(棒球专用词)
7．ぴかた	ピカタ	15．ぷうぷう	プープー
8．たぴおか	タピオカ	16．ぶうぶう	ブーブー

関連表現（补充类语）

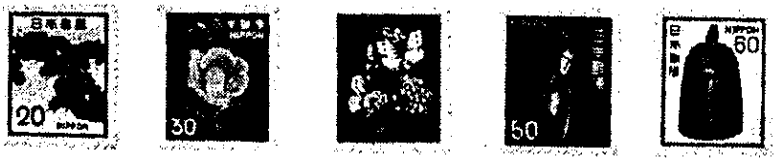
邮局的内景（郵便局の内部）

“〒”印是邮政标志。凡是邮局、邮筒和出售邮票的小卖店都标有这个标志。（「〒」印は、郵便業務を扱っているというマーク。郵便局、ポスト、町の切手類を扱っている店などには日本中どこでもこのマークが付いています。）



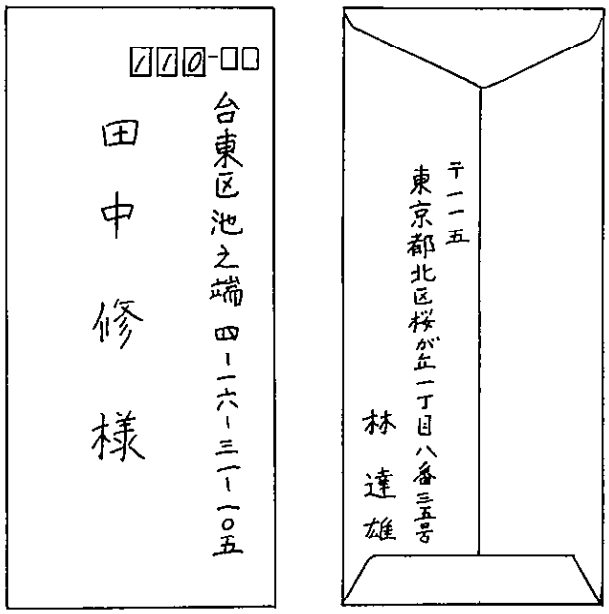
写信和明信片时，要注意写收信人和寄信人姓名、住址的位置。信封和明信片上的□□□-□□是写邮政号码的位置，不要忽略。没有这种框框时也要在上边写清楚邮政号码。邮票要贴在左上角。（手紙やはがきを書くときは、あて名の位置に注意しましょう。表書きには、必ず郵便番号を付けなければなりません。封筒やはがきの上部にある□□□-□□は、郵便番号を書き入れるところです。それがない場合にも表書きの上部に書き込みます。切手は、普通左上のすみにはります。）

日本的邮票（日本の切手）



① 写信例子（手紙の例）

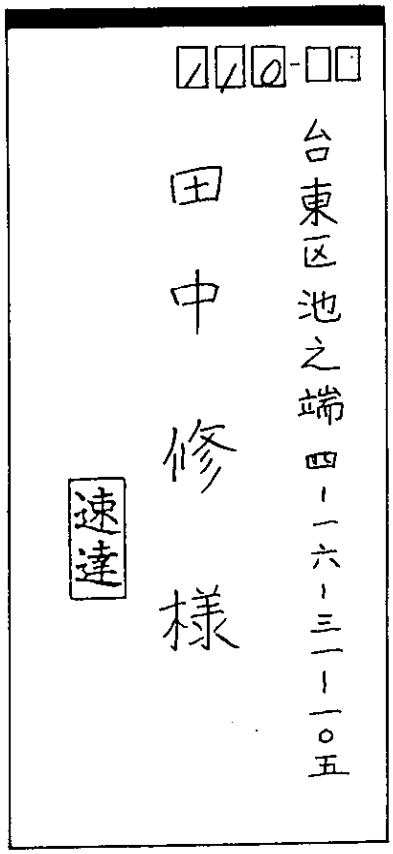
正面（表）　　背面（裏）



用信封发信时，寄信人的住址和姓名一般都写在信封背面。（手紙の場合は、裏に差出し人の住所、氏名を書くのが普通です。）

如果要写清楚邮政号码，可以不写都、道、府、县的名称。（郵便番号が書いてあれば、都道府県名は書かなくてもかまいません。）

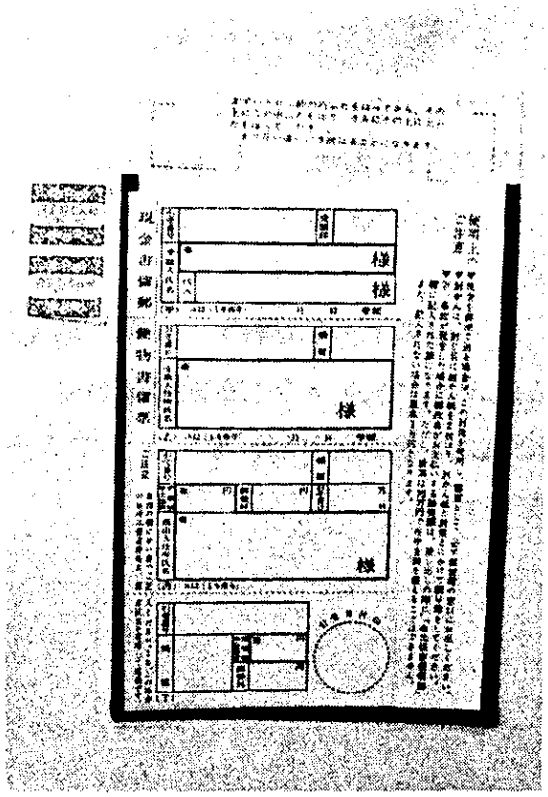
② 快信和挂号信（速達・書留）



快信是为把邮件急速寄到收信人处所用的寄信方法。邮费是一般邮费加快信费。寄快信时，要在信封上边，画上红线。委托邮局时要说如下的话。

「速達でお願いします。」（请给我寄快信）

（速達は、郵便物を早く届けたいときに使います。料金は、一般料金に速達料金が加算されます。表書きの最上部に写真のような赤い線を引いて出します。郵便局で出すときは次の例のように言いましょう。）（例文上掲）



如挂号信因什么缘故没有寄到时，邮局应给损失赔偿。所以要寄重要文件或贵重物品时，要用挂号信。在邮局寄挂号信时，要说以下的话。

「**書留でお願いします。**」(我要寄挂号信)

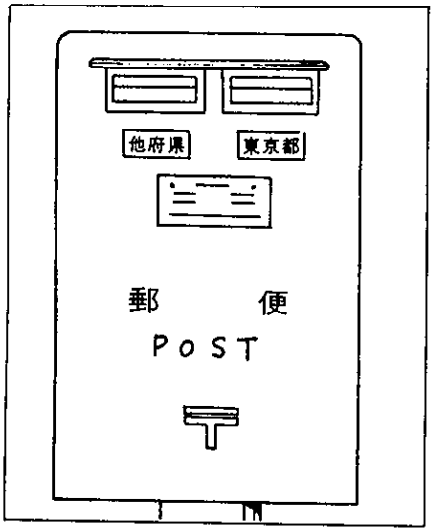
(書留は、事故があったりしてあて先に届かなかったときに損害賠償をしてもらえるので、大事な物を送るときに使うとよいでしょう。書留で送りたいときは、郵便局に持って行き次の例のように言って頼みます。)(例文上掲)

现款不能同信一起寄，要用现款挂号信来寄。现款挂号信需要买特制信封。寄现款挂号信时，邮局要给收据，一定要保管好。

(現金は、手紙の中に入れて送ることができないので、現金書留で送ります。現金書留は、そのための特別の封筒があるので、それを買って使います。書留を出したときは、必ず受取りをもらって保管しておきましょう。)

③ 邮筒（郵便ポスト）

两个投信口的邮筒
（差出口二つのポスト）



邮筒分一个投信口和两个投信口两种。（ポストには、差出口が一つしかないものと、二つに分かれているものとがあります。）

两个投信口的邮筒，航空信要投入“他府县”的投口里。挂号信等不能投入邮筒里。（差出口が二つに分かれている場合には、航空便は「他府県」のほうに出します。書留などはポストに入れることはできません。）

④ 邮政转款（郵便振替）

邮局同银行一样也可以转款。这种转款日语叫“郵便振替”。水、电、瓦斯等公用费在邮局也可以交纳(转款)。在邮局转账式汇款或交纳什么款费之后，会给“受領証、領収証”(收据)，应该保管好。（郵便局では、お金を送ることもできます。これを、「郵便振替」といいます。同様に、水道、電気、ガスなどの公共料金も郵便局で支払うことができます。郵便振替でお金を送ったり、払い込んだりすると「郵便振替払込金受領証(領収証)」をくれますから、保管しておきます。）

第6課　買　物（その1）　买东西(1)

近年来，日本国内的超级商场增加很多。

这种超级商场有专卖食品、日用杂货的小型的，也有出售食品、日用杂货、服装、电气制品等的大型商场。

在超级商场买东西，可以自由选购，和店员不说话也可以买出东西。

买东西时，首先从入口处拿一个筐子，商品上都付有价格，所以只要把要买的东西放进筐子里，到收款处付款即可。

在小商店买东西时，可以同店里人讨价，有时减价。在超级商场或百货公司买东西不能讨价还价。

买服装或鞋时，可以当场试穿，要挑选合适的买。毛衣、线衣之类或衬衣类是不能试穿的。

不管是超级商场或百货公司，买了东西都要给收据。当你买了不合适的东西想退换时，需要这个收据，所以应当把它保管好。

〔会話-1〕 スーパーマーケットで

林夫人が、中国茶を買おうと思いましたが、お茶のコーナーが見つかりません。そばを通った店員に聞きます。

1 林夫人： あの、すみません。お茶は、どこに　ありますか。
2 店員　： ええと、お茶は……ああ、あそこのコーヒーのところです。
3 林夫人： 中国茶も　ありますか。
4 店員　： ええ、ありますよ。
5 林夫人： どうもありがとうございました。

会话-1　在超级商场

老林爱人想买中国茶，找不到售货处，问路过身旁的店员。

1 林爱人：请问，茶叶在哪儿？
2 店员　：啊，茶叶，嗯，在那儿，和咖啡在一起。
3 林爱人：有中国茶叶吗？
4 店员　：啊，有。
5 林爱人：谢谢。

3〔…もありますか〕“…もありますか”是“也有吗？”的意思。“も”相当于“也”。（「…也有吗？」に相当する。「も」は「也」の意味。）

4〔ええ〕“ええ”是“是”或“对”的意思。比“はい”的说法随便些。（「对」の意味。「はい」より気楽な言い方。）

〔会話-2〕 八百屋で(1)

林夫夫が、たまねぎとにんじんを買います。

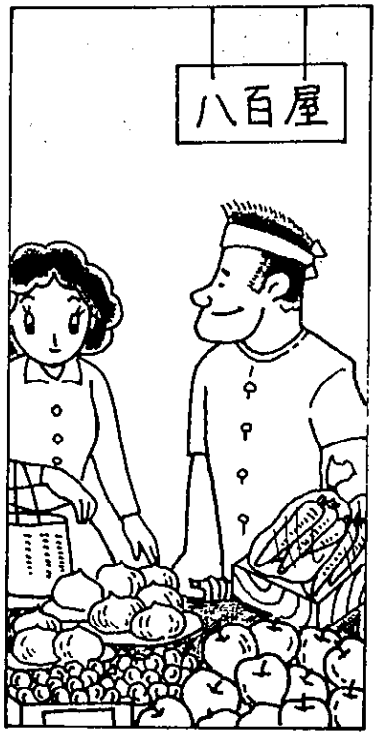
1 店員　： いらっしゃい。何に　しましょう。
2 林夫人： このたまねぎと、そのにんじん　一袋　ください。

3 店員(てんいん)　：　はい、たまねぎと　にんじん。
　　ほかに　何(なに)か。

4 林夫人(はやしふじん)：　あ、ピーマン(ぴいまん)　ありますか。

5 店員(てんいん)　：　すみません。ピーマン(ぴいまん)は　売(う)り切(き)れなんです。

6 林夫人(はやしふじん)：　じゃ、いいです。



会话-2　在蔬菜铺 (1)

老林爱人买洋葱和胡萝卜。

1 店员　：　欢迎你来！　要买什么？

2 林爱人：　要这个洋葱和那包胡萝卜。

3 店员　：　好，要洋葱和胡萝卜。还要什么？

4 林爱人：　啊，有青椒吗？

5 店员　：　对不起，青椒卖完了。

6 林爱人：　那就不要了。

1〔いらっしゃい〕"いらっしゃい"是店员迎接顾客时的用语。相当于汉语"欢迎你来！"。也说"いらっしゃいませ"。"いらっしゃいませ"是更客气的说法，在家里迎接客人时也可以使用。（店員が客を迎えるときのあいさつの言葉。「いらっしゃいませ」とも言う。後者はより丁寧な言い方。一般の家庭で来客を迎えるときにも使える。）

1〔何にしましょう〕店员接待客人时的用语，意思是"您要(买)什么？"。也说"何を差し上げましょう"。中文意思相同。（店員が使う言葉。「何を差し上げましょう」とも言う。）

2〔この　その〕“この”是“这个”，“その”是“那个”。（「この」は「这个」、「その」は「那个」に相当する。）

3〔ほかに何か〕“ほかに何か（别的还要（买）什么？）”是“ほかに何か差し上げましょうか”的省略说法。（「ほかに何か差し上げましょうか」の「差し上げましょうか」を省略した言い方。）

〔会話-3〕八百屋で(2)

林夫人が、代金を支払います。

1 林夫人：　おいくらですか。

2 店員　：　ええと、75円と　130円で　205円……200円でいいです。

3 林夫人：　どうも。

会话-3　在蔬菜铺 (2)

老林爱人付款。

1 林爱人：　多少钱？

2 店员　：　啊，75日元和130日元，一共205日元，给200日元就行了。

3 林爱人：　谢谢。

2〔200円でいいです〕“…でいいです”是“…就可以”之意。（「…でいいです」は「…就可以」に相当する。）

〔会話-4〕肉屋で

林夫人が、豚の小間切を買います。

1 店員　：　いらっしゃいませ。

2 林夫人：　豚の小間切　300グラムください。

3 店員　：　はい。（小間切の肉を量りにかけた。
　　３１０グラムある。）
　　少し　多いけど　いいですか。
4 林夫人：　３１０グラムですね、いいですよ。
5 店員　：　４２０円になります。
6 林夫人：　はい。（千円札を出す。）
7 店員　：　1,000円　お預かりします。
　　５８０円の　お返しです。毎度
　　ありがとうございます。
8 林夫人：　どうも。

会话-4　在肉铺

老林爱人买猪肉(碎片)。

1 店员　：　欢迎你来！
2 林爱人：　我要300克猪肉(碎片)。
3 店员　：　好。(称肉片，正好310克。)多一点可以吗？
4 林爱人：　310克吗？　可以。
5 店员　：　420日元。
6 林爱人：　好。(拿出一张1,000日元。)
7 店员　：　收您1,000日元，找您580日元。谢谢你常来！
8 林爱人：　谢谢！

3〔少し多いけどいいですか〕"けど"又说"けれど""けれども"。"けどいいですか"是"可以吗？"的意思。(「けど」は「けれど」とも言う。「けどいいですか」は許可を求める言い方。)

5〔になります〕在这里，和"です"意思相同。是委婉的说法。店员的常用语。(「です」より丁寧な言い方。店員がよく使う言い方。)

練習（练习）

1．表現練習（表达练习）

～は～にあります。

a. 仿照例句造问句。（例にならって質問を作りなさい。）

例：お茶 ⟶ お茶はどこにありますか。
ピーマン ⟶ ピーマンはどこにありますか。

1. 砂糖 ⟶
2. 塩（盐） ⟶
3. コーヒー ⟶
4. 雑巾（抹布） ⟶
5. バケツ（水桶） ⟶
6. 茶碗（碗） ⟶
7. コップ（杯子） ⟶
8. 区役所（区政府） ⟶
9. 銀行 ⟶
10. 5番の窓口 ⟶
11. 郵便局 ⟶
12. たまねぎ ⟶

b. 用a 2～7的单词，仿照例句造句。（aの2から7までの言葉を使って、例のように文を作りなさい。）

例：お茶 ⟶ お茶はここにあります。
お茶はそこにあります。
お茶はあそこにあります。
砂糖 ⟶ 砂糖はここにあります。
砂糖はそこにあります。
砂糖はあそこにあります。

2．会話練習（会话练习）

对证一下学习场所周围所有的物品的名称。然后用这些名称练习下列的会话。在［　　］和

[　　] 里填上物品的名称，从“ここ、そこ、あそこ”选一个填在 [　　] 和 [　　] 里。用手指着实际的地方进行练习。（勉強している場所の周りにある物の名称を確認しなさい。そして、その物の名称を使って、次の会話を練習しなさい。[　　] と [　　] の中に物の名称、[　　] と [　　] の中に「ここ、そこ、あそこ」から一つ選んで入れます。実際に場所を指さして練習しなさい。）

例：たばこ、あそこ、灰皿、あそこ　（烟卷儿、那儿、烟灰盆、那儿）

A：[たばこ] は、どこにありますか。　（[烟卷儿] 在哪儿？）

B：[あそこ] にあります。　（在 [那儿]。）

A：[灰皿] も、[あそこ] にありますか。　（[烟灰盆] 也在 [那儿] 吗？）

B：
- いいえ、[灰皿] は [あそこ] にはありません。　（不，[烟灰盆] 不在 [那儿]。）
- はい、[灰皿] もあります。　（对，[烟灰盆] 也在那儿。）

1. コーヒー、そこ、お茶、ここ　（咖啡、那儿、茶水、这儿）
2. 茶碗、あそこ、コップ、あそこ　（茶碗、那儿、杯子、那儿）
3. お金、ここ、印鑑、そこ　（钱、这儿、图章、那儿）
4. 砂糖、あそこ、茶碗、あそこ　（糖、那儿、茶碗、那儿）

3．表現練習　（表达练习）

[います・いらっしゃいます]

说明人或动物等活物的有、在、存在时，用“います”来代替“あります”。（人間や動物など生きているものには、「あります」の代わりに「います」を使います。）

例：山田さんは　どこに　いますか。
山田さんは　ここに　います。
山田さんは　そこに　います。
山田さんは　あそこに　います。

正道は　どこに　いますか。
正道は　ここに　います。
正道は　そこに　います。
正道は　あそこに　います。

タマ(猫の名)は　どこに　いますか。
タマは　ここに　います。
タマは　そこに　います。
タマは　あそこに　います。

对人表示尊敬时，用“いらっしゃいます”来代替“います”。(人の場合、尊敬して言うときは、「いらっしゃいます。」を使う。)

例：先生は　どこに　いらっしゃいますか。
先生は　ここに　いらっしゃいます。
先生は　そこに　いらっしゃいます。
先生は　あそこに　いらっしゃいます。

山田さんは　どこに　いらっしゃいますか。
山田さんは　ここに　いらっしゃいます。
山田さんは　そこに　いらっしゃいます。
山田さんは　あそこに　いらっしゃいます。

4．会話練習　(会话练习)

用一起学习的人名，仿照练习2做会话。(一緒に勉強している人たちの名前を使って、2の練習と同じように会話を作りなさい。)

A：林さん は、どこにいますか。　(老林 在哪儿？)
B：あそこ にいます。　(他在 那儿 。)
A：中村さん も、あそこ にいますか。　(中村 也在 那儿 吗？)
B：いいえ、中村さん は あそこ にはいません。　(不，中村 不在 那儿 。)
　　はい、中村さん もいます。　(对，中村 也在那儿。)

5．表現練習　(表达练习)

数の言い方　(数的数法)

从“1～10”的数字的读法，除了“いち、に、さん……じゅう”的读法外，还有“ひとつ、ふたつ、みっつ……とお”的读法。从“11”往上“じゅういち(11)、じゅうに(12)、じゅ

うさん(13)……”的读法和上次学的读法相同。用曲指数数(日本式)、数椅子等方法，进行数数练习。（1から10までには、「いち、に、さん、……じゅう」の言い方のほかに、「ひとつ、ふたつ、みっつ……とお」と言う言い方があります。11から上は「じゅういち」「じゅうに」「じゅうさん」……となり、前にならったやり方と同じです。「ひとつ」「ふたつ」……の数え方を、指を折ったり(日本式で)、いすなどを数えたりしながら練習しなさい。)

1．ひとつ	6．むっつ	11．じゅういち
2．ふたつ	7．ななつ	12．じゅうに
3．みっつ	8．やっつ	13．じゅうさん
4．よっつ	9．ここのつ	
5．いつつ	10．とお	

6．発音練習（发音练习）

a．基本練習（基本练习）

老师做示范(或听录音)。模仿老师正确地进行发音，注意口型。（先生（又はテープ）が模範を示します。後に付いて、しっかり口を動かして発音してください。）

前边儿的3个要一个一个地分开(た、…た、…た)慢慢地发音，后3个要连续（たたた)地发音。重音要加在第一个音节上。（はじめの三つは、ゆっくりと区切って、た、…た、…た、と、あとの三つは、たたたと続けて発音します。アクセントは、はじめの音節に高く付けます。）

1．た　た　た	た̄たた	7．た　だ　だ	た̄だだ
2．て　て　て	て̄てて	8．だ　た　た	だ̄たた
3．と　と　と	と̄とと	9．て　で　で	て̄でで
4．だ　だ　だ	だ̄だだ	10．で　て　て	で̄てて
5．で　で　で	で̄でで	11．と　ど　ど	と̄どど
6．ど　ど　ど	ど̄どど	12．ど　と　と	ど̄とと

b..応用練習（应用练习）

下面都是日语中实际使用的词语。跟着老师(或录音)练习发音。（实際に日本語で使われる言葉です。先生の後に付いて(又は、テープを聞いて)練習しなさい。）

1. たて　立て(起来)
2. たてて　立てて(树起来)
3. たてで　盾で(用盾)
4. たでで　たでで(用蓼)
5. だて　伊達(伊达，地名)
6. だてで　伊達で(在伊达)
7. たとお　立とう(要起来)
8. たどお　他動〈たどう〉(他动)
9. だとお　打倒〈だとう〉(打倒)
10. てだて　手だて(方法)
11. でたて　出たて(刚出)
12. ととお　徒党〈ととう〉(党徒)
13. とどお　都道〈とどう〉(东京都所管的公路)
14. どとお　怒濤〈どとう〉(怒涛)

関連表現（补充类语）

1．超级商场的内景（スーパーマーケットの内景）

收款处(レジ(勘定所))

鲜鱼卖场(鮮魚売場)

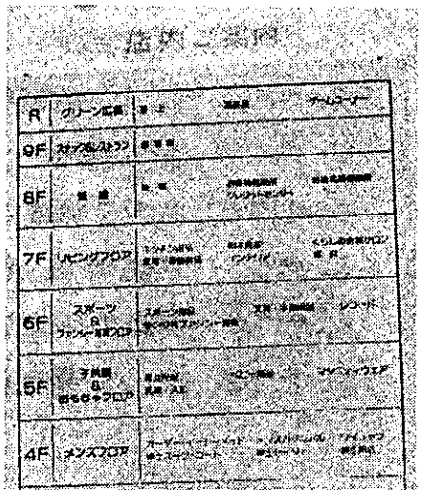
2．超级商场的广告（スーパーマーケットの広告）

衣料品全品（所有的衣料）
2割引（扣二成）

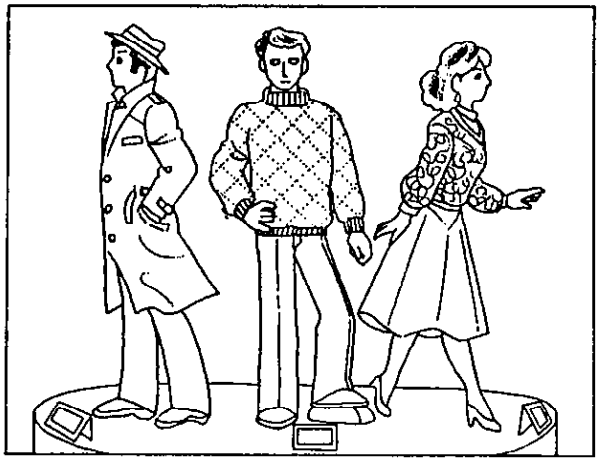
3．超级商场同百货公司的区别 （スーパーマーケットとデパートの違い）

超级商场与百货公司的区别，从最近来看并不十分明显。一般地来说，超级商场多出售食品、厨房用品及其他小的日用品。百货公司，还出售其他许多种商品，给人一种高级商场的感觉。（スーパーマーケットとデパートの違いは、最近では余りはっきりしていません。一般に、スーパーマーケットは、食料品や台所用品などの日用品を扱う店で、デパートは、それ以外のものを扱うやや高級な店という感じです。）

百货公司的商品介绍
（デパートの売場案内）



4．服装 （衣料品）

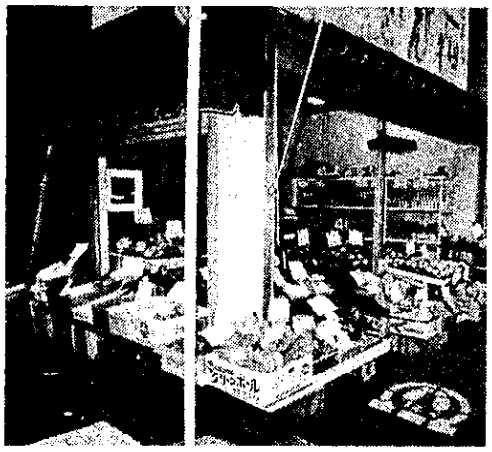


コート（大衣、雨衣之类）	帽子（帽子）
靴下（袜子）	セーター（毛衣）
背広（西服）	下着（内衣）
ズボン（裤子）	スカート（裙子）
ワイシャツ（衬衫）	ブラウス（罩衫）
オーバー（大衣）	ネクタイ（领带）
靴（鞋）	ストッキング（长筒袜）
手袋（手套）	ブラジャー（奶罩）

在商店或百货公司买服装或鞋时，可以试穿。向店员说明你要试穿时，可用以下说法。**「すみません。これを、試着したいんですが。」**（“对不起，我想试穿一下这件衣服。”）（衣料品、靴などは、ストア、デパートなどでは試着することができます。試着を頼むときは、次の例のように言いましょう。）（例文上掲）

5．主要的小商店及其出售物品 （主な小売店とそこで売っている物）

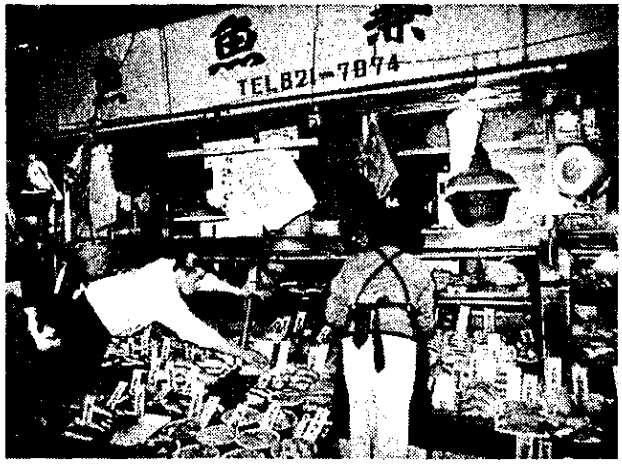
a. 八百屋 （蔬菜铺）



たまねぎ(大头葱)　にんじん(胡萝卜)
白菜(白菜)　きゅうり(黄瓜)
キャベツ(洋白菜,圆白菜,卷心菜)　なす(茄子)
トマト(蕃茄, 西红柿)　ピーマン(青椒,柿子椒)
じゃがいも(马铃薯, 土豆)　さつまいも(红薯,甘薯)
大根(萝卜)　たけのこ(竹笋)
ぜんまい(薇, 巢菜)　わらび(蒲菜)
しいたけ(香茹, 蘑茹)　しょうが(姜)
にんにく(大蒜)　もやし(豆芽)

みつば(鸭儿芹, 野芹菜)　ごぼう(牛蒡, 黑根)　とうがらし(辣椒)
さといも(青芋, 芋头)　ほうれん草(菠菜)　れんこん(藕)
とうもろこし(玉米, 包米)　かぼちゃ(南瓜, 倭瓜)　いんげん(扁豆, 菜豆)
さやえんどう(豌豆角)　レモン(柠檬)　うど(上当归)

b. 魚屋 （鱼店）



あじ(竹荚鱼)　いわし(沙丁鱼)
さば(鲭鱼)　かれい(鲽)
まぐろ(金枪鱼)　ひらめ(比目鱼)
いか(墨鱼)　ぶり(鲫鱼)
たこ(章鱼)　さけ(鲑, 大马哈鱼)
たい(鲷, 加级鱼)　たら(鳕鱼)
さんま(秋刀鱼)　にしん(鲱鱼)
あさり(蛤仔)　しじみ(蚬)
はまぐり(文蛤)　さざえ(蝾螺)

あわび(鲍鱼)　赤貝(魁蛤)　かき(牡蛎)
塩じゃけ(咸鲑)　あじのひらき(竹荚鱼干)　めざし(穿成串的咸沙丁鱼干)
みりんぼし(用料酒浸后的小干鱼)　たらこ(鳕鱼仔)　めんたいこ(明太鱼仔)
イクラ(大马哈鱼仔)　すじこ(咸鲑鱼仔)　えび(虾)
かに(蟹)　鯨(鲸鱼)　なまこ(海参)　くらげ(海蜇, 水母)

c. 肉屋 （肉铺）

牛肉(牛肉)：肩肉(背肉)　もも肉(大腿肉)
バラ肉(肋肉)　あら挽肉(肉馅儿)
レバー(肝)
豚肉(猪肉)：肩肉(背肉)　もも肉(大腿肉)
小間切(碎肉片)　挽肉(肉馅儿)
レバー(肝)
鶏肉(鸡肉)：手羽先(翅膀)　手羽元(翅膀肉)
ささみ(内脯肉)　もも肉(鸡腿)
むね肉(胸脯肉)　もつ(内脏)
砂肝(鸡肫)　レバー(肝)
ガラ(鸡骨)
ロース(里脊肉)　ヒレ(里脊肉)　羊肉(羊肉)　ロースハム(里脊火腿)　ソーセージ(香肠)
サラミ(意大利风味的香肠)　ベーコン(腊猪肉)

d. 金物屋 （五金商店）

台所用品(厨房用品)：包丁(菜刀)
果物ナイフ(水果小刀)　まな板(菜板)
ふきん(抹布，擦碗布)　鍋(锅)
中華鍋(炒锅)　土鍋(沙锅)
フライパン(炸东西的锅)　やかん(水壶)
魚焼きあみ(烤鱼网)　ボール(盛东西的大碗)
玉じゃくし(勺子)　しゃもじ(盛饭板)
おろし金(擦菜板)　缶切り(起子)
すり鉢(研磨盆)　すりこぎ(研磨棒)
洗剤(洗涤剂)　クレンザー(去污粉)
たわし(刷帚)　スポンジ(海绵)
食器(餐具)：茶碗(饭碗)　おわん(木碗)　どんぶり(大碗)　湯呑(茶碗)　紅茶茶碗(茶杯)
コーヒー茶碗(咖啡杯)　急須(茶壶)　ティーポット(茶壶)　ざる(竹篓)　箸(筷子)
フォーク(叉子)　スプーン(匙，勺儿)　バターナイフ((抹)奶油刀)　皿(盘子)
コップ(玻璃杯)　まほうびん(暖水瓶)　しょうゆさし(酱油壶)　調味料入れ(作料瓶)

掃除用具(扫除用具): ほうき(笤帚)　はたき(鸡毛掸子)　雑巾(抹布)　バケツ(水桶)
住居用洗剤(室内洗涤剂)　クリーナー(吸尘器)
その他(其他): ハンガー(衣架)　洗濯ロープ(凉衣服的绳子)　物干し竿(晒衣服的竿)
洗濯ばさみ(晒衣服夹子)　釘(钉)　かなづち(锤子)　ドライバー(螺丝刀)
ペンチ(钳子)　釘金(铁丝)　のこぎり(木锯)　洗面器(洗脸盆)
風呂用椅子(洗澡凳子)　鏡(镜子)　はけ(刷子)　ペイント(涂料)

e. 其他小商店　(その他の小売店)

米屋(粮食店)

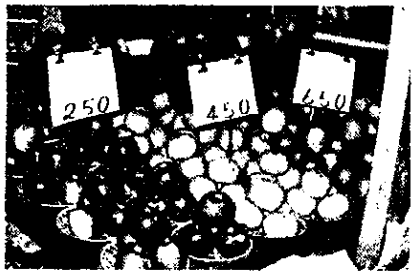
果物屋(水果店)

文房具屋(文具店)

乾物屋(干货店)

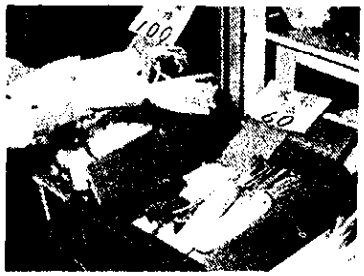
6．(数)量词 （助数詞）

山(堆儿)



1山、2山……

本(根)



1本、2本……

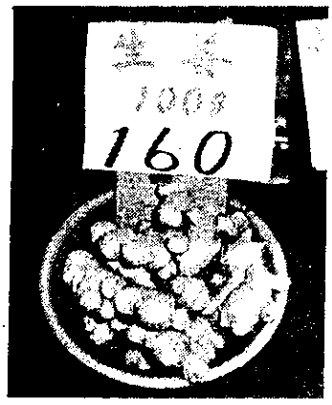
袋(包，袋)

1袋、2袋……

切(片)

1切、2切……

g(克)



100g、200g……

第7課　買　物（その2）　买东西(2)

在买大型电气制品、家具或被褥等时，一般都可以委托商店给送来，买东西时事先打听好给不给送货。根据距离有时要付运费。托运时，应该把希望托运的日期、时间、姓名、住址和电话号码清楚地告诉店员。

电气用具或瓦斯器具都付有“使用说明书”和“保证书”。为避免差错，购买时要打听好使用方法。使用时一旦有搞不清的地方，赶紧到商店请教或好好看看“使用说明书”。“说明书”上有看不懂的地方，应该请教周围人。

“保证书”是在用具发生故障、需要修理时使用。如果在保证期内(一般保证期为半年或一年)，可以免费修理。

〔会話-1〕 テレビを買う

1 店員： いらっしゃいませ。

2 林　： あのう、テレビが　ほしいんですが。

3 店員： テレビですね。ご予算は　どのくらいですか。

4 林　： 10万円ぐらいのが　いいんですが。

5 店員： これは、いかがですか。

6 林　： 16インチですね。

7 店員： そうです。

8 林　： もう少し　大きいのは　ありませんか。

9 店員： その上ですと、これに　なります。

会话-1　买电视机

1 营业员：　您要什么？

2 林　　：　嗯，我想要一架电视机。

3 营业员：　电视机吗？　准备买多少钱的？

4 林　　：　想要十万左右的。

5 营业员：　这一架怎么样？

6 林　　：　是16吋的吧？

7 营业员：　是的。

8 林　　：　有没有再大一点儿的？

9 营业员：　比这架再大的，就是这架了。

2〔テレビがほしいんですが〕“…がほしい”和“我要…”、“我买…”相同。例如“切手がほしい”、“水がほしい”等。“ほしいんですが”的“が”有要求对方回答的语气。（「…がほしい」は「我要…」「我买…」に相当する。例えば、「切手がほしい」、「水がほしい」など。「ほしいんですが」の

「が」は、相手の返答を求める気持ちを表す。)

3〔ご予算〕 营业员对顾客常用的词。在问顾客要买多少价钱的东西时用。(店員が客に対してよく使う言葉。客がどのくらいの値段の物を買いたいかを聞くときに使う。)

5〔いかがですか〕 在本课，营业员给顾客看商品，并且打听客人有什么想法时要说“いかがですか”，也说“どうですか”。但是“いかがですか”更为恭敬一些。(ここでは、店員が商品を示し、客の考えを聞く言い方。「どうですか」とも言うが、「いかがですか」の方が丁寧な言い方。)

9〔その上ですと、これになります〕 “その上”，意思是“比它再大的”。“と”是表示条件。“になります”和“です”相同，但是，语气为婉转一些。(「その上」は、ここでは「それより大きい物」の意味。「と」は条件を表す。「になります」は「です」と同じ意味だが、より間接的な表現。)

〔会話-2〕 テレビの配達を頼む

1 林　：　あのう、このテレビ、うちへ　届けていただけませんか。

2 店員：　はい。あしたの午後に　なりますが。

3 林　：　あしたの午後は、うちに　いません。すみませんが、あさってに　していただけませんか。

4 店員：　じゃ、あさっての午後　お届けします。
(紙を出して)こちらに、住所と　お名前と　電話番号を
お願いします。

会话-2　办理电视运送

1 林　　：　嗯，这架电视机能不能给送到家里？

2 营业员：　可以，明天下午能送去。

3 林　　：　明天下午我不在家，能不能后天送呢？

4 营业员： 那么，后天下午送去吧。（拿出纸）请您在这儿写上住址、姓名和电话号码。

1〔…ていただけませんか〕 在请人帮忙时用的恭敬说法。（人に何かしてもらいたいことを伝えるときの丁寧な言い方。）

4〔こちら〕“ここ”的敬词。（「ここ」の丁寧な言い方。）

〔会話-3〕 テレビの据え付け

林さんの家に、電気屋さんが、テレビを持ってきます。

1 店員 ： ごめんください。

2 林夫人： はい、どちらさまですか。

3 店員 ： 田中電気ですが、テレビを 持ってきました。

4 林夫人： どうもすみません。あのタンスの横に 置いてください。

5 店員 ： はい。

会话-3 安装电视

电器营业员给老林家送来电视机。

1 营业员： （家里）有人吗？

2 林爱人： 谁呀（是哪一位）？

3 营业员： 我是田中电器商店的，送电视机来了。

4 林爱人： 谢谢你！ 请放在那个衣柜旁边。

5 营业员： 好！

1〔ごめんください〕 访问人家时，请人开门的用语。按电铃或敲门也可以。人家请你进屋子时，先说一句“失礼します”或者“おじゃします”，再进去。（人の家を訪ねたときに、ドアを開けてもらうために発する言葉。

代わりに、ブザーを押すかノックしてもよい。家の中に入るように勧められたら、「失礼します」「おじゃまします」とあいさつしてから入る。)

2〔どちらさま〕"だれ""どなた"的敬词。(「だれ」、「どなた」の丁寧な言い方。)

〔会話-4〕 受領印を押す

店員が説明書と保証書を林さんに渡し、林さんは、受領書に印鑑を押します。

1 店員　：　これ、保証書と　テレビの使い方の説明書です。

2 林夫人：　あ、そうですか。

3 店員　：　すみません。印鑑、お願いします。

4 林夫人：　はい、どうぞ。(印鑑を渡す。)

5 店員　：　(印鑑を押す。印鑑を返しながら)どうもありがとうございました。

6 林夫人：　どうもご苦労さまでした。

会话-4　在收据上盖章

营业员交给老林说明书和保证书。老林爱人在收据上盖图章。

1 营业员：　这是保证书和电视机的使用说明书。

2 林爱人：　啊，是吗？

3 营业员：　劳驾，请盖章。

4 林爱人：　噢，请。(递给营业员图章。)

5 营业员：　(盖好章后，把图章还给老林爱人)谢谢。

6 林爱人：　叫你受累了！

1〔使い方〕 这里的"方"的意思是方法。例如"買い方""読み方"和"食べ方"等。(この「方」は方法の意味。例えば、「買い方」「読み方」「食べ方」など。)

4〔はい、どうぞ〕 这里的“はい”是把东西递交对方时的用语。“どうぞ”是在劝促、许可对方采取某种行动时的用语。相当于“请”。（この「はい」は相手に物を渡すときに発する言葉。「どうぞ」は相手にある動作をすることを勧めたり、促したり、許可したりするときの言葉。「请」に相当する。）

6〔ご苦労さまでした〕 对人家的劳动表示感谢的话。对营业员和机关的职工可以用，对老师不能用。也可以说“お世話さまでした”。（人の労働に対する謝意を表す言葉。店員や公的職務に携わる人に対して使うことはできるが、先生に対しては使えない。「お世話さまでした」とも言う。）

練習（练习）

1．表現練習（表达练习）

あのう、～がほしいんですが……

仿照例子进行练习。（例にならって練習しなさい。）

例：テレビ ⟶ あのう、テレビがほしいんですが……

冷蔵庫 ⟶ あのう、冷蔵庫がほしいんですが……

1．タンス（衣橱） ⟶

2．テーブル（桌子） ⟶

3．茶碗（茶碗） ⟶

4．テープレコーダー（录音机） ⟶

5．バケツ（水桶） ⟶

6．洗濯機（电动洗衣机） ⟶

7．机（书桌） ⟶

8．いす（椅子） ⟶

9．灰皿（烟灰碟） ⟶

10．時計（钟，表） ⟶

2．表現練習（表达练习）

(大きい)のはありませんか

a．学会下面的词。注意发音，反复念。（次の言葉の意味を覚えなさい。発音にも気をつけて、繰り返し声を出して読みなさい。）

1．大きい（大）
2．小さい（小）
3．長い（长）
4．短い（短）
5．高い（贵）
6．安い（便宜）
7．重い（重）
8．軽い（轻）
9．青い（绿，蓝）
10．赤い（红）
11．白い（白）
12．黒い（黑）

b．仿照例子进行练习。（例にならって練習しなさい。）

例：大きい ⟶ 大きいのは　ありませんか。
　　10万円 ⟶ 10万円のは　ありませんか。

1．小さい ⟶
2．2千円 ⟶
3．安い ⟶
4．白い ⟶
5．1万円ぐらい ⟶
6．軽い ⟶
7．赤い ⟶
8．5百円ぐらい ⟶
9．もう少し大きい ⟶
10．もう少し長い ⟶

3．会話練習（会话练习）

在下面会话的□处填入替换词。请老师或日本朋友当B。可利用实物或照片，模仿买卖东西时的会话练习。（次の会話の□のところをかえて練習しなさい。Bは先生か日本人の友達にしてもらいます。実際の物や写真を使って、お店屋さんごっこをしてみましょう。）

例: テレビ、大きい （电视机、大）

A：あのう、[テレビ]がほしいんですが。　（嗯，我想要一架电视机。）

B：これは　いかがですか。　（这一架怎么样？）

A：もう少し[大きい]のはありませんか。　（有没有再大一点儿的？）

B：そうですね。これは　いかがですか。　（那么，这一架怎么样？）

A：それを　ください。　（我买这一架。）

1. 机、小さい
2. テープレコーダー、軽い
3. 洗濯機、安い
4. テーブル、長い

4．表現練習　（表达练习）

[すみませんが、～にしていただけませんか]

a．仿照例子进行练习。（例にならって練習しなさい。）

例: あさって ⟶ すみませんが、あさってにしていただけませんか。
午後 ⟶ すみませんが、午後にしていただけませんか。

1. あした（明天）　⟶
2. あしたの午後（明天下午）　⟶
3. あさって（后天）　⟶
4. 午前（上午）　⟶
5. あさっての午前（后天上午）　⟶
6. あしたの午前（明天上午）　⟶
7. きょう（今天）　⟶
8. きょうの午後（今天下午）　⟶
9. あさっての午後（后天下午）　⟶
10. 日曜日（星期天，星期日）　⟶
11. 土曜日の午後（星期六下午）　⟶
12. 水曜日の午前（星期三上午）　⟶

b．用2.b 1～10的词，仿照例句造句。（2.bの1から10までの言葉を使って、例のよう

に文を作りなさい。)

例: 大きい ⟶ すみませんが、大きいのにしていただけませんか。
10万円 ⟶ すみませんが、10万円のにしていただけませんか。

5. 会話練習 (会话练习)

拜托商店售货员运送买好的东西。请老师或日本朋友当售货员(B)。把东西名称列入[　　]里，把适当的日子、时间列入[　　]里，把你的住址和姓名分别列入[　　]和[　　]里，做练习。(お店の人に買った物の配達を頼みます。お店の人(B)は、先生か日本人の友達にしてもらいましょう。[　　]の中に物の名称、[　　]の中に適当な日時、そして[　　]と[　　]の中にはそれぞれ自分の住所と名前を入れて練習しなさい。)

A: この[テレビ]、うち へ届けていただけませんか。 (这架[电视机]能不能送到家里？)

B: はい。 (可以。)

A: [あしたの午後]お願いします。 (请[明天下午]送来。)

B: [あしたの午後]ですね。 ([明天下午]送去，是吗？)

A: はい。うちは[三丁目9番地 山崎荘]です。名前は[林]です。 (对，我家在[三丁目九号 山崎庄]我姓[林]。)

B: [三丁目9番地 山崎荘]、[林]さんですね。 ([三丁目九号 山崎庄]的[林]先生，对吗？)

A: はい。じゃ[あしたの午後]お願いします。 (那么请[明天下来]送来。)

6. 発音練習 (发音练习)

把"きゃくですか↗"中的"きゃく"换下面的词，进行练习。(〔きゃくですか↗〕の「きゃく」のところへ言葉を入れて練習します。)

1. きゃく 客 (顾客，客人)
2. ぎゃく 逆 (相反)
3. じょい 女医 (女大夫)
4. じょせえ 女性〈じょせい〉 (妇女)
5. しゅしょお 首相〈しゅしょう〉 (首相)
6. ちゃいろ 茶色 (茶色)
7. しゃしょお 車掌〈しゃしょう〉 (列车员)
8. ぎゅうにゅう 牛乳 (牛奶)
9. しゃちょお 社長〈しゃちょう〉 (经理)
10. ちょおしょく 朝食〈ちょうしょく〉 (早饭)

関連表現 （补充类语）

1．商品 （商品）

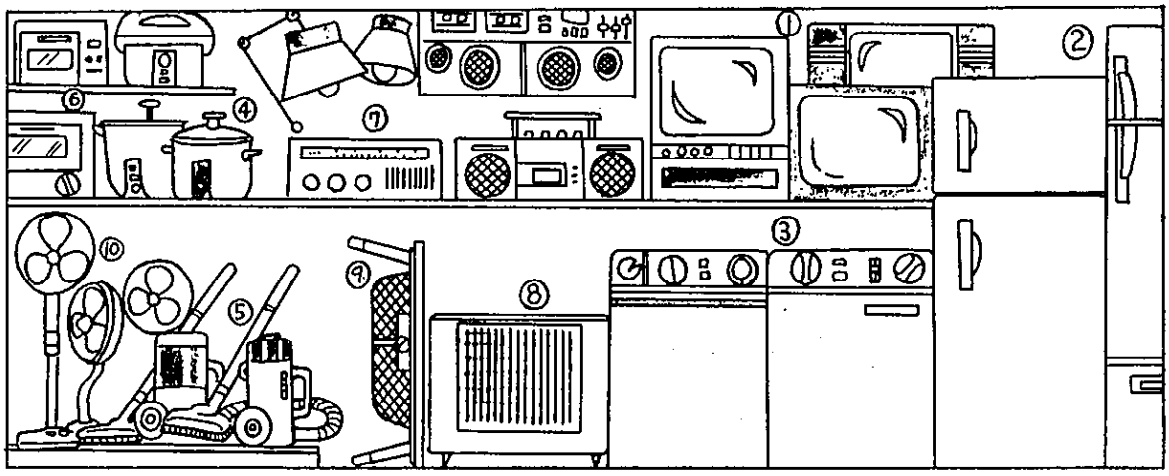
(1) 电器商店出售的主要商品（電気器具店で売っている主な品物）

①テレビ（电视） ②電気冷蔵庫（电冰箱） ③洗濯機（电动洗衣机）

④電気がま（电饭锅） ⑤掃除機（电动吸尘器） ⑥トースター（电烤面包器）

⑦ラジオ（收音机） ⑧電気ストーブ（电炉） ⑨電気ごたつ（电暖炉）

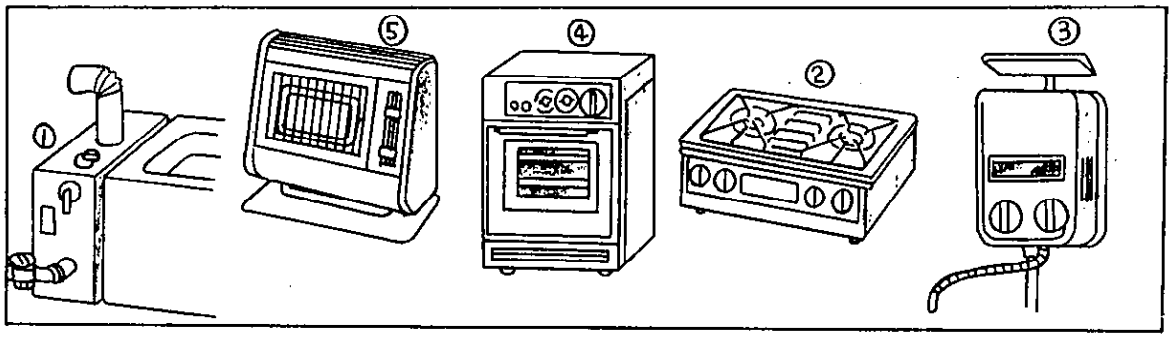
⑩扇風機（电扇）



(2) 在煤气器具商店出售的主要商品（ガス器具店で売っている主な品物）

①風呂がま（澡房烧水炉） ②ガスコンロ（煤气灶炉） ③ガス湯沸し器（煤气烧水器）

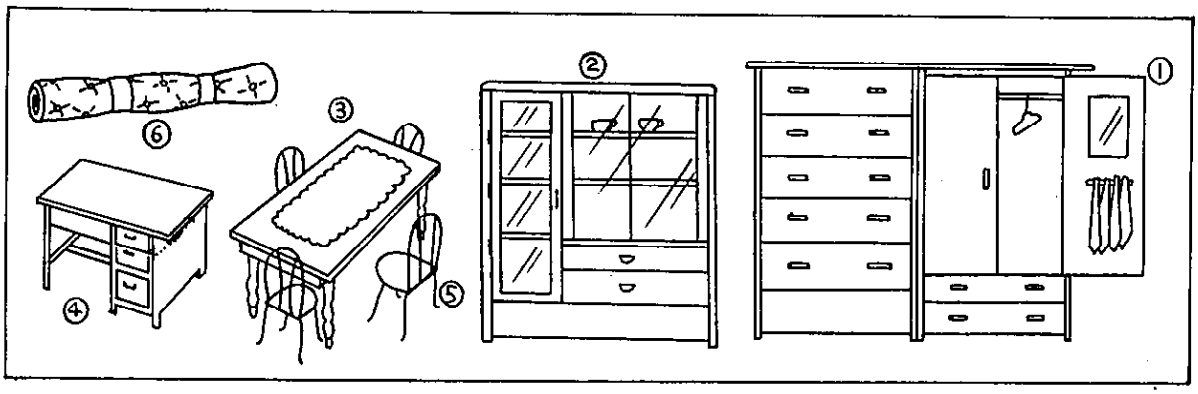
④ガスレンジ（煤气灶炉） ⑤ガスストーブ（煤气取暖炉）



(3) 家具店出售的主要商品（家具屋で売っている主な品物）

①たんす(衣橱) ②食器棚(碗柜) ③テーブル(桌子) ④机(矮桌)

⑤いす(椅子) ⑥カーペット(地毯)



2．一进商店，售货员往往迎过来说“欢迎您”或“您找什么”。当你不买什么东西只要看看商品时，象下面这样谢绝为好。

○**ちょっと見せてもらいたいだけなんです。**（我只要看一看就行了。）

○**ちょっと店の中の物を見てもいいですか。**（可以看看这里的商品吗？）

（店に入ると、普通は店員が「いらっしゃいませ」「何をお探しでしょうか」などと言って近寄ってきます。買わないけれども品物を見てみたいというときには、次の例のように断わればいいでしょう。）（例文上掲）

尽管售货员劝你买，但是找不到称心如意的东西时，你可以象下面这样谢绝后走出。

○**もう少しほかのものを探してみます。**（我还要看一看别的东西。）

○**もう少し考えてみます。**（我再考虑一下。）

○**少し考えてみてまた来ます。**（考虑一下再来吧。）

（また、店員に勧められても、気に入った物が見つからない場合は、次の例のように断わって店を出てかまいません。）（例文上掲）

3．日、月和星期的称法 （月日の言い方）

一月、二月、三月、四月、五月、六月、七月、八月、
(一月)(二月)(三月)(四月)(五月)(六月)(七月)(八月)
九月、十月、十一月、十二月
(九月)(十月)(十一月)(十二月)

日曜日、月曜日、火曜日、水曜日、木曜日、金曜日、
(星期日)(星期一)(星期二)(星期三)(星期四)(星期五)
土曜日
(星期六)

1日、2日、3日、4日、5日、6日、7日、8日、
(一号)(二号)(三号)(四号)(五号)(六号)(七号)(八号)
9日、10日、11日、……20日、21日、……30日、
(九号)(十号)(十一号)　(二十号)(二十一号)　(三十号)
31日
(三十一号)

1982年（昭和57年）、1983年（昭和58年）、……
(1982年)　(昭和57年)　(1983年)　(昭和58年)

(1) 用下面的句子练习说话。（ここに出てきた言葉を使って言ってみましょう。）

○____さんの誕生日はいつですか。⟶ ____月____日です。
(____先生的生日是几月几号？)　(____月____号。)

○____さんは何年生まれですか。⟶ ____年生まれです。
(____先生是哪年生的？)　(____年生的。)

○帰国したのはいつですか。⟶ ____年____月____日です。
(什么时候回到日本的？)　(____年____月____号。)

(2) 用右边的词代替左边短句里画线的词。括号里的词也适当地改换。（次の左側の文章の下線の言葉を、右側の言葉で言いかえて文章を改めましょう。( )の中の言葉もかえてください。）

○今日は(16日)の(火曜日)です。　きのう、おととい、あした、あさって
(今天十六号星期二。)　(昨天)　(前天)　(明天)　(后天)

○今週の金曜日は(19日)です。　先週、来週、再来週
(这个星期五是十九号。)　(上星期)　(下星期)　(下下星期)

○今月の1日は(月曜日)です。　先月、来月、再来月
(本月一号是星期一。)　(上月)　(下月)　(下下个月)

○今度の土曜日は(20日)です。　この前、この次
(这个星期六是二十号。)　(上个)　(下个)

还用下面的词同样地进行练习。（次の言葉も使ってみましょう。）

今年、去年、おととし、来年、再来年
（今年）（去年）（前年）（明年）（后年）

(3) 用学会的词仿照例子练习说话。（覚えた言葉を使って例にならって言ってみましょう。）

例：A：いつお届けしましょうか。（什么时候送去好呢？）

B：きょうは8日ですね。じゃあ、あさっての午前中に持ってきていただけますか。
（今天八号。那么，能不能后天上午给我送来？）

A：はい、10日の水曜日の午前中ですね。（好，十号星期三上午吧？）

(4) 日、月和星期的数法。（日や月を数える言い方に次のようなものがあります。）

○ 一日、二日、三日、四日、五日、六日、七日、八日、九日、十日、
（一天）（两天）（三天）（四天）（五天）（六天）（七天）（八天）（九天）（十天）
十一日、十二日 …… 二十日、二十一日 ……
（十一天）（十二天）……（二十天）（二十一天）……

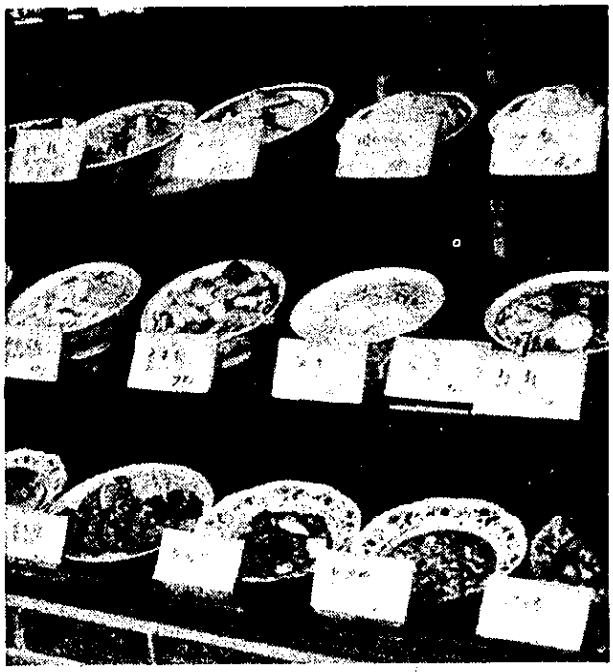
○ 一週間、二週間、三週間、四週間 …… 十週間
（一个星期）（两个星期）（三个星期）（四个星期）……（十个星期）

○ 一か月、二か月、三か月、四か月、五か月、六か月 十か月
（一个月）（两个月）（三个月）（四个月）（五个月）（六个月）……（十个月）

○ 一月、二月、三月、四月 …… 十月
（一个月）（两个月）（三个月）（四个月）……（十个月）

○ 半年、一年、二年、三年、四年、五年、六年、…… 十年 …… 二十年
（半年）（一年）（两年）（三年）（四年）（五年）（六年）……（十年）……（二十年）

第8課　中華料理店へ行く　上中国菜馆



不管和谁约会都应该把时间、地点记录好，严守信用是件重要的事情。

如果是在车站约会，就要约定好是哪个剪票口。问路时打听派出所或商店（酒店、米店、烟卷铺）人，就比打听行人方便些。另外，也应该约定好一旦不能相遇时的办法，这样双方都会省心。

在食堂订饭时，最好先看看食堂前陈列窗的样品再决定。买饭的方法根据食堂有所不同，有的是在入口处买饭票，有的是店员来到客人座位，要客人订饭。后一种方法是吃完饭临走时付款。

日本社会里，在外边同朋友吃饭的机会很多，所以自己付自己的或均摊现象是通常的。

如果吃到一定金额时，有的店要征饮食税。

〔会話-1〕 待ち合わせ

林さん一家が、岩本先生と日曜日に、中華料理店で会う約束をします。

1 林　：　その店、何という店ですか。

2 先生：　ええと、…あ、北京菜館です。

3 林　：　北京菜館ですね。

4 先生：　ええ。

5 林　：　川口駅のそばですか。

6 先生：　駅から　５分ぐらいですね。東友ストアの　すぐそばなんですが、東友ストアは　知ってますか。

7 林　：　いいえ、知りません。

会话-1　约会

老林一家人和岩本老师约定星期天在中国菜馆相会。

1 林　：　那个菜馆叫什么？

2 老师：　啊，对了，叫北京菜馆。

3 林　：　北京菜馆？

4 老师：　是的。

5 林　：　在川口车站附近吗？

6 老师：　从车站只走五分钟左右，就在东友商店的旁边。你知道东友商店吗？

7 林　：　不知道。

2〔ええと〕 思考时所发的声音，相当于中文的“啊”、“嗯”。（ものを考えたり、思い出そうとするときに発する言葉。）

2〔あ〕　想起什么事情时说的，相当于中文的“啊”、“对了”之意。（思い出したときに発する言葉。）

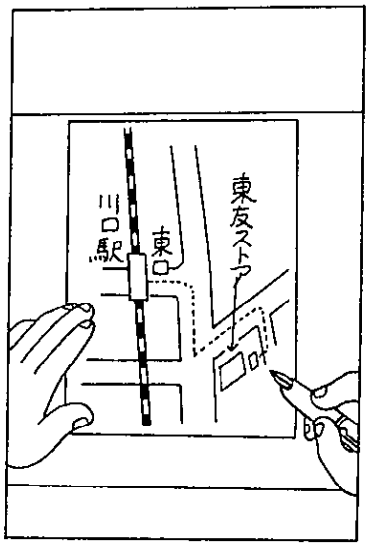
6〔駅から５分〕“から”是“从”、“由”、“离”之意。（「から」は「从」「离」に相当する。）

6〔知ってますか〕“知ってます”是“知っています”的省略形，是“知道”之意。“か”表示疑问，相当于中文的“吗？”。（「知ってます」は「知っています」の省略形。「知っています」は「知道」に相当する。「か」は疑問を表す。）

7〔知りません〕是“知ってます”和“知っています”的否定式。是“不知道”之意。（「知ってます」「知っています」の否定形。「不知道」に相当する。）

〔会話-2〕 地図

林さんが、先生に北京菜館への地図を書いてもらいます。



1 林　：　ちょっと　地図を　書いてくださいませんか。

2 先生：　あ、いいですよ。ええと、これが川口駅で、東口で　降りて、ここが東友ストアですから、この裏です。分かりますか。

3 林　：　だいたい　分かると　思います。

4 先生：　じゃ、6時に　北京菜館で。

5 林　：　はい。じゃ、日曜日の6時に。

会话-2　路线图

老林请老师画去北京菜馆的路线图。

1 林　：　请老师给画一下路线图好吗？

2 老师：　可以。嗯，这是川口车站，从东口出去，这是东友商店，在这个商店的后边。明白了吗？

3 林　：　大致明白了。

4 老师：　那么，6点在北京菜馆见。

5 林　：　好，那么星期日６点再见。

2〔ここが東友ストアですから〕 这里的“から”是先说一个事实，再接着说与这个事实关连的事情、想法或判断时使用的词。（この「から」は、相手にまず事実を示し、続けてその事実をもとに関連する事実や意思・判断を述べるときに使う。）

2〔分かりますか〕“分かります”是“明白”之意，“か”表示疑问，“吗？”之意。（「分かります」は「明白」の意味。「か」は疑問を表す。「吗」に相当する。）

3〔分かると思います〕“分かります”是“分かる”的客气的说法，“分かる”是基本形（终止形）。辞典上都以这种基本形出现。“…と思います”是“我想…”、“我认为…”之意。“…と思います”的“と”前边的词尾都用基本形，不能用客气的说法。（「分かります」は丁寧な形、「分かる」はその基本的な形。辞書の見出しにはこのような基本的な形で載っている。「…と思います」は「我想…」に相当する。「と思います」の前には基本的な形を用い、丁寧な形は用いない。）

4〔６時に北京菜館で〕 这里省略了“６時に北京菜館で会いましょう”中的“会いましょう”。“に”和“で”的词意很多，这里的“に”表示动作进行的时间。“で”表示动作进行的场所（地点）。（この文は「６時に北京菜館で会いましょう」の「会いましょう」を省略している。「に」、「で」には多くの意味があるが、ここでは「に」は時間を表し、「で」は場所を表す。）

〔会話-3〕　道を聞く (1)

林さんが、家族連れで、北京菜館へ出かけます。駅で降りて、書いてもらった地図を見ながら店を探しますが、よく分からないので、人に尋ねます。

1 林　：　あのう、ちょっと　すみません。

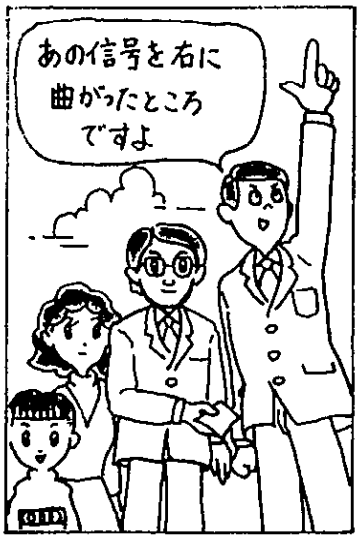
2 通行人：　はい。

3 林　：　北京菜館へ　行きたいんですが……。

4 通行人：　ええと、ちょっと……。

5 林　　：　どうも、すみませんでした。

（会釈して別れる。）



道を聞く (2)

林さんが、もういちど、通行人に尋ねます。

6 林　　：　ちょっと　すみません。

7 通行人：　はい。

8 林　　：　北京菜館へ　行きたいんですが。

9 通行人：　北京菜館ですか。ええと……。

10 林　　：　あのう、この地図を　見てください。東友ストアの裏です。

11 通行人：　ああ、東友ストアなら、あの信号を右に　曲がったところですよ。

12 林　　：　はい、分かりました。どうもありがとうございました。

13 通行人：　いいえ。

会话-3　问路 (1)

林家一起去北京菜馆。出了车站，按照老师给画的路线图找北京菜馆。不太清楚，问行人。

1 林　：　对不起，请问。

2 行人：　什么？

3 林　：　我要去北京菜馆……。

4 行人：　嗯，哎呀……。

5 林　：　对不起。（点点头后走开。）

问路 (2)

老林再次向行人问路。

6 林　：　对不起，请问。

7 行人：　啊？

8 林　：　我要去北京菜馆，怎么走好呢？

9 行人：　北京菜馆吗？　嗯……。

10 林　：　啊，请您看一下这个路线图。在东友商店的后边儿。

11 行人：　啊，东友商店的话，在那个红绿灯那儿往右拐就是了。

12 林　：　噢，明白了。谢谢您！

13 行人：　不谢。

4 〔ええと、ちょっと……〕 这里省略了“分かりません”的说法。说话人本应该说“分かりません”(我不知道)，但回避了这种直接的说法。在不能满足对方提出的要求和希望时，日语多采取回避直截了当的说法。借用“さあ、ちょっと”、“うーん、ちょっと”等抽象的说法来敷衍，这是日本人说话的一种习惯。类似的被省略掉的句子有“行けません”(不能去)，“できません”(不会；不能这样做)、“都合が悪いんです”(没有时间；不方便；不合适……)等。（ここでは「分かりません」という言葉が省略されている。話し手は、本当は「分かりません」と言うべきだが、はっきり言うことを避けている。日本語ではこのように、相手の要求・希望を断るときに、直接言うことを避ける習慣がある。「さあ、ちょっと」「うーん、ちょっと」などとも言う。省略される言葉には、ほかに「行けません」「できません」「都合が悪いんです」などがある。）

11 〔東友ストアなら〕 这里的“なら”是“…について言うなら”，是“就…来说”；“要说…的话”的意思。（この「なら」は「…について言うなら」（提起、要说）の意味。）

11 〔あの信号を右に曲がったところですよ〕 这里的“を”是表示经过的场所。相当于“在”、“从”之意。“に”是表示动作的方向。“よ”是在告诉别人什么事情时加在句尾，表示叮嘱或轻微的肯定，唤起对方的注意。（この「を」は場所を表す。「在」、「从」に相当する。「に」は方向を表す。「よ」は人に物事を教えるときに文末に付ける言葉で、軽い断定の気持ちを表す。）

〔会話-4〕 料理の注文

北京菜館で、岩本先生と林さん一家が、テーブルを囲んでいます。ウェイターが、注文を取りに来ました。

1 ウェイター： お決まりになりましたか。

2 先生　　： ええと、奥さんは　炸醤麺ですね。

3 林夫人　　： はい。

4 林　　： わたしも。

5 林正道　　： 僕も。

6 ウェイター： 炸醤麺　三つですね。

7 先生　　： あ、わたしも　炸醤麺。

8 ウェイター： はい。お飲み物は　何に　いたしましょう。

9 先生　　： 林さん、ビール　もらいましょうか。

10 林　　： そうですね、そう　しましょう。

11 先生　　： 奥さんと　正道君は。

12 林夫人　　： オレンジジュース　ください。

13 林正道　　： 僕も　オレンジジュース。

14 ウェイター： ビール２本と　ジュース２本で　よろしいですか。

15 先生　　： はい。

会话-4　订菜

在北京菜馆，岩本老师和老林一家人坐在桌旁。服务员来订菜。

1 服务员：　要什么菜？
2 老师　：　啊，林夫人是炸酱面，是吧？
3 林爱人：　是的。
4 林　　：　我也要炸酱面。
5 林正道：　我也是。
6 服务员：　炸酱面三个？
7 老师　：　我也要炸酱面。
8 服务员：　好。要喝什么？
9 老师　：　老林，要啤酒吧？
10 林　　：　好，要啤酒吧。
11 老师　：　林夫人和正道要喝什么？
12 林爱人：　我要橘子汁。
13 林正道：　我也要橘子汁。
14 服务员：　啤酒两瓶和橘子汁两瓶，对吗？
15 老师　：　对。

1〔お決まりになりましたか〕 店员问客人决定买什么或吃什么时说的客气说法。（店員が客に買う(食べる)物を決定したかどうかを尋ねる丁寧な言い方。）

8〔お飲み物〕 食堂里多指酒类，咖啡店里一般指咖啡、红茶、果汁等。（食堂では普通アルコールなどを指す。喫茶店などでは普通コーヒー、紅茶、ジュースなどを指す。）

8〔何にいたしましょう〕 店员向客人打听要买什么或吃什么时用的话(您要买(吃)什么？)也说“何にいたしましょう(か)”、“何になさいます(か)”是更客气的说法。(参看第 6 课 会话 2)（店員が客に何を買う(食べる)かを聞くときの言い方。「何にいたしましょう(か)」「何になさいます(か)」などとも言う。）（第 6 課 会話 2 参照）

9〔ビールをもらいましょうか〕 “…ましょうか”是表示劝诱的语气。（「…ましょうか」は相手に勧めたり、誘ったりする気持ちを表す。）

10〔そうしましょう〕 表示同意。（同意を表す。）

練　習（练习）

1．表現練習（表达练习）

そば・前・横・裏・上・下・中

a．掌握下列词义，注意它的发音，反复进行发音练习。然后，仿照例句进行会话练习。（次の言葉の意味を覚えなさい。発音にも気をつけて、繰り返し声を出して読みなさい。そして、例にならって練習しなさい。）

例：そば（側面、旁边、附近）⟶川口駅のそばですか。（是川口站的附近吗？）

前（前，前面，前边儿）⟶川口駅の前ですか。（是川口站的前边儿吗？）

1．横（側面，旁边）　　4．中（里，里边）

2．裏（后边(面)，衣里子）　　5．下（下，下边(面)）

3．上（上，上边(面)）

b．用学习场所的物品或一起学习的人名，仿照例句互相提问进行练习。“あります”（例1），可在地图上指出银行、商店等的位置进行练习。（勉強している場所の回りにある物や一緒に勉強している人の名前を使って例のように質問をし合いなさい。「あります」(例1)の方は地図などを使って銀行や店の位置を確かめてみてもいいでしょう。）

例1：ペン、机の上　　（钢笔，桌子上）

A：ペンは　どこにありますか。（钢笔在哪儿？）

B：机の上にあります。　　（在桌子上。）

例2：林さん、山本さんの前　　（老林，山本对面）

A：林さんは　どこにいますか。（老林在哪儿？）

B：山本さんの前にいます。　　（在山本对面。）

2．会話練習（会话练习）

在下面□里填上适当的词，练习会话。学生先当A，老师当B，再互换进行会话练习。学生多时，学生之间互相进行练习。也可以用你所知道的商店或其他名称，练习互相说明某场所所在位置。（次の□の中に適当な言葉を入れて会話を作りなさい。はじめ学習者がAを、教師がBをします。次に交替します。学習者が多ければ 学習者同士 交替で練習

しなさい。近くの店や知っている店の名前を使って場所を教え合いましょう。)

例: 北京菜館、川口駅のそば、駅、5分　(北京菜馆,川口车站附近,车站,5分钟)

A: その店、何という店ですか。　(那个店叫什么名字？)

B: ええと、……北京菜館です。　(嗯，叫北京菜馆。)

A: 北京菜館ですね。　(叫北京菜馆，对吗？)

B: はい。　(对。)

A: どこにありますか。　(在哪儿？)

B: 川口駅のそばです。駅から5分ぐらいです。　(在川口车站附近。从车站走5分钟就到。)

1. 東友ストア、川口駅のそば、駅、2分
2. 北京菜館、東友ストアの裏、川口駅、5分

3. 表現練習 (表达练习)

～の～に～で(会い)ましょう

改换下面3个□里的任何一个词,造一个新句子。(次の□のどれか一つをかえて新しい文を作りなさい。)

日曜日の6時に北京菜館で会いましょう。

例: 月曜日 ⟶ 月曜日の6時に北京菜館で会いましょう。

8時 ⟶ 日曜日の8時に北京菜館で会いましょう。

1. 東友ストア ⟶
2. 7時 ⟶
3. あした ⟶
4. 川口駅 ⟶
5. 土曜日 ⟶
6. 銀行の前 ⟶
7. 午後2時 ⟶
8. あさって ⟶
9. 郵便局の前 ⟶
10. 午前9時 ⟶

4．表現練習（表达练习）

～を(書い)ていただけませんか

仿照例句进行练习。（例にならって練習しなさい。）

例：地図を書きます。——→地図を書いていただけませんか。

これを持ちます。——→これを持っていただけませんか。

1. テレビを届けます。 ——→
2. 航空便を出します。 ——→
3. 切手をはります。 ——→
4. 漢字を書きます。 ——→
5. これを見ます。 ——→
6. 日本語を教えます。 ——→
7. 電話番号を教えます。——→
8. これを食べます。 ——→
9. これを読みます。 ——→
10. はがきを買います。 ——→

5．会話練習（会话练习）

仿照例句，两人两人地进行练习。（例にならって二人で練習しなさい。）

例：ビールを飲みます。（喝啤酒。）——→A：ビールを飲みましょうか。（喝啤酒吧？）

B：そうですね、そうしましょう。（好，喝吧。）

行きます。（去。）——→A：行きましょうか。（咱们去吧？）

B：そうですね、そうしましょう。（好，去吧。）

1. ジュースを飲みます。——→
2. コーヒーを飲みます。——→
3. 右に曲がります。 ——→
4. 東友ストアへ行きます。——→
5. 6時に会います。 ——→
6. 銀行へ行きます。 ——→
7. 帰ります。 ——→
8. 食べます。 ——→

9. テレビを見ます。 ⟶
10. 寝ます。 ⟶
11. します。 ⟶

6．表現練習 （表达练习）

(分かり)ます・(分かる)・(分かる)と思います

仿照例句改变说法。（例にならって形をかえなさい。）

例: 分かります。⟶分かる。⟶分かると思います。
あります。⟶ある。⟶あると思います。

1. 行きます。 ⟶ ⟶
2. 言います。 ⟶言う。 ⟶
3. 6時に起きます。⟶ ⟶
4. 12時に寝ます。 ⟶ ⟶
5. あした来ます。 ⟶あした来る。⟶
6. 4日かかります。⟶ ⟶
7. うちにいます。 ⟶ ⟶
8. 持ってきます。 ⟶持ってくる。⟶

7．発音練習 （发音练习）

把“きょおですね↗”中的“きょお”换下面的词进行练习。（〔きょおですね↗〕を使って練習します。）

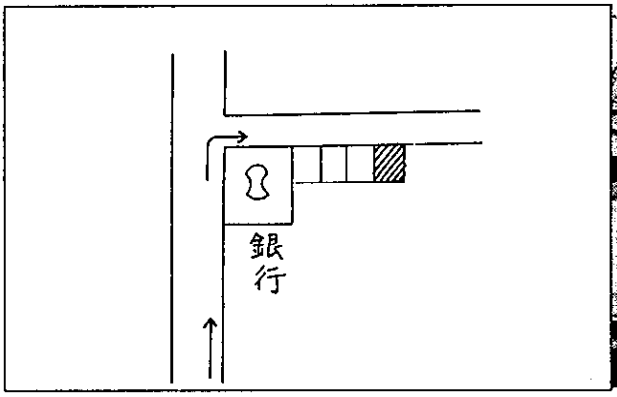
1. きょお 今日〈きょう〉 （今天）
2. しゅご 主語 （主语）
3. しょどお 書道〈しょどう〉（书法）
4. ちゅうい 注意 （注意）
5. ちゅうごく 中国 （中国）
6. きゅうりょお 給料〈きゅうりょう〉（工资）
7. ぎょおしゃ 業者〈ぎょうしゃ〉（同业者）
8. じゅぎょお 授業〈じゅぎょう〉（授课）
9. ちょおさ 調査〈ちょうさ〉 （调查）
10. にょおぼお 女房〈にょうぼう〉（老婆）

関連表現 （补充类语）

1．在迷了路的时候，最耐心地给予帮助的人是交通警察。有时为了给详细地说明连地图都给画好。（道に迷ったときに一番親切に教えてくれるのは、交番のお巡りさんです。地図を書いてくれることもあります。）

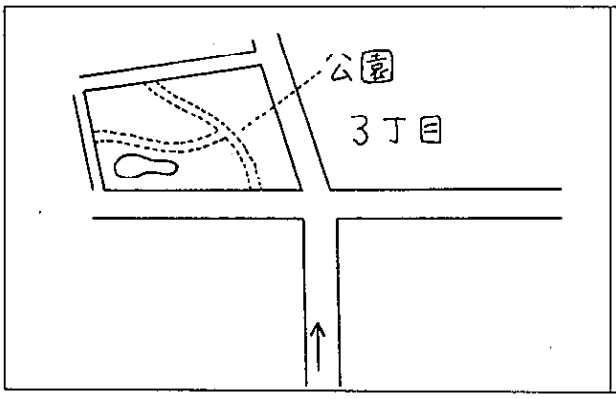
○二つ目の信号のところを左に曲がってください。(在第二个信号灯的地方往左拐。)

○電話ボックスのところを右に曲がってください。(在公用电话的地方往右拐。)

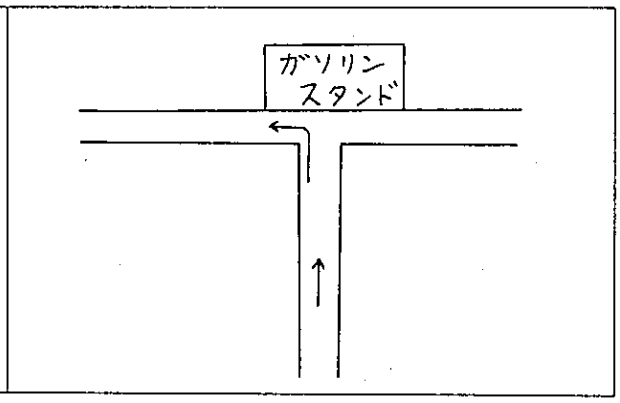


○ここをまっすぐ行くと銀行がありますから、その角を曲がって4軒目の家です。(从这儿一直走就有银行，从那儿拐过去第四家就是。)

○あの白い大きなビルの隣ですよ。(那个白色大楼的旁边就是。)



○もう少し行くと公園があります。その辺が3丁目ですから、そこいらでもう一度聞いてください。(再走一会就有公园，那带是三丁目。到那儿请再打听一下吧。)



○この道を行くと、ガソリンスタンドに突きあたりますから、そこを左に行ってください。(从这条路一直走，到了头前边是加油站，从那儿往左拐。)

2.片假名 （かたかな）

五十音图 （五十音図）

アイウエオ			
カキクケコ	キャ キュ キョ	ガギグゲゴ	ギャ ギュ ギョ
サシスセソ	シャ シュ ショ	ザジズゼゾ	ジャ ジュ ジョ
タチツテト	チャ チュ チョ	ダヂヅデド	ヂャ ヂュ ヂョ
ナニヌネノ	ニャ ニュ ニョ		
ハヒフヘホ	ヒャ ヒュ ヒョ	バビブベボ	ビャ ビュ ビョ
マミムメモ	ミャ ミュ ミョ	パピプペポ	ピャ ピュ ピョ
ヤイユエヨ			
ラリルレロ	リャ リュ リョ		
ワイウエヲ			
ン			

○长音用“ー”来表示。（長音は「ー」で表す。）例（れい）：コーヒー

○除此以外还有如“パフェ”的“フェ”、“スパゲッティー”的“ティー”等新式写法。（上記のほかに、「パフェ」の「フェ」、「スパゲッティー」の「ティー」などのような新しいかたかなの使い方もある。）

食堂的陈列窗 （食堂のウィンドー）

コーヒー(咖啡)
ココア(可可)
コーラ(可乐)
アイスクリーム(冰淇凌)
クリームソーダ(加冰淇凌的汽水)
オレンジジュース(桔子水)
ホットケーキ(烤饼)
トースト(烤面包)
スパゲッティ(意大利面)
サンドイッチ(三明治)
サラダ(色拉)
ハンバーグ(汉堡牛肉饼)
カレーライス(加喱饭)
ランチ(便餐)
フルーツパフェ(奶油水果)

饭菜的名字多用片假名表示，所以一定要学好片假名。另外，水果、鱼类、家庭用品、服装类的名称也多用片假名来表示。（料理の名前はかたかなで書いてあるものが多いので、かたかなをよく覚えましょう。また、果物や魚の名前、家庭用品や衣料品などにもかたかながよく使われます。）

第9課　美容院と理髪店　美容院和理发店

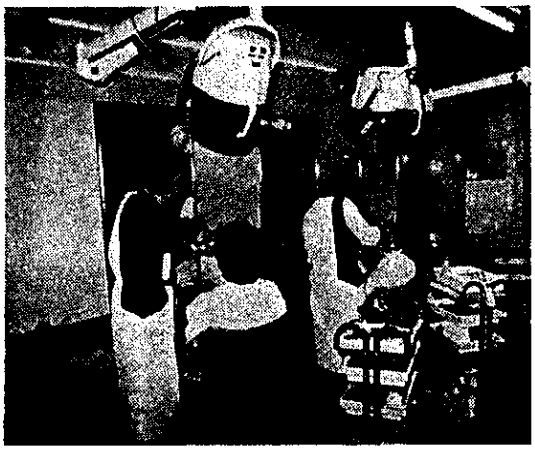
根据美容院和理发店的地点和设备不同，理(烫)发的价格也有所不同，所以先看价格表或打听好别人，再选择美容院或理发店。

星期日或有的时间带客人要多，就要受等。

要选择发型时开始就应该说明。美容院里备有发型杂志，可以从杂志里选择。理发店里一般也挂有发型照片，可以从照片中选择发型。或自己带去照片，要求照样给理。

在理发时同店里人可以随便聊天儿，这样不但练习日语会话，也能收到生活上的一些常识。

〔会話-1〕 美容院で (1)



林夫人が、美容院へ行きます。

1 店員　：　いらっしゃいませ。

（混んでいるので、いすに座って待つ。）

2 店員　：　お待たせしました。お次の方　どうぞ。

3 林夫人：　はい。

4 店員　：　お荷物　お預かりしましょうか。

5 林夫人：　はい、お願いします。

6 店員　：　こちらへ　どうぞ。

会话-1　在美容院（妇女理发店）(1)

老林爱人去美容院。

1 理发师：　您来了。

（因为人很多，老林爱人坐在椅子上等候。）

2 理发师：　让您久等了。下一位同志，请。

3 林爱人：　是。

4 理发师：　请把您的东西存在这儿吧。

5 林爱人：　好。拜托您了。

6 理发师：　请到这边来。

2 〔お次の方〕“次の人”的意思。“お”用于人或事物的名称之前，表示恭敬。例如“お荷物”“お仕事”等。“方”是“人”的敬词。（「次の人」の意味。「お」は人や物を表す言葉の前に付けて、丁寧な気持ちを表す。例えば「お荷物」「お仕事」など。「方」は人を表す丁寧な言葉。）

〔会話-2〕 美容院で (2)

林夫人が、鏡の前の席につきました。店員が髪型を尋ねます。

1 店員　：今日は　どうなさいますか。
2 林夫人：パーマ　お願いします。
3 店員　：シャンプーは　してありますか。
4 林夫人：はい。
5 店員　：ヘアスタイルは　どのように　しましょうか。
6 林夫人：（写真を指さして）これと　同じように　お願いします。
7 店員　：はい、分かりました。

会话-2　在美容院 (2)

老林爱人坐在镜子前面。理发师问她要什么发型。

1 理发师：今天怎么弄？
2 林爱人：我要烫发。
3 理发师：您洗过头了吗？
4 林爱人：洗过了。
5 理发师：您要烫什么样的发型？
6 林爱人：(指着照片)请给我烫和这个一样的。
7 理发师：好，明白了。

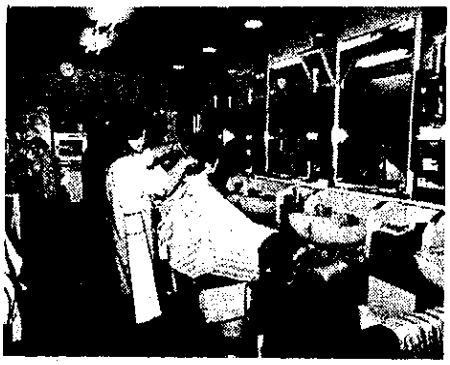
1〔今日はどうなさいますか〕 有时说“どういたしましょう”“どういうふうにしますか”“どのようにしましょうか”。（「どういたしましょう」「どういうふうにしますか」「どのようにしましょうか」などと言うこともある。）

3〔シャンプーはしてありますか〕 在烫发时，最好事先要洗好头发。本课的“てある”是表示为了某种目的已事先做好准备的状态。（パーマをかける

ためには、その前にシャンプーを済ませておくことが必要です。ここの「てある」は、ある目的のために準備が既に終了した状態にあることを表す。)

〔会話-3〕 理髪店で (1)

林さんが、理髪店へ行きます。初めて訪れる店です。客が一人待っています。



1 林　：　すみません。どのくらい　かかりますか。

2 床屋：　ちょっと　かかりますよ。1時間くらいかな。いいですか。

3 林　：　ええ、待ちます。

(林さん、いすに腰掛けて待っている。)

会话-3　在理发店 (1)

老林去理发店。这是第一次来的理发店。有一位客人在等候。

1 林　　：　请问，需要等多少时间？

2 理发师：　得要点儿时间。大约一个小时左右吧。可以吗？

3 林　　：　好，我等一下。

(老林坐在椅子上等候。)

1 〔どのくらいかかりますか〕 在本课询问的是需要多少时间。在询问需要多少钱时也可以用。(ここでは時間がどのくらいかかるかを聞いている。お金がどのくらいかかるかを聞くときにも使える。)

2 〔1時間くらいかな〕 “かな” 在本课是自问的说法。通过自问的形式，向对方表达自己的判断。(「かな」は、ここでは自問する言い方。自問の形を通して聞き手に話し手の判断を伝達している。)

〔会話-4〕 理髪店で (2)

林さんの番がきました。

1 床屋： どうも、お待たせしました。
めがねは、こちらへ どうぞ。

2 林 ： 今と 同じ形で 少し 短くして
ください。

3 床屋： はい、分かりました。後ろは 刈
り上げても いいんですね。

4 林 ： はい。

会话-4 在理发店 (2)

轮到老林理发。

1 理发师： 对不起，让您久等了。请把眼镜放在这边。

2 林 ： 请照原来的样子理，要剪短一点儿。

3 理发师： 好的。后面弄短一点儿可以吗？

4 林 ： 可以。

3 〔刈り上げてもいい〕 "刈り上げる"是用推子把后头部的下面的头发推短的意思。"…てもいい" 表示许可。（「刈り上げる」は髪の下の方をバリカンで短く刈ること。「…てもいい」は許可を表す。）

〔会話-5〕 理髪店で (3)

散髪が終わりました。

1 床屋： どうも、お待ちどおさまでした。

2 林 ： いくらですか。

3 床屋: 2,500円に なります。

4 林 : はい。(お金を渡す。)

5 床屋: どうもありがとうございました。

会话-5 在理发店 (3)

剪完发。

1 理发师: 剪好了。

2 林 : 多少钱?

3 理发师: 2,500日元

4 林 : 好。(交钱。)

5 理发师: 谢谢您。

1〔お待ちどおさまでした〕 意思是"叫您受等"。在理发店、美容院里,理发师向客人说"剪好了"或"烫好了"时用的话。也有时候说"お疲れさまでした"。(理髪店、美容院で、店員が客にすべてが終了したことを告げる言葉。「お疲れさまでした」と言うこともある。)

練 習 (练习)

1. 表現練習 (表达练习)

(早)い・(早)く・(早)くない

a. 请弄清下列的词的意义,学会马上说出其反义词。注意发音,反复念。(次の言葉の意味を確認しなさい。反対の意味がすぐ言えるよう覚えなさい。発音にも気をつけて、繰り返し声を出して練習しなさい。)

1. 早い(快、早)——遅い (慢,晚)
2. 高い(贵) ——安い (便宜)
3. 高い(高) ——低い (低,矮)
4. いい(好) ——悪い (坏)
5. 多い(多) ——少ない(少)

6. 大きい（大）——小さい（小）
7. 長い　（长）——短い　（短）
8. 黒い　（黑）——白い　（白）
9. 赤い　（红）——青い　（青、蓝）
10. 重い　（重）——軽い　（轻）

b. 仿照例子进行练习。（例にならって練習しなさい。）

例：大きい ⟶ 大きくしてください。
　　安い ⟶ 安くしてください。

1. 長い ⟶
2. 小さい ⟶
3. 少ない ⟶
4. 短い ⟶
5. 早い ⟶
6. 低い ⟶
7. 多い ⟶
8. 軽い ⟶

c. 请用 a 的 2～9 的词，按照例子把肯定改为否定。（aの 2 から 9 までの言葉を使い、例にならって肯定から否定の表現にかえなさい。）

例：早いですね。⟶ 早くないですね。
　　遅いですね。⟶ 遅くないですね。

2. 会話練習　（会话练习）

在下列会话的［　　］处填入替换词语，进行练习。（次の会話の［　　］のところをかえて練習しなさい。）

例：山田さんのテレビ、大きい、伊藤さんのテレビ　（山田的电视机，大，伊藤的电视机）

A：［山田さんのテレビ］は［大きい］ですか。　（山田的电视机大吗？）
B：いいえ、［大きくない］です。　（不，不怎么大。）
A：［伊藤さんのテレビ］も［大きくない］ですか。　（伊藤的电视机也不大吗？）

B：はい、伊藤さんのテレビ も 大きくない です。（对，伊藤的电视机也不怎么大。）

1. 日本のカボチャ、あまい(甜)、中国のカボチャ
2. 東友ストア、大きい、北友デパート(北友百货店)
3. 鈴木さんの髪(铃木先生的头发)、長い、田中さんの髪
4. この荷物、重い、その荷物
5 日本のピーマン、大きい、中国のピーマン

3．表現練習 （表达练习）

～で～

仿照例子，把两个短句连接成一个完整的句子。（例にならい、二つの文を連結して一つの文にしなさい。）

例：今と同じ形です。
少し短くしてください。 ⟶ 今と同じ形で、少し短くしてください。

林さんはビールです。
奥さんはジュースです。 ⟶ 林さんはビールで、奥さんはジュースです。

1. これはテーブルです。
それは冷蔵庫です。 ⟶

2. 10万円ぐらいのです。
もう少し大きいのはありませんか。 ⟶

3. あの人は林さんの友達(朋友)です。
名前は山本さんです。 ⟶

4. 北京菜館は川口駅のそばです。
駅から5分ぐらいです。 ⟶

5. このかばん(书包)と同じ形です。
黒いのはありませんか。 ⟶

6. 奥さんは炸醤麺です。
林さんも同じです。 ⟶

7. コーヒーはここです。
お砂糖はあそこにあります。 ⟶

8. 16インチのテレビです。
もう少し安いのがいいんですが。 ⟶

9. 本は机の上です。
かばんはいすの下です。 ⟶

4. 発音練習 （发音练习）

把“けっかといっていただけませんか”中的“けっか”换下面的词进行练习。（〔けっかといっていただけませんか〕を使って練習します。）

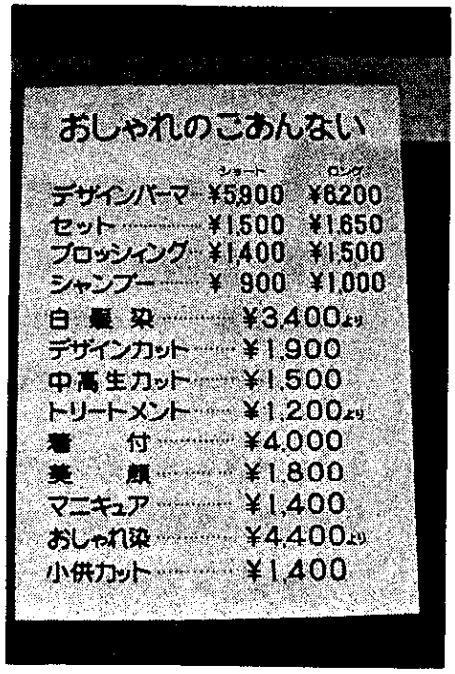
1. けっか　結果　（结果）
2. みっか　三日　（三天）
3. じっか　実家　（娘家）
4. けっせき　欠席　（缺席）
5. いっぴき　一匹　（一匹，一头）
6. りっとお　立冬〈りっとう〉（立冬）
7. とっきゅう　特急　（特快）
8. げっきゅう　月給　（月薪）
9. まったく　全く　（完全）
10. やっきょく　薬局　（药铺）

関連表現 （补充类语）

1. 美容院和一般理发店的价格表 （美容院と理髪店の料金表）

美容院

デザインパーマ　（各种烫法）
セット　（梳整发型）
ブロッシング　（用刷子拢头发）
シャンプー　（洗头）
白髪染　（染白头发）
デザインカット　（各种剪法）
中高生カット　（初中高中学生剪发）
トリートメント　（洗头和头发的保护）
着付　（帮助穿衣服）
美顔　（美容）
マニキュア　（修指甲）
おしゃれ染　（染黑头发变栗色、茶色等）
小供カット　（小孩儿剪发）



理髪店 （理发馆）

大人調髪	（大人理发）
大人丸刈	（大人推光头）
顔剃	（刮脸）
洗髪とセット	（洗头和梳整发型）
ドライヤーセット	（用吹风机梳整发型）
襟剃	（刮头发边）
中学生調髪	（初中学生理发）
小学生調髪	（小学生理发）
幼児	（幼儿）
婦人顔剃	（妇女刮脸）
角刈	（平头的一种）
スポーツ刈	（平头的一种）

2．公共浴池 （公衆浴場）

(1) 日本人非常喜欢洗澡。家里没有浴室，几乎每天都要去公共浴池。去公共浴池时，带上脸盆、毛巾、肥皂、香波等。有的公共浴池还替你保管这些洗澡用具。（日本人は非常に風呂が好きです。家に風呂がなければ、毎日のように公衆浴場へ行きます。公衆浴場に行くときは、洗面器、タオル、せっけん、シャンプーなどを持っていきます。また、公衆浴場によっては、こうした入浴用具を預かってくれるところもあります。）

(2) 各都道府县的洗澡费不统一。有的公共浴池收洗发费。到公共浴池后，首先到柜台(图2)付洗澡费。（入浴料金は各都道府県によって違います。洗髪料金を別にとられることもあります。公衆浴場に入ったら、まず番台(写真②)で入浴料金を払います。）

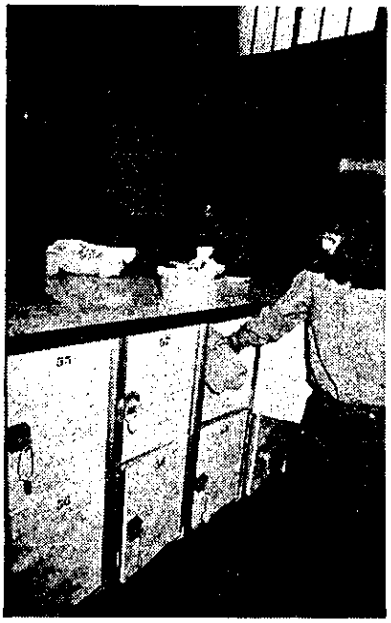
(3) 近来，虽然公共浴池的更衣场增加了带锁橱柜，但是，最好不要带贵重物品。把脱下的衣服放在带锁橱柜后，拿钥匙进浴室(图3)。（最近の公衆浴場の脱衣場は、ロッカーが備えられているところが多くなりましたが、貴重品はなるべく持っていかないようにしましょう。脱いだ物をロッカーに入れた場合は、その鍵を持って浴室に入ります(写真③)。）

(4) 浴室与更衣场之间的门开着不关、拿着毛巾入浴池、在浴室洗衣等行为，一律禁止。
（浴室と脱衣場の間の戸を開けっぱなしにしたり、浴槽内に手ぬぐいを持って入ったり、流し場で洗濯をしたりすることは禁じられています。）

①

②

③



① 把鞋放在这里后锁上。（履物はここに入れて鍵をかけます。）

② 柜台 （番台）

③ 更衣场和带锁橱柜 （脱衣場とロッカー）

第10課（だいじっか） 修理（しゅうり） 修理

日本国内修理点东西是不太方便的，有时在价格上也有不合算的现象。这是因为市场上商品倍多，特别是价廉的物品，修理费有时比新品不便宜。

另外，不仅修理天数较长，当修理家收益不大时，也不热情接待。所以当你委托修理什么时，一定事先打听好修理费和天数。

在买需要经常修理的象自行车类的物件时，不要光考虑价格，要考虑修理上的方便，最好在附近的商店买。电视、冰箱之类的大型物件有了故障，商店的人或出厂家的人来给修理。如果有“保证书”时，委托修理时一定要拿出来。

〔会話-1〕 自転車の修理 (1)

自転車の鍵が壊れたので、林さんが、自転車を持って自転車屋に行きます。

1 林　　：すみません。ちょっと　鍵の調子が　悪いんですが。
見てくださいませんか。

2 店の主人：はい。
(しばらく、調子を見ていて)
取り替えたほうが　いいですね。

3 林　　：どのぐらい　かかりますか。

4 店の主人：夕方までには　できますよ。

5 林　　：それで、おいくらですか。

6 店の主人：８００円です。

7 林　　：じゃ、お願いします。５時ごろ　取りに来ます。

8 店の主人：はい、お預かりします。

会话-1　修理自行车 (1)

老林的自行车锁坏了，他推着自行车到自行车铺修理。

1 林　：对不起，自行车锁有点不好使。

2 店主：好了。(看了看锁)要换个新的了。

3 林　：需要多长时间？

4 店主：傍晚以前能修好。

5 林　：多少钱？

6 店主：800日元。

7 林　：那么，请你们给修理吧。5点钟来取。

8 店主： 好，请放在这里吧。

2〔取り替えたほうがいい〕“…したほうがいい”是劝人做什么的说法。（「…したほうがいい」は…することを勧める意。）

4〔夕方までには〕“…までには”是“…以前”、“…之内”之意。（「までには」は「以前」に相当する。）

5〔それで〕接着要继续向对方打听事情时用的连词。（引き続き相手にものを尋ねるときに発する言葉。）

〔会話-2〕 自転車の修理 (2)

林さんが、自転車を取りに自転車屋に来ました。

1 林　：　あのう、林ですが、鍵　できていますか。

2 店員：　できています。白い自転車ですね。

3 林　：　はい。ああ、あれです。（自転車のそばに行く。）
　　ええと、この鍵は……。

4 店員：　こういうふうに、このボタンを　押しながら　鍵を　入れてください。

5 林　：　ちょっと　やってみます。
　　ああ、こうですね。分かりました。

会话-2　修理自行车 (2)

老林到自行车铺取自行车。

1 林　：　对不起，我是林。自行车的锁换完了吗？

2 店员：　换好了。是白色自行车吧？

3 林　：　是的。啊，是那辆（走近自行车旁边）。嗯，这个锁……。

4 店员：　这样用，按着这个钮，上锁。

5 林　：　让我试试看。是这样吗？　明白了。

1〔できていますか〕“…ています”，这里表示动作已完成或目的已经达到。（「…ています」は、ここでは動作の完了、目的の達成を表す。）

4〔押しながら〕“ながら”是“一边…一边…”、“边…边…”之意。（「ながら」は「边…边…」に相当する。）

5〔ちょっと…てみます〕“ちょっと…てみます”是“试试看”之意。（「ちょっと…てみます」は「试试看」に相当する。）

〔会話-3〕　自転車の修理 (3)

林さんが、代金を支払います。

1 林　：　ええと、８００円ですね。

2 店員：　はい、そうです。

3 林　：　（８００円渡す。）どうもありがとうございました。

4 店員：　ありがとうございました。

会话-3　修理自行车 (3)

老林付款。

1 林　：　啊，是800日元，对吧？

2 店员：　是的。

3 林　：（交800日元。）谢谢你们。

4 店员：　谢谢。

〔会話-4〕　テープレコーダーの修理

テープレコーダーが故障したらしいので、林さんが、電気屋に修理を頼みにいきます。

1 林　：　すみません。修理　お願いしたいんですが。（と、言いながら

レコーダーを相手の目の前に出す。)

2 店員: はい。(スイッチを入れたり、いろいろな部分をチェックし始める。)こりゃあ、モーターは だいじょうぶだから 接続ではないねえ。ヘッドが いかれているかもしんないし、分解しなきゃどこが 悪いか 分かんないなあ。

3 林 : すみません。日本語が よく 分かりませんので……。

4 店員: あ、そうですか。

5 林 : 直りますか。

6 店員: だいじょうぶでしょう。来週の水曜日に 取りに来てください。

7 林 : 来週の水曜日ですね。

8 店員: そうです。お名前は。

9 林 : 林です。市営住宅の林です。

会话-4 修理录音机

录音机出了故障(毛病), 老林到电器商店去修理。

1 林 : 对不起, 请你们给修理一下。(说着把录音机放在对方面前。)

2 店员: 啊。(开开关, 开始检验各个部件。)看样子电动机没毛病,不是接触不良吧。也许是录音磁头出了故障, 不卸开找不出毛病。

3 林 : 对不起, 我不大懂日语。

4 店员: 啊, 是吗?

5 林 : 能修理吗?

6 店员： 能修好，下星期三来取吧。

7 林 ： 下星期三，是吗？

8 店员： 是的，贵姓？

9 林 ： 我姓林，住在市营住宅。

3〔日本語がよく分かりませんので…〕与“日本語がよく分かりません”相同。但只用“…よく分かりません”时，有些生硬，给听话人的印象不好。后加“ので”就能起到向听话人说明说话人情况，求得对方理解，反映商量的缓和态度。（意味は「日本語がよく分かりません」と同じだが、「よく分かりません」だけでは、日本語としてははっきり言いすぎて聞き手によい印象を与えない。「ので」を加えると、自分の気持ちや事情を聞き手に説明し、理解を求め、相談するような感じを表すことができる。）

6〔だいじょうぶでしょう〕“だいじょうぶ”是“可以”、“没问题”等意。“でしょう”表示“推测”。（「だいじょうぶ」は「可以」「没问题」などの意味。「でしょう」は推量の気持ちを表す。）

6〔取りに来てください〕“に”表示动作的目的。“取りに来る”是为取(什么)而来(来的目的是为取(什么))。（「に」は動作の目的を表す。「取りに来る」は「(何かを)取る目的のために来る」意味。）

“こりゃあ、……”以下店员所说的话是比较难懂的。机械用语较多，说话人说得也较粗俗。遇到这样的时候，应该向对方提出所说的话没有听明白，请对方说明了些，或着再把主要的地方给说明一下。（「こりゃあ、……」以下の店員の言葉は分かりにくい。機械についての専門用語が多く、話し方も少し乱暴なためである。こういう場合は、相手の言葉が分からないことを告げ、分かりやすく話してもらうか、結果だけを話してもらうのがよい。）

練習（练习）

1．会話練習（会话练习）

“かかります”(需要，用)可用在“钱”和“时间”上。仿照例句练习下列会话。在 ［　　］ 里填入适当的钱数或时间。老师先作B，学生为A，再换过来进行会话练习。另外，学生之间也可互相练习。（「かかります」という表現は、お金の場合にも時間の場合にも使われます。例にならって会話を作りなさい。［　　］の中には、適当な金額か時間を入れなさい。はじめは教師がBを、学習者がAをやります。後で交替します。また、学習者同士でも交替して練習しなさい。）

例1：テープレコーダーを買う。（买录音机。）

A：［テープレコーダーを買い］たいんですが……。（我要买录音机。）

B：はい。（啊。）

A：どのぐらいかかりますか。（得多少钱？　需要多少钱？）

B：［1万円］ぐらいかかりますよ。（大约得1万日元。）

例2：横浜へ行く。（去横滨。）

A：［横浜へ行き］たいんですが……。（我想到横滨去。）

B：はい。（啊。）

A：どのぐらいかかりますか。（得需要多长时间？）

B：［1時間］ぐらいかかりますよ。（大约得1个小时左右。）

1. テレビを買う。
2. 北京菜館へ行く。
3. 自転車を買う。
4. 川口駅へ行く。
5. 北京菜館で炸醤麺を食べる。
6. 鍵を取り替える。
7. 中国へ航空便を出す。
8. 喫茶店(咖啡店)でコーヒーを飲む。
9. 時計の修理をお願いする。
10. 大阪へ行く。

2．表現練習　（表达练习）

～へ～を(食べ)に行きます

a．读下列句子，理解意思。注意听老师的发音，反复进行发音练习。（次の文を読んで意味を考えなさい。先生の発音をよく聞いて繰り返して練習しなさい。）

1．北京菜館へ炸醤麺を食べに行きます。
2．自転車屋さん(自行车店(铺))へ自転車を取りに行きます。
3．電気屋さん(电器商店)へテレビを買いに行きます。
4．スーパーマーケットへお茶を買いに行きます。
5．八百屋へたまねぎを買いに行きます。
6．郵便局へ切手を買いに行きます。
7．ここへ日本語を勉強し(学习)に来ます。
8．区役所へ外国人登録をしに行きます。
9．うちへご飯(饭)を食べに帰ります。
10．デパートへくつした(袜子)を買いに行きます。

b．在□里填上适当的词，造会话。开始由老师或日语说得好的人念A，再换过来进行练习。学生多时，学生之间可互相练习。（□に適当な言葉を入れて会話を作りなさい。Aははじめ先生か日本人の友達にやってもらいます。次に交替して練習します。学習者が多い場合は、学習者同士交替して練習しなさい。）

例：あした、北京菜館、炸醤麺を食べる

A：あしたは何をしますか。
B：北京菜館へ行きます。
A：そうですか。何をしに行くんですか。
B：炸醤麺を食べに行きます。

1．きょうの午後、郵便局、小包を送る
2．日曜日、電気屋さん、テレビを買う

3．会話練習　（会话练习）

两个人进行问答会话练习。注意该用“行きます”还是用“来ます”。（一人が質問して一人が答えます。「行きます」を使うか「来ます」を使うか、よく考えて練習しなさい。）

例: 区役所 ⟶ A: あした一緒に区役所へ行っていただけますか。

（明天您可以跟我一起去区役所吗？）

B: ええ、いいですよ。行きます。

（啊，可以。一起去。）

ここ ⟶ A: あしたここへ来ていただけますか。

（明天您能到这里来吗？）

B: ええ、いいですよ。来ます。

（啊，可以。我来。）

1. 銀行
2. わたしのうち
3. 駅のそばの自転車屋さん
4. この部屋（这个房间）
5. わたしのうちのそばの駅

再用其他适当的词进行练习。（他に適当な言葉を使って練習しなさい。）

4. 表現練習 （表达练习）

例句的ア"…ています"，表示"完了"、"结果"和"存在"，イ"…てあります"，表示"准备好了的状态"。（下の例で、ア「…ています」という表現は完了、結果、存在を、イ「…てあります」という表現は準備終了の状態を表します。）

例: ア. 主人は帰っています。 （我爱人（丈夫）回来了，在家呢。）

イ. シャンプーはしてあります。（头发洗好了。）

考虑下列的问句中，哪个是ア，哪个是イ的说法。要理解好每个句子的意义，用"はい"或"いいえ"回答各句。（次の質問は ア. イ. のうちどちらの表現か考えなさい。文の意味を理解して、それぞれ「はい」か「いいえ」で答えなさい。）

1. 鍵はできていますか。 ⟶
2. テープレコーダーは修理してありますか。⟶
3. 林さんは来ていますか。 ⟶
4. 名前は書いてありますか。 ⟶
5. お金は払ってありますか。 ⟶
6. 意味は分かっていますか。 ⟶
7. 山本さんは起きていますか。 ⟶

8. 説明は読んでありますか。 ⟶
9. 自転車は直っていますか。 ⟶
10. お茶は買ってありますか。 ⟶
11. ヘアスタイルは決まっていますか。 ⟶
12. 砂糖は入れてありますか。 ⟶

上面例句中的イ句型“…てあります”改为“…ています”时，就变为表示“进行状态”的句型。把例句的1～12中的イ型句改为“…ています”的句型，对证一下语意。(上の イ.の形の文で「…てあります」を「…ています」にかえると、進行を表す表現になります。1から12の中でイ. の形のものを「…ています」の形にかえて意味を確認しなさい。)

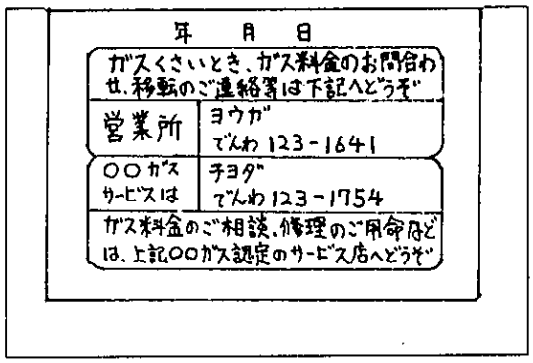
5. 発音練習 (发音练习)

把“こっかって なんでしょおか”中的“こっか”换下面的词进行练习。(〔こっかって なんでしょおか〕を使って練習します。)

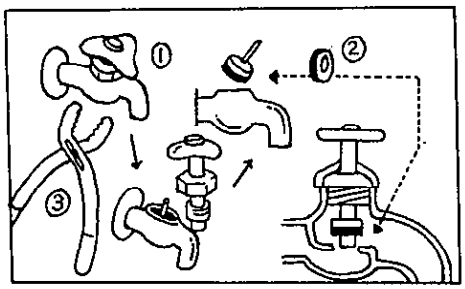
1. いっか 一家 (一家)
2. もっか 目下 (现在)
3. いっき 一揆 (武装起义)
4. ぶっし 物資 (物资)
5. せっしょお 摂政〈せっしょう〉(摄政)
6. ぶっきょお 仏教〈ぶっきょう〉(佛教)
7. おべっか おべっか (奉承)
8. せっきょお 説教〈せっきょう〉(教诲)
9. ひっつく ひっつく (粘住)
10. ひっぱたく ひっぱたく (揍)

関連表現 (补充类语)

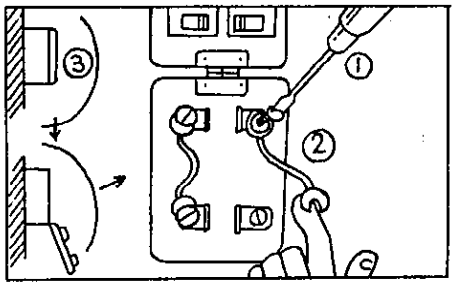
1. 瓦斯器具或水管等发生故障，要请瓦斯公司、水道局等服务站的人来修理。服务站的电话号码写在各费用的付款通知单上。给服务站打电话时，求亲近的朋友代打一下为好。(ガス器具や水道などが故障した場合には、ガス会社、水道局などのサービスセンターに頼んで来てもらうことができます。サービスセンターの電話番号は、料金の請求書などに書いてあります。サービスセンターへの電話は、親しい友人などに頼んだほうがよいでしょう。)



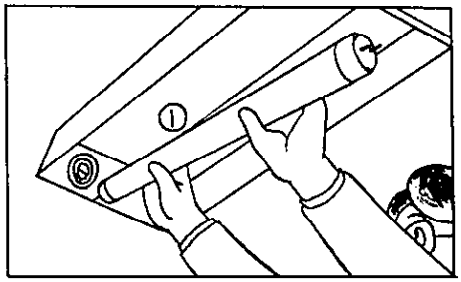
2．水龙头、电灯保险丝出故障时，自己可以修理。（水道の蛇口、電気のヒューズなどは、自分で修理することができます。）



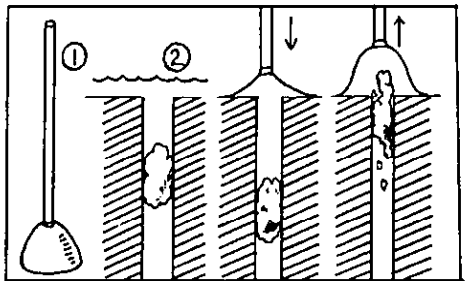
① 蛇口（じゃぐち）　（水龙头）
② パッキング　（填密件）
③ スパナ　（螺丝扳手）



① ドライバー　（螺丝刀）
② ヒューズ　（保险丝）
③ 安全器（あんぜんき）　（保险盒）

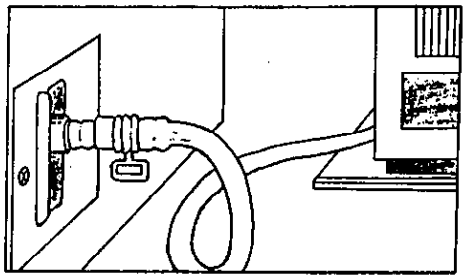


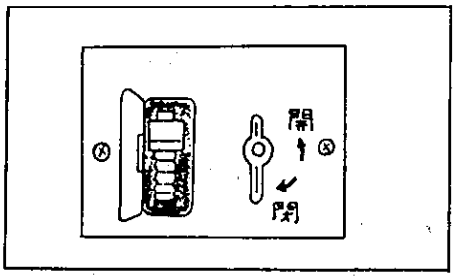
① 蛍光灯（けいこうとう）　（荧光灯）



① スポイト　（吸管）
② ごみがつまった排水溝（はいすいこう）
（堵塞了的排水管子）

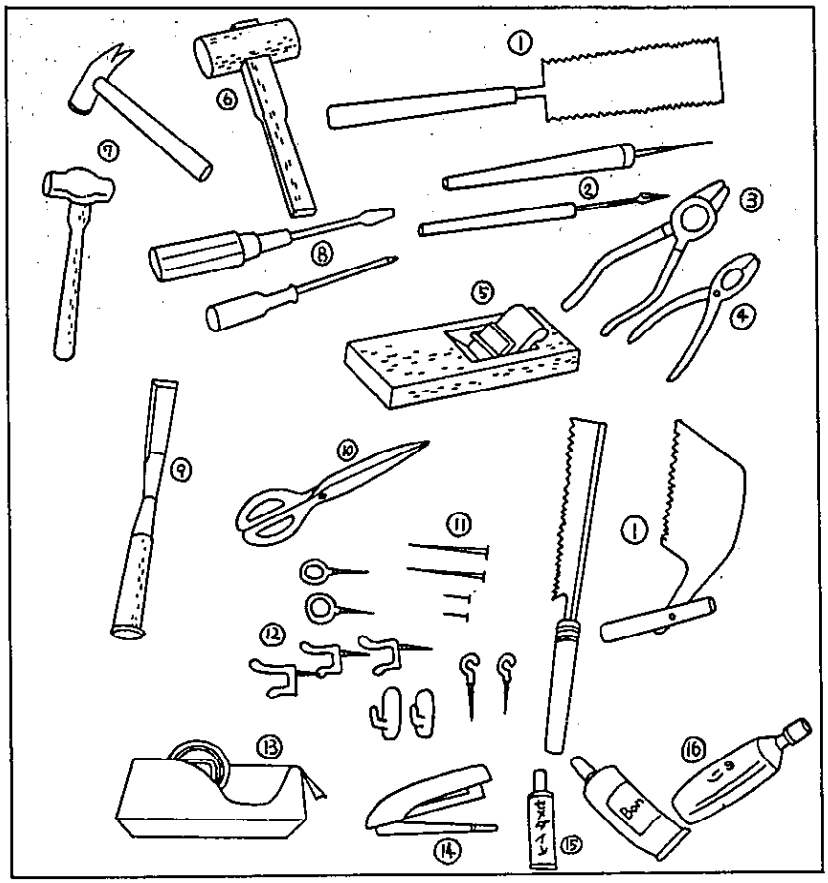
瓦斯是非常危险的气体，所以使用瓦斯器具时应该十分注意。（ガスは非常に危険ですので、器具の取扱いには十分に注意してください。）





ガスの元栓（もとせん）
（瓦斯的总开关）

3．自己进行简单修理时所用工具。（家庭内の簡単な修理や工作などに使う道具類。）



① のこぎり　（锯）
② きり　（锥子）
③ ペンチ　（钳子）
④ ニッパー　（剪钳）
⑤ かんな　（刨子）
⑥ 木づち　（木槌）
⑦ 金づち　（铁锤）
⑧ ドライバー　（螺丝刀）
⑨ のみ　（凿子）
⑩ はさみ　（剪刀）
⑪ くぎ　（钉子）
⑫ フック　（钩）
⑬ テープ　（胶粘纸条）
⑭ ホッチキス　（钉纸器）
⑮ 接着剤　（粘着剤）
⑯ のり　（浆糊）

第１１課　交通機関（その１）　交通工具 (1)

日本国内的公共汽车的开车、收费和车内广播，几乎都是司机一人进行的，有时会给乘客带来不便。

公共汽车的车费都是乘客亲自放入自动收款机里，所以乘车前需要准备好硬币(零钱)。上下车口，根据地区和汽车公司的情况也有所不同。车费也同样，有全线平均收费的，也有按距离(按段)收费的。

当你乘坐公共汽车时，最好先打听一下你要坐的公共汽车的上车口等诸事，或模仿着其他乘客去上车。

日本的公路上汽车很多，所以步行人不遵守交通规则是危险的。遵守交通信号、过横路时要走人行道是步行人最起码应该遵守的交通规则。

〔会話-1〕 バスターミナルで

林さんが、バスを待っている人に、そのバスが第三中学校へ行くかどうかを尋ねます。

1 林　　：あのう、このバス　第三中学の前で　止まりますか。

2 隣の人：このバスは、行きませんね。ええと、１８番の川口駅西口行きが　行くと　思いますよ。

3 林　　：１８番ですね。どうもありがとうございました。

（１８番のバスに乗り込んで）

このバス、第三中学へ　行きますね。

4 運転手：行きますよ。

会话-1　在公共汽车终点站

老林向等公共汽车的人打听，这辆公共汽车去不去第三中学。

1 林　　：请问，这辆公共汽车在“第三中学”前停车吗？

2 候车人：这辆公共汽车不去“第三中学”。噢，那辆18路的开往“川口站西口”的去“第三中学”。

3 林　　：噢，18号公共汽车。谢谢您！

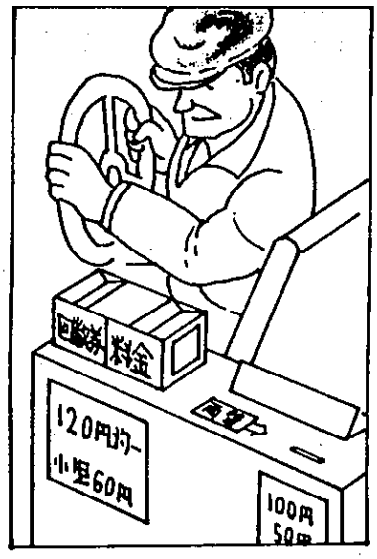
（乘上18路公共汽车）

这辆公共汽车去“第三中学”吧？

4 司机　：去！

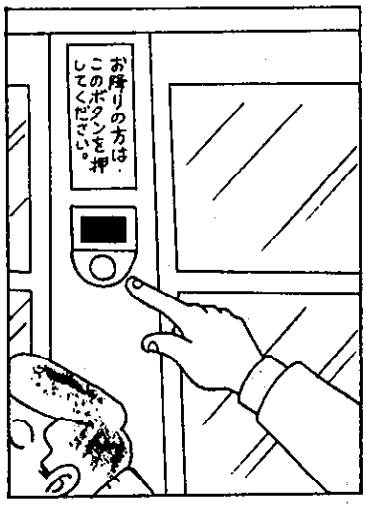
2〔このバスは、行きませんね〕 这个“ね”起到缓和说话人主张、判断的语气的作用。向地位高或年长的人说话时不能用。（この「ね」は話し手の主張・判断を伝えるときに、その語気を柔らかくする。地位、年齢が上の人に対しては使えない。）

〔会話-2〕 バスの中で



林さんが、バスに乗り、腰掛けていると、バスが動きだし、車内放送が聞こえてきました。

〈放送〉 お待ちどおさまでした。この車は、川口駅西口(ブンカ堂メガネ店前)行きでございます。つねに安全運転を心掛けておりますが、事故防止のためやむをえず急停車することがありますので、ご注意ください。次は、西が丘一丁目(イワモト薬局前)、西が丘一丁目(イワモト薬局前)でございます。



〈放送〉 次は、上川口四丁目川口第三中学前、上川口四丁目川口第三中学前でございます。

林さんが、隣の人に聞きます。

1 林　　：ちょっと　すみません。今の放送分からなかったんですが。
第三中学は、まだですか。

2 隣の人：あ、次ですよ。そのブザーを　押して。

3 林　　：はい。(ブザーを押す。)
どうもありがとうございました。

会话-2　在公共汽车里

老林走进公共汽车，刚座下，公共汽车开动后，传来车内广播。

〈广播〉 乘客们，受等了！　本公共汽车开往川口站西口——文化堂眼镜店前。安全开车是司机的宗旨，为了防止交通事故，有时免不了要突然煞车，请乘客们多加注意！　下一站是西丘一丁目——岩本药店前，西丘一丁目——岩本药店前，西丘一丁目——岩本药店前到了。

〈广播〉 下一站是上川口四丁目——川口第三中学前，上川口四丁目——川口第

三中学前到了！

老林问邻座的人。

1 林　：　对不起，刚才的广播我没有听懂，第三中学还没到吗？

2 邻座：　下一站就是！　按一下那个下车信号铃。

3 林　：　啊。(按信号铃。)谢谢！

〔この車は…行きでございます〕 车内广播时，说明本车开往什么终点站时的专门用语。"…でございます"比"…です"更为客气的说法。（車内放送で行き先を告げるときの言い方。「…でございます」は「です」のより丁寧な言い方。）

2 〔そのブザーを押して〕 "押して"是"押してください"的省略形。表示命令。（「押して」は「押してください」の省略形。命令を表す。）

车内广播的内容很多，能够听懂开往终点的站名和停车站名即可。坐没有乘务员的公共汽车时，乘车人要留意自己下车的地方。快到下车的车站时，要按一下下车铃，通知司机要下车。如果不按信号铃，有时到了站也不停车。（車内放送ではいろいろなことがアナウンスされるが、行き先と次の停留所名が聞き取れればよい。ワンマンバスでは、乗客はバスが自分の降りる停留所に近づいたときに、ブザーを押して運転手に降りることを知らせる。ブザーを押さないと、停留所に止まらないこともある。）

〔会話-3〕 整理券のあるバスに乗る

林さんが、後ろ扉からバスに乗り込みました。

〈アナウンス〉 整理券をお取りください。整理券をお取りください……。

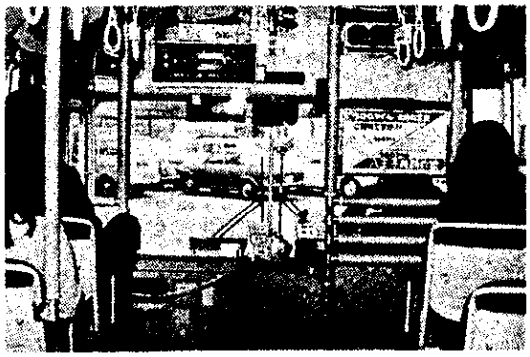
1 運転手：　今、お乗りの方、整理券を　取ってください。

2 隣の人：　あのね、あそこの券を取るんですよ。

3 林　：　ああ、はい。（乗車口へ戻って整理券を取って来る。）

あのう、すみません。

これは、どうすればいいんですか。



4 隣の人：　ここに　番号が　書いてあるでしょ。で、あそこに　番号と　いっしょに　120円とか　150円とか　出ているでしょ。降りるときに、この番号のところの　お金を　払えば　いいんです。

5 林　：　じゃ、「6」だから　120円ですね。

6 隣の人：　遠くまで　行くと、高くなりますよ。どちらまでですか。

7 林　：　駅までです。

8 隣の人：　じゃあ、180円ですよ。

9 林　：　そうですか。どうもありがとうございました。

会话-3　乘带有“整理券”的公共汽车

老林从后门进入公共汽车。

〈广播〉　请乘客取一张整理券，取一张整理券。

1 司机　：　现在上车的乘客，请取一张整理券。

2 车上的人：　啊，要拿那儿的票！

3 林　：　明白了。（回到上车口，取整理券。）请问，这票子做什么用呢？

4 车上的人：　这儿不是写着号码吗？　在那儿（车头上）这个号码下边标出的120、150是钱数，下车时看看自己“整理券”号下面写的钱数，付钱就行。

5 林　　：我的是“6号”，120日元对吗？

6 车上的人：走得远就贵，你要到哪儿去？

7 林　　：到电车站。

8 车上的人：到电车站是180日元。

9 林　　：是吗？　谢谢您！

1〔整理券〕坐从后门上车的公共汽车时，要从乘车口取“整理券”。“整理券”是证明乘车人是从哪儿上的车，下车时让司机看一下再交车费。（後乗りバスの場合、乗車口で整理券を取らなければならない。整理券はどの停留所から乗ったかを証明するもので、降りるときに運転手に見せてお金を払う。）

2〔あのね〕和人说话时的语言。不是客气的话。（人に声をかけるときの言葉。丁寧な言葉ではない。）

3〔…ば、いい〕“ば”表示假设。总的来说是“如果…就行”(可以)之意。（「ば」は仮定の条件を表す。全体で、「…就行(可以)」の意味。）

4〔120円とか150円とか出ている〕“とか”是用在并列的几个例子后面的词。“…ている”表示动作结果产生的状态在持续。（「とか」は例をいくつか並べて挙げるときに用いる。「出ている」「立っている」「晴れている」などの「…ている」は、動作の結果生じた状態を表す。）

6〔遠くまで行くと、高くなります〕“まで”表示将要到达的地点。“と”表示条件。这儿的“と”是以理由、原因为条件，这个条件(一旦)成立，就要引导一个结果。（「まで」は行きつく先を表す。「と」は条件を表す。この「と」は理由・原因を条件として示し、その条件が成立した場合の結果を導いている。）

練習（练习）

1．会話練習（会话练习）

学会“…で…を…ます”的句型。仿照例句在［　　］里填上适当的话，老师和学生，或者学生之间，进行问答练习。（「…で…を…ます」の形の文を覚えなさい。そして例にならっ

て先生と学習者、あるいは学習者同士で質疑応答をしなさい。[　　]の中には、適当な文を入れます。)

例: A: 1時から何をしますか。(从1点钟你做什么?)

B: [うちでテレビを見ます。] ([我在家里看电视。])

A: 土曜日の午前は何をしますか。(星期六上午你做什么?)

B: [学校で日本語を勉強します。] ([我在学校学日语。])

1. うちでテレビを見ます。
2. 喫茶店でコーヒーを飲みます。
3. 学校で日本語を勉強(学习)します。
4. 北京菜館で炸醤麺を食べます。
5. 東友ストアで買物をします。
6. 電気屋でテレビを買います。
7. 区役所で外国人登録をします。
8. 図書館(图书馆)で本を読みます。

2. 表現練習 (表达练习)

[(早)い・(早)かった]

a. 仿照例句替换下列说法。(例にならって形をかえなさい。)

例: 早いですね。⟶ 早かったですね。

いいですね。⟶ よかったですね。

1. 高いですね。 ⟶
2. 安いですね。 ⟶
3. 悪いですね。 ⟶
4. 多いですね。 ⟶
5. 少ないですね。 ⟶
6. いいですね。 ⟶
7. 大きいですね。 ⟶
8. 小さいですね。 ⟶
9. 遅いですね。 ⟶
10. 長いですね。 ⟶

b. 仿照例句改变下列说法。（例にならって形をかえなさい。）

例: 高(たか)くないですね。 ⟶ 高(たか)くなかったんですね。

飲(の)まないですね。 ⟶ 飲(の)まなかったんですね。

1. ないですね。 ⟶
2. 早(はや)くないですね。 ⟶
3. 悪(わる)くないですね。 ⟶
4. 多(おお)くないですね。 ⟶
5. 買(か)わないですね。 ⟶
6. 行(い)かないですね。 ⟶
7. 来(こ)ないですね。 ⟶
8. しないですね。 ⟶
9. 言(い)わないですね。 ⟶
10. 分(わ)からないですね。 ⟶

3. 会話練習(かいわれんしゅう)（会话练习）

a. 下面的词语填入会话中的［　　］里，练习会话。（次の会話の［　　］の中に適当な言葉を入れて練習しなさい。）

例: 買(か)う（买）

A: もう［買(か)い］ましたか。　（你已经［买］了么？）

B: いいえ、まだ［買(か)って］いません。　（不，我还没有［买］。）

A: いつ［買(か)い］ますか。　（什么时候［买］呢？）

B: すぐ［買(か)い］ます。　（我马上就［买］。）

1. できる
2. 払(はら)う
3. 書(か)く
4. 読(よ)む
5. 電話(でんわ)する
6. 行(い)く
7. 食(た)べる
8. する

b．替换练习。把“すぐ”改换为以下的词语做替换练习。（「すぐ」のところに日時を表す適当な言葉を入れて答えなさい。）

例：あした（明天）

きょう

あしたの午後

来週の水曜日に

6時に

c．先练习“いいえ、まだ 買って いません”的用法，然后再把各句改为“いいえ、まだです”的句型进行练习。（「いいえ、まだ 買って いません」を使って練習し終わったら「いいえ、まだです」にかえて練習しなさい。）

d．让学生理解“買っていません”是“買ってません”的的省略形，用法相同。（先生は「買って いません」を「買って ません」のように縮約した形で言って、それが同じであることに気づかせてください。）

4．会話練習（会话练习）

学会下列会话。拿出事先准备好的录音机、计算机、九连环、益智分合图等教具，用学过的“…てください”“…ですね”“…と思います”等的说法，进行打听使用方法和做说明的会话练习。（次の会話を覚えなさい。テープレコーダー、電卓、知恵の輪、ジグソーパズルなどを用意し、やり方についての質問と説明を練習します。「…てください」、「…ですね」、「…と思います」など、既習の表現を十分に使ってください。）

A：これはどうすればいいんですか。（这个怎么用呢？　这个怎么办呢？）

B：これはこうします。それから、こうして、それからこうすればいいんですよ。（这个这样弄，其次这样弄，然后这样弄。）

5．表現練習（表达练习）

～から～

a．仿照例句用“…から…”造句。（例にならい「…から…」の形を使って文を完成させなさい。）

例：あの魚(那个鱼)、高い、買わない ⟶ あの魚は高いから買いません。

きょう、10日、あしたは11日 ⟶ きょうは10日ですからあしたは11日です。

1. この荷物、重い、持たない ⟶
2. あの店の肉、古い(不新鮮)、買わない ⟶
3. きょう、月曜日、あしたは火曜日 ⟶
4. この机、小さい、使わない ⟶
5. あした、日曜日、学校へ行かない ⟶
6. 15日、土曜日、16日は日曜日 ⟶
7. この魚、古い、食べない ⟶
8. あした、休み(休息)、会社(机关、公司)へ行かない ⟶

b. 把a1～8的句子改成象例句那样的句子。（aの1から8までの形を例のようにかえなさい。）

例: あの魚は高いから買いません。⟶ あの魚は買いません。高いですから。

きょうは10日ですからあしたは11日です。⟶ あしたは11日です。きょうは10日ですから。

6. 会話練習 （会话练习）

a. 读下列句子，理解“から”和“まで”的用法。（次の文を読んで「から」と「まで」の使い方を理解しなさい。）

1. 第三中学前から駅までバスに乗ります。（我在第三中学前上公共汽车，到了电车车站就下车。）
2. 六本木から日比谷まで電車に乗ります。（我在六本木上电车，到日比谷就下车。）
3. 1時から3時までテレビを見ます。（我从1点到3点看电视。）
4. 伊藤さんは12日から15日まで学校へ来ません。（从12号到15号，伊藤不上学。）

b. 在下列会话的 [　　] 里，填上适当的时间和地点(场所)，练习会话。○○里要填对方的名字。老师和学生，或学生之间进行问答练习。（次の会話の [　　] の中に適当な日時や場所名を入れて練習しなさい。○○の中には相手(B)の名前を入れます。先生と学習者、あるいは学習者同士交替で練習しなさい。）

例1: 横浜、あしたの午後 （横滨，明天下午）

A：○○さんはどこから来ましたか。（某某先生，你从哪儿来的？）

B：横浜からです。（我是从横滨来的。）

A：いつまでここにいますか。（逗留到什么时候？）

B：あしたの午後までいます。（逗留到明天下午。）

例2：南池袋、目白　（南池袋，目白——都是东京的地名）

A：○○さんのうちはどこですか。（某某先生，你家在哪儿？）

B：南池袋です。（在南池袋。）

A：どこまで電車に乗りますか。（坐到哪儿？）

B：目白までです。（坐到目白。）

7．発音練習　（发音练习）

把“しりょおってどおかけばいいんですか”中的“しりょお”换下面的词进行练习。（〔しりょおって　どお　かけば　いいんですか〕を使って練習します。）

1．しりょお　資料〈しりょう〉（资料）
2．きぎょお　企業〈きぎょう〉（企业）
3．どきょお　度胸〈どきょう〉（胆量）
4．ぼおりょく　暴力〈ぼうりょく〉（暴力）
5．よおりょくそ　葉緑素〈ようりょくそ〉（叶绿素）
6．ゆうじょお　友情〈ゆうじょう〉（友谊）
7．とおきょお　東京〈とうきょう〉（东京）
8．てえじゅう　定住〈ていじゅう〉（落户）
9．よおきゅう　要求〈ようきゅう〉（要求）
10．にゅうぎゅう　乳牛　（奶牛）

関連表現　（补充类语）

1．坐出租汽车（タクシーの乗り方）

在市内，不知道坐什么车去要去的地方，或有要紧的事情时，坐出租汽车还是方便的。坐出租汽车要注意，当你不熟悉要去目的地的路时，首先问一下司机是否知道你要去的地方，再上车。（都会では、目的地までどのような交通機関を使ったらよいか分からないときや、緊急の事態が起こったときなどにタクシーを利用するのが便利です。目的地までの道順が分からない場合は、タクシーに乗り込む前に運転手に目的地を知っているかどうか確認をしておくとよいでしょう。）

○八王子市役所へ行きたいんですが、ご存じですか。（我要去八王子市役所，您知道路吗？）

○(運動手が知らないときは)どうもすみませんでした。ほかの車を探しますから。（如果司机说“不知道”或“不能去”时，要说“对不起，我再找车。”）

在东京或大阪之类的大城市里，向司机说明你要去的地方的住址，很多人还是不知道。这时，应该告诉司机，你所去目的地的周围有哪些做目标的大楼、商店、银行等。如果开始就有坐出租汽车的准备时，事先找人告诉你，向司机应该怎样说清楚。（東京や大阪などの大都会では、タクシーの運転手に所番地を告げても分からないことが多いので、目的地の近くの目標になる場所名(大きな交差点など)や建物の名などを告げます。タクシーを利用することがあらかじめ分かっているときには、運転手にどう言えばいいかをだれかに教えてもらっておくとよいでしょう。）

○上川口中学校の近くまで行ってください。（请到上川口中学附近。）

○こんどの信号の手前で止めてください。（请在下一个信号机前停车。）

○交差点をわたったところで止めてください。（过了前边的十字路口请停车。）

○あのビルのところで止めてください。（请在那个大楼前边停车。）

○料金はだいたいいくらかかりますか。（车费大约得多少钱？）

2．坐公共汽车（バスの乗り方）

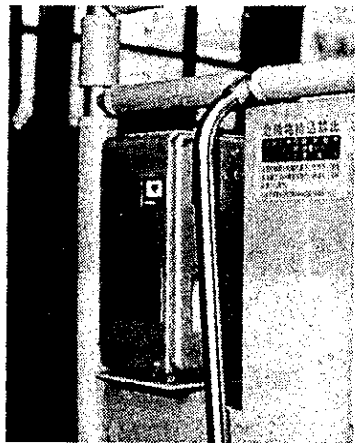
(1) 前门上车——车费统一的公共汽车的上下口。（前のり——統一料金バスの乗降口。）

(2) 后门上车——带“整理券”的公共汽车的上车口（後のり——整理券バスの乗車口。）

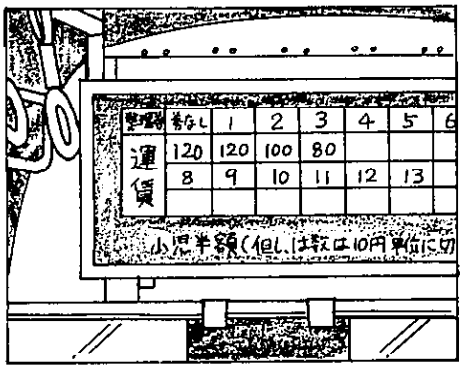
(1)

带“整理券”的公共汽车的上车口，一般都在中门（这时车上标有“中のり”的说明)或后门(这时车上标有“後のり”的说明)，前门是下车专用口。乘客从后门上车时，首先取“整理券”，下车时把“整理券”和车费分别放入钱盒和“整理券”盒里。(有时放在一个盒里)（整理券バスの入口は普通バスの真ん中(「中のり」という表示がバスに付いている)か後方(「後のり」の表示がある）にあります。前のドアは降車専用で、乗客は後から乗り、まず整理券を取って、降りるときに運転手の前で料金を払い、整理券を渡してから降ります。)

(2)



带有“整理券”的公共汽车的司机坐位和下车口的周围。（整理券バスの運転席及び降車口付近。)



下车时，把自己的“整理券”号和前边标明的钱数对证一下（如照片中，当“整理券”是2号时，钱数是一百日元。)，再把“整理券”和钱一起放在钱盒里。一般情况从始发站到两、三站内不出“整理券”(即车费是最贵的。)没拿“整理券”的人要付“券なし”下标出的车费。（降りるときには自分の持っている整理券の番号のところに出ている料金（例えば、この写真で2番の整理券を持っていたら100円払う)を整理券と一緒に料金箱に入れます。普通、始発駅や始発駅から2、3駅まで(すなわち最も高い区間)は整理券を出しません。整理券を持っていない人は「券なし」の料金を払います。)

3．时间的说法（時間の言い方）

○始発(しはつ)のバスは午前(ごぜん)6時10分(じじっぷん)に出(で)ます。

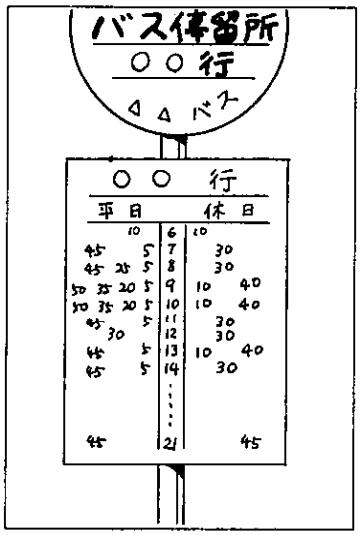
（第一班车早晨6点10分开。）

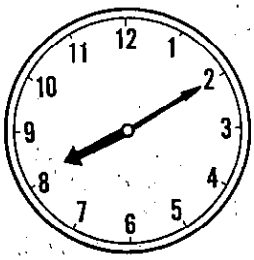
○最終(さいしゅう)のバスは
- 午後(ごご)9時(じ)45分(よんじゅうごふん)に出(で)ます。
- 21時(にじゅういち じ)45分(よんじゅうごふん)に出(で)ます。

（末班车
- 下午9点3刻开。
- 21点45分开。）

○ここから終点(しゅうてん)まで1時間(いちじかん)15分(じゅうごふん)ぐらいかかります。

（从这儿到终点站大约要1小时15分钟。）





午前8時10分すぎ

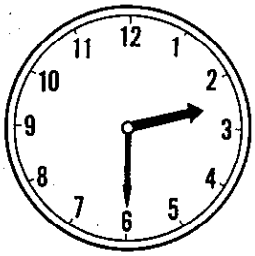
（上午8点过10分）

午後8時10分すぎ

20時10分すぎ

（下午8点过10分

20点过10分）



午前2時30分

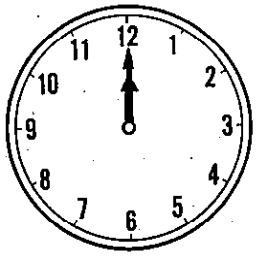
（早晨两点30分）

午後2時半

14時半

（下午两点半

14点半）



12時

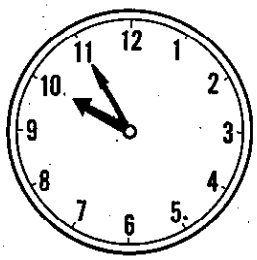
正午

（12点整

中午）

0時

（零点）



午前10時5分前

（上午9点55分，上午差5分10点）

午後10時5分前

22時5分前

（下午9点55分，下午差5分10点

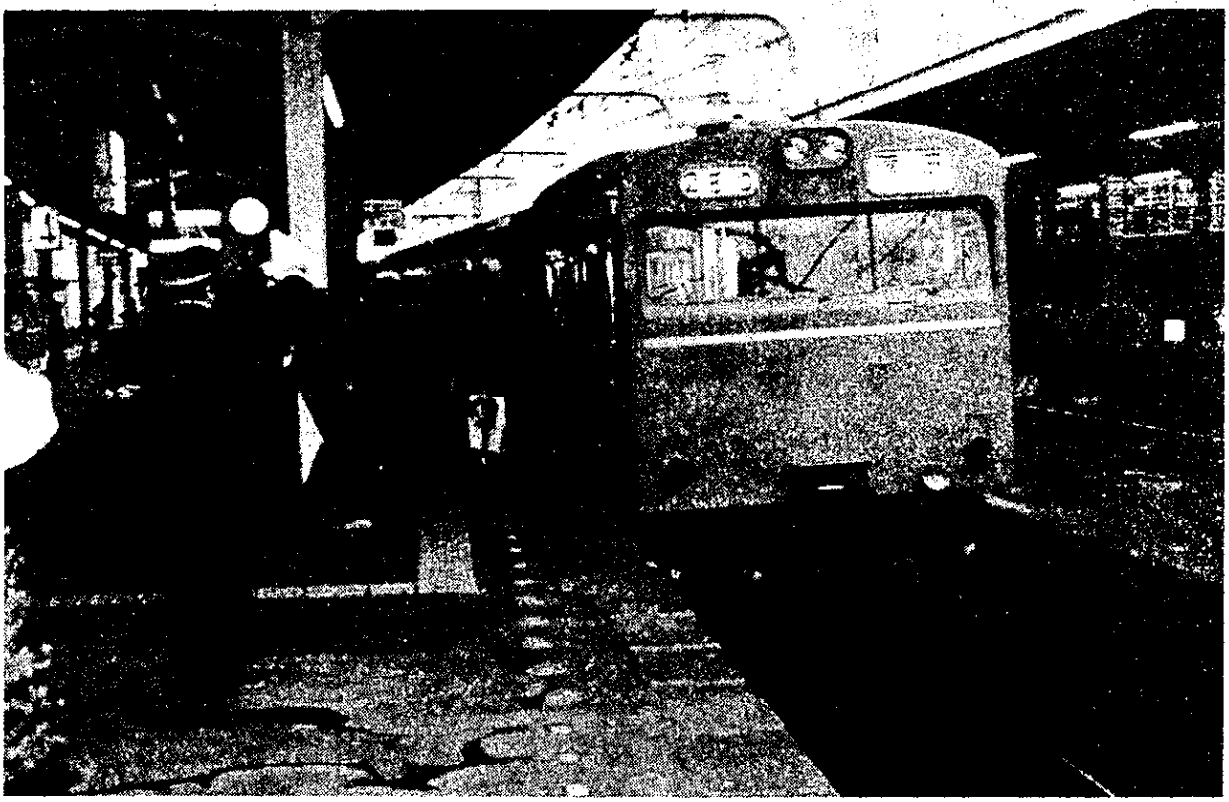
21点55分，差5分22点）

问时间。（時間を尋ねる言い方を使って質問してみましょう。）

今、何時ですか。（現在几点？）

ここから＿＿＿＿まで｛何時間／何分｝ぐらいかかりますか。（从这到＿＿＿＿｛要多少时间？／要几分钟？｝）

第１２課　交通機関（その２）　交通工具 (2)

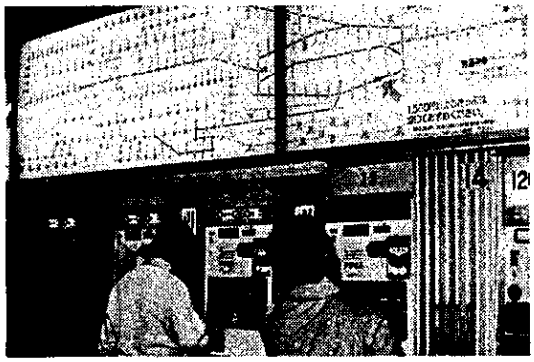


大城市及其周围地区的主要交通工具是地下铁和短途电车。电车票一般不在售票口买，是从自动售票机上买。电车分普通、快速、急行(快车)和特急(特快)等列车。除了普通列车外，其他列车不是各站都要停车的，乘车时要注意这一点。

如果把东西忘在电车或地下铁上时，要立即报告车站工作人员，并按他们的指示去做。丢失了月票，如果报告到车站，有时能找回来的。

电车和地下铁内都是禁止吸烟的。

〔会話-1〕 自動券売機の前で



林さんは、六本木へ行きたいのですが、キップの買い方が分かりません。人が、次々と買っては、過ぎていきます。そばにやってきた人をつかまえて、林さんが聞きます。

1 林　　：すみません。ちょっと教えていただけませんか。

2 そばの人：はい、何か。

3 林　　：六本木へ　行きたいんですが……。キップの買い方が分かりません。

4 そばの人：六本木は、日比谷で　乗り換えて……ええと　２４０円ですね。
お金を　入れて　２４０円のボタンを　押すと　キップが　出てきますよ。

5 林　　：どうもありがとうございました。

会话-1　在自动售票机前

老林要去“六本木”，不会买票。人们买了票一个接一个地走过去。老林向走近身旁的人打听买票的方法。

1 林　　：对不起，请告诉我一下。

2 身旁人：啊，什么事？

3 林　　：我要去“六本木”，不知道怎么买票。

4 身旁人：去“六本木”，要在“日比谷”换车…嗯，车票是240日元。往这里放进240日元，按240日元的地方，车票就会出来。

5 林　　：谢谢您！

2〔はい、何か〕 这句“はい”表示同意。和“行”、“可以”相同。“何か”在本课和“何ですか”相同。（この「はい」は同意を表す。「行」「可以」に相当する。「何か」は、ここでは「何ですか」に同じ。）

4〔お金を入れて240円のボタンを押す〕“て”是在连接两个动作或状态时用的。“日比谷で乗り換えて…”省略了第二个动作。（「て」は二つの動作や状態をつなぐときに用いる。「日比谷で乗り換えて…」は二つ目の動作を言うことを省略している。）

〔会話-2〕 乗り場を尋ねる (1)

林さんが、駅員に桜台行きの電車について聞きます。

1 林　：　ちょっと　伺いますが、この電車は　桜台へ　行きますか。

2 駅員：　これは　急行だから、止まりませんね。各駅停車に　乗ってください。3番線です。

3 林　：　どうもありがとうございました。

会话-2　打听乘车站台 (1)

老林向车站工作人员打听去“樱台”的电车。

1 林　　：　请问，这列电车去“樱台”吗？

2 车站工作人员：　这是快车，“樱台”不停车。去“樱台”请乘普通列车，在3号站台。

3 林　　：　谢谢你！

〔会話-3〕 乗り場を尋ねる (2)

林さんが、そばの人に、六本木行きの電車はどれかと尋ねます。

1 林　　：すみません。ちょっと　伺いますが。

2 そばの人：は。

3 林　　：六本木へ　行きたいんですが、どの電車に　乗ったらいいんでしょうか。

4 そばの人：ちょっと　わたしも　分からないなあ。駅員さんに聞いてください。

5 林　　：どうも。

会话-3　打听乘车站台 (2)

老林向身旁的人打听，哪一列是去“六本木”的电车。

1 林　　：对不起，请问……。

2 身旁人：噢？

3 林　　：我要去“六本木”，不知该乘哪列车？

4 身旁人：啊……，我也不清楚，请你问一下车站工作人员。

5 林　　：谢谢！

2 〔は〕 此处“は”是“要打听什么事”的意思。发音要高而短。（この「は」は「どういうことを聞きたいのですか」という気持ちを表す。高く短く発音する。）

3 〔どの電車に乗ったらいいんでしょうか〕“たら”和“ば”相同，表示假设的条件。“でしょう”是表示“です”的推测。这一句的意思和“どの電車に乗ればいいんですか”相同，但是更委婉。（「たら」は「ば」と同じく仮定の条件を表す。「でしょう」は「です」の推量を表す形。この文は「どの電車に乗ればいいんですか」と同じ意味だが、より婉曲（間接的）な言い方である。）

4〔分からないなあ〕“なあ”也可以说“な”。这里为了使自己的判断或主张的语气更缓和一些。这个说法是男子用的较随便的说法。(「なあ」は「な」とも言う。ここでは自己の判断や主張を伝えるときに、語気を柔らかくするために使っている。男性のみが使うくだけた言い方。)

4〔駅員さんに聞いてください〕“に”表示“聞く”这一动作的对象。(この「に」は動作「聞く」の対象を表す。)

〔会話-4〕 乗り場を尋ねる (3)

林さんが、駅員に、電車の乗り場を尋ねます。

1 林　：　すみません。六本木へ　行きたいんですが。

2 駅員：　日比谷線ですね。あの矢印のとおりに　行って、中目黒方面の電車に　乗ってください。

3 林　：　はい。日比谷線で　中目黒方面ですね。

4 駅員：　そうです。

5 林　：　どうも。

会话-4　打听乘车站台 (3)

老林向车站工作人员打听乘车站台。

1 林　　：　请问，我要去“六本木”。

2 车站工作人员：　去“六本木”是日比谷线，顺着箭头指的方向走，要坐开往“中目黑”方面的电车。

3 林　　：　是吗？　要坐日比谷线，开往中目黑的电车吗？

4 车站工作人员：　是的。

5 林　　：　谢谢你！

2〔日比谷線ですね〕是“去六本木，就坐日比谷线吧”的省略形。(「六本木へ行くなら、日比谷線ですね」を省略した形。)

〔会話-5〕 忘れ物

林さんは、電車の中に、忘れ物をしてしまいました。急いでプラットホームで、駅員に頼みます。

1 林　：　すみません。忘れ物を　したんですが。

2 駅員：　どの電車ですか。

3 林　：　今の　大宮行きです。

4 駅員：　何両目ですか。

5 林　：　は。

6 駅員：　どの辺に　忘れたんですか。

7 林　：　あちらです。

（駅員を自分の降りた場所に連れて行く。）

8 林　：　ちょうど、この辺です。右側の網棚の上なんですが。

9 駅員：　で、何を。

10 林　：　かばんです、肩に　掛ける。このぐらいの大きさで。

11 駅員：　色は。

12 林　：　ええと、ちょうど、あんな色です。

（周りの人のかばんを指して）

13 駅員：　何が　入ってますか。

14 林　：　本です。

15 駅員：　じゃ、連絡しますから、ちょっと　待っていてください。

16 林　：　どうも。

（しばらくして）

17 駅員(えきいん)： 赤羽駅(あかばねえき)に ありますから、取(と)りに行(い)ってください。

18 林(はやし) ： はい、どうもありがとうございました。すみませんでした。

会话-5 忘掉东西

老林把东西忘在电车里了。他急忙告诉车站工作人员忘掉东西的事。

1 林 ： 劳驾，我把东西忘在车里了。

2 车站工作人员： 哪列车？

3 林 ： 刚发车的，开往大宫去的车。

4 车站工作人员： 第几辆车？

5 林 ： 啊？

6 车站工作人员： 忘在什么地方了？

7 林 ： 那边。

（领着工作人员到自己下车的地方。）

8 林 ： 这一带。右边的行李架上。

9 车站工作人员： 什么东西？

10 林 ： 是皮包，肩背的皮包。有这么大。

11 车站工作人员： 什么颜色？

12 林 ： 嗯……，和那个颜色差不多。

（指着旁边一个人的背包）

13 车站工作人员： 里面装着什么东西？

14 林 ： 书。

15 车站工作人员： 那么，现在给你联系一下，请等一等。

16 林 ： 麻烦你了。

（过了一会儿）

17 车站工作人员： 在赤羽车站呢，请你去取吧。

18 林先生 ： 好。太谢谢了。麻烦你了。

4〔何両目〕"目"是表示次序的词。例如："一両目、二両目、一番目、二番目"等。（「目」は順序を表す言葉。例えば、「一両目、二両目、一番目、二番目」等。）

5〔は〕 这一"は"表示"不懂你询问的意思，希望再说一遍"的意思。（この「は」は「あなたの質問の意味が分からない、もう一度言ってほしい」という意味を表す。）

9〔で、何を〕"それで、何を忘れたんですか"的省略形。（「それで、何を忘れたんですか」を省略した形。）

10〔かばんです、肩に掛ける〕 是把"挂在肩膀儿上的皮包"分成两个部分，先说出重要部分的说法。（「肩に掛けるかばんです」を二つに分けて、重要な部分を先に出して言う言い方。）

練習（练习）

1．表現練習（表达练习）

(買い)方

仿照例子进行练习。（例にならって練習しなさい。）

例：キップを買う。 ⟶ すみません。キップの買い方が分かりませんので教えていただきたいんですが。

タクシーに乗る。⟶ すみません。タクシーの乗り方が分かりませんので教えていただきたいんですが。

1．地図を見る。(看地图。) ⟶
2．切手をはる。(贴邮票。) ⟶
3．お茶を飲む。(喝茶。) ⟶
4．航空便を出す。(寄航空信。) ⟶
5．箸を置く。(放筷子。) ⟶
6．道を聞く。(问路。) ⟶
7．テレビを使う。(用电视。) ⟶
8．勉強をする。(学习。) ⟶

9. 注文をする。(定购。) ⟶
10. お願いをする。(请求。) ⟶
11. バスに乗る。(坐公共汽车。) ⟶
12. 電車に乗る。(坐电车。) ⟶

2. 表現練習 (表达练习)

～へ(行き)たいんですが、どの(電車に乗っ)たらいいんでしょうか。

仿照例子进行练习。(例にならって練習しなさい。)

例: 六本木へ行く、電車に乗る ⟶ 六本木へ行きたいんですが、どの電車に乗ったらいいんでしょうか。

駅へ行く、道を行く ⟶ 駅へ行きたいんですが、どの道を行ったらいいんでしょうか。

1. 銀座へ行く、バスに乗る ⟶
2. 修理を頼む(托)、店へ行く ⟶
3. 理髪店へ行く、店へ行く ⟶
4. テレビを買う、店で買う ⟶
5. お金を払う、窓口へ行く ⟶
6. 炸醤麺を食べる、店へ行く ⟶
7. 航空便を出す、ポストに入れる ⟶
   (往邮筒里投信)
8. 外国人登録をする、窓口へ行く ⟶
9. 六本木へ行く、駅で乗り換える ⟶
10. 区役所へ行く、駅で降りる(下车) ⟶

3. 会話練習 (会话练习)

请把下列对话学会。替换 [　　] 里的词，老师和学生或学生和学生一起进行练习。(次の会話を覚えなさい。そして、[　　] のところをかえて、先生と学習者、あるいは学習者同士交替で練習しなさい。)

例: 六本木、電車に乗る、駅員さん、(六本木，坐电车，车站工作人员)

A: すみません。ちょっと伺いますが。(对不起。请问。)

B：はい、なんでしょうか。（是，什么事？）

A：六本木へ行きたいんですが、どの電車に乗ったらいいんでしょうか。
（我想去六本木。坐哪个电车好呢？）

B：六本木ですか。わたしも分からないんですが…。（去六本木吗？我也不知道。）

A：そうですか。だれに聞いたらいいんでしょうか。（是吗？　问谁好呢？）

B：そうですね。駅員さんに聞いてください。（那…。请问问车站工作人员吧。）

A：どうも。（谢谢。）

1. 区役所、道を行く、あの人
2. 北京菜館、バスに乗る、岩本先生
3. 第三中学、駅で降りる、運転手さん（司机）
4. 横浜、電車に乗る、駅員さん
5. 六本木、駅で乗り換える、駅員さん
6. 銀座、バスに乗る、あの人
7. 東友ストア、道を行く、お巡りさん

4．表現練習　（表达练习）

肩に掛けるかばんです。　　かばんです、肩に掛ける。

a．仿照例子替换说法。（例にならって形をかえなさい。）

例：かばんを肩に掛けます。⟶肩に掛けるかばんです。⟶かばんです、肩に掛ける。
　　小包を福岡に送ります。⟶福岡に送る小包です。⟶小包です、福岡に送る。

1. バスは第三中学へ行きます。　⟶　⟶
2. 航空便を中国へ出します。　⟶　⟶
3. 切手を手紙にはります。　⟶　⟶
4. 電車は桜台へ行きます。　⟶　⟶
5. お砂糖をコーヒーに入れます。　⟶　⟶
6. お金を区役所で払います。　⟶　⟶
7. 鍵を自転車に付けます。　⟶　⟶
（在自行车上安锁。）
8. ノート（笔记本）に電話番号を書きます。　⟶　⟶

b．练习 a 的“是皮包。肩背的皮包”、“是包裹。寄福冈的。”等说法。A问“那是什么？”，B回答“是皮包。是肩背的皮包”。请注意语调。（a の「かばんです、肩に掛ける。」「小包です、福岡に送る。」などの会話的な言い方の練習です。「それは何ですか。」とAが質問して「かばんです、肩に掛ける。」と答えます。イントネーションに気をつけなさい。）

例：かばんを肩に掛けます。

A：それは何ですか。

B：かばんです、肩に掛ける。

小包を福岡に送ります。

A：それは何ですか。

B：小包です、福岡に送る。

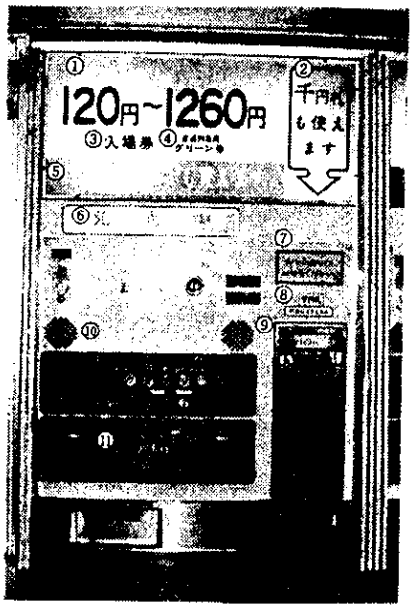
5．発音練習（发音练习）

把“ふかいってどおはつおんすればいいですか”中的“ふかい”换下面的词进行练习。

（〔ふかいって　どお　はつおんすれば　いいですか〕を使って練習します。）

1．ふかい　深い（深）
2．ぶかい　部会（部门会议）
3．ぶがい　部外（部门以外）
4．かたい　固い（坚固）
5．がだい　画題（画的题材）
6．かだい　課題（课题）
7．がたい　難い（难）
8．きてん　起点（起点）
9．ぎてん　儀典（仪式）
10．ぎでん　偽電（假电报）

関連表現（补充类语）



1．自动售票机（自動券売機）

① １２０円～1,２６０円（120日元～1,260日元）

② 千円札も使えます。（可以使用１千日元纸币。）

③ 入場券（站台票）

④ 普通列車用グリーン券（普通列车的软席票）

⑤ こどものきっぷも買えます。（儿童票也可以买。）

⑥ 発売中（正在售票）

⑦ 前の方がすむまでお待ちください。

（请等前一位顾客买好。）

⑧ 両替はできません。(不能换零钱。)

⑨ お金を入れたら行先ボタンを押してください。（在投进硬币后请按目的地按钮。）

⑩ おとな（成人）

⑪ この中はこどものボタン（这里面是儿童票的按钮）

2．补票（運賃の精算）

下车的地点不是车票上记载的目的地或月票上所记载的地点而是别处时，必须补票。补票可以在车上向乘务员办理，也可以在剪票处办理。(最初に買ったキップの目的地を変更して別の所へ行ったときや、定期券で乗車して定期に記載されている駅以外の所へ行ったときなどは、運賃の精算をしなければなりません。運賃の精算は車内に車掌が回ってきたときにもできますし、改札口で申告することもできます。)

精算所（补票处）

3．随身行李，小件行李办理窗口，暂时寄存处，自动硬币橱柜（手小荷物扱い窓口、一時預かり所、コインロッカー）

在大车站设有随身行李、小件行李办理窗口、暂存处和自动硬币橱柜等设施。在随身行李、小件行李办理窗口，受理随身行李(旅行携带的行李，不能带进车厢的用同一辆列车运输)和小件行李（用列车运输的行李，在靠近目的地车站提取的或留车站待提货的，或把行李直接送到家中的制度)。暂存处，暂时寄存行李。自动硬币橱柜也可同样利用。有关国营铁路的业

手小荷物扱い窓口
（随身行李 / 小件行李 办理窗口）

一時預かり所
（暂存处）

コインロッカー
（自动硬币橱柜）

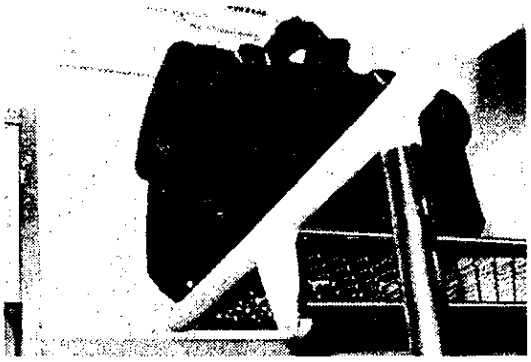
务项目，在列车时刻表上有详细记载。（大きな駅には手小荷物扱い窓口や一時預かり所、コインロッカーなどの施設があります。手小荷物扱い窓口は、手荷物（旅行のとき持っていきたい荷物で、車内に携帯できないものを同じ列車で送る）と小荷物（列車で送る荷物で、目的地の近くの駅で受け取る駅留と送り先の家まで送ってくれる宅配とがある）を受け付けてくれます。一時預かり所は荷物を一定期間預かってくれるところです。コインロッカーも同じ目的で使うことができます。なお、国鉄で扱っている業務については、時刻表に詳しく載っています。）

4．遗失物（忘れ物）

(1) 在把东西忘在电车里时，要尽快向车站的失物招领处联络。（電車内に忘れ物をしたときは、なるべく早く駅構内のお忘れもの承り所に申し出ます。）

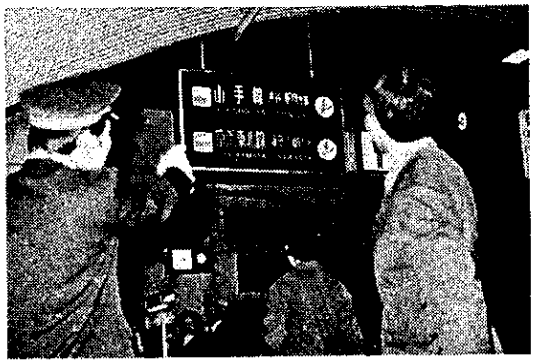
(2) 把东西忘在电车上时，首先要讲清楚所遗失的东西是什么样的、在什么时候、在什么地方丢的等等。（忘れ物をしたときは、まず、忘れた物がどんな物だったか、いつ、どこで忘れたかをきちんと説明しなければなりません。）

お忘れもの承り所
（失物招领处）


○網棚の上に茶色の革のかばんを忘れました。（在车里行李架上，忘了茶色皮包。）

○乗車口のドアの脇に手さげの付いた大きい紙袋を忘れました。（把大的手提纸袋忘在车门口旁边了。）

(3) 在车站有什么不懂的事，可以问穿着制服的车站工作人员。他会热情地告诉你。（駅で何か分からないことがあるときは、制服を着た駅員に尋ねれば親切に教えてくれます。）



林　：すみません。大森へ行きたいんですが、何線に乗ればいいんでしょうか。（对不起，我要到大森去，坐哪个车好呢？）

駅員　：京浜東北線ですよ。（你坐京滨东北线吧。）

林　：京浜東北線ですね。どうもありがとうございました。（是京滨东北线吗？谢谢你。）

林　：すみません。山の手線はどこでしょうか。（请问，山手线在哪儿？）

駅員　：山の手線でどこへ行くんですか。（你要坐山手线到什么地方？）

林　：目黒です。（去目黑。）

駅員　：じゃ、4番線ですね。（那么，四号站台。）

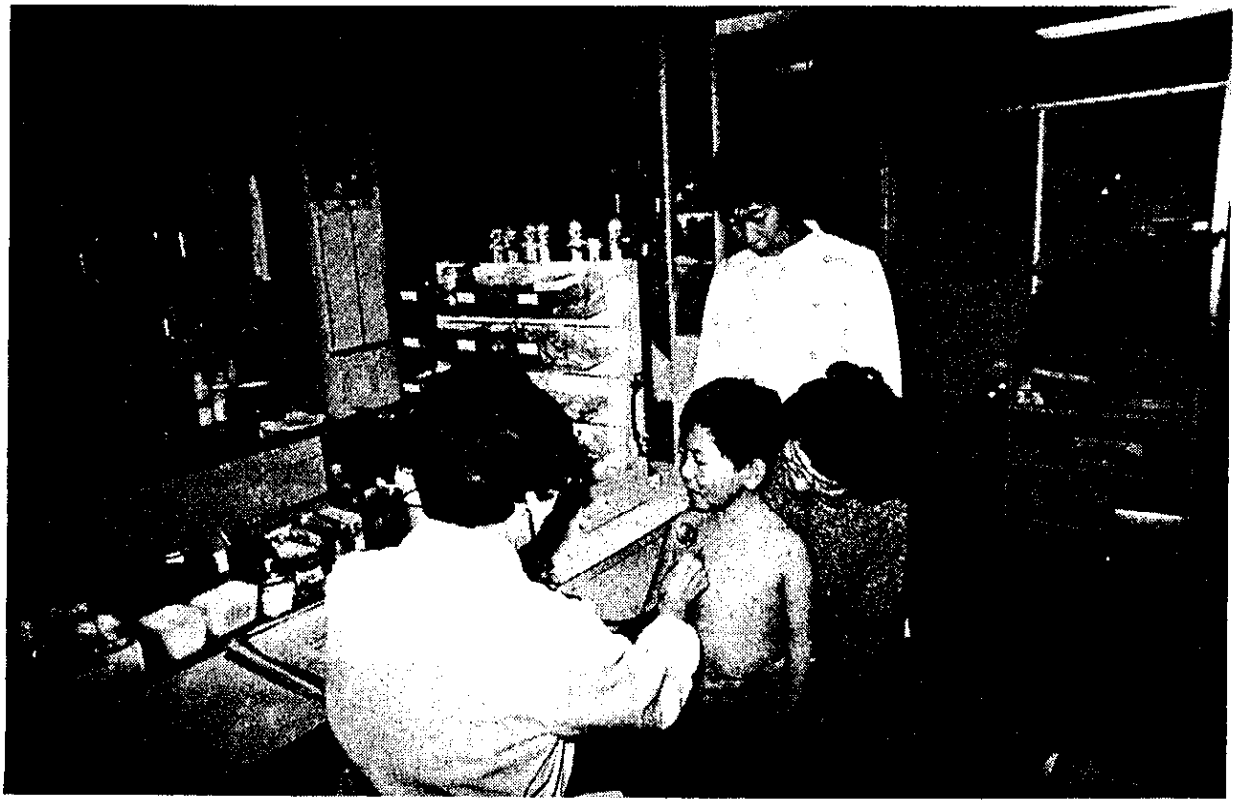
林　：はい、どうもありがとうございました。（多谢，多谢。）

林　：すみません。横須賀線はどこでしょうか。（请问，横须贺线在哪儿？）

駅員　：ええと、この矢印のとおり行ってください。（请您顺着箭头指的方向走吧！）

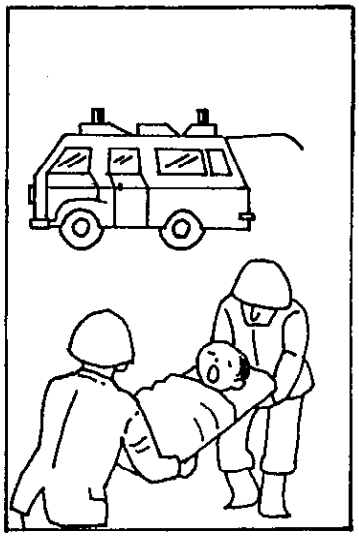
林　：はい、どうもありがとうございました。（谢谢你。）

第13課　病気(その1)　看　病(1)



从中国回到日本的人，由于生活环境的突然改变，可能会出现水土不服的现象。如果觉得不舒服时，应马上到医院治疗，不要凭自己的判断乱吃药。受生活保护的家庭，凭市役所发行的医疗券去医院，可以免费治疗。有关的手续请向生活指导员或福祉事务所工作人员请教。有正式工作的人，单位会发给健康保险证。凭健康保险证看病，只要800日元的挂号费(家属负担30%的医疗费)。入学或就业时需要提出健康诊断书。健康诊断书一般从保健所领取。保健所是地方行政机构之一，从事各种健康诊断和预防疾病等工作。

〔会話-1〕 緊急連絡



突然、病気になったり、けがをしたときは、１１９番に電話します。自分のうちに電話がない、あるいはかけられない場合、隣の家に頼みます。

1 林　：　こんばんは。こんばんは。

2 隣人：　はい、何か。

3 林　：　すみません。子供が　大変なんです。救急車を　呼んでいただけませんか。

4 隣人：　どうしたんですか。

5 林　：　子供が　やけどを　しました。

6 隣人：　分かりました。すぐ　電話を　しますから。

7 林　：　申し訳ありません。お願いします。

会话-1　紧急连络

突然患急性病或受伤时，要往119号打电话要求急救。自己家没有电话或者不能打电话时，可求邻居帮助。

1 林　：　晚上好！　有人吗？

2 邻居：　有什么事？

3 林　：　对不起，孩子出事了，想请你给叫一下救护车。

4 邻居：　怎么了？

5 林　：　孩子烫伤了。

6 邻居：　知道了，马上就打电话。

7 林　：　真对不起，麻烦您了。

1 〔こんばんは〕 本课是在夜间找人请开门时用的话。（ここでは、夜、人の家を訪ねドアを開けてもらうときに発する言葉として使っている。）

5 〔子供がやけどをしました〕 “が”主要在下面场合常用。

①叙述发生动作或事情时，加上表示其动作的人或事情的词的后面。
例：田中さんが来た。(田中先生来了。) 子供がけがをした。(孩子受伤了。)

②叙述性质、状态、存在时，在表示其性质、状态的所有人或所存在的东西的词后面加上。例：空が晴れている。(天晴。) お腹がいたい。(肚子疼。) 机の上に本がある。(桌子上有一本书。)

(「が」は主に次のような場合に用いる。

①動作や出来事の発生を述べるときに、その動作をした人やその出来事を表す語に付ける。例：田中さんが来た。子供がけがをした。

②性質、状態、存在を述べるときに、その性質、状態の持ち主や存在する物を表す語に付ける。例：空が晴れている。お腹が痛い。机の上に本がある。)

6 〔すぐ電話をしますから〕 这里的“から”表示原因、理由。象“すぐ電話をしますから、安心してください(马上就打电话，请你放心吧。) 那样，经常在后面继续说话，这里把后面的话省略。(この場合の「から」は原因・理由を表す。「すぐ電話をしますから、安心してください」のように、後ろに言葉が続く場合が多いが、ここでは後ろに続く言葉を省略している。)

在患急病或受伤时，可以向119号打电话，叫救护车。通知失火也向119号打电话。119号电话打通了，再清楚地告诉他们，是病、是受伤，还是失火。有关犯法的事，向110号打电话。(急病やけがのときは、119番に電話をして救急車を呼ぶことができます。火事を知らせるときも119番です。119番にかけたら、病気・けがなのか火事なのかをまずはっきり告げます。犯罪に関することは110番に電話します。)

〔会話-2〕 礼を述べる

翌日、林さんが、隣のうちにお礼に行きます。

1 林　：　ごめんください。

2 隣人：　はい。あっ、林さん。

3 林(はやし)　：　昨日(きのう)は　どうもありがとうございました。

4 隣人(りんじん)：　お子(こ)さん　もう　だいじょうぶですか。

5 林(はやし)　：　おかげさまで。本当(ほんとう)に　お世話(せわ)になりました。

6 隣人(りんじん)：　いいえ、また　何(なに)か　あったら　声(こえ)を　かけてください。

7 林(はやし)　：　はい。ありがとうございます。

8 隣人(りんじん)：　お大事(だいじ)に。

9 林(はやし)　：　では、失礼(しつれい)します。

会话-2　道谢

第二天，老林到邻居家道谢。

1 林　：　有人吗？

2 邻居：　啊，是林先生。

3 林　：　昨天多谢您了。

4 邻居：　孩子不要紧了吗？

5 林　：　不要紧了。真麻烦您了。

6 邻居：　没关系，以后有事就打一下招呼吧。

7 林　：　谢谢您的好意。

8 邻居：　多保重吧。

9 林　：　再见。

3〔昨日は〕 在日本遇到如本课的情况，一般第二天要再一次向对方道谢。（このような場合、日本では翌日再度お礼を言うのが普通である。）

4〔お子さん〕 指人家的孩子时说“お子さん”，说自己孩子时用“子供”。（人の子供を指して言う場合の言葉。自分の子供に対しては「子供」と言う。）

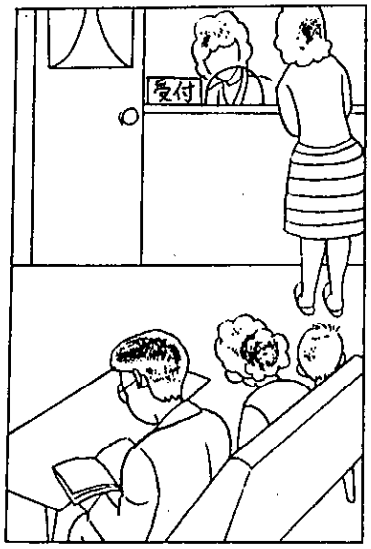
4〔もう〕 “已经”的意思。（「已经」の意味。）

5〔おかげさまで〕 表示谢意的词。相当于“托福”“多亏您的帮助”。（人に謝意を表す言葉。「托福」に相当する。）

8〔お大事に〕 向病人、受伤的人或其家属说的话。等于“多保重”。（病気の人、

けがをした人、又はその家族に対して言う言葉。「多保重」に相当する。)

〔会話-3〕 小さな病院で



林さんが、初めて行った病院の受付で、診察の申し込みをします。

1 林　：　お願いします。

2 受付：　はい、保険証、ありますか。

3 林　：　ええと、医療券なんですが。

4 受付：　はい、分かりました。そこで　しばらく　お待ちください。

(しばらくして)

林さん、どうぞ　お入りください。

5 林　：　はい。

会话-3　在小医院

老林第一次来这个医院，在挂号室办理挂号手续。

1 林　　：　劳驾。

2 挂号室人：　有(健康)保险证吗？

3 林　　：　没有，只有“医疗券”。

4 挂号室人：　好，请在那儿等一下。(过了一会儿。) 林先生，请进。

5 林　　：　好。

1 〔お願いします〕 在医院、银行、区役所、商店等处，招呼职员或营业员时用的话。(病院、銀行、区役所、商店などで、職員や店員に声をかけるときの言葉。)

〔会話-4〕 診察室で

林さんが、診察室に入ると、お医者さんが、こちらを向いて腰掛けており、その前に患者用のいすがあります。

1 林　：　お願いします。

2 医者：　はい、どうぞ。(林さん座る。)
　　どうしました。

3 林　：　ちょっと　おなかが　痛いんです。

4 医者：　いつからですか。

5 林　：　2週間ぐらい前からなんです。

6 医者：　吐き気は。

7 林　：　いいえ、吐き気は　ありません。

8 医者：　じゃ、診てみましょう。そこに　横になって。
　　(触診する。)ここは、痛いですか。

9 林　：痛くありません。

10 医者：　ここは。

11 林　：　そこです。

会话-4　在诊室

老林进了门诊室，医生面对着门坐着。医生的对面放着患者用椅子。

1 林　：　您好。

2 医生：　啊，请坐。(老林坐下。) 怎么了？

3 林　：　肚子有点疼。

4 医生：　从什么时候开始的？

5 林　：　有两个星期左右了。

6 医生：　恶心吗？

7 林　：　不恶心。

8 医生：　那么，让我看一下，请躺在那里。（触诊。）这儿疼吗？

9 林　：　不疼。

10 医生：　这儿呢？

11 林　：　这儿疼。

4〔いつから〕 这里的“から”表示起点。相当于汉语的“从”和“离”。（この場合の「から」は起点を表す。中国語の「从」「离」に相当する。）

10〔ここは〕11〔そこです〕 医生所指病人身体的某一部分是以医生为中心的，因此，对医生来说是“ここ”，对病人来说是“そこ”。（医師の指している患者の身体の部分は、医師を中心に考えるので、医師から言えば「ここ」と言い、患者からは「そこ」と言う。）

練　習（练习）

1．表現練習（表达练习）

(林さん)が(行き)ました

次の文を読んで意味を理解しなさい。先生の発音をよく聞いて声を出して繰り返しなさい。

（请把下列短句的意思弄清楚。注意听老师的发音，反复念。）

1. 林さんが銀行へ行きました。
2. 林さんが自転車を取りに行きました。
3. 山本さんが航空便を出しました。
4. 区役所の人(办理员)が証明書を渡しました。
5. 伊藤さんが手紙をポストに入れました。
6. 田中さんが東友ストアでテレビを買いました。
7. 店の人(营业员)がテレビを林さんの家に届けました。
8. 店の人がテレビをタンスの横に置きました。
9. バスが信号を右に曲がりました。

2．表現練習　（表达练习）

(林さん)は何をしましたか・だれが(行き)ましたか

a．練習1の2から8までの文を例のようにかえなさい。一人が質問して一人が答えます。（把练习1的2到8的短句，仿照例子改一改。一个人问，另一个人回答。）

例：林さんが銀行へ行きました。⟶A：林さんは何をしましたか。
B：銀行へ行きました。

b．練習1の2から8までの文を例のようにかえなさい。一人が質問して一人が答えます。（把练习1的2到8的短句，仿照例子改一改。一个人问，另一个人回答。）

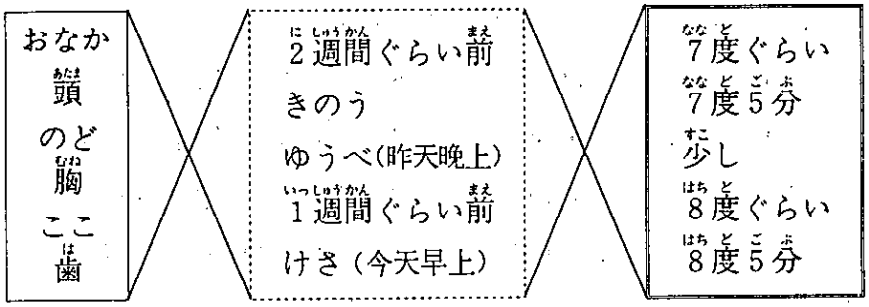
例：林さんが銀行へ行きました。⟶A：だれが銀行へ行きましたか。
B：林さんが行きました。

3．会話練習　（会话练习）

次の会話を覚えなさい。そして［　　］、［　　］、［　　］の中に適当な言葉を入れて練習しなさい。Aははじめ先生か日本人の友達にやってもらいます。（学好下面的会话，并分别在［　　］、［　　］、［　　］里填入适当的词。可以请老师或日本朋友当A。）

例：おなか、2週間ぐらい前、7度ぐらい　（肚子，两个星期以前，37度左右）

A：どうしましたか。	（你怎么了？）
B：［おなか］が痛いんです。	（我［肚子］疼。）
A：いつからですか。	（从什么时候疼起来了？）
B：［2週間ぐらい前］からなんです。	（从［两个星期以前］。）
A：熱は。	（发烧吗？）
B：熱はありません。	（不发烧。）
B：［7度ぐらい］あります。	（有［37度左右］。）



4．会話練習　（会话练习）

次の会話の［　　］のところをかえて練習しなさい。（用下面的词替换会话［　　］里的词。）

例：きのう（昨天）

A：こんにちは。　（你好！）

B：こんにちは。　（你好！）

A：［きのう］はどうもありがとうございました。（［昨天］太麻烦你了。）

B：いいえ、こちらこそ失礼しました。　（不，我倒是麻烦你。）

1．おととい　　4．先週

2．先日（前些日子）　　5．日曜日

3．この間（上次）

5．表現練習　（表达练习）

［（高い）肉・（大変な）熱］

次の形を覚えなさい。（请学会下列表达方法。）

1．高い肉　（贵的肉）　　7．大変な熱　（高烧）

2．短い靴下　（短袜子）　　8．きれいな花　（美丽的花）

3．大きいお皿　（大盘子）　　9．立派な建物　（宏伟的建筑）

4．赤い靴　（红皮鞋）　　10．にぎやかな道　（热闹的马路）

5．重い荷物　（很重的东西）　　11．静かな部屋　（安静的屋子）

6．おもしろい本　（有趣的书）　　12．親切な人　（热情的人）

6．発音練習　（发音练习）

〔こおかって　どお　かけば　いいですか〕を使って練習します。

1．こおか　高価〈こうか〉（高价）　　6．ぎんが　銀河（银河）

2．ごおか　豪華〈ごうか〉（豪华）　　7．てんか　添加（添加）

3．きんか　金貨　（金币）　　8．でんか　電化（电化）

4．ぎんか　銀貨　（银币）　　9．げか　外科（外科）

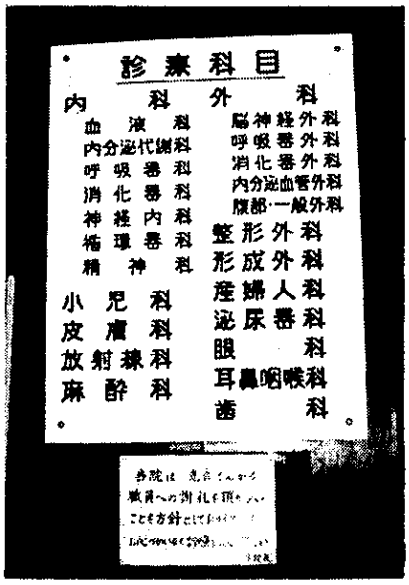
5．きんが　謹賀　（恭贺）　　10．けが　怪我（伤）

関連表現 （补充类语）

1．大医院 （大病院）

得了街道诊疗所和小医院无法治疗的疾病或要动大手术时，要去大学附属医院等大医院。有时，把病人由小医院转到大医院。这时，差不多都由医生给你写一封介绍信，你带着它去大医院。（町の診療所や小さな病院で処置できない病気や大きな手術をするときは、大学病院などの大病院へ行きます。また、小さな病院から大病院へ回されることもあります。その場合、多くは紹介状を書いてくれますから、それを持って大病院へ行きます。）

(1) 大医院的诊疗项目（大病院の診療科目）



内　　科：かぜ、肺炎、胃炎など（内科：感冒、肺炎、胃炎等）

外　　科：外傷、痛風、痔など（外科：外伤、痛风症、痔疮等）

整形外科：骨折、捻座、ぎっくり腰など（整形外科：骨折、挫伤、闪腰病等）

小　児　科：ぜんそく、ひきつけ、はしかなど（儿科：气喘、抽疯、麻疹等）

産婦人科：妊娠、つわり、月経痛など（妇产科：妊娠、恶阻、痛经等）

皮　膚　科：湿疹、水虫、やけどなど（皮肤科：湿疹、湿气、烧伤等）

眼　　科：乱視、結膜炎、ものもらいなど（眼科：散光(乱视)、结膜炎、针眼等）
耳鼻咽喉科：鼻炎、耳炎、喉頭炎など（耳鼻咽喉科：鼻炎、耳炎、咽头炎等）
形成外科：皮膚移植など（形成外科：皮肤移植等）
泌尿器科：（泌尿科）
歯　　科：（牙科）
放射線科：（X光科）
麻　酔　科：（麻醉科）

(2) 看病（受診）

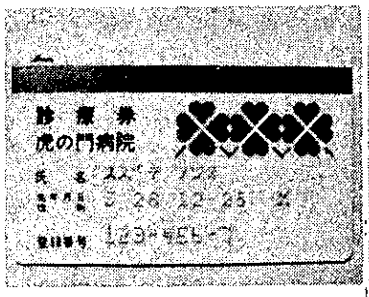
第一次到大医院去看病，先到初诊挂号处，由挂号处为你立一个病历。在这同时给你诊疗券（挂号证）。诊疗券是以后看病必需的，要保管好。（大病院へ初めて行ったときは、まず初診受付へ行って、カルテを作ってもらいます。またそのとき診療券をくれます。診療券は次回以降の診察に必要なので、大切に保管してください。）

診療申込方法（挂号须知）

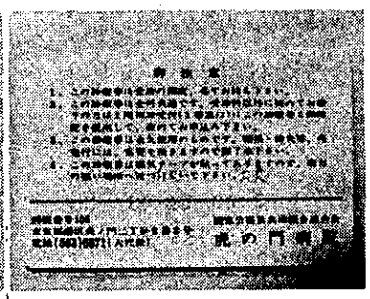
初診	（初诊）	診療券	（诊疗券）
診療申込書	（诊疗挂号用纸）	予約	（预约）
健康保険証	（健康保险证）	カルテ	（病历）
他科受診	（转科受诊）	外来	（门诊）
		入院	（住院）

各科受付時間（各科门诊时间）

初诊挂号时间，上午结束较早（请看图）。有的医院各科的门诊日子不同，因此需要事先查明。在医院除了一般挂号之外，还设有急病患者的急诊挂号处。当受重伤或患急病时，在急诊挂号处挂号，除了一般指定时间外半夜也可以得到治疗。（初診の受付は、写真にあるように午前中の早い時間に終わります。また、各科によって受付の曜日が違う場合があります。前もって調べてもらっておくとよいでしょう。大病院には通常の受付とは別に、緊急の患者を受け付ける急患受付があります。大きなけがとか、急に発病したようなときには、急患受付を通せば、受付時間以外でも、夜中でも診察、処置してもらうことができます。）



診療券（表）
（诊疗券（正面））



診療券（裏）
（诊疗券（背面））

御注意（请注意）

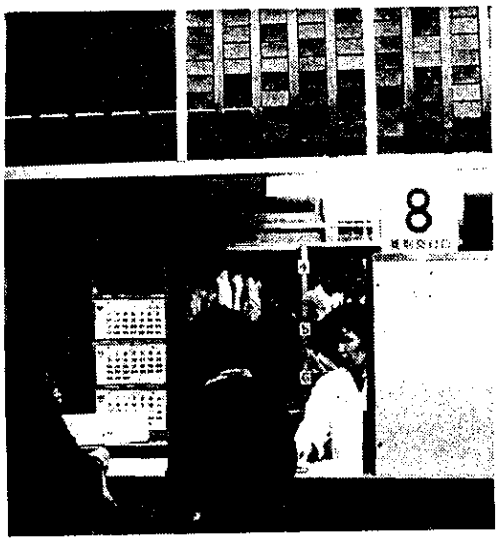
1．この診療券は受診の都度、必ずお持ち下さい。（毎次来看病，请带此诊疗券。）

①

在挂号处领取病历后，再交到有关科等候（图①）。一般在大医院里，门诊室与药房分开。门诊结束后，先到会计处（图②）付款，再到药房窗口（图③）。（受付でカルテをもらったら、各科の受付に行きます（写真①）。大病院では診察を受けるところと、薬をもらうところとが別になっているのが普通です。診察が終わったら、まず会計に行き（写真②）、支払いを済ませて、薬の受付（写真③）へ行きます。）

②

③

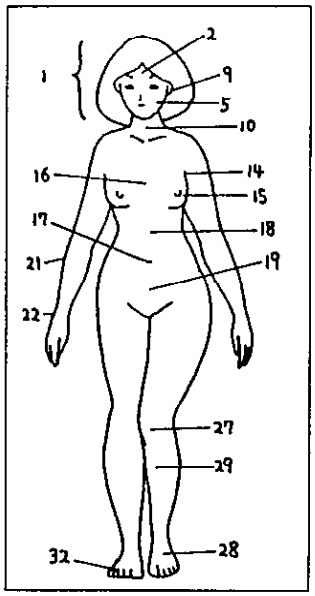


(3) 身体的部位及其名称 （体の部位とその名称）

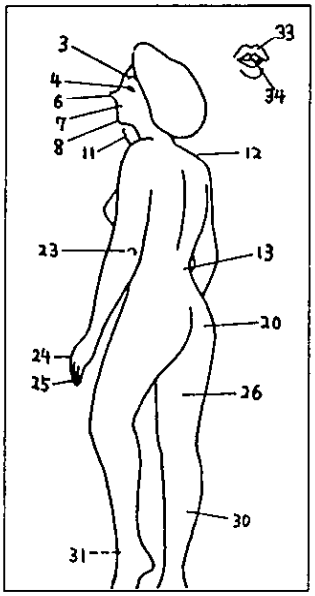
从下列身体部位名称中选择适当的词填空，进行表达练习。（次にあげてある体の部位名の中から適当なものを入れて、表現の練習をしましょう。）

例：頭 （头）

○ 頭が痛いんです。（我头疼。）



1. 頭 （头）
2. ひたい （额）
3. まゆげ （眉毛）
4. 目 （眼睛）
5. ほお （颊）
6. はな （鼻子）
7. 口 （嘴）
8. あご （腭）
9. 耳 （耳朵）
10. のど （咽喉）
11. くび （颈）
12. かた （肩）
13. こし （腰）
14. わきのした（腋下）
15. 乳房 （乳房）
16. 胸 （胸）
17. へそ （脐）



18. みぞおち（心口）
19. おなか （腹）
20. しり （臀）
21. うで （臂）
22. 手首 （腕）
23. ひじ （肘）
24. 手 （手）
25. ゆび （手指）
26. もも （大腿）
27. ひざ （膝）
28. 足 （脚）
29. すね （胫）
30. ふくらはぎ（腿肚）
31. 足首 （脚腕）
32. 足のゆび（脚指头）
33. くちびる（嘴唇）
34. 歯 （牙）

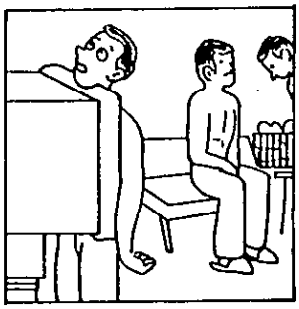
(4) 医生给病人指示时用的话 （医師からの指示の言葉）

○注射をします。

（注射(打针)。）

○採血をします。

（验血。）



○レントゲンを撮ります。

（拍爱克斯光照片（透射）。）

医生做了下列指示。照它做一下。（お医者さんが次のような指示をしました。やってみましょう。）

○口を開けて(ください)。 —— はい、結構です。

（请张开嘴。） （好，好了。）

○ぎゅっと、かんで(ください)。 —— そのまんまにして(ください)。
(使劲儿咬。) (照原样，不要放松。)

○息を吸って(ください)。 —— はい、吐いて(ください)。
(请吸气。) (好，请呼气。)

○息を大きく吸って(ください)。 —— はい、止めて。
(请吸大气。) (好，停止。)

○深呼吸をして(ください)。 —— もう、一度……。
(请做深呼吸。) (再来一次……。)

○後ろを向いて(ください)。 —— はい、前を向いて。
(往后转。) (好，往前转。)

○あおむけになって(ください)。 —— うつぶせになって。
(请仰卧。) (请俯伏。)

○上着を脱いで(ください)。 —— はい、着て(ください)。
(请脱上衣。) (好，请穿上吧。)

○力を入れて(ください)。 —— はい、抜いて(ください)。
(请用劲儿。) (好，请放松。)

○このカップに尿を採ってきてください。少しで結構です。
(拿这个杯子去取尿，一点就可以。)

(5) 保健所 (保健所)

保健所进行健康检查、传染病预防的指导和环境卫生、食品卫生等工作。处理饲养动物时，也要通过保健所。(保健所では健康診断やいろいろな病気の予防に関する相談、環境衛生、食品衛生などの仕事をしています。また、犬、猫などの引き取りの相談なども保健所で扱っています。)

○保健所的主要业务内容 (保健所の主な仕事)

母親学級、父親学級(关于怀孕、婴儿健康和节制生育等问题，为做父母的开设学习班)

乳幼児健康診断(婴儿健康检查)

一般健康相談(一般健康指导)

成人病相談(成人病健康指导)

各種予防接種(小児まひ、日本脳炎、インフルエンザなど)(各种预防接种—小

儿麻痺、日本脑炎、流行性感冒等）

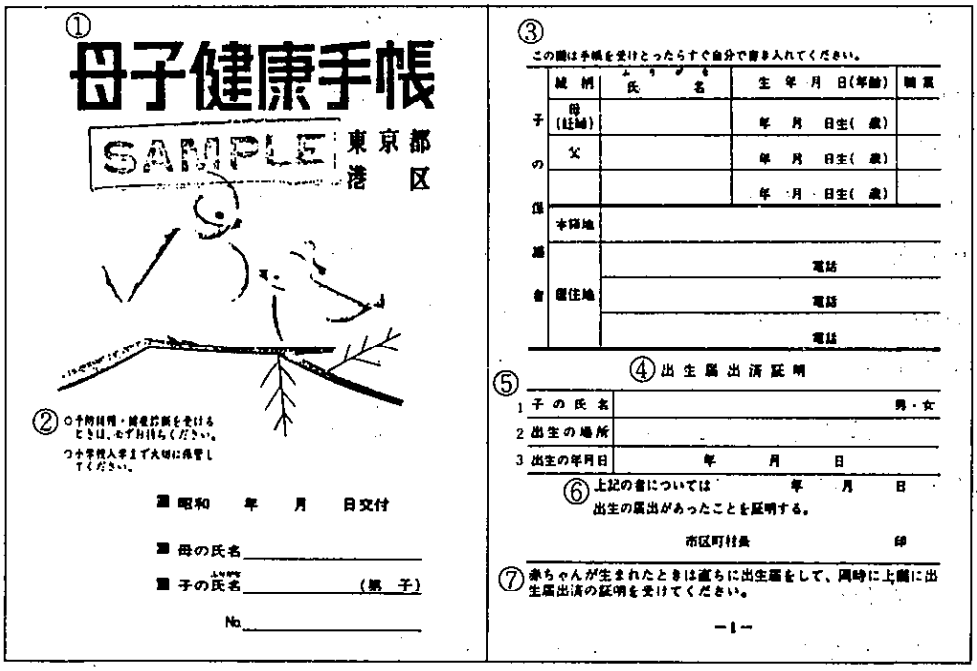
栄養の相談（营养指导）

試験検査（食品、飲料水、ふん便などの検査）（化验—食品、饮用水、大便等）

狂犬病の予防（予防狂犬病）

ペット関係の相談（有关饲养动物的指导）

到保健所进行健康检查或预防接种，要带“母子健康手册”。“母子健康手册”可到市(区)役所领取。（保健所で乳幼児の健康診査や予防接種を受けるときには、「母子健康手帳」を持って行きます。「母子健康手帳」は、市(区)役所で交付しています。）


①
母子健康手帳
SAMPLE 東京都 港区
②○予防接種・健康診査を受けるときは、必ず持ちください。
○小学校入学まで大切に保管してください。
■ 昭和　年　月　日交付
■ 母の氏名
■ 子の氏名　（第　子）
No.
③
この欄は手帳を受けとったらすぐ自分で書き入れてください。
子の住所氏名
続柄 | 氏名 | 生年月日(年齢) | 職業
母(妊婦) | 年　月　日生(　歳)
父 | 年　月　日生(　歳)
年　月　日生(　歳)
本籍地
現住地 電話
電話
電話
④出生届出済証明
⑤
1 子の氏名　男・女
2 出生の場所
3 出生の年月日　年　月　日
⑥上記の者については　年　月　日出生の届出があったことを証明する。
市区町村長　印
⑦赤ちゃんが生まれたときは直ちに出生届をして、同時に上欄に出生届出済の証明を受けてください。
—1—

① 母子健康手册

② ○在接受预防接种和健康检查时，必须携带母子健康手册。

○此手册要保管到孩子上小学。

③ 请在领取手册后，立即在此栏里亲笔填写。

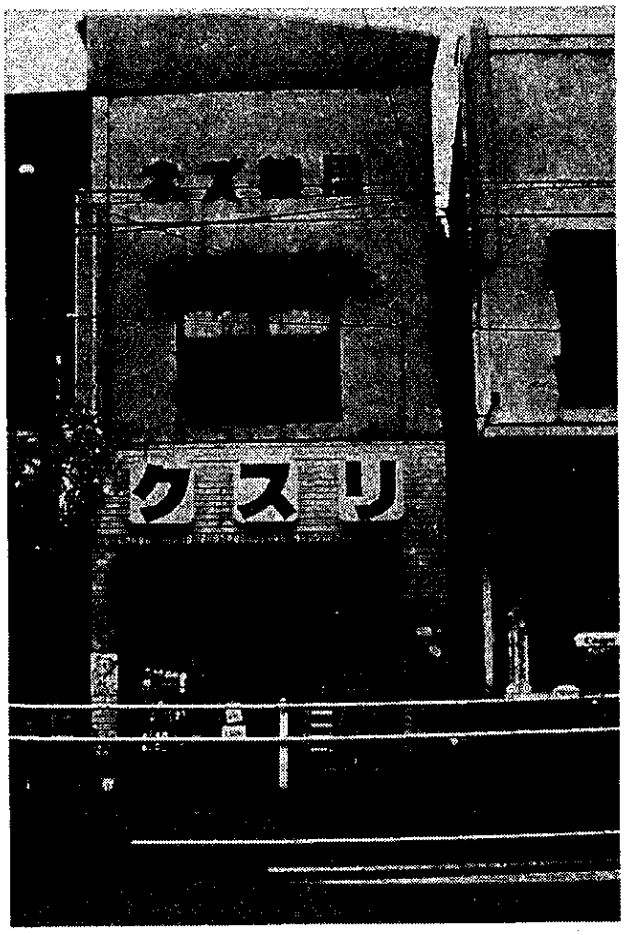
④ 证明出生登记完毕。

⑤ 1. 婴儿姓名　2. 出生地点　3. 出生年月日

⑥ 兹证明上述婴儿出生登记完毕。

⑦ 婴儿出生后，立即办理登记手续，同时要登记处在上栏里证明登记完毕。

第14課（だいじゅうよんか） 病気（びょうき）（その2（に））　看　病 (2)



得了病到医院请医生诊察就可以领到药。当然，直接到药店也可以买到药。买药时应向药店人说明病情，一定要买对症的药。服用时要严守各种注意事项（如服量、服用时间、饭前饭后等）。

为全家人的健康，如果有掌握你们一家人的健康状态的医生是一件安心的事。当然不一定非是大医院不可。平日请教周围人，找好医院为好。

〔会話-1〕 薬を買う

林さんが、子供の風邪薬を買いに薬屋さんへ行きます。

1 林　：　すみません。風邪薬が　ほしいんです。

2 薬屋：　はい、どんな症状ですか。

3 林　：　うちの子供なんですが、せきが　ひどいんです。

4 薬屋：　熱は。

5 林　：　熱は、7度5分ぐらいなんですが。

6 薬屋：　お子さん、おいくつですか。

7 林　：　小学校の2年です。

8 薬屋：　じゃあ、これを　飲ませてみてください。

9 林　：　はい。

会话-1　买药

老林到药店买小孩感冒药。

1 林　　：　劳驾，我要买感冒药。

2 药店人：　啊，什么症状？

3 林　　：　孩子感冒了，咳嗽得厉害。

4 药店人：　发烧吗？

5 林　　：　体温大概是37度5(分)。

6 药店人：　孩子几岁？

7 林　　：　小学2年级。

8 药店人：　那么，让他吃吃这个药看看吧。

9 林　　：　好。

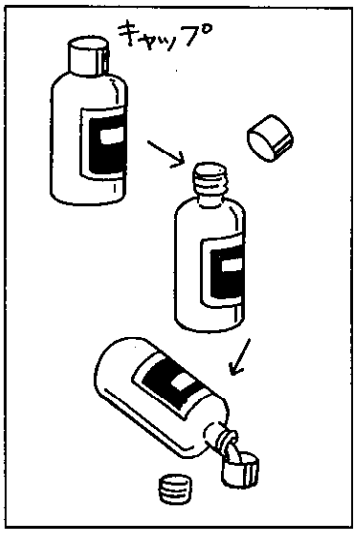
5 〔7度5分〕 是37度5的意思。说体温有多少度时可以这样简单地说。（37度5分の意味。体温を言う場合、このように省略して言うこともある。）

6 〔おいくつですか〕 是“いくつですか”的客气说法。（「いくつですか」の丁寧

な言い方。)

8〔飲ませて〕“せて”是“せる”的变化形。“せる”相当于“让他吃”的“让”。(「せて」は「せる」の変化形。「せる」は「让他吃」の「让」に相当する。)

〔会話-2〕 服用法を尋ねる



薬屋さんが、シロップを勧めます。林さんが、その服用法を聞きます。

1 林　：　一回に　どのくらい　飲めばいいんでしょう。

2 薬屋：　ええと、子供の場合は、一日三回　毎食後　キャップに　一杯ですね。

3 林　：　すみません。日本語が　まだ　よく分からないんですが、キャップって　何でしょうか。

4 薬屋：　あっ、びんのふたに　付いている、…ええと、これですよ。(箱を開けて見せる。)

5 林　：　はあ、これで　一杯　飲めばいいんですね。

6 薬屋：　はい、そうです。

会话-2　打听服药方法

药店店员给老林推荐的是药水。老林打听服用法。

1 林　　：　1次喝多少？

2 药店人：　啊，孩子的话1天3次，饭后喝一瓶盖儿就行。

3 林　　：　对不起，我不大明白日本话，“キャップ”是什么？

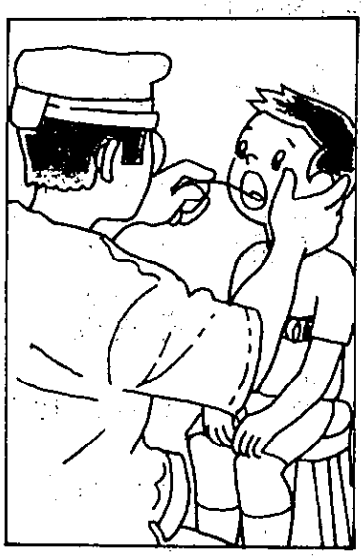
4 药店人：　是吗？　是瓶上的盖儿，(打开盒子，让老林看)是这个。

5 林　　：　喝一瓶盖儿就行吗？

6 药店人： 对。

2〔キャップ〕 是外来语(英语)。日语里类似的外来语很多，在日常生活中也常使用，所以要努力学会常用的外来语。（英語から来た言葉。日本語にはこのような外来語が多く、日常生活の中でもよく使われるので、積極的に覚えましょう。）

〔会話-3〕 診察を受ける



子供が、風邪をひいたので、林夫人が、かかりつけの病院へ連れて行きます。

1 林夫人： 正道が また 風邪なんです。
お願いします。

2 医者 ： どんな具合ですか。

3 林夫人： 昨日、夜から 熱を出して、せきがひどいんです。

4 医者 ： 熱は どのくらいですか。

5 林夫人： 今朝は ３９度 ありました。

6 医者 ： 下痢は。

7 林夫人： ６回ぐらいです。

8 医者 ： はい、見せてください。
(正道に)のど、アーンして。
(林夫人に)流感のようですね。

9 林夫人： そうですか。

10 医者 ： 解熱剤を 出しますから、それ 飲ませて 二、三日

様子(ようす)を　見(み)て　また　見(み)せてください。

11 林夫人(はやしふじん)：　はい、どうもありがとうございました。

会话-3　看病(诊察)

老林的孩子感冒了，老林爱人领孩子到常去的医院看病。

1 林爱人：　正道又感冒了，请给看看。

2 大夫　：　什么症状啊？

3 林爱人：　从昨晚开始发烧，咳嗽得厉害。

4 大夫　：　有多少度？

5 林爱人：　早晨是39度。

6 大夫　：　泻肚吗？

7 林爱人：　拉了6次。

8 大夫　：　来，让我看看。(向正道)啊…，张开嘴。(向林爱人)象是流感。

9 林爱人：　是吗？

10 大夫　：　开点退烧药，让他吃两三天看看，再来看。

11 林爱人：　好，谢谢大夫！

2〔どんな具合ですか〕 医生打听病人病情时的常用语。医生对病人的病情有保密的义务，所以向医生详细说明病情或病历时不必有任何顾虑。(医者が患者の病状を尋ねるときの決まり言葉。医者は患者の秘密を守る義務があるから、病状や経過について詳しく話しても差し支えない。)

3〔熱を出して、せきがひどい〕 这里的“て”表示动作或状态同时存在。(この「て」は二つの動作・状態が同時に存在することを表す。)

8〔アーンして〕 发出“啊”的音，把嘴张大。(「啊」と言って口を大きく開けなさいという意味。)

8〔流感のようですね〕 这个“ようです”是说话人在说明自己的判断时，回避肯定口气的婉转说法。在日本，医生常用这样的婉转说法给病人说明病情。(この「ようです」は、話し手が自分の判断を述べるとき、断定することを避けて、婉曲に述べるために使っている。日本の医者は患者に病名や病状を知らせるときに、断定的に言うことを避けるのが普通。)

〔会話-4〕 診察後、受付で

診察後、林夫人と正道が、受付前の長いすに腰を掛けて待っています。

1 受付　：　林さん、林正道さん。

2 林夫人：　はい。

3 受付　：　じゃ、これ　お薬です。三日分　ありますから、今　一回分　飲んで、後は　食後に　飲んでください。

4 林夫人：　はい、赤い、小さいのを　一つと、ピンクの　大きいのを　二つですね。

5 受付　：　そうです。お薬が　なくなったら　また　いらしてください。

6 林夫人：　どうもありがとうございました。

7 受付　：　お大事に。

会话-4　看病后在挂号室前

看病后，老林爱人和正道坐在挂号室前边儿的椅子上等候。

1 挂号室：　小林，林正道！

2 林爱人：　哎！

3 挂号室：　这是药，三天的，现在吃１次，其余的要饭后吃。

4 林爱人：　哎，１次要吃１片小红片和两大片粉色的，对吗？

5 挂号室：　对。　吃完请再来看看。

6 林爱人：　谢谢您！

7 挂号室：　请保重！

5〔いらしてください〕“来てください”的客气说法。（「来てください」の丁寧な言い方。）

練　習（练习）

1．表現練習（表达练习）

(子供)がきのうから(風邪をひいて)寝ているんですが、どんな薬がいいんでしょうか。

次の文の［　　］と［　　］の中に適当な言葉を入れて文を作りなさい。（在下列句子的［　　］和［　　］里填上适当的词造句。）

例：子供、風邪をひいて ⟶ 子供 がきのうから 風邪をひいて 寝ているんですが、どんな(什么)薬がいいんでしょうか。

子供	風邪をひいて
主人(丈夫)	おなかが痛くて(肚子疼)
家内(妻子)	けがをして　(受伤)
母　(母亲)	歯が痛くて　(牙疼)
父　(父亲)	熱を出して

2．会話練習（会话练习）

次の会話の［　　］のところをかえて練習しなさい。（把下面的词语填入会话中［　　］里，练习会话。）

例：キャップで一杯、飲む

A：一回にどれくらい 飲め ばいいんでしょう。（每次喝多少就合适吗？）

B：キャップで一杯 飲め ばいいんですよ。（喝一瓶盖儿就行了。）

A：キャップで一杯 ですね。（喝一瓶盖儿，是吗？）

B：そうです。（对。）

1. スプーン(匙子)で二杯、使う(用)
2. コップで一杯、入れる
3. 赤いのを一つ、飲む
4. 白いのを一錠(一片)、飲む
5. 500円、払う
6. 300g、使う

3．表現練習　（表达练习）

～ってなんでしょうか。

例にならって練習しなさい。（仿照例句进行练习。）

例：キャップ ⟶ キャップってなんでしょうか。

1．解熱剤（退烧药）　⟶
2．下痢（泻肚）　⟶
3．流感（流感）　⟶
4．服用法（服用法）　⟶
5．保険証（医疗保险证）⟶
6．１１９番（119号）⟶
7．券売機（售票机）　⟶
8．整理券（整理券）　⟶
9．説明書（说明书）　⟶
10．保証書（保证书）　⟶

4．表現練習　（表达练习）

～を～ください。

例にならって練習しなさい。（仿照例句进行练习。）

例：にんじん、一袋 ⟶ にんじんを一袋ください。

1．お茶、一袋 ⟶
2．赤いの、一つ ⟶
3．鳥のレバー（鸡肝儿）、３００ｇ ⟶
4．炸醤麺、三つ ⟶
5．コーヒー、二つ ⟶
6．ビール、５本 ⟶
7．ハイライト、一つ ⟶

5．表現練習　（表达练习）

～は～に～を（飲ま）せました。

例にならって練習しなさい。（仿照例句进行练习。）

例：正道さんが薬を飲む。 ⟶ 林さんは正道さんに薬を飲ませました。
　　電気屋さんがテレビを配達する。⟶ 林さんは電気屋さんにテレビを配達させました。

1．鈴木さんが本を読む。⟶
2．伊藤さんが電気をつける。（打开电灯）⟶
3．伊藤さんが電気を消す。（息灯）⟶
4．自転車屋さんが自転車を修理する。⟶
5．奥さんが手紙を出す。⟶
6．山川さんがお金を払う。⟶
7．吉田さんが窓を開ける。（开窗户）⟶
8．吉田さんが窓を閉める。（关窗户）⟶

勉強している場所で例のような練習をしなさい。（在学习的地方仿照例句进行练习。）

例：林さんが鈴木さんに「鈴木さん、電気をつけてください」と言います。
鈴木さんは電気をつけます。

A：林さんは何をしましたか。

B：（林さんは）鈴木さんに電気をつけさせました。

6．発音練習　（发音练习）

〔ここ　と　いって　いました〕を使って練習します。

1. ここ　ここ	（这儿）		6. そおこ　倉庫〈そうこ〉	（仓库）
2. こおこ　こうこ	（咸菜）		7. そこお　素行〈そこう〉	（行为）
3. ここお　ここう	（虎口）		8. そおこお　草稿〈そうこう〉	（草稿）
4. こおこお　高校〈こうこう〉	（高中）		9. そおと　壮途〈そうと〉	（壮途）
5. そこ　そこ	（那儿）		10. そとお　粗糖〈そとう〉	（粗糖）

関連表現　（补充类语）

1．在药店里，除了药类外还卖急救用的绷带、橡皮膏、体温表以及婴儿用品、月经用品、避孕用品、化妆品、洗澡洗脸用品、杀虫剂等等。（薬屋では、薬剤のほかに救急用の包帯、ばんそうこう、体温計などや、育児用品、生理用品、避妊用品、化粧用品、入浴洗顔用品、殺虫剤などを売っています。）

(1)　家庭急救箱里应该准备的东西　（家庭の救急箱に用意しておきたいもの）

包帯（绷带）　脱脂綿（脱脂棉）　ばんそうこう（橡皮膏）　体温計（体温表）

ピンセット（镊子）

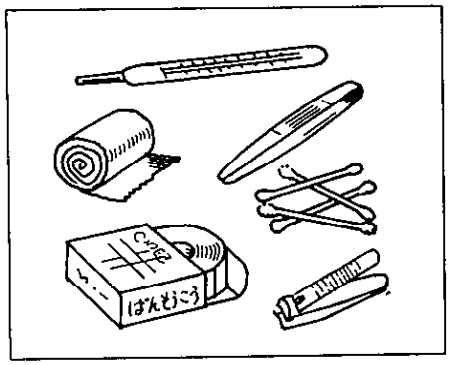
風邪薬（あまり強くない、家族全員が飲めるもの）

（感冒药（不怎么厉害，家里的人都可以服用的））

痛み止め（同上）（镇痛剂（同上））

消毒薬（消毒药）　爪切り（指甲刀）

綿棒（药棉棒）



(2) 药的种类 （薬の種類）

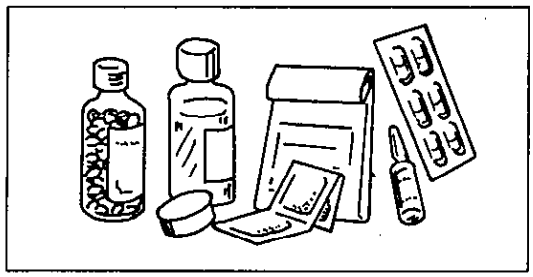
錠剤(药片)　粉薬(药面)　軟膏(软膏)

湿布薬(膏)　眼薬(眼药)

子供用のシロップ(小孩儿用的糖浆)

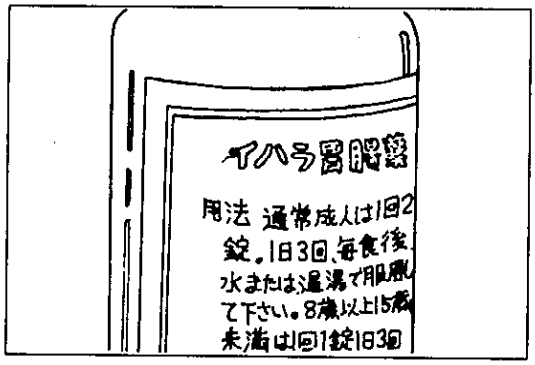
トローチ(喉片)　カプセル(胶囊)

スプレー(喷药的器具)　坐薬(栓剂)



2．药的服用方法和服用时的注意事项，都写在药盒或容器上面。如有不明白的地方，请问朋友或医生。（薬の使用法や使用上の注意は、必ず箱や容器に書いてあります。分からないことがあったら、友人や先生に聞いて、よく説明してもらいましょう。）

服用法／一般情况下，大人每次两片。每天３次，饭后，用凉水或温水服用。８岁以上15岁未满的孩子，１次吃１片，每天吃３次。



第15課　住まいと衛生　居住和卫生

近年来，城市及其周围地区的住宅都普遍使用着水洗厕所。使用水洗厕所要注意以下几点。

○厕所用纸外的东西不可扔在便器里。

○用后一定用水冲洗净。

如果不注意这点，会堵塞便器的管子。如果住在集体住宅区或公共住宅区租房时，会给周围人家造成麻烦。

各家的垃圾一定要在规定的日子(星期几)放在规定的场所。有的地方可燃垃圾(纸类、厨房垃圾等)同不燃垃圾(塑料类、罐头盒、瓶类)，要分别处理。详细情况要请教周围的人和管理人。

集体住宅区内出入人较多，为安全起见，即是不出远门也要上锁。家里有人时也应该上锁，有来访的人时，要看清楚来人后再开门，不认识的人不要开门。

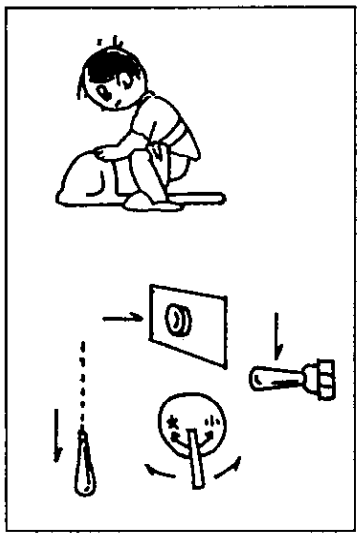
〔会話-1〕 水洗トイレの使い方

林夫妻が、両親が借りておいてくれたアパートを見にいきます。お母さんがついてきてくれました。トイレを開けてみます。

1 母　　：ここは　水洗トイレですね。

2 林夫人：このトイレは　どうすればいいんでしょうか。

3 母　　：これを　押すと、水が　出てくるでしょう。ほら。



4 林夫人：(自分で押しながら)こうやって、水を流せばいいんですね。

5 母　　：トイレットペーパーを　買わないといけませんね。

6 林夫人：はい。

7 母　　：トイレットペーパー以外は　使わないようにしないと、つまってしまいますからね。

8 林夫人：はい、分かりました。

会话-1　水洗厕所的用法

老林和爱人去看父母给租的公寓。母亲也跟着来了。他们打开厕所的门看。

1 母亲　：这是水洗厕所。

2 林爱人：这个厕所怎么用呢？

3 母亲　：按这个，水就出来，你看！

4 林爱人：（自己按着抽水的把柄）这样放水就行吗？

5 母亲　：得买厕所用纸啊。

6 林爱人：哎，知道了。

7 母亲　：一定要用厕所用纸，不然会堵塞下水道管子的。

8 林爱人：哎，明白了。

3〔ほら〕引起对方注意的词。（相手の注意を促す言葉。）

5〔…ないといけません〕相当于“(一定)要…”，“得…”。例如：“食べないといけません”、“読まないといけません”等。（「(一定)要…」「必得…」に相当する。例えば、「食べないといけません」「読まないといけません」など。）

7〔使わないようにしないと〕“…ようにする”表示“规定某一事项并遵守它”的意思。例如“テレビを見ないようにする”、“酒を飲まないようにする”等。“…ないと”表示“不…，会产生恶果”的意思。例如：“行かないと心配する”、“手術をしないと治らない”等。（「…ようにする」は「あることを決めてそれを守る」意味を表す。例えば、「テレビを見ないようにする」「酒を飲まないようにする」など。「…ないと」は「…しないと悪い結果が生じる」意味を表す。例えば、「行かないと心配する」「手術をしないと治らない」など。）

7〔つまってしまいます〕“てしまいます”(基本形是“てしまう”)，这里表示将要出现不好的结果。（「てしまいます」(基本の形は「てしまう」)は、ここでは、悪い結果が生じる意味を表す。）

〔会話-2〕ごみの始末

林夫人が、お母さんにごみの始末について相談します。

1 林夫人：ごみは　どうするんですか。

2 母　　：燃えないごみは、別にしたほうが　いいわね。

3 林夫人：燃えないごみって、瓶とか　缶とかのことですね。

4 母　：ええ、あと　ビニールもね。

5 林夫人：はい。

6 母　：この辺は、きっと　燃えるごみと　燃えないごみと　出す日が　違うと　思いますよ。

7 林夫人：それじゃ、それは、後で　大家さんに　聞いてみます。

会话-2　垃圾的处理

林爱人向母亲打听处理垃圾的方法。

1 林爱人：垃圾怎么处理呢？

2 母亲　：不燃垃圾和可燃垃圾要分开放好。

3 林爱人：不燃垃圾是指瓶儿呀空罐头盒之类吗？

4 母亲　：是啊，还有塑料之类。

5 林爱人：明白了。

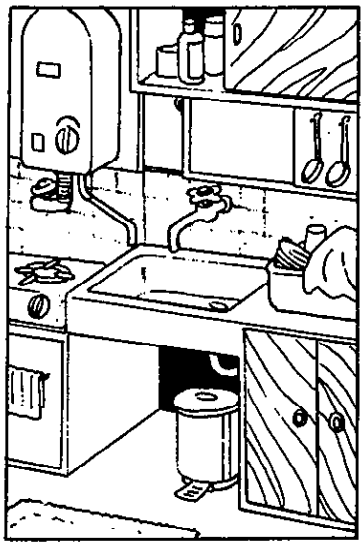
6 母亲　：我想这一带，扔可燃垃圾和不燃垃圾不会是在一天的。

7 林爱人：那么，以后再问一下房东。

3〔燃えないゴミって、瓶とか缶とかのことですね〕“って”的意思是“というのは”。也说“っていうのは”。与“所谓”、“你说的…”相应。在用对方的话，再一次以它为话题而提起时用。“…って…のことです”“…は…のことです”解释某种事或物的意义和内容的说法。(「って」は、ここでは「というのは」の意味。「っていうのは」とも言う。「所谓」「你说的…」に相当する。相手の言葉を取り上げて再度話題として提起するときに用いる。「…って…のことです」「…は…のことです」はある事柄や物の意味・内容を説明する言い方。)

〔会話-3〕台所で

お母さんが、ぞうきんを探しますが、見当たりません。



1 母　：ぞうきんなんかも　いりますね。あ、わたしが　作ったのが　あるから、こんど　持ってきてあげるわ。

2 林夫人：はい、どうも　すみません。

3 母　：あと、ふきんとか　台ふきとか。

4 林夫人：あのう　台ふきっていうのは　何に　使うんですか。

5 母　：ふきんはね、食器なんかを　ふくのに　使うんだけど、台ふきは、テーブルの上を　ふいたりするものでしょ。ぞうきんとは　別にしておいたほうが　いいわね。

会话-3　在厨房里

母亲找抹布，找不到。

1 母亲　：抹布什么的也需要，对，我做的抹布还有，下次来带来。

2 林爱人：谢谢！

3 母亲　：另外，搌布和厨房用的抹布也需要。

4 林爱人：您说的厨房用的抹布是做什么的？

5 母亲　：搌布是擦碗的，厨房用抹布是用来擦桌子的。
别和擦地的抹布放在一起。

1/3〔ぞうきん、ふきん、台ふき〕 在日本家庭里，把这三种布严格地分开使用。
（日本の家庭では、この三つは厳しく区別する。）

1〔てあげる〕 和“给你”相应。对社会地位高的、年纪大的人不能用。（「给你」に相当する。地位・年齢が上の人に対しては使えない。）

5〔食器なんかをふくのに使う〕 “なんか”是“…などのもの”的简单说法。举出

同类事物时用。相当于“…什么的”。“ふくのに使う”是“ふくために使う”的意思。“のに”表示目的、用途。（「なんか」は「…などのもの」のくだけた言い方。同類のものを挙げるときに使う。「…什么的」に相当する。「ふくのに使う」は「ふくために使う」の意味。「のに」は目的・用途を表す。）

5〔テーブルの上をふいたりする〕“たり”在表示动作的词后面加上，而表示其动作之外，同时表示会有其他动作。“テーブルの上をふいたりする（是用来擦桌子的）”，表示除了擦桌子之外，还有时会擦食器橱等其他家具。（「たり」は動作を表す言葉に付け、その動作だけでなく、他の動作も行うことを表す。「テーブルの上をふいたりする」は、テーブルをふくほか、食器棚など他の物もふくことがあることを表している。）

5〔別にしておいた方がいい〕“…ておく”，在此表示保持某种状态。（「…ておく」は、ここでは、ある状態を維持することを表す。）

〔会話-4〕 戸締まり

お母さんが、林夫妻に戸締まりについて教えます。

1 母　：アパートは、不用心だから、戸締まりに　気をつけてね。

2 林　：はい、このドア・チェーンも　かけておいたほうが　いいですね。

3 林夫人：（外をのぞくための小さい穴を指さして）これ　何ですか。

4 母　：ああ、それね。ちょっと、のぞいてごらんなさい。

5 林夫人：あっ、よく　見える。

6 母　：外からは、中が　見えないように　なっているのよ。

7 林　：へええ。

8 母　：だれか　来たら、まず　それで　確かめてみたほうが

いいわね。

9 林夫人(はやしふじん): そうですね。

会话-4 锁门

母亲教给林夫妇锁门的方法。

1 母亲 : 公寓不严紧，一定要注意锁门。

2 林 : 知道了。这个铁链也应该挂上吧。

3 林爱人: (指着窥窗)这是什么？

4 母亲 : 啊，那个。看一看是什么。

5 林爱人: 啊，看得很清楚。

6 母亲 : 从外面看不见里面。

7 林 : 是吗？

8 母亲 : 要是有人来，先从这儿看一下，再开门。

9 林爱人: 噢。

4〔てごらんなさい〕 表示命令的恭敬说法。例如:“書いてごらんなさい”、“言ってごらんなさい”等。但对地位高、年纪大的人不能用。(命令を表す丁寧な言い方。例えば、「書いてごらんなさい」「言ってごらんなさい」など。地位・年齢の上の人には使えない。)

5〔見える〕 表示可能的说法之一。相当于汉语“看得见”。(可能を表す表現の一つ。中国語の「看得见」に相当する。)

6〔見えないようになっている〕 “…ようになっている”的意思是“被制造成为…的样子”。(「…ようになっている」は「…のように作られている」の意味。)

練　習（练习）

1．表現練習　（表达练习）

(チェーンをかけておいた)ほうがいいですね。

例にならって形をかえなさい。（仿照例子，改变说法。）

例：チェーンをかけておく。⟶チェーンをかけておいたほうがいいですね。
　　早く帰る。　　⟶早く帰ったほうがいいですね。

1．ごみを出しておく。　⟶
2．燃えないごみは別にする。　⟶
3．ドア・チェーンをかけておく。　⟶
4．テーブルの上をふく。　⟶
5．大家さんに聞いてみる。　⟶
6．トイレットペーパーを買っておく。⟶

2．表現練習　（表达练习）

～っていうのは何に使うんですか。

次の文の［　　］のところをかえて練習しなさい。（把下面的词填入短句［　　］里，进行练习。）

例：台ふき ⟶ 台ふき っていうのは何に使うんですか。

1．ふきん　⟶
2．雑巾　⟶
3．ドライヤー ⟶
4．ペンチ　⟶
5．たわし　⟶
6．こたつ　⟶
7．押し入れ ⟶
8．ふろしき ⟶

ほかの適当な言葉を使って質問を作ってみなさい。（用其他的词造问句。）

3．表現練習　（表达练习）

～とか～とか

次の文の［　　］のところをかえて練習しなさい。（把下面的词填入短句［　　］里，进行练习。）

例：燃えないごみ、瓶、缶 ⟶ 燃えないごみ って 瓶 とか 缶 とかのことですか。

1. 飲み物、ビール、ジュース ⟶
2. 野菜(蔬菜)、たまねぎ、にんじん ⟶
3. 電気製品(电气制品)、冷蔵庫、テレビ ⟶
4. 日本料理(日本菜)、おすし、天ぷら ⟶
5. 乗り物(交通工具)、バス、電車 ⟶
6. 果物(水果)、りんご(苹果)、みかん(桔子) ⟶

4．表現練習 （表达练习）

(つまっ)てしまいます

次の文を読んで、「～てしまう」の使い方を理解しなさい。（读下列短句，弄清"～てしまう"的用法。）

1. トイレットペーパー以外の物を流すとトイレがつまってしまいます。
2. 電車の中に忘れ物をしてしまいました。
3. 自転車の鍵がこわれてしまったので取り替えないといけません。
4. きのうは風邪をひいて会社を休んでしまいました。
5. この本はもう全部読んでしまいました。
6. 子供が寝てしまったので静かになりました。

5．表現練習 （表达练习）

(し)たり (し)たり

次の文を読んで「～たり」の使い方を理解しなさい。（读下列短句，弄清"～たり"的用法。）

1. 母は掃除をしたり洗濯をしたりして毎日大変です。
2. 子供のころは野球をしたりサッカーをしたりしました。
3. 夜はたいていテレビを見たり本を読んだりしています。
4. 本を読んだり字引を引いたりして日本語を勉強します。
5. 日曜日には友達と映画に行ったりします。
6. 台ふきはテーブルの上をふいたりするものです。

6．発音練習（发音练习）

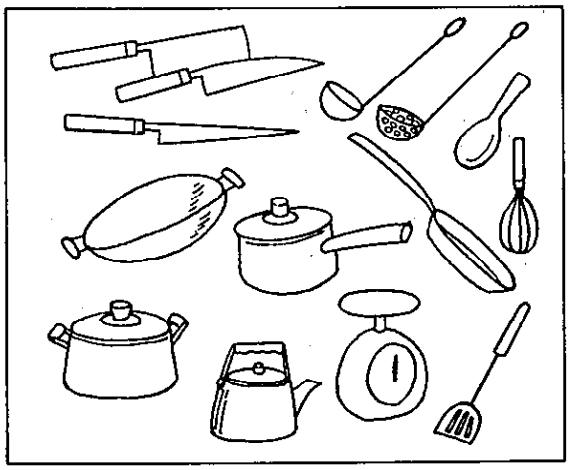
〔いた　と　いいましたか、いった　と　いいましたか〕を使って練習します。

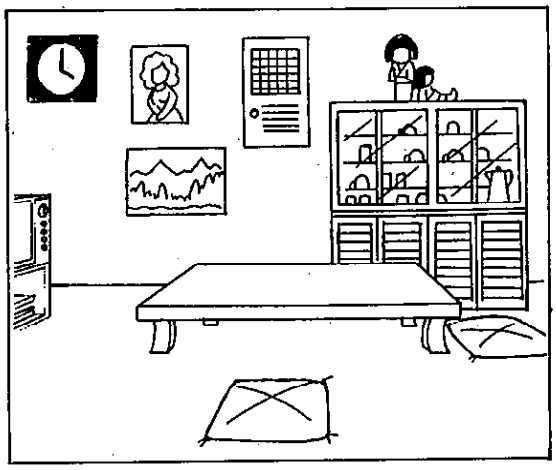
1．いた	いった	6．あてて	あってて
2．かて	かって	7．あってて	あってって
3．おくて	おくって	8．かえて	かえって
4．おこた	おこった	9．かってた	かってった
5．おこった	おっこった	10．いたって	いったって

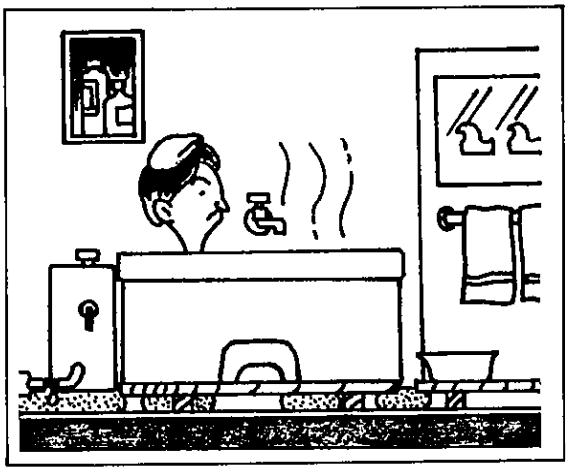
関連表現（补充类语）

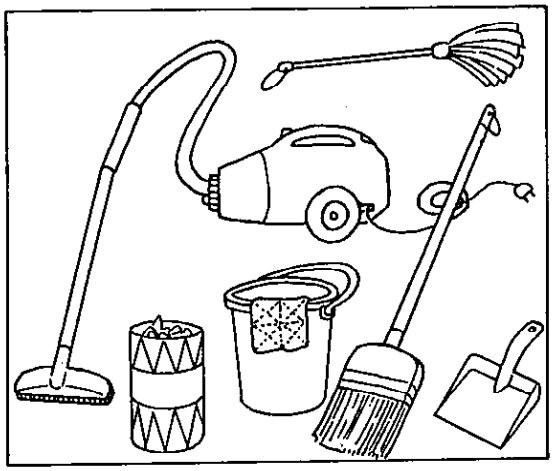
请记住家庭用品的名称、用途和使用方法。就图画上的东西，向朋友或者老师提问。（家庭内で使うものの名称や用途、用法を覚えましょう。図に出ているものについて、友人や先生に質問してください。）

○これは　何ですか。	（这是什么？）
○これは　日本語で　何と言いますか。	（这个东西用日语怎么说？）
○これは　何に　使うものですか。	（这是做什么用的？）
○これは　何のために　使うんですか。	（这是做什么用的？）
○これは　どういうときに　使うものですか。	（这是在什么样的情况下使用的？）
○これは　いつ　使いますか。	（这是什么时候用的？）
○これで　何をするんですか。	（用这个做什么？）
○これは　どうするんですか。	（这个怎么用？）
○これは　どういうふうに　使うんですか。	（这个怎么用？）
○これは　だれが　使うものですか。	（这是谁用的？）
○……　するときには　どれを　使いますか。	（做……的时候应该用哪一个？）

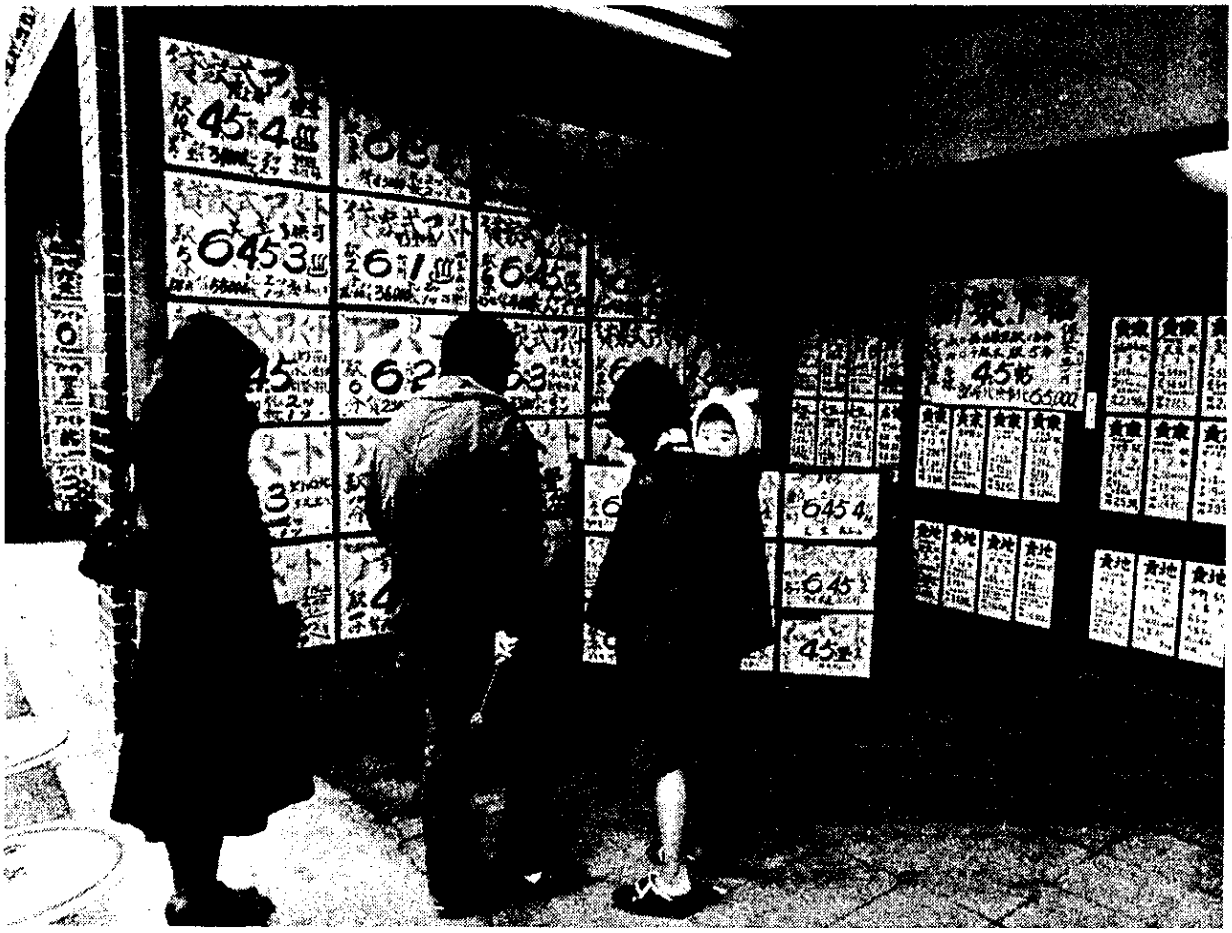








第16課（だいじゅうろっか） 引っ越し（ひっこし） 搬 家



回到日本后不能立即住上公房时，只好租民房住。租民房时一般要通过“不动产屋”办里租房手续。租房手续比较复杂，应请当地的生活指导员或亲友一同去办。为避免以后的麻烦，办理手续时一定要搞清楚租房的各种事项。

租房条件订好后，租房人向“不动产屋”付“礼金”，向房东付“敷金”（又叫“保证金”（押金））。“敷金”本来是在搬出时退还给本人的，但房屋有该修理的地方，就要用它做修理费，这时就退不回来。

搬家时需用汽车。亲属或朋友如果没汽车时，需要委托运输公司。搬完家后，应尽快地到邻家拜访，这是日本社会的习惯。为表示“请多关照”的心情，拿去毛巾、肥皂之类品为宜。

〔会話-1〕 不動産屋の前で

物件のはり紙を見ながら、林さんが、友人の鈴木さんと相談しています。

アパート	東十条駅 5分 6帖 D.K 4.5 ♨ 水洗 賃45,000- 礼1敷1
アパート	目黒駅 5分 6帖 4.5帖 D.K 4.5 ♨ 水洗 共1,000 賃45,000- 礼1敷1
アパート	東口 15分 6帖 6帖 D.K 4.5 ♨ 水洗 共1,000- 賃50,000- 礼2敷1

1 林　：　鈴木さん、これは、どう　読むんですか。

2 鈴木：　これはね、目黒駅から　歩いて5分、6畳と　4畳半の部屋、DKっていうのは　ダイニング・キッチン、台所と食堂が　一緒になった部屋ですね。

3 林　：　この　マーク(♨)は。

4 鈴木：　お風呂のマークですね。風呂付きってことですよ。

5 林　：「水洗」っていうのは、トイレのことですね。「共1,000」というのは。

6 鈴木：　共益費、こういう字ですよ。(書いてみせる。)廊下の電気代なんかに　使うんです。

7 林　：　はあ、はあ。いわゆる2DKですね。

8 鈴木：　そうですね。2DK　バス　トイレ付きで、4万5千円か。この辺じゃ、安いほうかもしれませんね。

9 林　：　この「礼1か月」というのは。

10 鈴木：　あ、「礼」は　礼金、「敷」は　敷金、1か月っていうのは、家賃　1か月のことだから、不動産屋に　お礼として4万5千円、大家さんに　保証金　4万5千円　払うっていうことなんです。敷金は　後で　返ってきますけどね。

11 林(はやし)　：　ここだと　3(さん)か月分(げつぶん)に　共益費(きょうえきひ)で、ええと、13万6千円(じゅうさんまんろくせんえん)か。大変(たいへん)ですね。

会话-1　在“不动产”介绍处门前

老林边看出租房子的介绍，边和朋友——铃木商量。

1 林　：　铃木，这是什么意思？

2 铃木：　这是：从目黑电车站走5分钟，有6叠席和4叠半席的房间，DK是厨房和食堂在一起的房间。

3 林　：　这个（♨）标志是什么？

4 铃木：　这是洗澡间的符号，说明有洗澡间。

5 林　：　“水洗”是指厕所说的吧？“共1,000”是怎么回事？

6 铃木：　“共”是“共益费”，(写出字来)这样的字。是指走廊等的电费等公共费用。

7 林　：　噢……这就是所谓“2DK”吗？

8 铃木：　是的，“2DK”带洗澡间和厕所，房租4万5千日元，在这一带说来，也许算便宜的吧。

9 林　：　这个“礼1か月”是什么意思？

10 铃木：　啊，“礼”是礼金，“敷”是押金，“1か月”是指1个月的房租。这是说要向“不动产”介绍处付1个月的房租(4万5千日元)作礼金，交房东一个月的房租(4万5千)作押金。押金在搬走时退回本人。

11 林　：　要租这间房，得需要3个月的房租加公共费，嗯，一共13万6千日元啊，真够呛。

〔不動産屋〕 替顾客办理土地或者房子的买卖以及租借手续的介绍所。（土地、建物の売買、貸借の仲介をする店。）

2 〔DK〕 读“ディーケー”或“デーケー”。D是“ダイニング”(Dining)的略称，是吃饭的房间。K是“キッチン”(Kitchen)的略称，厨房之意。(「ディーケー」又は「デーケー」と読む。Dはダイニング(Dining)の略、食事をする部屋。Kは「キッチン」(Kitchen)の略で、台所の意味。)

4 〔風呂付きってことです〕 “……ってことです”和“……ということです”相同。

"是……","所谓"之意。(「ってことです」は「ということです」に同じ。意味は「……という意味です」。)

5 〔水洗〕"水洗便所"的略称。(「水洗便所」の省略形。)

6 〔共益費〕集体住宅里的公用走廊的电灯、室外灯费、公用水费等,由各家均摊的费用,叫做"共益费"。(集団住宅では、廊下の電燈、外燈、共同で使う水道などの金は各家で均等に分担する。その分担する費用を「共益費」という。)

7 〔はあ、はあ〕表示理解了对方所说的话时发出的声音。(相手の言葉を理解したことを示すときに発する言葉。)

8 〔安いほうかもしれません〕"かもしれません"(也许……)表示推测。(「かもしれません」は推量を表す。)

10 〔敷金は返ってきますけどね〕"敷金"(押金)是在搬出时可退给租房人的钱。但是隔扇或草垫子等有该修理的地方,就要充当修理费。如果修理费高于押金时还要补钱。(敷金はアパートを出るときに返してもらえることになっている。しかし、畳や襖などが傷んでいるときには、その修繕費を敷金から差し引かれる。修繕費が敷金より高ければ、その不足分を払わなければならない。)"けど"是说话人不想太肯定时的婉转说法。(「けど」は文をはっきり言い切りにせず、婉曲にする働きがある。)

11 〔13万6千円か〕这儿的"か"是轻微的惊讶。(この「か」は軽い驚きを表す。)

〔会話-2〕契約

不動産屋で林さんが、鈴木さんを介して契約をします。

1 不動産屋:(契約書を出して)こちらが 契約書です。

2 林 : はい。

3 不動産屋:(借主の欄を指して)ここに 今のご住所と お名前を お書きになって、下に 印鑑を お願いします。

4 林 : はい。鈴木さん、だいたい どんなことが 書いてあ

るんですか。

5 鈴木　：ええと、契約期間は　いちおう　2年間で、家賃は前の月の末までに、大家さんのところに　持って行くこと。電気代、ガス代、水道料金などは　家賃とは別に払うこと。それから、引越しを　するときは、1か月前までに　大家さんに　言うこと。犬や猫を　飼ってはいけない。そんなことが　書いてあります。

6 林　：そうですか、分かりました。

会话-2 （订）合同

在“不动产”介绍处，老林通过铃木订合同。

1 介绍处人：（拿出合同书）这是合同书。

2 林　：哎。

3 介绍处人：（指着租房人一栏）请在这里写上你现在的住址和姓名，在下面盖上图章。

4 林　：好。铃木，这里写着些什么？

5 铃木　：啊，这里写着：合同期暂定两年，房租要在前一个月底内交到房东处。电费、瓦斯费、水费等要另付。另外，搬家前要提前一个月通知房东。不准饲养狗啦猫啦的。

6 林　：是吗，明白了。

1〔契約書〕“契約書”（合同书）是双方订立的共同遵守的条文，是法律上生效的文书。应该很好地保管。（「契約書」は双方の守るべき事柄を定めた文書で、法律上の効果をもつ。大切に保管しておく必要がある。）

5〔契約期間〕合同期满，希望继续住下去时，需要延长合同。这时，房东也许要提出提高房费等新的条件。（契約期間が過ぎても引き続きそこに住むことを希望するときは、契約更新の手続をしなければならない。その

際家主が、家賃の値上げなど新しい条件を出すこともある。)

5〔持っていくこと〕 这儿的“こと”表示“规定、保证、义务、命令”。(この場合の「こと」は「約束、決まり、義務、命令」を表す。)

5〔飼ってはいけない〕“……てはいけない”是“不许、禁止”之意。(「てはいけない」は禁止を表す。)

〔会話-3〕 運送屋の手配

林さんが、引っ越しのために運送屋の手配を、鈴木さんに頼みます。

1 林　：　鈴木さん、もう一つ　お願いできませんか。

2 鈴木：　はい、何か。

3 林　：　15日ごろ　引っ越したいと　思うんですけど。運送屋さんに　電話していただけませんか。

4 鈴木：　ああ、いいですよ。

5 林　：　ええと、これが、今の住所と　新しい住所です。

6 鈴木：　荷物は　どのくらいですか。

7 林　：　大きいものは、たんすが　二つと　食器棚、ふとん、それにテレビ、冷蔵庫、洗濯機です。後は、ダンボール箱が、15個ぐらい。

8 鈴木：　じゃあ、15日の朝で　いいですね。

9 林　：　ああ、それから、いくらぐらい　かかるか　聞いていただけませんか。

10 鈴木：　分かりました。じゃ、今から　電話しましょうか。

11 林　：　お願いします。

会话-3　委托运输站

老林要搬家，求铃木委托运输站。

1 林　：　铃木，我还要求你一件事，可以吗？

2 铃木：　啊，什么事？

3 林　：　我准备15号左右搬家，想求你给运输站打一下电话，行吗？

4 铃木：　可以。

5 林　：　这是现在的住址和新住址。

6 铃木：　有多少行李？

7 林　：　大件，有两个衣柜、一个厨柜和被褥，还有电视、冰箱、洗衣机。再就是纸箱，大概15个。

8 铃木：　好，15号早晨搬，对吗？

9 林　：　对。另外，再给打听一下需要多少钱。

10 铃木：　好了，那么，现在就打电话吧。

11 林　：　拜托你了。

3〔引っ越したいと思うんですけど〕 这里的“けど”与“が”相同，表示等待对方回话的心情。（この「けど」は「が」と同じく、相手の返事を期待する気持を表す。）

8〔15日の朝でいい〕 “で”用在时间、人物、事物的后边，表示条件。“……でいい”相当于“……就行(可以)”。（「で」は時、物、及び人を表す言葉に付いて、条件を表す。「……でいい」は「……就行(可以)」に相当する。）

9〔いくらぐらいかかるか〕 “か”用于问句，相当于“吗？”，这里和“いくら”一起用，表示推测。（「か」は疑問を表す言葉(ここでは「いくら」)とともに用い、推量を表す。）

〔会話-4〕 引っ越しのあいさつ

引っ越しが終わりました。林さんが、隣の家に引っ越しのあいさつに行きます。

1 林　：　ごめんください。

2 隣人(りんじん)：　はい。

3 林(はやし)　：　あのう、わたし、こんど　305号室(さんびゃくごごうしつ)に　越(こ)してきました林(はやし)と　申(もう)します。どうぞ、よろしくお願(ねが)いいたします。

4 隣人(りんじん)：　こちらこそ、よろしくお願(ねが)いします。

5 林(はやし)　：　わたしたち、最近(さいきん)、中国(ちゅうごく)から　帰国(きこく)したばかりで、まだ、日本語(にほんご)が、よく　できません。よろしくお願(ねが)いします。

6 隣人(りんじん)：　どうぞ　困(こま)ったことが　あったら、何(なん)でも　おっしゃってください。

7 林(はやし)　：　はい、ありがとうございます。じゃ、失礼(しつれい)します。

8 隣人(りんじん)：　ごめんください。

会话-4　搬家后的礼访

老林搬完家，到邻居家做搬家的礼访。

1 林　：　有人吗？

2 邻人：　唉！　谁呀？

3 林　：　啊，我姓林，刚搬到305号来，请多关照。

4 邻人：　哪里的话，也请你们多关照。

5 林　：　我们是最近从中国回来的，日本话还不太会说，请多关照！

6 邻人：　有了困难，不管什么事，都请说吧。

7 林　：　啊，谢谢您！　打扰您了。

8 邻人：　再见！

5〔帰国したばかり〕“……したばかり”与“…した直後”相同，相当“刚刚，才”。(「(た)ばかり」は「…した直後」の意味を表す。「刚刚」「才」に相当する。)

6〔おっしゃってください〕“言ってください”的客气说法。(「言ってください」の丁寧な言い方。)

8〔ごめんください〕 这里是告辞或访问人家时说的应酬话。与“失礼します”相同。“ごめんください、失礼します”，主宾均可使用。（ここでは訪問先を辞去するときのあいさつの言葉。「失礼します」に同じ。「ごめんください」「失礼します」は、主人と客のいずれが使用しても差し支えない。）

練習（练习）

1．表現練習（表达练习）

～かもしれません。

a．例にならって練習しなさい。（仿照句子做练习。）

例：この部屋は安いほうです。⟶ この部屋は安いほうかもしれませんね。

林さんは帰っています。 ⟶ 林さんは、帰っているかもしれませんね。

1．家賃は少し高いです。 ⟶

2．あそこは２ＤＫです。 ⟶

3．熱があります。 ⟶

4．午後から雨が降ります。 ⟶

5．駅から遠いです。 ⟶

6．忙しいので明日は行きません。 ⟶

7．林さんはもう寝ました。 ⟶

b．会話のかたちにして練習しなさい。（用会话的方式做练习。）

例：A：この部屋は安いほうでしょうか。 （这间房间租费算便宜的吧。）

B：ええ、安いほうかもしれませんね。（对，大概算便宜的吧。）

2．会話練習（会话练习）

～でもいいです。

例にならって答えなさい。（仿照例子回答问题。）

例：A：荷物が大きいですが、いいでしょうか。 （行李挺大，不要紧吗？）

B：ええ、大きくてもいいですよ。 （嗯，大也没关系。）

A：この薬を飲みたいんですが、いいでしょうか。（我想吃这片药,可以吗？）

B：ええ、飲んでもいいですよ。（嗯，可以吃。）

A：引っ越しは１５日の朝なんですが、いいでしょうか。（搬家的日期是15号早上，可以吗？）

B：ええ、１５日の朝でもいいですよ。（好，15号早上可以。）

1．A：少し多いですが、いいでしょうか。

B：ええ、

2．A：配達はあしたの午後なんですが、いいでしょうか。

B：ええ、

3．A：この部屋を使いたいんですが、いいでしょうか。

B：ええ、

4．A：あのタンスの横に、置きたいんですが、いいでしょうか。

B：ええ、

5．A：少し痛いんですが、いいですか。

B：ええ、

6．A：このアパート(民房)は２ＤＫなんですが、いいですか。

B：ええ、

３．表現練習（表达练习）

(飼っ)てもいい・(飼っ)てはいけない。

例にならって会話を作りなさい。一人が質問して一人が答えます。（仿照例子进行会话练习。一个人提问，一个人回答。）

例：犬や猫を飼う。 ⟶ A：犬や猫を飼ってもいいですか。

B：いいえ、飼ってはいけません。

この部屋でたばこを吸う。⟶ A：この部屋でたばこを吸ってもいいですか。

B：いいえ、吸ってはいけません。

1. 道で遊ぶ。(在马路上玩。) ⟶
2. 雑巾でテーブルをふく。 ⟶
3. 夜中(半夜)に電話をかける。 ⟶
4. ここにごみを出す。 ⟶
5. 図書館の中で話をする。 ⟶
6. 子供がビールを飲む。 ⟶
7. 靴をはいて入る。 ⟶

4. 表現練習 (表达练习)

～か聞いていただけませんか。

例にならって形をかえなさい。(仿照例子替换说法。)

例: いくらぐらいかかりますか。⟶いくらぐらいかかるか聞いていただけませんか。
いつ帰りますか。 ⟶いつ帰るか聞いていただけませんか。

1. だれが来ますか。 ⟶
2. いつまでいますか。 ⟶
3. 何時ごろ起きますか。 ⟶
4. どこから乗りますか。 ⟶
5. 何を買いますか。 ⟶
6. どこに置いてありますか。 ⟶
7. 今、何をしていますか。(现在在做什么?) ⟶
8. だれと会いましたか。 ⟶

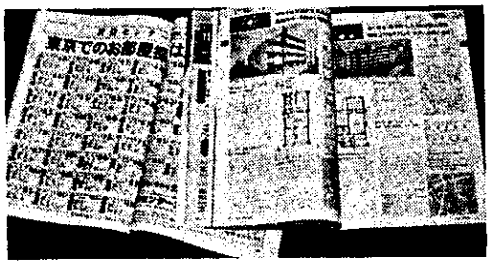
5. 発音練習 (发音练习)

〔びょおいんじゃ なくて、びよおいんじゃ ないですか〕を使って練習します。

1. びょおいん 病院〈びょういん〉(医院) びよおいん 美容院〈びよういん〉(女理发店)
2. しゅうち 周知(周知) しゆうち 私有地(私有地)
3. しょおにん 証人〈しょうにん〉(证人) しよおにん 使用人〈じようにん〉(用人)
4. りょおしゃ 両者〈りょうしゃ〉(两者) りよおしゃ 利用者〈りようしゃ〉(利用者)
5. こきょお 故郷〈こきょう〉(故乡) こきよお 小器用〈こきよう〉(手巧)

関連表現（補充类语）

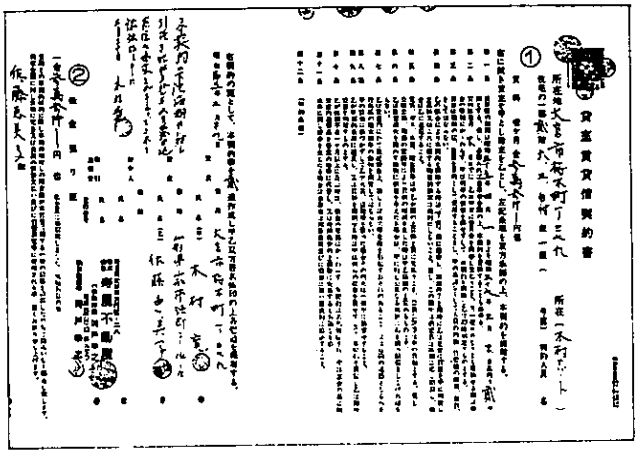
1．要租公寓或者房子，一般通过不动产店来办理。在东京、大阪等大城市里都有为找房子的人办的专门杂志。（アパートや家を探すときは、不動産屋を通すのが普通ですが、東京、大阪などの大都会では、住宅専門の情報誌がでています。）



駅	歩	間取り	家賃	札	敷	管	備考
① 東十条	5分	和6 DK4.5・㊙	4.5万円	2.5	1	3千	鉄筋マンション・南向
中野坂上	5分	和6・K2・㊙	4.4万円	2	1	2千	② 静かな住宅街
北小金	13分	和7.5・7.5 DK4.5・㊙	4.3万円	2	1	1千	③ 鉄骨2F築5年 振分陽良
④ 立川	バス10分	洋6・K1・㊙	3.5万円	2	1	3千	築半年鉄筋M 3F給湯式
武蔵小山	5分	洋6・K2・㊙	4.7万円	2	2	1千	⑤ 築1年欧風 スペイン瓦
学芸大学	8分	和4.5・K1.5・㊙	4.15万円	2	1	1千	⑥ 買物便利 陽当良好
小手指	8分	和6・4.5・DK5・㊙	3.5万円	2	1	1千	⑦ 東南角、庭付 環境良好
田園調布	5分	和6・DK4.5・㊙	4.7万円	2	2	1千	⑧ 静かな住宅街 2F角
江古田	9分	和6・K3・㊙	4.1万円	8万	4万	1千	⑨ 住宅地、南向 交通便良

①车站：东十条　离车站走路：5分钟　房间配置：日本式房间6叠席，厨房兼餐室4.5叠席，附浴室租费：　45000日元。礼金（付给房东的钱）：25000日元。押金：10000日元　管理费：3000日元　备考：钢筋公寓大厦，朝南　②幽静的住宅区　③钢骨、二楼，盖了5年，向阳的房间　④立川；坐公共汽车要10分钟；西式房间6叠席、厨房1叠席、附浴室；35000日元；20000日元；10000日元；3000日元；盖了半年、钢筋、抹灰泥、三楼、附热水器。　⑤盖房后1年、西式　⑥买东西方便、向阳的房间　⑦东南角、附有院子、环境良好　⑧幽静的住宅区、二楼、边间　⑨住宅区、朝南、交通方便

2．出租房子的租赁合同书的例子（貸室賃貸借契約書の例）



①住宅的一部分、二楼、6叠席、3叠席、各一间小房、一间房间（××号房间）合同者×名　租房费　壹个月　金额　叁萬叁阡日元整，按照上文，以贷方为甲，以借方为乙，双方同意以下条款之后，合同生效。②押金收纳证明　金额　叁萬叁阡日元整以上押金确实领收，但无利息。

3．搬到新房子之后，要向市(区)役所提出居民登记。同时也要向邮局提出迁居登记。还有，把迁居通知寄给熟人和帮过自己的人。（新しい住宅に引っ越ししてきたら、市(区)役所への住民登録、郵便局への転居届を出します。また、親しい人、世話になった人には転居通知を出して、知らせましょう。）

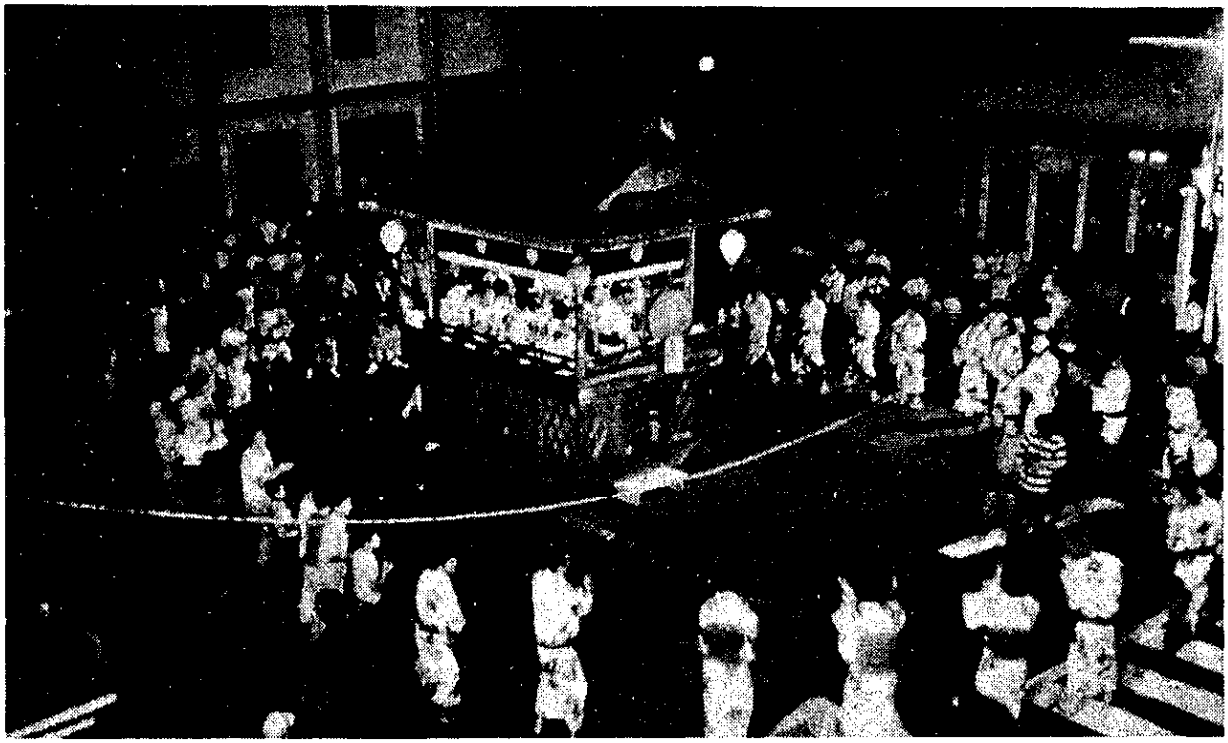
迁居通知的例子(転居通知の例)

拝啓　初秋の候　皆様には御機嫌よくお過しのことと存じます
さて　私ども　この度左記のところに転居いたしました　お近くへ
お出かけの節は　ぜひお立ち寄り下さい
今後ともよろしくお願い申し上げます　敬具
昭和五十六年　9月　29日
〒333　北本市柏町五ノ四ノ七
電　〇四八(七四)四七六六
日向茂男

敬启者：

初秋季节，想各位都平安无事。现在我已经搬到左记住址。如果到附近来的时候，欢迎顺便到我家来。希望今后仍旧得到您的关照。谨上。

第17課　近所付き合い(その1)　邻里相处(1)



住在民房的每个住户组成了生活的集体。为使住户们更好地做到邻里互助，生活过得舒畅，房东订了各户遵守的住房守则。关于内容房东会给说明的。如果是公共住宅团地，则各栋、各楼栋(楼层)组成一个小集体。有管理人给说明守则。

另外，各地区按“一丁目、二丁目……”为单位设有“町内会”组织（相当中国的居民委员会)。“町内会”不是行政组织，是居民的自治组织，例如组织居民管理环境卫生（除草、除虫害等卫生活动)、居民的集体会活动等，传达来自市役所等行政机关的通知。团地内的类似组织称为自治会。

一般地说每个住户都要加入“町内会”或“自治会”。加入时要交纳一点会费。“町内会”和“自治会”都是以会长和会计为中心人物进行着活动。会内的负责人有的地区是选举产生，有的地区是各户轮班担任。

“町内会”、“自治会”常用“回览板”（传阅板）通知或传达有关事情。有时还举行儿童会、运动会、盂兰盆舞蹈等活动。

〔会話-1〕 ごみの出し方を教わる

引っ越した次の日に、林夫人が、大家さんのところへ、ごみの出し方を聞きに行きます。

1 林夫人： すみません。

2 大家 ： あ、林さん。荷物は もう 片付きましたか。

3 林夫人： ええ だいたい 片付きました。あのう、ごみの出し方を教えていただきたいんですが。

4 大家 ： あ、ごみですね。ええと、燃えるごみは 月・水・金、燃えないごみは 火曜日に 出してください。一階の階段の横に 置き場が あります。

5 林夫人： はい。

6 大家 ： 紙袋に 入れて、朝9時ごろまでに 出してくださいね。

7 林夫人： はい、分かりました。どうも ありがとうございました。

会话-1 请教处理垃圾的方法

搬家后第二天，林爱人到房东家里去打听处理垃圾的方法。

1 林爱人：对不起。

2 房东 ： 啊，林太太。东西都整理好了吗？

3 林爱人： 基本上整理好了。想请您告诉我一下处理垃圾的方法。

4 房东 ： 啊，垃圾！可燃垃圾在星期一、三、五，不燃垃圾在星期二拿出去。一楼楼梯口有放垃圾的地方。

5 林爱人： 好。

6 房东 ： 装在纸袋里，早晨九点钟以前拿出去。

7 林爱人： 好，知道了。多谢您了。

6 〔紙袋に入れて〕 装垃圾用的东西，在各个地区不同。纸袋、塑料口袋、塑料桶等，各地自行规定可以使用的种类。（ごみを入れる物は地域によって

違う。紙袋、ビニール袋、ポリバケツなど、地域によって使ってよいものが決められている。)

〔会話-2〕 町内会の入会

林さんが、大家さんのところへ、町内会について、聞きに行きます。

1 林　：　ごめんください。

2 大家：　あ、林さん。こんにちは。

3 林　：　こんにちは。あのう、町内会のことについて、ちょっと　お聞きしたいんですが。

4 大家：　はい、どんなことでしょう。

5 林　：　あのう、わたしたちも　入らなければ　いけないんでしょうか。

6 大家：　そうですねえ。そのほうが　いいと　思います。

7 林　：　ああ、そうですか。じゃあ、会費は　どうすればいいんでしょうか。

8 大家：　ああ、それは　わたしが　立て替えておきます。ええと、4月と10月に　家賃と　一緒に　持ってきてください。半年で、確か　1,200円ですよ。

9 林　：　4月と　10月ですね。

10 大家：　はい。そのときは　また　連絡しますから。

11 林　：　そうですか。よろしくお願いします。どうもありがとうございました。

会话-2　加入“町内会”

老林到房东家去问“町内会”(居民委员会)的情况。

1 林　：　劳驾，有人吗？

2 房东：　啊，林先生，您好。

3 林　：　您好。想打听一下“町内会”的事情。

4 房东：　噢，哪方面的事情？

5 林　：　我们也应该加入吗？

6 房东：　嗯，我看还是加入好吧！

7 林　：　啊，是吗？　那么，会费怎么交呢？

8 房东：　啊，我先给垫上。在四月份和十月份请和房费一起拿来就行了。我记得半年是1,200日元。

9 林　：　是四月份和十月份吗？

10 房东：　是。到时再通知您。

11 林　：　是吗？　拜托您了。谢谢。

3〔町内会のことについて〕 在集体住宅区里，有的地方“町内会”叫做“自治会”。“…のことについて”就是“关于…的事”、“有关…的事”。(町内会は団地では自治会という所もある。「…のことについて」は「关于…的事」「有关…的事」に相当する。)

5〔入らなければいけない〕 “なければいけない”是表示义务。(「なければいけない」は義務を表す。)

〔会話-3〕 回覧板

隣の山本さんが、回覧板を持って、林さんのところに来ました。

1 山本　：　ごめんください。

2 林夫人：　はい。あ、山本さん、何か。

3 山本　：　町内会の回覧板です。

4 林夫人：　はい。(受け取って)あのう、これ、どうすればいいんでし

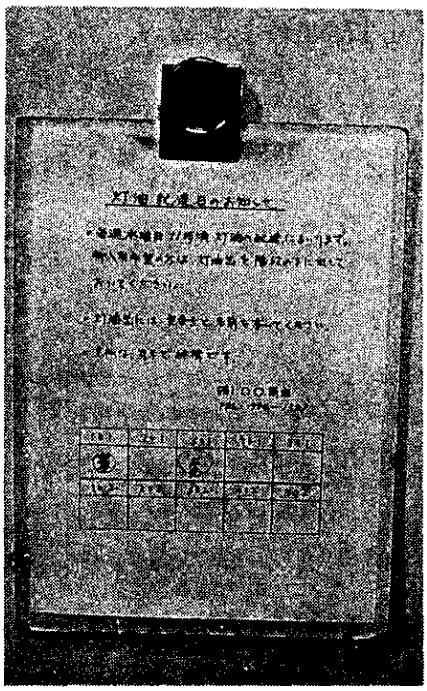
ようか。

5 山本　：　あ、お読みになったら(指さして)ここに　はんこを　押して、お隣の鈴木さんに　回してください。

6 林夫人：　はい。どうもお世話さまでした。

7 山本　：　じゃ、よろしく。ごめんください。

8 林夫人：　ごめんください。



会话-3　传阅(回览)板

邻居山本拿来了传阅板。

1 山本　：　家里有人吗？

2 林爱人：　啊，山本先生，有什么事吗？

3 山本　：　送“町内会”的传阅板来了。

4 林爱人：　好，(接过传阅板)嗯…，这个，我该做什么？

5 山本　：　看完以后，(指着)在这里盖上章，然后转给隔壁的铃木先生。

6 林爱人：　好，麻烦您了。

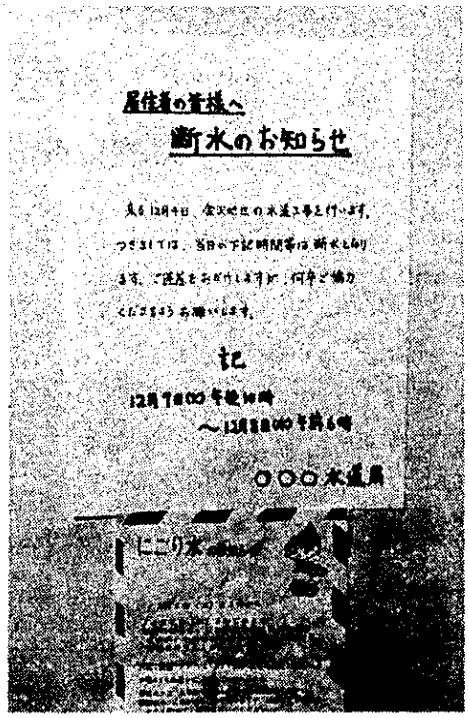
7 山本　：　那，拜托您了，再见。

8 林爱人：　再见。

〔回覧板〕 由町内会、自治会利用传阅板通知住户有关停电、停水、有关活动等各种事项。传阅板看完、盖章后，送到下一家。（町内会・自治会では、停電、断水、行事など各種の通知を回覧板を使って各家に知らせる。回覧板を見たら、印を押して、次の家に渡す。）

〔会話-4〕 断水

林夫人が、「断水のお知らせ」のはり紙を見ています。そこへ、山本夫人が通りかかりました。



1 山本夫人： あら、また 断水ね。いつかしら。

2 林夫人 ： あ、山本さん、すみません。

3 山本夫人： はい。

4 林夫人 ： あのう、断水っていうのはどういう意味ですか。使っては いけないっていうことですか。

5 山本夫人： あ、いえ、水が 出ないっていうことです。水が 使えないんですよ。

6 林夫人 ： 火曜日の夜10時から 水曜日の朝6時までですね。

7 山本夫人： そうですね。

8 林夫人 ： どうもありがとうございました。

9 山本夫人： いいえ。

会话-4 停水

林爱人在看“断水通知”，这时山本爱人正好路过此地。

1 山本爱人： 啊，又要断水了？ 是什么时候？

2 林爱人 ： 请问山本太太。

3 山本爱人： 啊？

4 林爱人 ： 这个“断水”是什么意思？ 是不能用的意思吗？

5 山本爱人： 不是，是“没水”的意思。也就用不了水了。

6 林爱人　：　是从星期二晚上10点到星期三早晨 6 点吗？

7 山本爱人：　是啊。

8 林爱人　：　多谢您了。

9 山本爱人：　不用谢。

〔断水〕 除了断水之外，有时出布告通知停电、禁止使用瓦斯等事项。（断水のほかに、停電、ガス使用禁止などの通知は、はり紙で通知されることがある。）

1 〔いつかしら〕"…かしら"即表示疑问。在本课是自问。（「かしら」は疑問を表す。ここでは自問している。）

4 〔使ってはいけない〕"てはいけない"即表示禁止。（「てはいけない」は禁止を表す。）

練習（练习）

1．会話練習（会话练习）

次の会話の［　　］のところをかえて練習しなさい。（把下面的词填入会话的［　　］里，进行练习。）

例：町内会、入る　（居民会，加入）

A：すみません、ちょっと教えていただきたいんですが…。　（对不起，请您指教一下。）

B：はい、どんなことでしょう。　（什么事？）

A：［町内会］のことなんですが、［入ら］なければいけないでしょうか。　（居民会，必须加入吗？）

B：そうですねえ、まあ、［入った］ほうがいいと思いますよ。　（对，我看还是加入好。）

A：ああ、そうですか。じゃあ、そうします。　（啊，是吗？那么我去加入吧。）

1．ごみ、紙袋に入れる

2．病院、行く

3．テープレコーダー、修理する
4．自転車の鍵、取り替える
5．ドア・チェーン、いつもかけておく
6．引っ越し、運送屋さんにお願いする
7．外国人登録、今週中にする

2．表現練習　（表达练习）

～っていうのはどういう意味ですか

次の文の［　　］のところをかえて練習しなさい。　（把下面的词填入短句［　　］里，进行替换练习。）

例：断水 ⟶ 断水 っていうのはどういう意味ですか。

1．ＤＫ ⟶
2．礼１か月　⟶
3．停電　⟶
4．オートマチック　⟶
5．自動振込み　⟶
6．水洗　⟶
7．優先席　⟶
8．家庭訪問　⟶

3．表現練習　（表达练习）

お(持ち)する・お(持ち)になる

a．次の文を読んで、「お～する」、「お～になる」の形と使い方を理解しなさい。（读下面的句子，掌握“お…する”“お…になる”的句型和意思。）

1．先生の荷物をお持ちしました。
2．町内会のことについてお聞きしたいんですが。
3．明日10時に駅でお待ちしています。
4．先生が大きな荷物をお持ちになっています。
5．何時の電車にお乗りになりますか。
6．お読みになったらここにはんを押してください。

b. 例にならって形をかえなさい。（仿照例子，替换说法。）

例：読みます。⟶お読みします。　読みます。⟶お読みになります。
渡します。⟶お渡しします。　渡します。⟶お渡しになります。

1. 届けます。⟶
2. 教えます。⟶
3. 話します。⟶
4. 持ちます。⟶
5. 見せます。（给人看）⟶
6. 送ります。⟶
7. 取り替えます。⟶
8. 会います。⟶
9. 聞きます。⟶
10. 払います。⟶
11. 書きます。⟶

c. 次の言葉は尊敬、謙譲を表す、特別の形を持っています。読んで覚えなさい。（下列各个词，是表示尊敬、谦让的特殊形式。请念一念记好。）

1. 行きます。——参ります。
2. います。——おります。
3. します。——いたします。
4. 聞きます。
5. 訪ねます。（訪問します。）
} ——うかがいます。
6. 林と言います。—林と申します。
7. 行きます。—いらっしゃいます。
8. います。—いらっしゃいます。
9. します。—なさいます。
10. 見ます。—ご覧になります。
11. 食べます。
12. 飲みます。
} ——めしあがります。

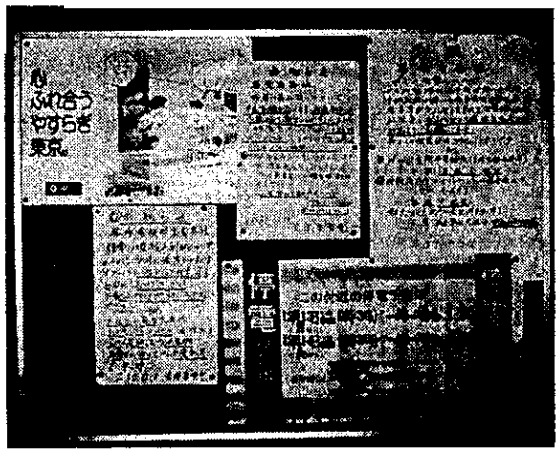
1から5までには「私が」「父が」「弟が」などを、7から12までには「先生が」「お父さんが」「弟さんが」などを付けて言ってみなさい。（在1到5句前加上“私が”“父が”“弟が”等词，在7到12句前加上“先生が”“お父さんが”“弟さんが”等词，练习说话。）

4. 発音練習（发音练习）

〔ころもでしょうか、このもでしょうか〕を使って練習します。

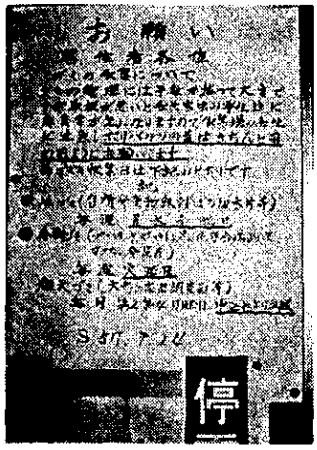
1. ころも　衣　（衣服）——このも　この藻（这种藻）
2. きらい　嫌い（不喜欢）——きない　着ない（不穿）
3. しねません　死ねません（不能死）—しれません　知れません（不被人知道）
4. りかい　理解（理解）——にかい　二階（二楼）
5. きる　切る（切）——きぬ　絹（绸子）

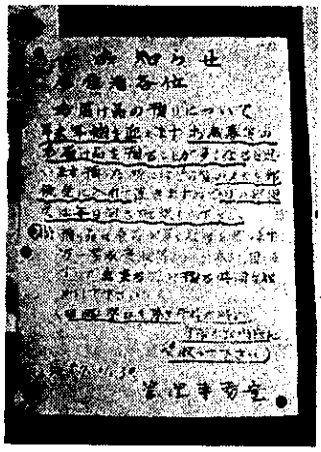
関連表現 （补充类语）

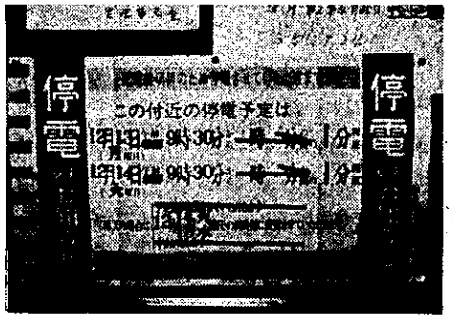


1. 在市营住宅、都道府县营住宅以及民间的大型公寓的出入口贴有停水、集体劳动等有关全体居民的通知。（市営住宅、都道府県営住宅や大型の民間アパートでは、棟の入口のところに、断水のお知らせ、共同作業の予定などの住民全員に必要な情報がはり出されます。）
   在公寓出入口的布告和传阅板上写的都是很重要的事。如有不明白的地方，最好多向别人请教。（アパートの入口のはり紙や回覧板には、重要なことが書いてあります。もし、分からない部分があったら、どんどん質問しましょう。）

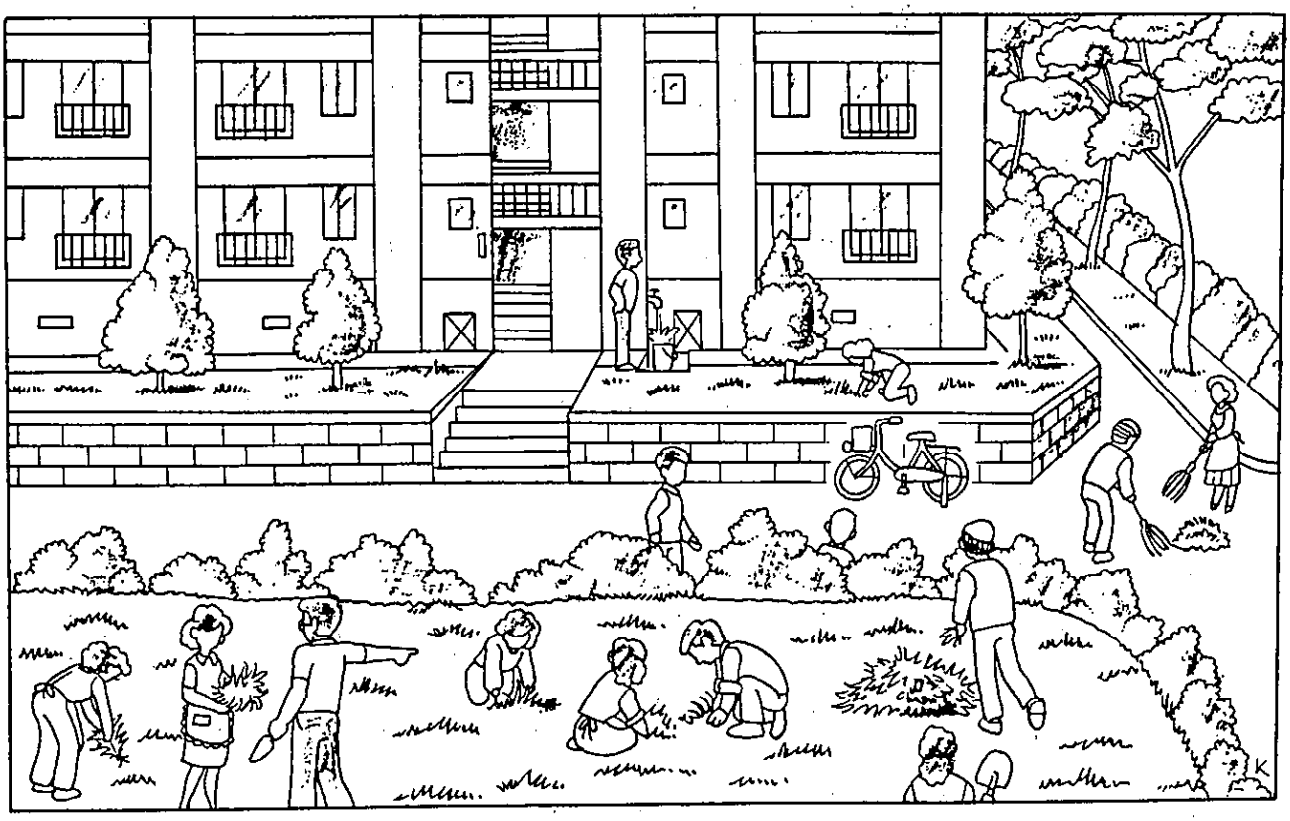
2. 看着下面传阅板，练习向熟人或老师提问。（次の回覧板の例を使って、親しい人や先生に質問してみてください。）
   - **ここのところは　どういう意味ですか。**（这儿是什么意思？）
   - **ここは　どういうことが　書いてあるんでしょうか。**（这里写的是什么事情？）
   - **これは　どういうことですか。**（这是怎么回事儿？）
   - **ここのところを　もう一度　説明してください。**（这儿，请你再讲一遍。）







第１８課　近所付き合い（その２）　邻里相处 (2)



和邻居们聊天儿时，即使达到亲密往来的程度，不要打听对方的收入和生活情况，虽说你们的出发点是为了解日本社会情况，然而被对方认为是失礼的行为。另外，虽说一般的日本人对中国都很关注，由于理解不充分，也许会有人打听你们一些脱离现实的问题。

日本社会里，人们要到谁家串门，事先打听好对方是否方便，然后再去。要去协助自己办理事情的人家或亲属家时，有带礼物的习惯，礼物不必高价的。然而通过礼物，对方将接受你的致谢心意。

当你送什么东西给邻人或朋友时，有立即还回点儿什么东西的现象，这也是日本社会的一种习惯，你们不必一定要模仿。

〔会話-1〕 世間話

林さんが、なじみの床屋で散髪してもらいながら、床屋さんと世間話をしています。

1 床屋： 今年も 灯油が 値上がりするそうですね。

2 林 ： 灯油って 何ですか。

3 床屋： ほら、ストーブなんかに 使う石油ですよ。

4 林 ： ああ 分かりました。

5 床屋： そういえば 昨日 お宅の奥さんに スーパーの前で お会いしましたよ。

6 林 ： へええ、そうですか。

7 床屋： だいぶ、日本語 お上手になりましたね。「どちらへ お出かけですか。」なんて 言われて びっくりしちゃった。

8 林 ： このところ、毎日 勉強してますからね。

9 床屋： ううん、えらいですね。わたしなんか、仕事 終わったら テレビ見て 寝るだけですよ。

10 林 ： ははは。（と笑う。）

会话-1 聊天(闲谈)

老林在常去的理发店理发时和理发师闲谈。

1 理发师： 听说今年灯油还要涨价！

2 林 ： “灯油”是什么？

3 理发师： 喏，炉子什么的用的油。

4 林 ： 啊，明白了。

5 理发师： 啊，对了，我昨天在超级商场遇到你爱人了。

6 林 ： 嗬，是吗？

7 理发师： 你爱人日语说得很不错啦！“你上哪儿去？”她向我打来招呼，我真吃

了一惊。

8 林　　：最近，她每天在学习呢。

9 理发师：嗯！真了不起！象我这样的，干完活，就是看电视，睡觉……。

10 林　　：哈哈哈。（笑。）

1〔値上がりするそうです〕“そうです”是把从哪儿看到的或听到的消息传达给别人时的说法。相当于“听说、据说”。（「そうです」は読んだり聞いたりして知った事柄や知識を人に伝えるときに用いる言葉。）

5〔そういえば〕在谈话中把突然想起的事做为话题时这样说。（会話中に思いついたことを話題として提起するときに用いる言葉。）

5〔お会いしました〕比“会いました”更客气的说法。（「会いました」より丁寧な言い方。）

6〔へええ〕惊讶时所发的声音。不是很客气的说法。（驚いたときに発する言葉。あまり丁寧でない言い方。）

7〔……なんて言われてびっくりしちゃった〕“なんて”表示感到意外。“言われて”中的“て”表示理由。“しちゃった”是“してしまった”的随便的说法。（「なんて」は意外な気持ちを表す。「言われて」の「て」は理由を表す。「しちゃった」は「してしまった」のくだけた言い方。）

9〔寝るだけ〕与“寝る以外になにもしない”（只是睡觉）相同。“だけ”，表示限定，“只”“只是”“仅仅”等意。（寝る以外になにもしないという意。「だけ」は限定を表す。）

〔会話-2〕立ち話

林夫人が、買物に行く途中で、山本夫人と会いました。そこで立ち話が始まります。

1 山本夫人：あら、林さんの奥さん、お買物。

2 林夫人　：ええ、ちょっと。

3 山本夫人：　あ、そうだ。林さん、冬至ってご存じ。

4 林夫人　：　とうじですか。いいえ。

5 山本夫人：　冬至って、一番　昼間が　短くって、夜が　長い日なんだけれど。

6 林夫人　：　ああ、それなら「冬至」、中国語でも「冬至」って書くんです。

7 山本夫人：　日本ではね、その日に　カボチャを　食べるの。

8 林夫人　：　カボチャですか。

9 山本夫人：　ほら、これ。今、買ってきたんだけど。

10 林夫人　：　これが、日本のカボチャですか。中国のは　もっとずっと　大きいですね。

11 山本夫人：　おいしいですか。

12 林夫人　：　ええ、甘くて、それに　安いんです。

13 山本夫人：　中国は、野菜が　安いんですか。

14 林夫人　：　ええ、でも、豚肉なんかは、日本のほうが　安いですよ。

15 山本夫人：　え、そうですか。

会话-2　在路上聊天

老林爱人在去买东西的路上和山本爱人相遇，聊起天儿来。

1 山本爱人：　林太太，买东西去吗？

2 林爱人　：　是的，买点儿东西。

3 山本爱人：　啊，对了……，你知道“とうじ”是怎么回事吗？

4 林爱人 ： “とうじ”？ 不知道。

5 山本爱人: “とうじ” 是一年当中白天最短、夜最长的一天。

6 林爱人 ： 这么说是“冬至”啊，中国话也写“冬至”两个字。

7 山本爱人: 日本人在这一天里吃倭瓜(南瓜)。

8 林爱人 ： 吃倭瓜？

9 山本爱人: 你看，是这个。我刚买的。

10 林爱人 ： 这是日本的倭瓜吗？ 中国的比这里的大得多。

11 山本爱人: 好吃吗？

12 林爱人 ： 嗯，很甜。另外也便宜。

13 山本爱人: 中国的蔬菜便宜吗？

14 林爱人 ： 很便宜。不过肉类日本比中国便宜。

15 山本爱人: 噢，是吗？

2 〔ええ、ちょっと〕 向对方做肯定的答复。“ちょっと”可有可无，用它语言显得柔和。（相手の質問を肯定する返事。「ちょっと」はなくても意味は同じだが、付けると、柔らかい感じが出る。）

3 〔あ、そうだ〕 想起什么事时所发的声音。（何かを思い付いたときに発する言葉。）

3 〔ご存じ〕 “ご存じですか”的省略形，“知っていますか”的表示尊敬的说法。（「ご存じですか」の省略形、「知っていますか」の尊敬の言い方。）

7 〔カボチャを食べるの〕 这里的“の”表示轻微的断定，可以使语气显得柔和些。“の”的语调应该放低些。（「の」は軽い断定を表し、文の調子を柔らかくする。低く発音する。）

10 〔もっとずっと大きい〕 “もっと”相当“更、更加”之意。“ずっと”表示相差很大。“もっとずっと大きい”是大得多之意。（「もっと」は「更、更加」に相当する。「ずっと」は比較して差が大きいことを表す。）

12 〔甘くて、それに安いんです〕 “それに”表示进一步。相当于汉语的“不但……而且……”。（「それに」は、ある事柄に更に他の事柄が加わることを表す。）

15 〔え、そうですか〕 “え”表示惊讶。（「え」は驚きを表す。）

〔会話-3〕 草取り

アパートの周りの環境整備をすることになりました。みんなが、アパートの前に集まっています。そこへ、林さんが　やってきました。世話役は山本さんです。

1 林　：　お早うございます。

2 人々：　お早うございます。

3 林　：　どうも、遅くなりまして。

4 山本：　いやあ、わたしも、今　来たところなんです。

（林さんが、赤い顔をしてせきをする。）

あ、林さん　お風邪ですか。

5 林　：　いや、たいしたこと　ありませんから。

6 山本：　そうですか。だいじょうぶですか。

7 林　：　だいじょうぶですよ。

8 山本：　じゃ、皆さん　お集まりのようだから、始めましょうか。

（全員に向かって）皆さん、朝早くから　ご苦労さまです。

そろそろ　始めましょうか。道具は　こちらに　あります。

それから、取った草は　適当な所に　まとめておいてください。後で、袋に　つめますから。

会话-3　拔草

为了整理居住环境的卫生，大家来到公共住宅前集合。过了一会儿，老林也来到这里。组织人是山本。

1 林　：　你们早！

2 大家：　你早！

3 林　：　对不起，我来迟了。

4 山本：　不，我也是才到。（老林咳嗽得脸通红。）老林，你感冒了吗？

5 林　：　不，没什么。

6 山本：　是吗？不要紧吗？

7 林　：　不要紧。

8 山本：　那么，大家都来齐了吧，开始干吧。（面向大家）大家一早来到这里，辛苦了！　我们开始吧。工具在这里。另外，拔下的草要集中放在适当的地方，最后放在口袋里。

〔草取り〕 这里的“草取り”（拔草）是住在私营住宅的人，集体进行的环境卫生工作。一般都是在星期六下午，或星期日，一家出一名进行。（この草取りはアパートの各家が共同で行うものです。土曜の午後とか日曜日に、各家から一人ずつ参加して行うのが普通です。）

3 〔遅くなりまして〕 “遅くなりまして、すみません”的省略形。（「遅くなりまして、すみません」を省略した言い方。）

4 〔いやあ〕 “いいえ”的随便说法。也说“いや”。（「いいえ」のくだけた言い方、「いや」とも言う。）

4 〔今来たところなんです〕 这里的“…たところ”，表示动作刚刚结束。是“刚刚、才”之意。（「…たところ」は動作が終了・実現した直後であることを表す。）

〔会話-4〕 芋掘り

山本さんが、町内の子供会の芋掘りに、参加を勧めにきます。

1 山本：　ごめんください。

2 林　：　はい。

3 山本：　あ、林さん。実は、来月の10日に町内の子供会で、芋掘りに行くんですけど。お宅の正道君も、一緒

にいかがですか。

4 林(はやし)　：　楽(たの)しそうですね。正道(まさみち)は、まだ　帰(かえ)ってきてないんですが。

5 山本(やまもと)：　じゃ、あしたまでに　聞(き)いておいていただけますか。

6 林(はやし)　：　はい。で、いくら　かかるんでしょうか。

7 山本(やまもと)：　ああ、参加費(さんかひ)は、一人(ひとり)７００円(ななひゃくえん)です。じゃ、あした　また　参(まい)りますから。

8 林(はやし)　：　いえ、こちらから　伺(うかが)います。

9 山本(やまもと)：　そうですか。じゃあ、よろしく。おじゃましました。

10 林(はやし)　：　どうも、わざわざ　すみません。

会话-4　挖甘薯(红薯)

山本来到老林家，邀正道参加町内儿童会的挖甘薯活动。

1 山本：　有人吗？

2 林　：　哎！

3 山本：　老林，下月10号町内儿童会要组织去挖甘薯活动。你家的正道也一道去吧！

4 林　：　很有趣的活动啊，正道还没回来呢。

5 山本：　那么，在明天以前打听一下好吗？

6 林　：　好，那么费用得多少？

7 山本：　啊，参加费每人700日元。那么，明天再来。

8 林　：　不必了。我去你家吧。

9 山本：　是吗。那么麻烦你了。打扰了！

10 林　：　谢谢你，让你特意跑一趟。

3〔一緒にいかがですか〕 是“一起(块儿)去吧(好吗？)”之意。这儿的“いかがですか”表示劝诱对方做某一事情。(「一緒に行きませんか」の意味。この「いかがですか」は聞き手に行動を勧める気持ちを表す。)

4〔楽しそうです〕 这里的“そうです”是推测。（この「そうです」は推量を表す。）

6〔で、いくらかかるんでしょうか〕“で”与“それで”相同。在谈话中，对说到某一段话提问时的说法。（「で」は「それで」に同じ。会話の中で、それまでの話題に関連する質問を発するときの言葉。）

7〔参ります〕“来る”或“行く”的意思，表示谦让的特殊形式。只能用在说自己或说自己家属的时候。（「来る」の謙譲の形。自分及び自分の家族について言う場合にしか使えない。）

8〔伺います〕“去访问”的意思，表示谦让的特殊形式。只能用在说自己和自己家属的时候。（「訪問する」の謙譲の形。自分及びその家族について言う場合にのみ用いる。）

9〔おじゃましました〕访问人告辞时的应酬话。与“失礼しました、ごめんください”相同。（訪問先を辞去するときのあいさつの言葉。「失礼します」「ごめんください」と同じ。）

10〔わざわざ〕相当于“特意”。（「特意」に相当する。）

練習（练习）

1．表現練習（表达练习）

もっと(大きい)・一番(大きい)

下の文を読んで「もっと～」「一番～」の形と使い方を覚えなさい。発音にも気をつけて声を出して読みなさい。（读下面的句子，掌握“もっと…(更…；还要…)”“一番…(最…)”的格式和用法。）

1. 日本やアメリカのカボチャも大きいですが、中国のカボチャはもっと大きいです。
2. 中国のカボチャが一番大きいです。
3. わたしは9時ごろ来ましたが、山田さんは8時半に来ました。林さんはもっと早く来ました。
4. 林さんが一番早く来ました。
5. 餃子もおいしいけど、炸醤麺はもっとおいしいですよ。

6. 北京菜館では炸醤麺が一番おいしいですよ。
7. 冬は夏より昼間がずっと短くなります。
8. 冬至は一年で一番昼間が短い日です。

2. 表現練習 （表达练习）

(甘)くて(安)い

a. 例にならい、二つの文を結んで一つにしなさい。（仿照例子把两个句子连成一个句子。）

例: 甘いです、安いです ⟶ 甘くて(それに)安いです。
きれいです、親切です ⟶ きれいで(それに)親切です。

1. 白いです、きれいです ⟶
2. 安いです、おいしい(好吃)です ⟶
3. 新しいです、きれいです ⟶
4. 静かです、きれいです ⟶
5. 新しいです、甘いです、おいしいです ⟶
6. 広いです、きれいです、安いです ⟶

b. aで出たいろいろな表現を使い［　　］の中に適当な言葉を入れて 質疑応答をしなさい。Aは先生か日本人の友達にやってもらいます。（把下面的词填入a的句子中做问答练习。请老师或者日本朋友当A。）

例: 部屋　A: どんな［部屋］ですか
B: ［白くて］［きれいな］［部屋］です

1. 豚肉　2. 家　3. 機械(机械)　4. 公園(公园)　5. カボチャ

3. 表現練習 （表达练习）

(大き)そう・(大きい)そう / (降り)そう・(降る)そう

次の文を読んで意味を理解しなさい。（读下面的句子，弄清意思。）

A: 空が暗くなってきました。雨が降りそうですね。
B: ええ、朝の新聞を読んだんですが、午後から雨が降るそうですよ。

A：この本は非常に難しいそうですよ。林さんが読んだそうですが……。

B：そうでしょうね。分からない言葉がたくさんありますよ。本当に難しそうな本ですね。

A：このお菓子、きれいな色で本当においしそうですね。

B：ええ、この店のお菓子は大変おいしいそうですよ。有名なんです。

4．表現練習　（表达练习）

～(言わ)れて(びっくりし)ちゃった

次の文を読んで理解しなさい。発音に気をつけて声を出して繰り返し読みなさい。「ちゃった」は「てしまった」の会話的な形です。（读下面的句子，弄清意思。注意发音，反复念。“ちゃった”是“てしまった”的会话上使用的形式。）

1. 奥さんに「どちらへお出かけですか」なんて言われてびっくりしちゃった。
2. どろぼうに入られて、驚いちゃった。　（贼进来了，我吓了一跳。）
3. 子供に風邪をひかれて、困っちゃった。　（孩子感冒了，我真为难。）
4. 先生にしかられて、いやになっちゃった。（给老师训了一顿，真泄气。）
5. みんなに休まれて、困っちゃった。　（大家都不上班，我真没办法。）
6. 毎日雨に降られて、いやになっちゃう。　（每天下雨，真扫兴。）

5．発音練習　（发音练习）

〔ひととおりでなくて、ひとどおりと　かいたんです〕を使って練習します。

1. ひととおり 一通り〈ひととおり〉（大概）　ひとどおり 人通り〈ひとどおり〉（行人来往）
2. どくとく 独特（独特）　とくとく 得々（得意洋洋）
3. けっきゅう 血球（血球）　げっきゅう 月給（月薪）
4. ゆうしょお 優勝〈ゆうしょう〉（优胜）　ゆうじょお 友情〈ゆうじょう〉（友谊）
5. ただい 多大（极多）　だたい 堕胎（打胎）

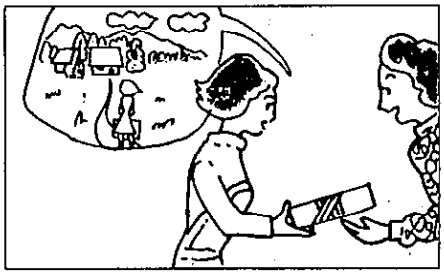
関連表現（補充类语）

拜年（お正月の年始まわり）

○あけましておめでとうございます。本年も　どうぞよろしくお願いいたします。（新年好。希望今年也能得到您的关照。）

○こちらこそ　よろしくお願いいたします。（我倒请您多关照。）

旅行回来后给邻居、朋友送买来的东西（旅行に行ったときなどのおすそ分け）



○これ　ほんの　つまらないものですが。（送您点小东西，不成敬意。）

○まあ、どうも　ありがとうございます。ご旅行ですか。（唷，谢谢您。你去旅行了吗？）

○はい、ちょっと　田舎へ　帰りましたものですから。（是的。我回了一趟老家。）

婚礼（結婚式）

○おめでとうございます。本当に　おきれいですね。（恭禧、恭禧。你可真漂亮极了。）

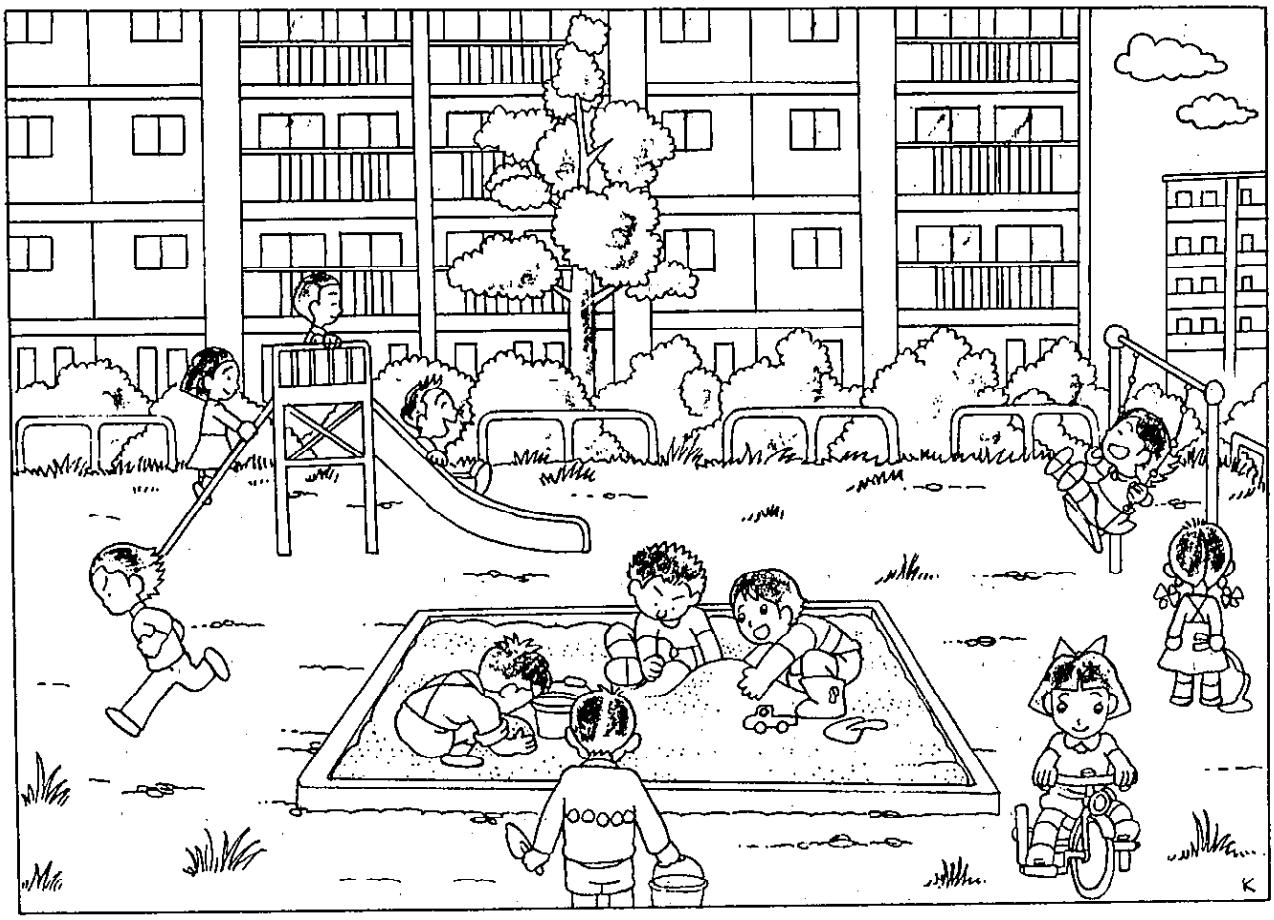
○どうも　ありがとうございます。（谢谢，谢谢。）

丧式（葬式）

○この度は　ご愁傷さまでございます。（真令人悲痛。）

被邀请参加婚礼的时候，要送礼（东西或者现款）。参加葬礼的时候也要给遗族送现款。这叫做“お香典（香奠）”。放祝礼钱的纸袋叫做“祝儀袋”，放香奠的纸袋叫做“香典袋”，都在文具店卖。纸袋里要放多少钱，最好是跟朋友们商量。（結婚式に招待されたときは、お祝い（品物かお金）を贈ります。また、お葬式に行くときにも遺族にお金を贈ります。これを、お香典といいます。お金を入れる袋は決まっていて、祝儀袋、香典袋といい、文房具屋などで売っています。いくらお金を入れるかは、知人などに相談するとよいでしょう。）

第１９課　近所付き合い（その３）　邻里相处 (3)



日本生产的商品繁多，到处都充满着商品广告宣传，这是企业、公司、商店之间激烈竞争的一种手段。这种社会虽说物质生活很方便，但对消费者来说，却需要十分当心。例如，为了推销商品，推销员要挨家访问。他们除了拿化妆品、书本、药品、灭火器、被褥等来的人之外，还有报纸、存款、生命保险等劝说人。这些人来的时候，要是忙的话，直截了当地拒绝也没关系。为了避免被人强求买下商品，在不大了解对方的话时，需要干脆拒绝购买。

〔会話-1〕 役員の就任を断る

町内会の役員が、林さんの所へ来年度の役員を引き受けてくれるよう頼みに来ました。

1 役員： こんばんは。

2 林　： はい。(玄関に出てくる。)あ、こんばんは。

3 役員： 林さん、今日は　ちょっと　お願いが　あって　来たんですが。

4 林　： はい、何でしょう。

5 役員： 実は　町内会の役員のことなんですが、これ　みんなが順番に　やることになっているんです。で、来年は、林さんの番なんですが、お願いできませんか。

6 林　： あのう、わたし、まだ　日本語が　よく　できないので…。それに　町内会のことも　まだ　よく　分からないんで、いつも　山本さんに　教えていただいているんです。できたら、ほかの方に　お願いできませんでしょうか。

7 役員： そうですね。じゃ、また　こんど　お願いします。

8 林　： 申し訳ありません。

9 役員： いいえ、じゃ、おじゃましました。

10 林　： おやすみなさい。

会话-1　谢绝做居民委员

町内会(居民委员会)的委员，来到老林家请老林担任明年的委员。

1 委员： 晚上好，有人吗？

2 林　： 来啦。(迎出。)噢，晚上好。

3 委员： 林先生，今天我来是想求你一件事。

4 林　：　啊，什么事？

5 委员：　是有关居民委员会委员的事。这是大家轮流担任的。明年轮到林先生了。可以担任吗？

6 林　：　我的日语还讲不好，加上居民委员会的事情也不太清楚，平时都是向山本先生请教的。可能的话，能不能先求别人做一下？

7 委员：　是啊，那么下一次再请您帮忙吧。

8 林　：　实在对不起。

9 委员：　没关系，打搅您了。

10 林　：　再见。

5〔やることになっている〕“ことになっている”的意思是“已经规定”。(「ことになっている」は「決まっている」の意味。)

6〔できたら、ほかの方にお願いできませんでしょうか〕向对方表达“我不能做”时这样说。日语在不能满足对方的请求、希望时，用这样婉转的说法去谢绝的较多。(「自分はできない」「我不能做」という意味を相手に伝える言い方。日本語では相手の要求・希望を拒否するとき、このような婉曲な言い方をすることが多い。)

8〔申し訳ありません〕表示不能满足对方的请求，感到很遗憾。(相手の要求にこたえることができず遺憾であるという気持ちを表している。)

10〔おやすみなさい〕在夜间分手时用的应酬话。代替“さようなら”“ごめんください”等使用。(ここでは夜別れるときに使うあいさつの言葉。「さようなら」「ごめんください」などの代わりに使うことができる。)

〔会話-2〕新聞の勧誘

新聞の勧誘員が、林さんの所へ新聞の購読を頼みに来ました。ブザーを鳴らします。

1 林　：（のぞいて見る。）はい、どちらさまですか。

2 新聞屋：毎朝新聞ですが。

3 林　　：（ドアを開ける。）　はい。

4 新聞屋：　毎朝新聞ですけど、お宅は　今　何新聞ですか。

5 林　　：　うち、新聞　とってないんですけど。

6 新聞屋：　毎朝新聞　とってもらえませんか。

7 林　　：　あのう、わたし　中国から　帰国してきたばかりなので、
　　まだ、日本語が　よく　読めないんです。

8 新聞屋：　あ、そうですか。じゃ、また　よろしくお願いします。

9 林　　：　どうも。

会话-2　劝订报纸

报店的人来到老林家，劝他订报。报店的人按电铃。

1 林　　：（从窥窗往外看。）是哪一位？

2 报店的人：　是每朝新闻报的。

3 林　　：（打开门。）噢。

4 报店的人：　我是每朝新闻报的。您现在订哪一家报纸呢？

5 林　　：　我们没有订报纸。

6 报店的人：　想请您订一份每朝新闻，行吗？

7 林　　：　我是最近才从中国回来的。日语还看不懂呢。

8 报店的人：　是吗？那么，以后再请您关照吧。

9 林　　：　对不起了。

6〔とってもらえませんか〕“…てもらう”即“给我…”之意，没有“…ていただく”的说法客气。（「てもらう」は「给我」の意味。「ていただく」の丁寧でない形。）

〔会話-3〕 路上で

林夫人が、買物の帰りに、山本夫人と会いました。

1 林夫人　：　ずいぶん　寒くなりましたねえ。

2 山本夫人：　本当に。急に　寒くなりましたね。うちは　もう　ストーブ　出したんですよ。

3 林夫人　：　そうですね。そろそろ　ストーブが　いりますね。あっ、わたし　ちょっと　クリーニング屋さんに　寄らなければなりませんので。

4 山本夫人：　あ、そうですか。じゃ、ここで。

5 林夫人　：　さようなら。

6 山本夫人：　さようなら。

会话-3　在街上

老林爱人在买东西回来的路上，遇到了山本爱人。

1 林爱人　：　天气真冷啊。

2 山本爱人：　是呀，突然冷起来了。我们已经开始用取暖炉了。

3 林爱人　：　是啊，差不多该用取暖炉了。啊！　我还得要到洗衣店去一趟。

4 山本爱人：　是吗？　那么就再见吧。

5 林爱人　：　再见。

6 山本爱人：　再见。

3 〔寄らなければなりません〕“なければならない”表示必要、义务。（「なければならない」は必要、義務を表す。）

4 〔じゃ、ここで〕“では、ここでお別れします、ここで失礼します”的省略形。（「では、ここでお別れします、ここで失礼します」の省略形。）

〔会話-4〕 あやまる

林さんが、引っ越しの荷物を整理しています。部屋の前の廊下にダンボール箱が出してあります。そこへ山本さんがやってきますが通れません。

1 山本： すみません。この箱 ちょっと どけていいですか。

2 林 ： あ、申し訳ありません。どうも 気がつきませんで。

3 山本： いえいえ。大変ですね。

4 林 ： 物置に 入れて、整理しようと 思ってるんです。あ、お宅の前にまで、箱を 並べてしまって すみません。

5 山本： あ、かまいませんよ。どうぞ。

6 林 ： 今、片付けますので。

会话-4 道歉

老林在整理搬家的行李。门前走廊上摆着些纸箱。山本想从这里通过，但过不去。

1 山本： 对不起。能不能把这些纸箱挪一下？

2 林 ： 啊，对不起，我没注意。

3 山本： 没什么。搬个家真不容易啊。

4 林 ： 想放在小仓库里整理一下，连您的房前都摆上了。真对不起。

5 山本： 不要紧，请慢慢整理吧。

6 林 ： 马上就搬开。

1 〔どけていいですか〕“…ていいですか”即请求对方的许可的说法。（「…ていいですか」は相手の許可を求める言い方。）

4〔整理しようと思ってるんです〕“…よう”表示意志。“と思ってるんです”即“我想”。（「…よう」は意志を表す。「と思ってるんです」は「我想」に相当する。）

4〔お宅の前にまで箱を並べて〕这一“まで”表示动作所涉及到的范围。（この「まで」は動作の及んだ範囲を表す。）

日语常用“すみません”、“申し訳ありません”、“ごめんなさい”等词。这些词并不总是表示道歉的。在表示谢意和应酬时都用。另外在给对方添了不算大的麻烦，或在谢绝对方的请求时也用。在真地要道歉时，也用这些词，这时当然要表现出相应的态度和表情。（日本語では「すみません」「申し訳ありません」「ごめんなさい」という言葉をよく使いますが、これらの言葉は常に謝罪を表すとは限りません。感謝の気持ちを伝えるときにも使うし、単なるあいさつとしても使います。相手に軽い迷惑をかけたり、相手の要求を断るときにも使います。本当に謝罪するときにもこれらの言葉を使いますが、そのときにはそれにふさわしい態度や表情が伴います。）

練習（练习）

1．表現練習（表达练习）

いつも・いつでも・だれも・だれでも・どこも・どこでも・なにも・なんでも

次の文を読んで理解しなさい。（读下列短句，加以理解。）

1. 分からないことはいつも山本さんに教えていただいているんです。
2. 困ったことがあったら、いつでも話してください。
3. もう10時ですが、まだ、だれも来ていません。
4. そんなことはだれでも知っていますよ。
5. 東京はどこもこんでいますねえ。
6. わたしはどこでも勉強ができるんです。
7. 今日は別に何も用事はありません。
8. 思っていることは何でも言ってください。

2．表現練習（表达练习）

(行こ)うと思っています

例にならって練習しなさい。（仿照例子进行练习）

例：行きます。⟶行こうと思っています。

読みます。⟶読もうと思っています。

起きます。⟶起きようと思っています。

来ます。⟶来ようと思っています。

1. 出します。⟶
2. 乗ります。⟶
3. 作ります。⟶
4. 使います。⟶
5. 入ります。⟶
6. 払います。⟶
7. 買います。⟶
8. 歩きます。⟶
9. 帰ります。⟶
10. 話します。⟶
11. 寝ます。⟶
12. します。⟶
13. 食べます。⟶
14. つけます。⟶
15. 決めます。(決定)⟶
16. 着ます。(穿)⟶
17. 相談します。(商量)⟶
18. 来ます。⟶
19. 教えます。⟶
20. かけます。⟶

3．表現練習（表达练习）

(行った)ことがある・(行く)ことにする・(行く)ことになっている

次の文を読んで理解しなさい。（读下列短句，加以理解）

1. 東友ストアへ行ったことがあります。
2. 引っ越しは二、三度したことがあります。
3. 解熱剤は今まで飲んだことがありません。
4. 町内会の役員はまだやったことがありません。

5. 明日はひまなので東友ストアへ行くことにしました。
6. 母が京都にいるので私も京都へ引っ越すことにしました。
7. 熱が高いので解熱剤を飲むことにしました。

8. 来年度の役員をやることにしました。

9. 1週間に一度ぐらい東友ストアへ行くことになっています。
10. 月末までに引っ越すことになっています。
11. 一日三回この薬を飲むことになっています。
12. みんなが順番に役員をやることになっています。

4．発音練習 （发音练习）

1. あえいう　えおあお
2. かけきく　けこかこ
3. がげぎぐ　げごがご
4. たてちつ　てとたと
5. だでぢづ　でどだど
6. ぱぺぴぷ　ぺぽぱぽ
7. ばべびぶ　べぼばぼ

関連表現 （补充类语）

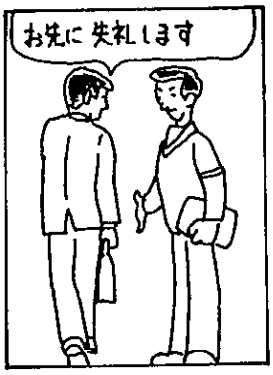
① 在电车上踩着了别人的脚。（電車で人の足を踏んだ。）

あ、失礼しました。
（啊，对不起。）
あ、申し訳ありません。
（啊，实在抱歉。）

② 要别人空出座位。（席をあけてもらう。）

ちょっと　つめていただけませんか。
（可以再挤一挤吗？）

③ 对方给你让了路。（道をあけてくれた。）

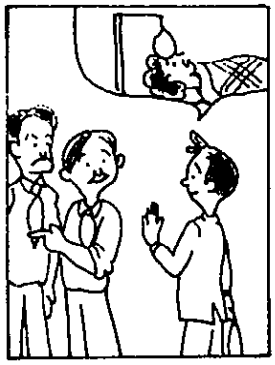


お先に　失礼します。
（我先走了。）
どうもありがとうございます。
（谢谢您。）

④ 撞上别人。（人にぶつかる。）

あ、失礼しました。
（啊，很抱歉。）
あ、すみません。
（啊，对不起。）

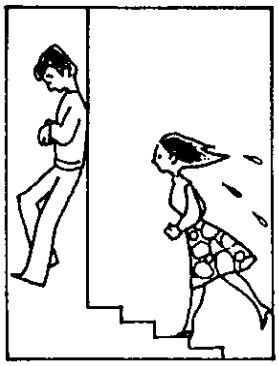
⑤ 谢绝邀请。（誘いを断る。）



すみません。ちょっと都合が悪くて。

（对不起，今天有点事。）

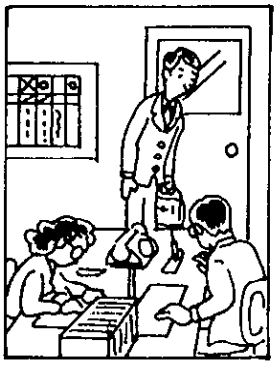
⑥ 耽误约定的时间。（待ち合わせに遅れる。）



ごめんなさい。遅刻しちゃった。

（对不起，我迟到了。）

⑦ 失陪。（先に帰る。）



すみません。ちょっと用があって、お先に失礼します。

（对不起，我有事情，先走一步。）

⑧ 穿过人群。（人込みを通る。）

ちょっと　前を　失礼します。

（借光，借光！）

ちょっと　通らせてください。

（劳驾！ 请让我走过去。）

第20課 銀行 银行

银行不仅供人们储蓄，同时也为人们支取各种款项，被广泛利用着。例如生活保护费，有些市(区)役所就是通过银行转入本人的存折户头的。一些民间企业的工资不直接交给本人，也是通过银行转入本人的存折户头里。

利用银行时，需要在附近银行设立存折户头。开设户头时有不明白的地方，请向银行服务员或办事员打听一下。

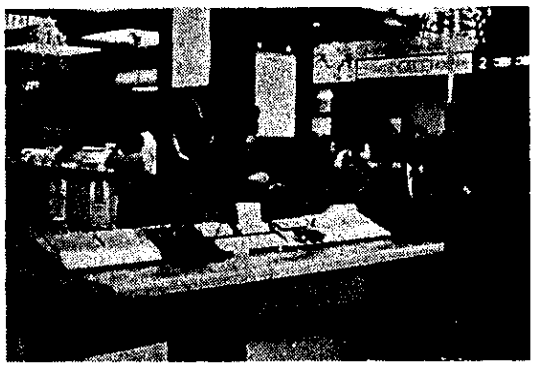
开设户头和取钱时，都需要图章。

为安全起见，存折和图章要分别保管。存折或图章一旦发生丢失或被盗现象时，应立即通知银行。

另外，银行也有自动转款制度。如果办好自动转款手续，日常生活中的各种费用，例如房费、瓦斯费、电费、水费等，都可以由银行从你的存折里自动转到对方(要款人)的存折里。

〔会話-1〕 口座を作る (1)

林さんが、新しく口座を作るため銀行へ行きます。正面玄関から入り、まず案内人を探します。



1 林　：　あのう、すみません。銀行の方ですか。

2 客　：　あ、いいえ、わたしは…。

3 林　：　あ、失礼しました。銀行の案内の人は、どの人でしょうか。

4 客　：　ええと、あそこに　ほら　腕章した人が　いるでしょう。向こうの入口の所に。

5 林　：　ああ、あの人ですね。分かりました。
どうもありがとうございました。
(案内人に近づいて)
あのう、すみません。

6 案内人：　はい。

7 林　：　あのう、普通預金の口座を　作りたいんですが。

会话-1　开设(存折)户头 (1)

老林要开设存折户头，来到银行。进到银行内首先找银行服务员(问事员)。

1 林　：　对不起，你是银行的人吗？

2 客人　：　啊，我不是。

3 林　：　对不起。银行服务员是哪一位？

4 客人 ： 啊，在那儿，瞧，那儿不是有带着袖章的人吗？那边儿的人口处。
5 林 ： 啊，是那位，明白了。谢谢您。(走近银行服务员身旁)请问！
6 服务员： 是！
7 林 ： 我要做一个普通存款折。

〔会話-2〕 口座を作る (2)

案内人が、林さんに口座開設の窓口を教えます。

1 案内人： 口座を 開くんですね。はい。
2番の ご新規の窓口へ いらっしゃってください。
2 林 ： はい。2番の窓口ですね。どうも。
(林さん 2番の窓口へ行く。)
3 銀行員： いらっしゃいませ。
4 林 ： 口座を 新しく 作りたいんですが。
5 銀行員： はい。では、この用紙に ご住所と お名前、電話番号を お書きください。
6 林 ： ここですね。
(林さん 書き込む。)
これで、いいでしょうか。
7 銀行員： はい、結構です。ご印鑑 お願いします。
8 林 ： はい、どうぞ。
9 銀行員： ご入金は、おいくらでしょうか。
10 林 ： 2万円で お願いします。
11 銀行員： はい、承知いたしました。

会话-2　开设存折户头 (2)

服务员告诉老林开设存折的窗口。

1 服务员：　您要开存折户头？　请到2号“新规”窗口。

2 林　　：　是2号窗口吗？　谢谢！（老林走向2号窗口。）

3 办事员：　欢迎你来！

4 林　　：　我要作存款折子。

5 办事员：　好。请在这张表里填写您的住址、姓名和电话号码。

6 林　　：　是在这儿吗？

（填写。）

这样写可以吗？

7 办事员：　好。要一下你的图章。

8 林　　：　好。在这儿。

9 办事员：　存多少钱？

10 林　　：　存两万日元。

11 办事员：　是，明白了。

5〔お書きください〕“お…ください”，命令、求人时用的表示尊敬的形式。(「お…ください」は命令・依頼を表す尊敬の形。)

7〔結構です〕 相当于“可以、行、好”。 (「可以」「行」「好」に相当する。)

11〔承知いたしました〕 是比“承知しました”(明白了)更客气的说法(谦让形式)。(「承知しました」よりも丁寧な言い方。)

〔会話-3〕 キャッシュカード

林さんが、銀行員と相談しながら　キャッシュカードを作ってもらいます。

1 銀行員：　カードは　お使いになりますか。キャッシュカードは。

2 林　：はい、お願いします。

3 銀行員：じゃ、こちらにですね、数字を　4つ　書いていただけませんか。

4 林　：数字ですか。

5 銀行員：ええ、数字を。例えば　誕生日とか、電話番号とか……。

6 林　：はあ、で、その数字は、何に　するんでしょうか。

7 銀行員：あ、これは、暗証番号と　言いまして、カードを　お使いになるときに　必要ですから。

8 林　：「あんしょうばんごう」ですか。あのう、どういう字を書くんでしょうか。

(銀行員　字を書く。)

ああ、そうですか。

9 銀行員：カードは、1週間ぐらいで、お宅に　郵送いたします。今、　通帳を　作りますので、お掛けになって　お待ちください。

10 林　：はい。

会话-3　支纳款卡片

老林在和银行办事员商量，请他作支纳款卡片。

1 办事员：您用“卡片”吗？—— 支纳款卡片？

2 林　：用，请给我作吧。

3 办事员：那么，请在这里写四个数字。

4 林　：是数字吗？

5 办事员：是数字。比如，生日啦电话号码啦什么的……。

6 林　：嗯。这个数字，做什么用呢？

7 办事员：这叫暗号，使用“卡片”支纳款时必要的数字。

8 林　：叫“あんしょうばんごう”？　字怎么写？

（办事员写出这几个字。）

啊，是这几个字。

9 办事员：“卡片”，一个星期左右会寄到您家的。现在给您作存折，请坐在那儿等一下。

10 林　：好。

1〔キャッシュカード〕“キャッシュ”是现款，“カード”是卡片之意。请看“补充类语”。（「キャッシュ」は「现款」、「カード」は「卡片」の意味。「関連表現」を参照せよ。）

〔会話-4〕　送金

林さんが、銀行で送金しようと思い、案内人に聞きます。

1 林　：（案内人に）あのう、お金を　送りたいんですが。

2 案内人：口座に　お振り込みですか。

3 林　：はい、ここに　送らなきゃならないんです。

4 案内人：はい、では　こちらに　いらして。

（記入する所へ連れて行き、用紙を示して）

これに　お書きください。

5 林　：はい。（記入する。）

あ、すみません。ここの所ですけど、どう書けばいいんでしょうか。

6 案内人：ご先方のご住所ですか。それは、お書きにならなくて

結構(けっこう)ですよ。

7 林(はやし)　：じゃ、これで　いいでしょうか。

8 案内人(あんないにん)：はい、では　それを　3番窓口(さんばんまどぐち)へ　お出(だ)しください。

9 林(はやし)　：どうもありがとうございました。助(たす)かりました。

10 案内人(あんないにん)：いいえ。

会话-4　寄钱

老林要寄钱，向银行服务员打听。

1 林:　：(向服务员)请问，我要寄钱。

2 服务员：是往对方存折里(直接)转款吗？

3 林　：是的，需要往这儿寄。

4 服务员：啊，请到这里来。
(领他到填写处，指着表格)
请填写这张表。

5 林　：好。(开始填写。)请问，这个地方怎么写？

6 服务员：是对方的住址吗？　那儿，可以不写。

7 林　：那么，这样写可以吗？

8 服务员：啊，可以。请交到3号窗口。

9 林　：谢谢你的帮助。

10 服务员：不客气。

3〔送らなきゃならない〕“送らなければならない”的随便的说法。(「送らなければならない」のくだけた言い方。)

練習(れんしゅう)（练习）

1．表現練習(ひょうげんれんしゅう)（表达练习）

尊敬(そんけい)・謙譲(けんじょう)・丁寧(ていねい)

日本語には、場面や人間関係によって使い分けられるいくつかの表現レベルがあります。まず話し相手、あるいは話題に上ぼっている人物に対して尊敬を表すものとして、話し相手(あるいは話題の人)を立てる尊敬形、そして話し手自身がへりくだる謙譲形があります。また公けの場やよく知らない人同士の会話にはたいてい丁寧形(です・ます形)が使われます。反対に、友人や同僚、家族など親しい人同士のくだけた会話には、普通形がよく使われます。普通形では、話し手が男性か女性かによって、多少形の異なることもあります。

下の文を読んでそれぞれの形と使い方を理解しなさい。また、丁寧→尊敬、普通→丁寧などのように表現のレベルをかえて話をする練習もしなさい。

(场面不同或者人和人的关系不同，日语使用的表达方式也不同。对说话的对方或者话题中出现的人物表示尊敬的方式有两种。一种叫做“尊敬形”，是对说话对方（或者话题中的人物)直接表示尊敬的说法。另外一种叫做“谦让形”，就是通过把说话人放低，而间接向对方表示尊敬的说法。

在正式的场面或者不熟悉的人前面说话时用的说法叫做“丁宁形(敬体)(です、ます形)”。相反，和朋友、同事和家属等亲密的人说话时，一般用“普通形(简体)”。“普通形”的说法有时也有男女之间的差异。

读下面的句子，理解各种说话方式及其用法，做不同表达方式的转换练习。)

尊敬形(尊敬形)	丁寧形(丁宁形，敬体)	普通形(普通形，简体)
1. お使いになるとき必要ですから。	使うとき必要ですから。	使うとき必要だから。
2. こちらにいらしてこれにお書きください。	こちらに来てこれに書いてください。	ここに来てこれに書いて。
3. これはお書きにならなくて結構です。	これは書かなくて結構です。	(男)これは書かなくていいよ。 (女)これは書かなくていいわよ。
4. 林さん、冬至ってご存じですか。	林さん、冬至って知っていますか。	林さん、冬至って知ってる。

謙譲形(谦让形)	丁寧形(丁宁形，敬体)	普通形(普通形，简体)
1. カードは一週間ぐらいで郵送いたします。	カードは一週間ぐらいで郵送します。	(男)カードは一週間ぐらいで郵送するよ。 (女)カードは一週間ぐらいで郵送するわ(よ)。

2. あさっての午後お届けします。	あさっての午後届けます。	(男)あさっての午後届けるよ。 (女)あさっての午後届けるわ(よ)。
3. お荷物、お預かりしましょうか。	荷物、預かりましょうか。	(男)荷物、預かろうか。 (女)荷物、預かりましょうか。
4. 林と申します。どうぞよろしくお願いいたします。	林{といいます。/です。} どうぞよろしくお願いします。	(男)林だ。どうぞよろしく。 (女)林よ。どうぞよろしく。
5. すぐ参ります。	すぐ{行きます。/来ます。}	(男)すぐ{行く/来る}よ。 (女)すぐ{行く/来る}わ(よ)。

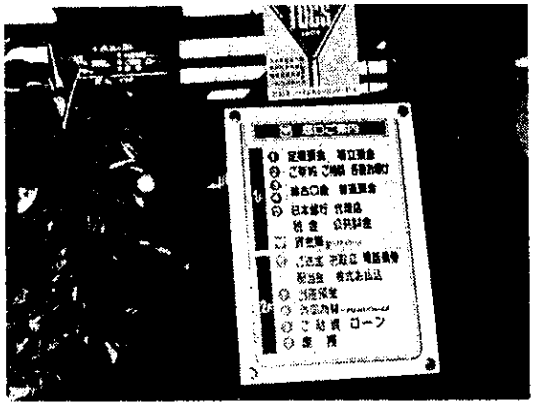
丁寧形	普通形
1. また断水ですね。いつからでしょうか。	(男)また断水だね。いつからだろう。 (女)また断水ね。いつからかしら。
2. 灯油ってストーブに使う石油ですよ。	(男)灯油ってストーブに使う石油だよ。 (女)灯油ってストーブに使う石油よ。
3. 日本ではその日にカボチャを食べるんですよ。	(男)日本ではその日にカボチャ食べるんだよ。 (女)日本ではその日にカボチャを食べるのよ。
4. これ。今買ってきたんですけど。	これ。今買ってきたんだけど。

2. 発音練習 (发音练习)

1. あえいう　えおあお
2. あんいん　えんあん
3. させす　せそさそ
4. さんしん　せんさん
5. はへひふ　へほはほ
6. はんひん　へんはん

関連表現（补充类语）

1．银行的业务（銀行で扱う業務）



① 定期預金、積立預金（定期存款，零存整付存款）

② ご新約、ご相談、各種お届け（开设户头、问讯、商谈）

③④ 総合口座、普通預金（总合性户头、普通存款）

⑤ 日本銀行代理店、税金、公共料金（日本银行代办处、税款、公用款）

⑥ ご送金、お取立、電話債権、配当金、株式お払込（转款、征收、电话债券、股息）

⑦ 当座預金（活期存款）

⑧ 外国為替（办理外汇）

⑨ ご融資、ローン（借款）

⑩ 庶務（总务）

2．银行内景（銀行の内部）

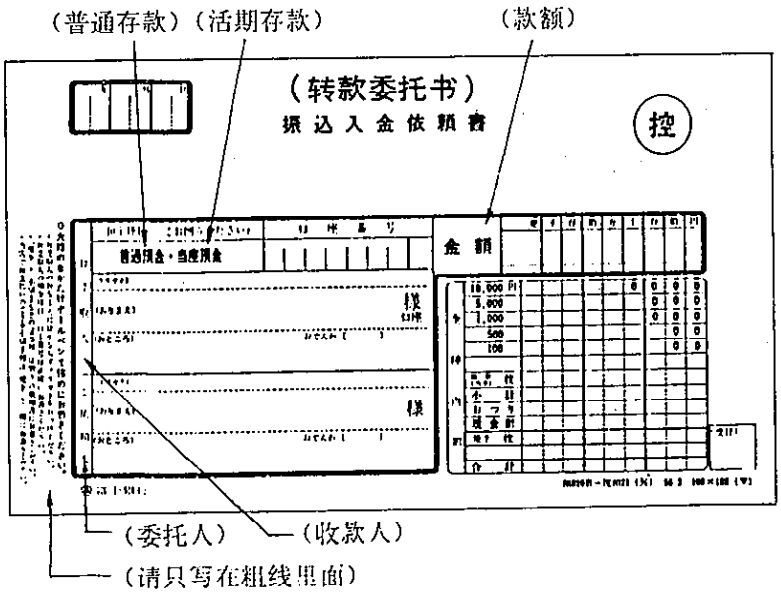
3．现款支纳卡片（キャッシュカード）

目前日本国内的各城市内的银行和小地方的大一点儿的银行，普遍利用叫做“キャッシュカード”、“マネーカード”的现款支纳卡片（暗号卡片）。利用它不仅可以方便地存、取现款，而且可以转款。当然，不用这种卡片，拿存折和图章到银行也能存款和取款。但是填写表格等时需要时间，另外，银行的业务时间有限，平日到下午３点为止，星期六到正午12点为止，用卡片的时间平日到下午６点，星期六到下午２点，使用时间较长。（都市銀行や大きい地方銀行では、キャッシュカード、マネーカードと呼ばれるカードを使うと便利です。最近では、お金の預け入れ、引き出しだけでなく、振り込みもカードでできるようになりました。これらは、通帳と印鑑を持っていけば窓口でもできますが、書類に記入したりし

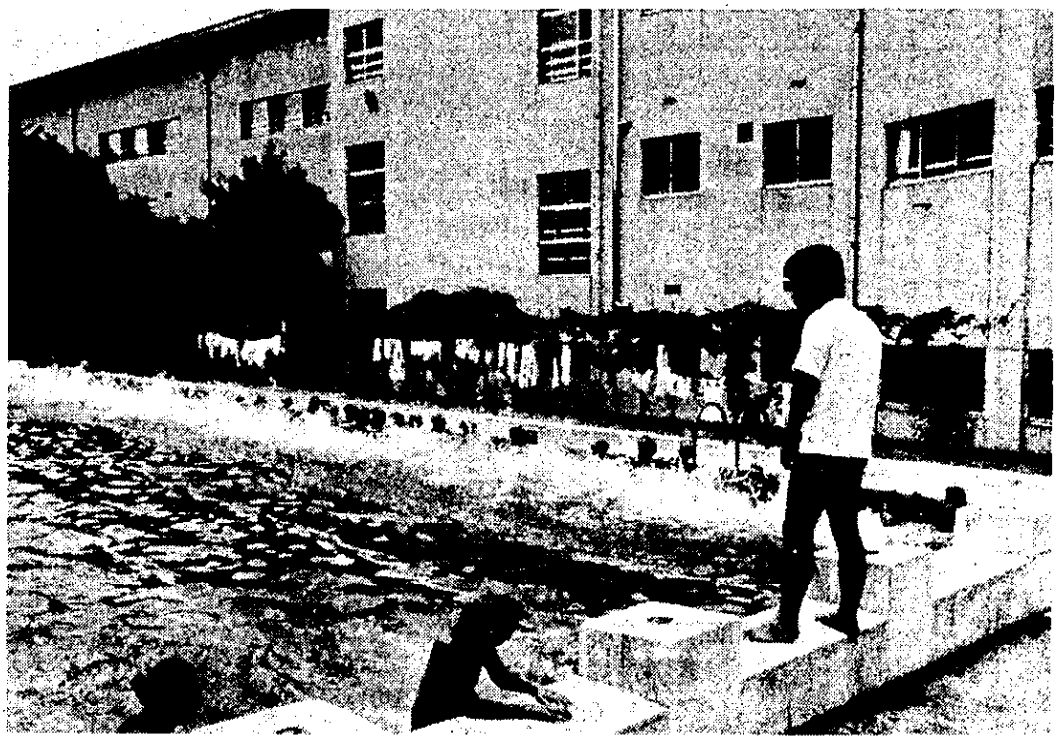
て時間がかかります。銀行の営業時間は、平日午後3時まで、土曜日は12時までですが、キャッシュカードの取扱い時間は平日午後6時まで、土曜日は午後2時までです。)

4．转款 (振り込み)

水、电、瓦斯等费的公用款或税款等，均可在银行交纳。这时需要到银行填写"依赖书"(委托书)。(水道、電気、ガスなどの公共料金や税金なども銀行で支払うことができます。その場合には振込入金依頼書に必要事項を記入しなければなりません。)



第21課　学校連絡　学校的通知

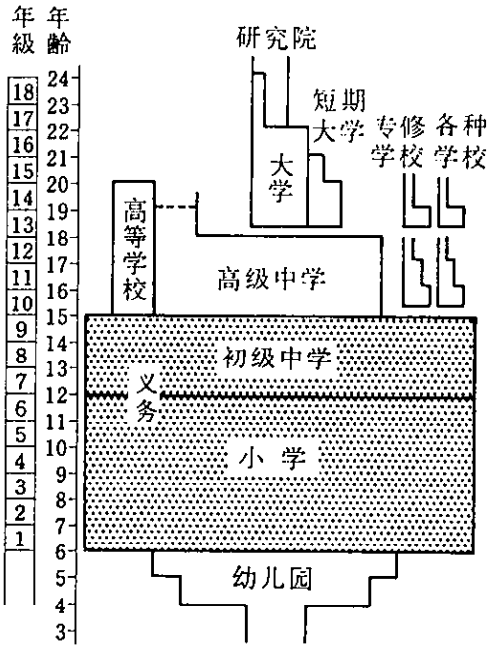


在日本，儿童到了六岁就上学。小学六年、初中三年，这九年是义务教育。义务教育的意思是全日本所有的国民，都有使其子女受到为期九年的教育的义务。

在义务教育期间所需要的学费和课本费，是由国家负担的。教材费和伙食费等由个人负担。对受生活保护的家庭，设有就学援助金制度。

在中小学校，都规定上课参观日，请学生父母到学校参观上课的实际情况。另外，教师还到学生家进行访问。入学典礼和毕业典礼，一般地，父母也都参加。体育运动会、文艺会、文化节等学校课外活动，也有很多父母参加。这些活动是父母更好地了解孩子情况的好机会。

学校教育制度图



〔会話-1〕 家庭訪問の知らせ

正道が、学校から「家庭訪問の知らせ」のプリントを持って帰ってきました。林夫人が、どうすればよいのか、隣の山本夫人に聞きに行きます。

1 林夫人 ： すみません。今日 子供が 学校から これ もらってきたんですが。ちょっと 分からないところが あるので、教えていただけませんか。

2 山本夫人： 何かしら。ああ、家庭訪問のお知らせね。

3 林夫人 ： 家庭訪問っていうのは。

4 山本夫人： 担任の先生が いらっしゃるんですよ。
正道君の先生は 何と おっしゃるの。

5 林夫人 ： ええと、岩本先生です。で、どんな話を すればいいんでしょうか。

6 山本夫人： そうね……。友達が いるかどうかとか、日本語は だいじょうぶかとか、そんな話を すればいいんじゃないかしら。

7 林夫人 ： そうですか。分かりました。
どうもありがとうございました。

8 山本夫人： いいえ。

会话-1 家庭访问的通知

正道从学校拿回来“家庭访问的通知”单。老林爱人到邻居山本家去问该怎么办。

1 林爱人 ： 对不起。今天孩子从学校拿了这个回来。有一点不懂的地方，请你告诉我一下好吗？

2 山本爱人： 是什么？ 噢！ 是家庭访问的通知。

3 林爱人　：　家庭访问是什么？

4 山本爱人：　是班主任来访的事。正道的老师叫什么名字？

5 林爱人　：　叫岩本。说些什么好呢？

6 山本爱人：　问一下老师，正道有没有朋友，日语怎样等等就可以了吧。

7 林爱人　：　是吗？　知道了。多谢您。

8 山本爱人：　不用谢。

4〔何とおっしゃるの〕“おっしゃる”是“言う”的表示尊敬的形式。“の”即表示疑问，要较高地发音，语气缓和。（「おっしゃる」は「言う」の尊敬を表す形。「の」は疑問を表す。高く発音する。語気は柔らかい。）

6〔友達がいるかどうか〕“是甲？ 是乙？”的形式。询问是甲还是乙的说法。（「甲か乙か」の形で、甲乙いずれであるかを問う言い方。）

在中小学校，每年一次由班主任访问学生（儿童、生徒）家庭，与家长交谈教育孩子的问题。访问时间大约十分钟，多于在门口进行。请老师里边坐倒没关系，可是不要勉强。（小中学校では、年に１回担任の教師が児童・生徒の家庭を訪問し、保護者と子供の教育について話し合います。訪問時間は10分ぐらいで、玄関で話を済ませることが多いようです。家に上がることを勧めるのはかまいませんが、無理に勧めることは避けましょう。）

〔会話-2〕　家庭訪問

岩本先生が、林さんのところへ家庭訪問にやってきました。

1 先生　：　ごめんください。

2 林夫人：　あ、岩本先生、いつも　正道が　お世話になっております。どうぞ　お上がりください。

3 先生　：　（居間に座って）
正道君、おうちでは　どうですか。

4 林夫人：　勉強しないで、テレビばかり　見てるんですよ。

5 先生　：　そうですか。学校では　元気で、よく　勉強しています。

6 林夫人：　日本語は　どうでしょうか。

7 先生　：　日本語も　だいぶ　上手になりましたよ。
友達が　たくさん　できているから、心配は　いりませんよ。

8 林夫人：　そうですか。うちでは　どうしても　中国語で　話してしまうものですから。
(お茶を出しながら)
あ、先生、どうぞ。

9 先生　：　どうも。あまり　お気遣いなく。

会话-2　家庭访问

岩本老师来到林家进行家庭访问。

1 老师　：　家里有人吗？

2 林爱人：　啊，是岩本老师，正道总是麻烦您。请进，请进。

3 老师　：（坐在起居室里）正道在家里怎样？

4 林爱人：　不学习，净看电视。

5 老师　：　是吗？　在学校里挺活泼，很用功。

6 林爱人：　日本话说得怎样？

7 老师　：　日语也说得不错了。已经有许多朋友了，不用担心。

8 林爱人：　是吗？因为在家总是用中文讲话，所以……。（端茶来）老师，请喝茶。

9 老师　：　谢谢，请不要张罗。

2〔いつも正道がお世話になっております〕　在遇到自己家属经常来往的人（老师、丈夫的同事等）时的应酬话。（自分の家族が日ごろ交際している人（先生、主人の同僚など）に会ったときのあいさつの言葉。）

2〔どうぞお上がりください〕　请客人从门口进到房屋内时说的话。即“请坐”、

"请进"。（玄関から家の中に入ることを客に勧める言い方。「请坐」「请进」に相当する。）

4〔テレビばかり見てる〕"ばかり"这里表示局限。（「ばかり」は、ここでは限定(それだけ)を表す。）

8〔中国語で話してしまうものですから〕此处"てしまう"表示在无意中产生不好结果。"ものですから"表示辩解。（この「てしまう」は無意識のうちに悪い結果が生じることを表す。「ものですから」は弁解の気持ちを表す。）

9〔お気遣いなく〕相当于"不要客气"。也说"おかまいなく"。（「不要客气」に相当する。「おかまいなく」とも言う。）

〔会話-3〕 水泳指導の知らせ (1)

正道が、学校から「水泳指導の実施について」のプリントを持って帰ってきました。林夫人が、また、山本夫人に聞きに行きます。

1 山本夫人： さあ、どうぞ。

2 林夫人 ： いつも すみません。また、学校から この紙が 来たんですけど……。

3 山本夫人： ええと、水泳指導の実施について、あ、プールのことね。ええと、（プリントを読む。）ここに 書いてある申込書は ありますか。

4 林夫人 ： はい。それが ないんです。

5 山本夫人： あら、そう。

水泳指導の実施について

昭和○○年7月1日
○○○○小学校長

夏休み中の子供水泳教室の日程を別紙のように計画しました。参加を希望される場合は、下記の申込書を7月16日までに担任まで提出してください。

なお、水泳指導日には、ご家庭で必ず当日の朝の健康状態をチェックして、「健康カード」に記入、押印のうえ、お子さんに持たせてください。

記

「下記の」って　書いてあるから、ここに　あるはずなんだけれど。

6 林夫人　：　正道に　聞いたんですけど、先生に　もらったのは　この紙だけだったって　言うんです。

7 山本夫人：　じゃあ、あした　もう一度　先生に　聞くように、正道君に　言ったほうが　いいわね。

会话-3　游泳指导的通知 (1)

正道从学校拿来“关于游泳指导”的通知单。老林爱人又来找山本爱人请教。

1 山本爱人：　啊，请进！

2 林爱人　：　总是打扰您，很对不起。正道又从学校拿来了这个通知。

3 山本爱人：　啊……，“关于游泳指导”，是游泳池的事啊。
（读通知。）这里写的，申请书有吗？

4 林爱人　：　没有。没有那个。

5 山本爱人：　啊，是吗？写着“下面的……”，应该有呀。

6 林爱人　：　问过正道了，说是从老师那里拿来的，只有这张纸。

7 山本爱人：　那么，告诉正道明天再问一下老师吧。

5〔ここにあるはずなんだけれど〕“…はずだ”是预测应该那样的说法。（「…はずだ」は当然そうであると予測するときの言い方。）

7〔先生に聞くように正道君に言ったほうがいい〕意思是“最好告诉正道让他问一下老师”。（「先生に聞けと正道に言ったほうがいい」という意味。）

从学校来的各种通知，多为印刷品。也有时用电话来紧急通知。（学校からの各種の通知は、プリントを通じて行うことが多いが、緊急の通知は電話を利用することもある。）

〔会話-4〕　水泳指導の知らせ (2)

林夫人が、プリントの内容について山本夫人に尋ねています。

1 林夫人　：　それから、この「必ず当日の朝の健康状態……」っていう、ここのところは　どういうことでしょうか。

2 山本夫人：　ええと、プールが　ある日は、朝　正道君が　健康かどうか、風邪　ひいていないかとかを　調べて。

3 林夫人　：　はい。

4 山本夫人：　「チェックして」っていうのは、「よく見て」とか「調べて」っていう意味ね。

5 林夫人　：　はい。

6 山本夫人：　で、だいじょうぶなら　カードに　はんこを　押して、正道君に　持って行かせればいいのよ。

7 林夫人　：　カードは　まだ　ないんですが。

8 山本夫人：　あ、カードはね、きっと　申込書を　出すと、くれるんだと　思うわ。

9 林夫人　：　はい。じゃ、そのカードに　はんこを　押さないと、プールに　入れないんですね。

10 山本夫人：　ええ、そういうことね。

会话-4　游泳指导的通知 (2)

老林爱人向山本爱人打听通知的内容。

1 林爱人　：　还有，这“必ず当日の朝の健康状態……”，是什么意思？

2 山本爱人：　有游泳课的早晨，需要检查正道的健康情况，感冒没感冒等。

3 林爱人　：　啊，知道了。

4 山本爱人：　“チェックして”是“注意一下”或“检查一下”的意思哟。

5 林爱人　：　噢。

6 山本爱人： 要是健康状态没问题，在卡片上盖上章，叫正道拿去就可以了。
7 林爱人 ： 可是还没有卡片。
8 山本爱人： 啊，卡片！ 可能交上申请书，就会给吧。
9 林爱人 ： 这么说，卡片上不盖章，就不能进游泳池了。
10 山本爱人： 对，就是这么回事。

6〔持って行かせれば〕 去掉“ば”的形式是“持って行かせる”。“せる”相当于“使”、“让”、“叫”。（「ば」を付けない形は「持っていかせる」。「せる」は「使」「让」「叫」。）

練習（练习）

1．表現練習（表达练习）

もらう・いただく・くれる・くださる・あげる・さしあげる

次の□の中の言葉をかえて練習しなさい。また、ほかの適当な言葉を使って文を作ってみなさい。（进行替换练习。同时，另外选适当的词作短句。）

a．もらう・いただく

（わたしは）
- 友達／母／弟／山本さん ＋ に ＋ 雑誌（杂志）／カボチャ／ボールペン（圆珠笔）／かばん ＋ を もらいました。
- 学校／区役所／病院 ＋ （で）から ＋ プリント／登録証明書／薬 ＋ を もらいました。

（わたしは）
- 岩本先生 / 先生の奥さん / 山本さんのお父さん / 社長(经理)のお兄さん
- 学校 / 区役所 / 病院

に / から / （で）から

- 本 / セーター(毛衣) / テープレコーダー / 万年筆(钢笔)
- プリント / 登録証明書 / 薬

を　いただきました。

b．くれる・くださる

友達 / 母 / 弟 / 山本さん　が　（わたしに）　雑誌 / カボチャ / ボールペン / かばん　を　くれました。

岩本先生 / 先生の奥さん / 山本さんのお父さん / 社長のお兄さん　が　（わたしに）　本 / セーター / テープレコーダー / 万年筆　を　くださいました。

c．あげる・さしあげる

（わたしは）　友達 / 母 / 弟 / 山本さん　に　雑誌 / カボチャ / ボールペン / かばん　を　あげました。

（わたしは）　岩本先生 / 先生の奥さん / 山本さんのお父さん / 社長のお兄さん　に　本 / セーター / テープレコーダー / 万年筆　を　さしあげました。

2．表現練習　（表达练习）

(勉強し)ないで(テレビ)ばかり(見て)る。

「(見て)る」は「(見て)いる」の会話的な形です。例にならって練習しなさい。（「(見て)る」即「(見て)いる」的会话形。仿照例子进行练习。）

例: 勉強しない、テレビを見る ⟶ 勉強しないでテレビばかり見てるんですよ。
　　本を読まない、遊ぶ ⟶ 本を読まないで遊んでばかりいるんですよ。

1. 勉強しない、野球(棒球)をする ⟶
2. 運動(运动)しない、食べる ⟶
3. 料理しない、外食(在外头吃饭)する ⟶
4. 仕事をしない、コーヒーを飲む ⟶
5. 会社へ行かない、映画を見る ⟶
6. 宿題(作业)をしない、歌を歌う(唱) ⟶
7. 野菜を食べない、肉を食べる ⟶
8. 病院へ行かない、薬を飲む ⟶

3．表現練習　（表达练习）

(はんこを押さ)ないと(プールに入れ)ない。

例にならって練習しなさい。（仿照例子，进行练习。）

例: はんこを押す、プールに入れる ⟶ はんこを押さないとプールに入れませんよ。
　　ごはんを食べる、元気になる ⟶ ごはんを食べないと元気になりませんよ。

1. 字引をひく、読める ⟶
2. 練習する、上手に(好)できる ⟶
3. 勉強する、いい学校に入れる ⟶
4. 仕事をする、お金がもらえる ⟶
5. 電話番号を聞く、電話がかけられる ⟶
6. 先生に聞く、分かる ⟶
7. 薬を飲む、病気が治る ⟶
8. 申込書を出す、カードをくれる ⟶

4．表現練習 （表达练习）

はず

次の文を読んで「はず」の使い方を理解しなさい。発音に気をつけて読んでみなさい。

（读下列短句，弄清“はず”的用法。念时注意发音。）

1. 「下記の」って書いてあるから、ここにあるはずなんだけれど。
2. 10時ごろ家を出ましたから、もうそろそろ着くはずなんですが。
3. 電話をかけておいたから、知っているはずです。
4. こんな簡単な問題はだれでも分かるはずです。
5. 毎日、日本語を使っていたら上手になるはずですよ。

5．発音練習 （发音练习）

1. あえいう　えおあお
2. なねにぬ　ねのなの
3. なんにん　ねんなん
4. まめみむ　めもまも
5. まんみん　めんまん
6. られりる　れろらろ
7. らんりん　れんらん

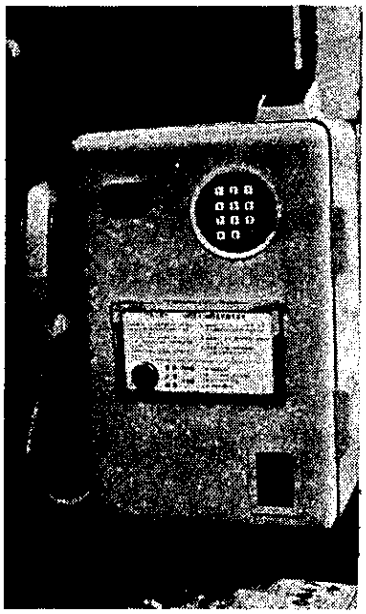
関連表現 （补充类语）

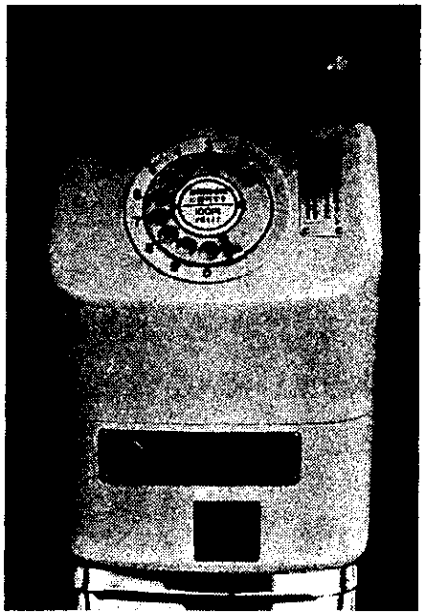
孩子因病请假时，一定要跟老师联系。下面的会话是一个例子，可以做参考。（病気などのために子供に学校を休ませるときは、必ず先生に連絡しましょう。次の会話例を参考にしてください。）

林夫人	もしもし、第三小学校ですか。	（林爱人	喂喂，你是第三小学吗？）
受付	はい、第三小学校ですが。	（收发室	是的。是第三小学。）
林夫人	あの、5年3組の岩本先生をお願いしたいんですが。	（林爱人	请您找五年级三班的岩本老师接电话。）
受付	はい、少々　お待ちください。	（收发室	好。请稍等一会儿。）
岩本先生	もしもし、岩本でございます。	（岩本老师	喂，我是岩本。）

林夫人 ：	あ、岩本先生でいらっしゃいますか。私、林正道の 母でございますが、実は 昨晩から 正道が 熱を出しまして。	（林爱人 ： 啊，是岩本老师吗？ 我是林正道的母亲。嗯，正道从昨天晚上发烧……。）
岩本先生：	今、流感が はやってますから気をつけてください。	（岩本老师： 嗯，现在正流行感冒，应该注意点儿。）
林夫人 ：	はい。で、今日一日 休ませたいと 思うんですが。	（林爱人 ： 对。我想让他休息一天。）
岩本先生：	はい、分かりました。	（岩本老师： 好，知道了。）
林夫人 ：	あしたは、だいじょうぶだと思います。	（林爱人 ： 我想明天他可以上学。）
岩本先生：	じゃあ、今日は ゆっくり 寝かせておいてください。	（岩本老师： 那么，今天让他好好休息吧。）
林夫人 ：	はい、分かりました。 では、失礼いたします。	（林爱人 ： 好，知道了。那么再见。）
岩本先生：	わざわざ、ありがとうございます。では。	（岩本老师： 谢谢你，特地打电话来。再见。）

第22課 電話 电话





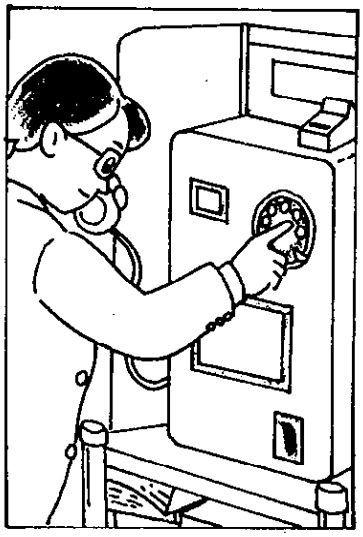
电话做为传达语言工具，不论是在工厂、企业，还是在日常生活中都被广泛利用着。

打电话时要注意以下几点：当你挂的电话接通时，首先了解清楚接电话的对方是否自己要通话的人或单位(有时对方要报自己的姓名或单位)，然后要报一下自己的姓名或单位。如果通话人不是你要找的人时，可要求对方给叫一下本人。打错了电话要向对方道一下歉再放下电话。另外，私人之间的事情，应尽量避免在清晨和深夜打电话。

接电话时，首先要报一下自己的姓名或单位，打听一下对方有什么事情。如果对方所要找的人不在时，应把对方的姓名和来电话的用意记录下来，传达给本人。

〔会話-1〕 電話をかける

林さんが、友人の金子さんに電話をかけます。



1 林　　：　もしもし。

2 金子夫人：　もしもし、金子でございます。

3 林　　：　こちら　林と　申しますが、ご主人　ご在宅でいらっしゃいますか。

4 金子夫人：　はい、少々　お待ちくださいませ。

5 金子　　：　あ、もしもし。お待たせいたしました。

6 林　　：　あ、金子さんですか。林です。ごぶさたしております。

7 金子　　：　こちらこそ。奥さんも　お元気ですか。

8 林　　：　はい、おかげさまで。

会话-1　打电话

老林给朋友金子打电话。

1 林　　：　喂！

2 金子爱人：　喂！　我是金子。

3 林　　：　我姓林，您爱人在家吗？

4 金子爱人：　在呀，请等一下。

5 金子　　：　喂！　叫你受等了。

6 林　　：　啊，你是金子吗？　我是林达雄，好久没有联系了。

7 金子　　：　我也是，你爱人好吗？

8 林　　：　都好，承你掂念，谢谢。

2 〔金子でございます〕“金子です”的客气说法。（「金子です」の丁寧な言い方。）

3〔ご在宅でいらっしゃいますか〕“ご在宅ですか”的表示尊敬的形式。（「ご在宅ですか。」の尊敬を表す形。）

4〔お待ちくださいませ〕“ませ”是“ます”的命令形。这里是客气的说法。店员或妇女常用的语言。（「ませ」は「ます」の命令形で、丁寧な言い方。店の人や女性がよく使う言葉。）

6〔ごぶさたしております〕相当于“好久没见了”。是应酬话。（「好久没见了」に相当するあいさつ言葉。）

〔会話-2〕 電話を受ける

林さんのところへ電話がかかってきました。林さんは、外出中でいません。林夫人が、受話器をとります。

1 林夫人： もしもし、林でございます。

2 中村 ： あ、林さんでいらっしゃいますか。
私 福祉事務所の中村と 申しますが、達雄さんは いらっしゃいますでしょうか。

3 林夫人： あ、主人は 今 ちょっと 外出しているんですが。

4 中村 ： あ、そうですか。ええと、何時ごろ お戻りになりますでしょう。

5 林夫人： ちょっと 分からないんですが、こちらから お電話いたしましょうか。

6 中村 ： はい、お願いできますか。

7 林夫人： お電話番号を お願いします。

8 中村 ： はい、９０１の７１１１、中村です。

9 林夫人： ９０１の７１１１ですね。中村様。

10 中村(なかむら)　：　はい、よろしくお願(ねが)いします。

11 林夫人(はやしふじん)：　はい、では　後(のち)ほど。失礼(しつれい)いたしました。

会话-2　接电话

老林家来了电话。老林不在家，他爱人接电话。

1 林爱人：　喂，我姓林。

2 中村　：　喂！　是林先生家吗？　我是福利事务所的中村，达雄先生在吗？

3 林爱人：　啊，我爱人刚出去，不在呀！

4 中村　：　是吗？　他几点钟能回来？

5 林爱人：　不大清楚，他回来就让他给你去电话吧。

6 中村　：　好，那么，等你门的电话。

7 林爱人：　请告诉我一下你的电话号码，好吗？

8 中村　：　好，901－7111，姓中村。

9 林爱人：　901－7111，中村先生，对吗？

10 中村　：　对！　那就请给我来电话吧。

11 林爱人：　那么，一会儿再去电话！　对不起。

2〔林さんでいらっしゃいますか〕“林さんですか”的表示尊敬的形式。（「林さんですか」の尊敬を表す形。）

2〔中村と申します〕“申します”是“言います”的表示谦让的形式。说明自己姓名时常用的说法。（「申します」は「言います」の謙譲を表す形。自分の姓名を告げるときに用いる。）

2〔達雄さんはいらっしゃいますでしょうか〕“達雄さんはいますか”的表示尊敬的形式。（「達雄さんはいますか」の尊敬を表す形。）

11〔では後ほど〕是“（以后、一会儿）再去电话”之意。（「後から再度電話します」の意味。）

11〔失礼いたしました〕表示“好容易打来电话，可是你要找的人不在，过意不去”的意思。（ここでは「せっかくお電話を下さったのに目的の人が不在で、お気の毒でした」のような気持ちを表している。）

〔会話-3〕 間違い電話

電話がかかってきました。林さんが、受話器をとります。

1 相手： もしもし、小島さんのお宅ですか。

2 林　： いいえ、違いますけど。

3 相手： ７４１の００８４の小島さんじゃありませんか。

4 林　： いいえ、こちらは　７４１の００４８です。

5 相手： あ、失礼しました。間違えました。

6 林　： いいえ。

会话-3　打来错电话

来电话了，老林接电话。

1 对方：喂！　是小岛先生家吗？

2 林　：不，不对！

3 对方：不是741－0084的小岛先生家吗？

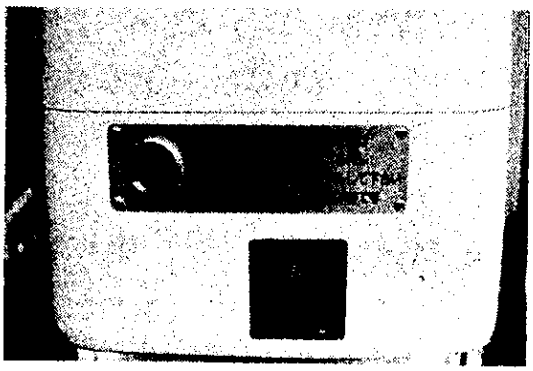
4 林　：不是！　是741－0048。

5 对方：是吗！　对不起！．打错了。

6 林　：没关系。

〔会話-4〕 救急車を呼ぶ

公園で、近所の子供達が遊んでいましたが、一人がブランコから落ちて　頭を打ちました。林さんが、たまたま通りかかり、急いで近くの公衆電話ボックスにかけ込みました。１１９番にかけて救急車を頼みます。



1 林　　： もしもし、救急車　お願いしたいんですが、子供

が　ブランコから　落ちて。

2 消防署：　どんな状態ですか。

3 林　　：　頭を　打ったらしくて、全然　動かないんです。

4 消防署：　そのままに　しておいてください。

絶対に　動かさないように。

場所と　お名前を　どうぞ。

5 林　　：　桜が丘の市営住宅の横の公園です。

わたしは　林と　いいます。

6 消防署：　市営住宅わきの公園ですね。

7 林　　：　はい、早く　来てください。

会话-4　叫救护车

附近的孩子们在公园玩，一个孩子从秋千上掉下来，碰着了头。老林正好走过，立刻跑向附近的公用电话拨119号，叫救护车。

1 林　　：　喂！　要一辆救护车！　孩子从秋千上掉下来，摔着了。

2 消防队员：　情况怎么样？

3 林　　：　好象摔着头了，一动也不动。

4 消防队员：　可不要动！　一定不要动！　请告诉地址和姓名。

5 林　　：　樱丘市营住宅旁边的公园，我姓林。

6 消防队员：　市营住宅侧面的公园，对吗？

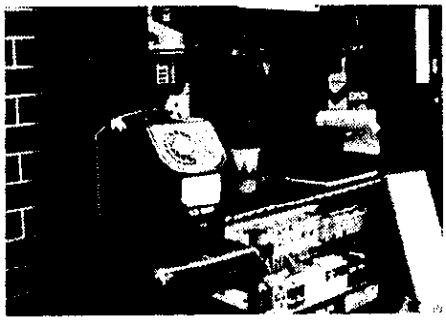
7 林　　：　是的，请快些来！

3〔頭を打ったらしくて〕“らしい”是表示推测，“て”表示原因。（「らしい」は推定を表す。「て」は原因を表す。）

3〔全然動かない〕“全然…ない”是“一点儿也不…”的意思。（「全然…ない」は「少しも…しない」の意味。）

関連表現 （补充类语）

1．公用电话有两种。一种是往“市外”“市内”都能打的，另一种是只能往“市内”打的。市内通话10日元可以打３分钟，市外通话根据距离电话费有所不同。（公衆電話には、市外にもかけられるものと市内にしかかけられないものとがあります。市内通話は、10円で３分、市外通話は、距離によって料金が違います。）



打公用电话需要10日元硬币。如果没有时，一定要换成10日元硬币。

「すみません。10円玉に　くずしていただけませんか。」（对不起，可以把这个换成10日元硬币吗？）

（公衆電話をかけるときは、10円玉が必要です。10円玉がないときには、くずしてもらわなければなりません。）（例文上掲）

2．患了急病叫救护车或者通知发生火灾，要给119打电话；叫警察，要给110打电话。碰到这种情况最重要的是镇静，清清楚楚地报告你所在的地方。下面的会话可以作参考。（急病などで救急車を呼ぶときや、火事になったときの119番への電話、警察を呼ぶときの110番の電話は、落ち着いて場所を確実に伝えることが大切です。次の会話例を参考にしてください。）

通報者：	消防庁ですか。	（通报人　：是消防厅吗？）
係員　：	救急ですか。火事ですか。	（工作人员：是救急，还是着火？）
通報者：	火事です。	（通报人　：是着火。）
係員　：	場所は。	（工作人员：在什么地方？）
通報者：	本町４丁目の稲垣病院の裏です。	（通报人　：在本町四丁目，稻垣医院的后边。）

係員　：　燃えているのは。　（工作人员：　什么东西着了？）

通報者：　アパートです。アパートの3階です。　（通报人　：　是公寓。公寓的三楼。）

係員　：　本町4丁目稲垣病院の裏、アパートの3階ですね。　（工作人员：　是本町四丁目稻垣医院后边的公寓三楼，对吗？）

通報者：　はい。　（通报人　：　对。）

第２３課　仕事探し　找工作

刚从中国回国不久，因为不懂日语就不能及时就业，因此有的人受到生活上的保护。这一制度是援助那些由于患病或其他不得已的原因而不能就业的人，使他们维持最起码的生活，直到可能自立为止。

为尽快地习惯日本的生活，最重要的是积极参加社会生活。为此，选择适合自己能力的职业去参加工作是最好的办法。

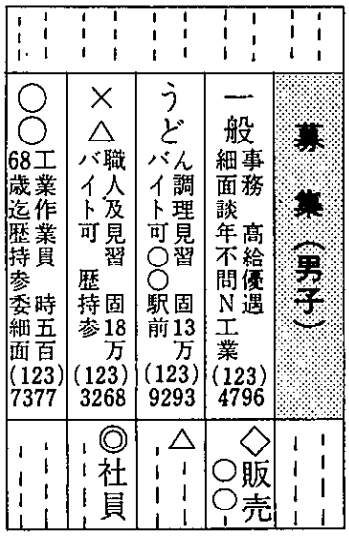
在各地都设有叫做“职业安定所”的政府机关，到那里去与职员商量，他们会给你介绍工作的。

在报纸上每天都刊载“招工广告”，也可以从这里选择。请熟人或亲戚给介绍也好。

在决定希望就业的公司后，提出履历书，并受面试。得到熟人、亲戚的介绍或根据“招工广告”想要就业，在受面试时，需要打听清楚劳动条件。正式职员和临时职员的劳动条件各不相同。临时职员的工资计算，有计时工资、日薪月付、月薪等，各公司的情况不同。关于工资发给日、有无提薪、劳动时间、有无加班、交通费、休假等各项，也都要一一了解清楚。

〔会話-1〕 仕事を探す

林さんが、新聞の求人欄で仕事を探しています。友人の鈴木さんに読み方を聞きます。



1 林　：　鈴木さん、わたしも　そろそろ　働こうかと　思っているんです。

2 鈴木：　それは　いいですね。もう　日本語も　だいじょうぶでしょう。

3 林　：　どうやって　仕事を　見つければいいんでしょう。

4 鈴木：　そうですね。新聞の求人欄とか、職業安定所とかで　探すんでしょうね。ちょっと　新聞　見てみましょうか。

5 林　：　はい。

6 鈴木：　中高年、男、６８歳まで、時給５００円か。これは　どうかな。

7 林　：　この「歴持参委細面」というのは　何ですか。

8 鈴木：　ああ、これはね、面接を　して、いろいろなことを　決めるってことですね。そのときに　履歴書を　持ってきなさいってことですよ。

会话-1　找工作

老林在报纸的求人广告栏里找工作。向朋友一铃木，打听广告栏的念法。

1 林　：　铃木，我要想开始工作了。

2 铃木：　那好呀，日语已经差不多了吧。

3 林　：　怎样找工作好呢？

4 铃木：看报纸的求人栏或者到职业安定所去找吧。看看报纸，好吗？

5 林　：好。

6 铃木：中高年，男，到68岁为止，一小时500日元。这个怎么样？

7 林　：这个“历持参委细面”是怎么回事？

8 铃木：这是说和你面谈后，再决定各种条件。去时要带着履历书的意思。

1〔働こうかと〕“か”表示不大肯定的心情，婉言表示自己的希望。（「か」は不確かな気持ちを表す。自分の気持ちを婉曲に述べたもの。）

〔会話-2〕 履歴書を書く

林さんが履歴書の用紙を買ってきました。そこへ、鈴木さんがやって来て、仕事を紹介してくれました。

1 鈴木：林さん、ちょうど　いいところで　会いましたね。履歴書できましたか。

2 林　：今　買ってきたところです。

3 鈴木：わたしの　知っている　会社で、仕事が　あるって　いうんです。

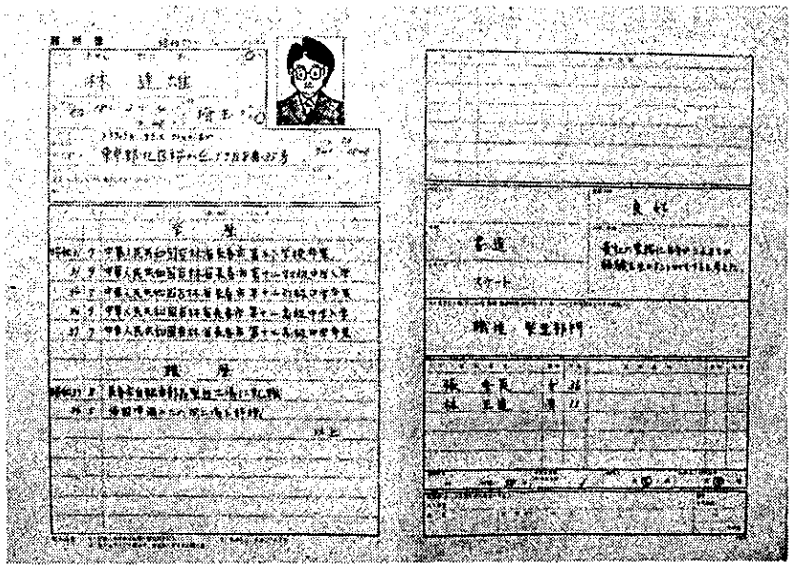
4 林　：本当ですか。

5 鈴木：ええ、林さんの話をしたら、一度　面接に　来てくれって言ってました。

6 林　：じゃ、履歴書を　書かなくちゃ。まだ書いてないんです。ちょっと　教えてください。

7 鈴木：ここで　書いちゃいましょう。

8 林　：氏名、ふりがなと。



9 鈴木： 林さん、本籍は お父さんのところですね。

10 林 ： ええ、埼玉県です。あ、職歴というのは、中国のときのを 書けばいいでしょうか。

11 鈴木： そうですね。書いといたほうが いいでしょう。写真はありますか。

12 林 ： いいえ、撮りにいかなくちゃ。
写真屋さんで 撮ってくれますね。

13 鈴木： ええ、履歴書用と 言えば 分かりますよ。

会话-2 写履历书

老林买来了履历书。铃木来找他，给他介绍工作。

1 铃木： 老林，正好遇到了你，履历书写完了吗？

2 林 ： 刚买来。

3 铃木： 听说在我认识的公司里有工作做。

4 林 ： 是吗？

5 铃木： 我把你的情况介绍一下，他们说请你去那里面谈。

6 林　：　那么，得写履历书。我还没写呢。请你帮帮忙吧。

7 铃木：　就在这里写吧。

8 林　：　姓名和姓名的读法。

9 铃木：　老林的原籍是你父亲的地方吧。

10 林　：　是的，是埼玉县。职历写在中国时的可以吗？

11 铃木：　还是写上好。有照片吗？

12 林　：　没有。得去照一下。到照相馆就给照吧？

13 铃木：　对，你说是履历书用的照片，他们就知道了。

5〔来てくれ〕"…てくれ"表示委托。对听话人直接说话时用"てくれ"就不合适，应该用"てください"。（「てくれ」は依頼を表す。ただし、聞き手に対して直接話すとき「てくれる」を用いるとぞんざいになるので、「てください」を用いたほうがよい。）

6〔書かなくちゃ〕"書かなくては"的变化形。"書かなくては"是"書かなくてはならない""書かなくてはいけない"的省略。（「書かなくては」が変化したもの。「書かなくてはならない」「書かなくてはいけない」の略。）

7〔書いちゃいましょう〕"書いてしまいましょう"的变化形。"てしまう"、"ちゃう"是表示完毕。"ましょう"是"ます"加上"う"，表示意志。（「書いてしまいましょう」が変化したもの。「てしまう」、「ちゃう」は完了を表す。「ましょう」は「ます」に「う」の付いた形で、意志を表す。）

11〔書いといたほうがいい〕"書いといた"是"書いておいた"的变化形，是随便的说法。"ておく"表示"为公司就业科"准备好。（「書いといた」は「書いておいた」の変化した形で、くだけた言い方。「ておく」は「会社の就職担当者のために」という気持ちを表す。）

〔会話-3〕 面接に行く

林さんが、鈴木さんから紹介された会社へ、面接に行きました。

(受付で)

1 林　：　あのう、すみません。
人事課の伊藤さんに　お会いしたいんですが。

2 受付：　はい、お約束でいらっしゃいますか。

3 林　：　はい、1時に　お会いすることになっています。

4 受付：　少々　お待ちください。
(人事課の伊藤さんに連絡する。)
どうぞ、こちらへ。
(案内する。)
ここで、しばらく　お待ちください。

5 林　：　はい、どうも。
(伊藤さんの部屋で)

6 伊藤：　どうぞ　お入りください。

7 林　：　失礼します。

8 伊藤：　どうぞ　お掛けください。
(林、立ったままで)

9 林　：　はじめまして。私　鈴木さんに　紹介していただいた
林達雄と　申します。

10 伊藤：　どうぞ、お掛けください。

11 林　：　はい。(と言って腰掛ける。)

12 伊藤：　履歴書　お持ちですか。

13 林　：　はい、これです。

14 伊藤：　中国では、何を　していらっしゃいましたか。

15 林(はやし)　：　あのう、工場(こうじょう)で　働(はたら)いていました。

16 伊藤(いとう)：　何(なん)の工場(こうじょう)ですか。

17 林(はやし)　：　自転車(じてんしゃ)の部品(ぶひん)を　作(つく)ってました。

18 伊藤(いとう)：　そうですか。じゃ、工場(こうじょう)で　働(はたら)いていた経験(けいけん)は　あるんですね。

19 林(はやし)　：　はい。

20 伊藤(いとう)：　じゃあ、来年(らいねん)の2月末(にがつすえ)までなんですけど、働(はたら)いてみてください。

21 林(はやし)　：　はい、ありがとうございます。
まだ、日本語(にほんご)が　よく　分(わ)からないので　ご迷惑(めいわく)を　おかけしますが、よろしくお願(ねが)いします。

会话-3　去面试

老林到铃木给介绍的公司去面试。(在传达室)

1 林　：　对不起，我想见见人事科的伊藤先生。

2 传达员：　事先约好了吗？

3 林　：　约好了。约定在1点钟见面。

4 传达员：　请稍微等一下。(与人事科的伊藤先生联系。)请到这边来。
(作向导。)请在这里稍等一下。

5 林　：　谢谢。
(在伊藤先生的办公室。)

6 伊藤　：　请进。

7 林　：　谢谢。

8 伊藤　：　请坐。(林站在那里。)

9 林　：　初次见面。我是由铃木先生介绍的林达雄。

10 伊藤　：　请坐。

11 林　：谢谢。（说完坐下。）

12 伊藤　：履历书带来了吗？

13 林　：带来了，这就是。

14 伊藤　：在中国做什么工作？

15 林　：在工厂工作。

16 伊藤　：是什么工厂？

17 林　：制造自行车零件的工厂。

18 伊藤　：是吗？　这么说你有在工厂劳动的经验了。

19 林　：是的。

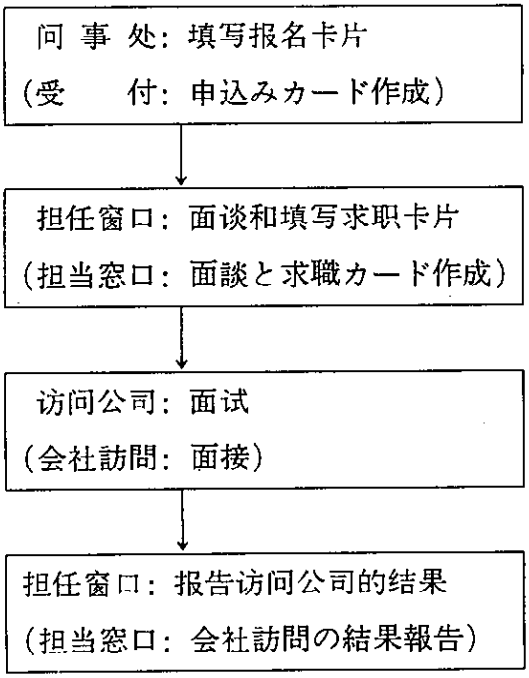
20 伊藤　：那么，请做到明年２月末，试试看吧。

21 林　：谢谢。因为日语不大懂，可能给您添麻烦，请多多关照。

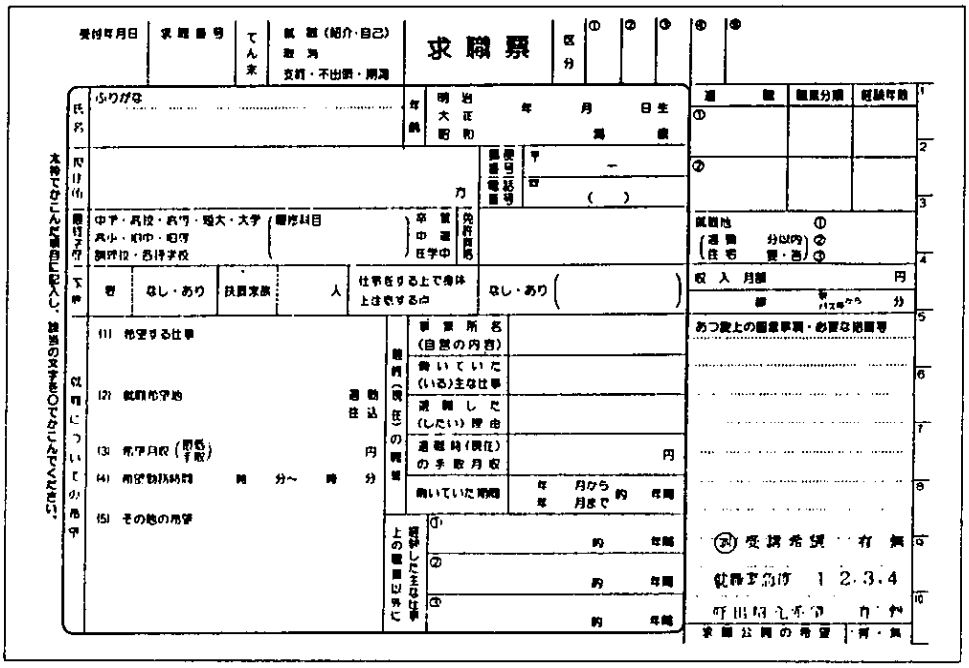
14〔何をしていらっしゃいましたか〕“何をしていましたか”的表示尊敬的形式。在此处的“ています”表示某一动作的持续与反复。（「何をしていましたか」の尊敬を表す言い方。ここの「ています」は動作が繰り返し継続的に行われていることを表す。）

関連表現（かんれんひょうげん）（补充类语）

在职业介绍所里找职业的程序。
（職業安定所での就職の手順。）



报名卡片的例子 （申込みカード例）



报纸上的招工栏 （新聞の求人欄）

招工：（女人）

①营业：二十七岁以下的女性。售货，详细情况希望面谈，地址：百代木○○总业，东京分公司，电话 123－１２３４

②会计：三十岁左右的人，报酬面谈，地址：地铁新中野车站，××会计，电话 123－８９０１

募集（女子）

店員	事務	事務	事務	② 経理	① 営業	医院
食付山川とんかつ店	固定12万	社員	年齢	30歳位迄	27歳迄	事務有資格者
勤務時間	パート	経験不問	（固定）12万上	地鉄新中野	電百代木	13万北仲町
八時間	可	面談	歳位迄	×給相談	女販売	新卒望
週休	35迄	優遇	年齢20	×会計	細面乞	固
休	委	給与	整備			内科
店	KK	前役所	KK		東京店	
(123)	(123)	(123)	(123)	(123)	(123)	(123)
6432	8902	大健市	5678	8901	1234	4567
		1235				

履历书一定要由本人填写。填写办法和用字，可以向别人请教，可是一定要亲笔填写。这是因为雇方要看字写得是否整齐，是否正确。（履歴書は、本人が書かなければいけません。記入の仕方やどんな字を書くかは人に聞いてもかまいませんが、記入は自分でしましょう。これは雇う側が字がきれいか、書き方がきちんとしているかなどを見るためです。）

第24課 職場で 在工作岗位

在工作岗位上，除了遵守劳动纪律外，还要竭力理解日本人的劳动态度和人与人之间的关系，这是一件重要的事情。例如：上下班时一定要向周围人打招呼；想休息时要在不给同事带来麻烦的情况下，向领导请假；迟到或早退时也应该向领导打招呼；因为某种突然的事情不能上班时，一定用电话通知领导。

另外，日本的工作岗位上的扫除、倒茶等杂务事是按值日制进行的，值日在多数单位是由女职工分担进行。

在一个工作岗位上取得正式职工(社员)的资格，就等于开辟了独立生活的道路。正式职工的资格不是一上班就能轻易得到的。为了取得正是职工的资格，一般要在一些单位做一段临时工，边劳动边学日语，掌握生产技术，适应日本的工作环境。成了正式职工不光在经济方面，在休假和其他待遇方面对本人都有好处。同时也为年老后的生活带来一定的保障。工作年数越多，将来的待遇就越高。

〔会話-1〕 電話の取り次ぎ (1)

林さんは、岩松機械工業の工場事務所で働くことになりました。事務所へよく電話がかかってきます。林さんが、それを取り次ぎます。

1 林　：　はい、岩松機械品川工場です。

2 相手：　管理課の山田さん　お願いします。

3 林　：　山田ですね。はい。ええと、どちら様でしょうか。

4 相手：　寿産業の大木です。

5 林　：　はい、少々　お待ちください。

会话-1　接电话 (1)

老林到岩松机械工业工厂办公室工作。办公室里常来电话。老林在接电话。

1 林　：　喂，岩松机械品川工厂。

2 对方：　我要找管理科的山田先生。

3 林　：　找山田？　明白了。请问，您贵姓？

4 对方：　我是寿产业的大木。

5 林　：　请稍等一下。

3 〔山田ですね〕 和公司外的人提到本公司的人时，被提人即使是比自己地位高的人，也不用“さん”。和外人提到自己的家属时也如此，例如不说“お父さん”“お母さん”，要说“父”“母”。（社外の人と話すときは自分が勤める職場の人の名前には、たとえ上司であろうと「さん」は付けない。家族についても外の人に対しては「お父さん」「お母さん」とは言わずに、「父」「母」と言う。）

〔会話-2〕 電話の取り次ぎ (2)

1 林　：　岩松機械品川工場です。

2 相手：　こちら　寿産業の大木と　申しますが、吉田課長は　おいでしょうか。

3 林　：　吉田は　今　ちょっと　席を　外しておりますが。

4 相手：　ええと、何時ごろ　お戻りになりますか。

5 林　：　あと　30分くらいで　戻ると　思いますが。

6 相手：　じゃ、また　お電話します。寿産業の大木から　電話があったと　お伝えください。

7 林　：　寿産業の大木様ですね。
　　はい、分かりました。では、失礼します。

会话-2　接电话 (2)

1 林　：　我是岩松机械品川工厂！

2 对方：　我是寿产业的大木，吉田科长在吗？

3 林　：　他现在不在。

4 对方：　几点钟能回来？

5 林　：　大约30分钟以后，许能回来。

6 对方：　那么，我再去电话，请您告诉他，我来过电话。

7 林　：　您是寿产业的大木先生，对吗？　一定传达给他，再见！

2 〔おいででしょうか〕“でしょう”是“です”的推测。“おいでです”是“いる”的表示尊敬的形式。（「でしょう」は「です」の推量を表す形。「おいでです」は「いる」の尊敬を表す言い方。）

3 〔席を外しておりますが〕 向对方说明某同事没离开工作单位(没出去)，但一时不在附近的说法。（ある人が外出はせず社内にいることは分かってい

るが、現在席にいないことを告げる言い方。)

〔会話-3〕 早退願い

林さんは、奥さんが出産のため入院したとの電話を受け、課長に早退を申し出ます。

1 林　：　すみません。さっき　家内が　入院したという電話があったので、早退させていただきたいんですが。

2 課長：　奥さんが　入院。どうしたんだい。

3 林　：　いいえ、子供が　生まれるんです。

4 課長：　ほう、おめでたか。それは　よかった。
じゃ、早く　帰ってあげなさい。

5 林　：　はい、どうもありがとうございます。
お先に　失礼します。

会话-3　请假早退

老林接到爱人临产住院的电话，向科长请假早退。

1 林　：　科长，刚才接到我爱人住院的电话，我想请假早退，可以吗？

2 科长：　你爱人住院了？　怎么了？

3 林　：　啊，要生孩子。

4 科长：　噢！　喜事啊！　太好了！（祝贺你！）　快回去看看吧！

5 林　：　是，谢谢！　那么，我先回去了。

4 〔ほう〕 感到意外或惊讶时所发的声音。（意外、驚きを感じたときに発する言葉。）

4 〔おめでたか〕 “おめでた”，指生产孩子。有时也用在怀孕和结婚上。这儿的“か”表示惊讶、激动。（「おめでた」はここでは出産を指す。妊娠、結婚を言うこともある。この「か」は驚き、感動を表す。）

4〔帰ってあげなさい〕“帰ってあげる”的命令说法。“てあげる”，这里表示为了你妻子的心情。（「帰ってあげる」の命令の言い方。「てあげる」は、ここでは「夫人のために」という気持ちを表している。）

〔会話-4〕 本採用

林さんが、工場長のところに呼ばれます。

1 課員 ： 林さん、工場長のところへ 来てくれって。

2 林 ： 工場長のところですか。なんでしょう。

3 課員 ： いい ニュースらしいよ。

（工場長の部屋をノックして）

4 林 ： 林でございます。

5 工場長： どうぞ。

6 林 ： はい、何でしょうか。

7 工場長： やあ、林さん、ここの仕事も だいぶ 慣れたようですね。

8 林 ： いえ、まだ 日本語が 難しいので 時々 失敗します。

9 工場長： うん、実は 林さん。2月の末まで お願いするって言ってたんだけど、まじめに やってくれてるから、3月から 正社員に なってもらおうと 思うんだけど、どうだろう。

10 林 ： 本当ですか。是非 お願いします。

11 工場長： いいですか。じゃ、今後も がんばってやってください。

12 林 ： はい、どうもありがとうございます。

会话-4　正式录用

老林被叫到厂长处。

1 科员：　老林，厂长叫你去一趟呢。

2 林　：　上厂长那儿？　什么事呀？

3 科员：　大概是好消息！

（敲厂长办公室门）

4 林　：　我是林达雄。

5 厂长：　请进！

6 林　：　是！　有什么事吗？

7 厂长：　噢！　小林，厂里的工作已经习惯了吧。

8 林　：　不，日本话还有困难，所以有时还要弄错。

9 厂长：　小林，你来厂时，约定让你做到2月末，由于你干得很好，所以准备从3月开始叫你成为正式社员，怎么样？

10 林　：　真的吗？　请您多关照。

11 厂长：　可以吗？　今后请继续努力干吧。

12 林　：　好！　谢谢您！

1〔来てくれって〕“来てくれということです”的省略说法。“って”用在传达别人所说的话的后面。（「来てくれということです」を省略した言い方。ここでは「って」は人の言葉を伝える意。）

関連表現（かんれんひょうげん）（补充类语）

在日本的社会里，一个公司里的成员对待同事就象一家人一样。所以，向公司外的人传达有关本公司成员的事情时，对自己公司成员不使用敬语。就跟向别人说自己家属时对自己家属不使用敬语一样。（日本では、会社に就職すると、その会社の人をみな家族や身内のように考えて、会社外の人に対して、会社内の人のことを伝えるときには、敬語を使いません。これは、他人に対して自分の家族のことを伝えるときには、敬語を使わないのと同じです。）

社外の人：中村課長は　もう　お出かけになりましたか。 ——→ 林：はい、課長は　もう　出かけました。	（公司外的人：中村科长已经出去了吗？ ——→ 林：对，科长已经出去了。）
社外の人：中村課長は　どこに　いらっしゃいますか。 ——→ 林：課長は　ただいま　本社に　行っております。	（公司外的人：中村科长在哪儿？ ——→ 林：科长现在到总公司去了。）
社外の人：中村課長は　もう　お帰りになりましたか。 ——→ 林：はい、もう　戻っております。	（公司外的人：中村科长已经回来了吗？ ——→ 林：啊，已经回来了。）
先生　：正道君、お父さんは　もう　お出かけになりましたか。 → 正道：はい　父は　もう　出かけました。	（老师　：正道，你父亲已经出去了吗？ ——→ 正道：对，父亲已经出去了。）

当然，公司的同事之间谈话时，对上级使用敬语。（もちろん、会社内の人同士では、目上の人に敬語を使います。）

同社の人：中村課長は　もう　お帰りになりましたか。 ——→ 林：はい、もう　お出になりました。	（同一个公司的人：中村科长已经回去了吗？ ——→ 林：对，他已经出去了。）

解説和文

第1課　あいさつ

日本語には、あいさつの言葉がたくさんあります。相手と話を始める前、道で知り合いの人に会ったときなどには、必ずあいさつの言葉を交わすのが日本社会の習慣です。あいさつの言葉は、きまりきった言葉が多いのですが、お互いに敬意と親しみを表し、よい人間関係を作るためには、不可欠なものです。

どのようなときにどのようなあいさつの言葉を使うかは、習慣によって決まっています。また、あいさつの言葉には、それにふさわしい動作と表情が必要です。お辞儀は、最も頻繁に行われる動作です。

あいさつの言葉や動作は、国や民族によって随分違います。日本では、普通、日常生活の中では握手はしませんし、相手の名前を呼ぶだけでは、あいさつをしたことにはなりません。

第2課　家庭で

国や民族によって、家庭の中での生活習慣も違います。

一つの家庭の中で、生活習慣の違う人が一緒に暮らすときには、いろいろな問題が生じがちです。ですから、お互いの習慣の違いを理解し、誤解が生じないように気をつける必要があります。日本の家庭で気をつけるべき主なことは、家族の間でのあいさつ、食事についての礼儀作法、台所とトイレの衛生についてのきまりなどです。

中国の習慣やきまりと比べ、奇妙に思われることや、分かりにくいことがあるかもしれません。そういうことがあれば、率直に尋ねて説明してもらい、また、中国の習慣やきまりも説明してあげるのがよいでしょう。

第3課　依頼と質問

帰国したばかりで、まだ日本語が不自由なときに、外出先で急に体の具合が悪くなったり、道に迷ったりすると大変困ります。そのようなときのために、自分の住所、氏名、緊急連絡先(電話番号)を書いたものをいつも所持してください。また、人に助けを求める言い方もしっかり覚えてください。

相手の言葉が分からなかったり、日本語でどう言えばよいか分からないときは、その場ですぐ教えてもらうとよいでしょう。周りの人に、何でも聞いたり直してもらうことが、日本語上達の早道です。

何か頼んだり、教えてもらった後は、相手が親しい友人の場合でも、必ず、お礼を言います。日本社会で円滑な人間関係を保つためには、お礼の言葉を多めに言うことが必要です。

第4課　市(区)役所

市(区)役所、町村役場は、中国の地方政府機関に相当します。役所・役場は、その地域の住民の生活上必要な世話をし、住民は、役所・役場で決められた手続をしなければなりません。

住民は、住所を定める届出(転入届)、外国人登録、結婚・出生の届出等の手続を行う必要があります。その際、印鑑も忘れずに持って行きましょう。公営住宅に入居したいとき、子供を公立の保育園に入れたいときなどは、申請することができます。ただし、希望者が多いので、順番を待たなければならないことがあります。

在留期間の更新、入学、就職などのために必要な証明書類も、役所・役場に申し込みます。証明書をもらうときは、申込用紙に書き込み、窓口に提出し、手数料を払って受け取ります。

必要な証明書の種類、用途、提出先などは、市役所に行く前に、メモに書いておいて係の人に見せると、手続が間違いなくしかも早く済みます。申込用紙の書き方が分からないときは、係員に尋ねるか、代わりに書いてもらってください。

第5課　郵便局

郵便局では、次の業務を取り扱っています。

(1)　切手、はがき、現金書留用の封筒等の販売

(2) 各種郵便物の引受け(外国への郵便物も含む。)
(3) 各種送金業務
(4) 各種貯金

切手やはがきは、〒のマークを出しているお店でも買うことができます。普通のはがきや手紙は、郵便ポストに入れると郵送してもらえます。郵便物を出すときは、あて名を正確に書き、指定された場所に郵便番号を記入してください。切手をはる位置も決まっています。郵便料金は、郵便物の重さや大きさによって違っています。

外国へ送る小包は、どの郵便局でも受け付けてもらえるとは限りません。手続は、簡単ですが、国によって条件が違いますので、差し出すときは、局の人に聞いてください。小包の内容は、相手国の税関によって検査され、内容品によっては、税金がかけられる場合があります。

ガス、電気、水道等の公共料金は、郵送されてきた払込用紙を持って行けば、郵便局を通して払うことができます。ただし、期限を過ぎると、水道局や電話局に直接行って払わなければなりません。

郵便局は、銀行と同じように、お金を預けることができます。まとまったお金は、郵便局や銀行に預けておくのが安全です。郵便貯金の通帳を作っておくと、郵便局に行かなくても自動的に公共料金の払込みもできます。

第6課　買物(その1)

近年、日本では、スーパーマーケットが大変増えました。食料品や日用雑貨だけを売る小さな店もあれば、衣料品や電気製品まで扱う大きな店もあります。

スーパーマーケットでは、客が自分で手に取って選ぶことができ、店員と話をしなくても買物ができます。スーパーマーケットで買物をするときは、まず、入口に置いてある買物かごを取ります。品物には、全て値段が付けてあります。選んだ品物は、そのかごに入れ、レジで渡し、お金を払います。

スーパーマーケットもデパートも値引きはしません。小売店では、店の人と交渉して安くしてもらうことができる場合もあります。

衣類や靴を買うときは、試着をすることができます。遠慮せずに試着をして、体に合ったものを選びましょう。ただし、セーターや下着類は、試着できません。

スーパーマーケットやデパートでは、お金を払うとレシートを出します。レシートは、必ず受け取ってください。品物によっては、返品や交換が可能ですが、そのときには、レシートを持って行かなければなりません。

第7課　買物(その2)

大きな電気製品や家具、ふとんなどは、普通、店の人に届けてもらうことができますが、念のために、買うときに確かめてください。場合によっては、有料のこともあります。届けてもらうためには、希望する日時と自分の住所・電話番号をはっきり伝えることが必要です。

電気器具やガス器具には、必ず「使用説明書」と「保証書」が付いていますが、買うときに使い方をよく聞いてください。使い方を誤ると大変危険です。使ってみて、分からないことがあったら、店の人に聞きにいくか、「使用説明書」を読んでください。読んで分からないところは、人に教えてもらいましょう。

「保証書」は、器具が故障したときに必要です。故障したときは、「保証書」を持って、店の人に相談にいってください。「保証書」があれば、普通、保障期間中(半年又は1年が普通です)は、無料で修理してもらえます。

第8課　中華料理店へ行く

人と待ち合わせをするときは、日時と場所をメモし、間違えないようにすることが大切です。駅で待ち合わせをするときは、どの改札口かはっきり決めておきます。道を尋ねるときは、通行人に聞くよりも、商店(酒屋、米屋、たばこ屋等)の人や交番で聞くのがよいでしょう。また、万一会えなかった場合には、どうするかということも決めておくと安心です。

食堂で食事をするときは、店のウィンドーの見本を見て、何を注文するか決めるのがよいでしょう。注文の仕方は、食堂によって違い、入口で先に食券を買う所と、テーブルに着いてから店員に注文する所があります。後の場合は、店を出るときに支払いをします。

日本では、外で人と食事をする機会が多いので、お金は自分の分を払うか、皆で均等に払う(割勘)のが普通です。

食事をしたときには、飲食税がかかる場合もあります。

第9課　美容院と理髪店

美容院・理髪店は、店によって料金が違います。店の表に出ている料金を調べたり、人に聞いたりして、お店を選びましょう。時間や曜日、時期によっては、大変混んで長く待たされることもあります。

髪型について希望があれば、最初に伝えておきます。美容院には、ヘアスタイルの雑誌が用意されているので、そこから選ぶこともできます。理髪店にも、普通、髪型の写真がはってあります。自分で写真を持って行き、このようにしてくださいと頼むのもよいでしょう。

店の人と、気楽に話をしてみてください。日本語の勉強になりますし、生活上必要な知識を得ることもできます。

第10課　修理

日本では、物を修理することが困難であったり、得にならない場合があります。物がたくさん出回っているために、特に安い物の場合は、新品の値段に比べ修理の費用の方が割高になるためです。また、修理に日数がかかったり、修理する方もあまりもうけにならないので、よい顔をしないことがあります。ですから、修理を依頼するときは、初めに、費用と日数を確かめてください。

自転車のように、度々修理が必要になる物は、値段だけでなく、修理の便を考えて、近くの店で買うほうがよいでしょう。テレビや冷蔵庫のような大きな製品の場合は、店の人かメーカーの人が来て修理してくれます。「保証書」があれば、必ずそれを見せてから、修理を依頼してください。

第11課　交通機関(その1)

日本のバスは、ほとんどワンマンバスで、料金の収納、行く先の案内等をすべて運転手一人で行っています。したがって、乗客にとっては、不便なことが多くなっています。

どのバスも料金は、機械(料金箱)に入れるので、必ず硬貨を用意しなければなりません。バスの乗り降りの仕方は、地域やバス会社によって違っています。料金も一様でなく、全線均一の所(東京都内)もあれば、距離に応じて決まっている所もあります。バスを利用するときは、あらかじめそのバスの乗り方を人に尋ねたり、他の乗客のやり方を観察して見習ってください。

日本の道路は、車が多くて危険です。歩行者も交通規則を必ず守りましょう。信号を守ること、横断歩道を渡ることなどは、最低限守らなければならない規則です。

第12課　交通機関(その2)

大都市とその周辺には、地下鉄や短い距離を走る電車があります。

キップは、窓口でなく自動券売機で買うのが普通です。電車には、普通・急行・快速・特快などの区別があります。普通電車は、各駅に停車しますが、それ以外の電車の場合は、停車しない駅があるので、注意が必要です。

地下鉄や電車の中に忘れ物をしたときは、すぐ駅員に告げ、その指示に従ってください。定期券をなくしたときは、駅に連絡しておくと、後で戻ってくることもあります。地下鉄や電車の中は禁煙になっています。

第13課　病気(その1)

帰国直後は、風土や生活環境の急変によって体調を崩すこともあると思います。体の具合が悪くなった

ら、早めに医者に見てもらうことが大切です。自分の判断や売薬だけに頼ることは危険です。
生活保護を受けている家庭には、医療券が発行され、それを病院に持参すると無料で診察・治療が受けられます。手続については、指導員や福祉事務所の人に聞いてください。就職して正規の職員になると、健康保険証が発行されます。保険証を持参すると、本人の場合は、初診料800円だけで診察・治療が受けられます。家族の場合は、かかった経費の２割ないしは３割を支払わなければなりません。
入学や就職のときには、健康診断書が必要です。健康診断書をもらうには、普通、保健所に行きます。保健所は地方行政機構の一つで、治療は行いませんが、各種の健康診断や病気予防のための仕事を行っています。

第14課　病気（その２）
病気で診察を受けると、治療のための薬をもらえます。町の薬局で薬を買うこともできます。
薬を買うときは、店の人に症状をよく説明し、症状に適した薬を買わなければなりません。服用上の注意や服用量は、必ず守りましょう。薬は用法を誤ると大変危険です。
自分と家族の健康を守るためには、家族全員の健康状態を把握してもらえる医者がいると一番安心です。そのためには、必ずしも大きな病院がよいとは限りません。近所の人に聞くなどして、気軽に相談できる医者を見つけておくとよいと思います。

第15課　住まいと衛生
近年、都市とその周辺では、水洗トイレが普及しています。水洗トイレについては、次の点に注意してください。
○紙はトイレットペーパーだけを使い、それ以外は便器の中に捨てないこと。
○使用後は、必ず水を流すこと。
以上のことを守らないと、便器や管が詰り、団地やアパートの場合は、近所の家にも迷惑がかかることがあります。
家庭から出るごみは、決められた曜日に、決められた場所に出せば、処理してもらえます。ごみをいくつかの種類に分けて出さなければならない所もあります。一般には燃えるごみ（紙、食べ物の残りかすなど）と燃えないごみ（ポリ袋、ビニール、缶、瓶など）に分けて、それぞれ指定された日に出すようになっています。詳しくは、近所の人や管理人に聞いてください。
団地やアパートは、人の出入りが多いので、戸締りには気をつけましょう。ちょっと留守にするときでも鍵をかけた方が安全です。在宅中でも鍵をかけ、訪問客があったときは、相手を確かめた上でドアを開けるようにしたほうがよいでしょう。

第16課　引っ越し
すぐに公営住宅に入居できないときは、民間のアパートを借りるしかありません。民間のアパートは普通、不動産屋を通して借ります。アパートを借りるときの手続は複雑なので、必ず指導員や友人・親戚の人に同行してもらってください。借りるときに条件をよく理解しておかないと、あとでトラブルを起こすもとになります。
話がまとまると、普通、不動産屋には礼金を払い、家主には敷金を払います。家賃は、月ぎめで前納です。敷金は、一種の保証金で、アパートを出るときに返してもらえます。ただし、部屋の修繕費などに当てられて返してもらえないこともあります。
引っ越しには車が必要になります。友人・親戚などの車を使えればよいが、それが不可能な場合は運送屋に依頼します。
引っ越ししたら、なるべく早く隣近所の家を回り、あいさつをするのが日本の習慣です。その際、「今後よろしく」という気持ちを表すために、タオル、石けんなどの品物を包んで渡すことがあります。

第17課　近所付き合い（その１）
民間のアパートはそこに住む各家を単位とする生活上の集団です。各家が互いに助け合って快適に暮ら

すために、住んでいる人たちが守らなければならない規約があります。これについては大家さんが説明してくれるでしょう。団地の場合には、各棟・各階段が一つの集団を形成し、管理人が規約について説明してくれます。

また、1丁目、2丁目というような地域単位ごとに町内会という組織があります。町内会は行政上の組織ではなく、住民の自治組織です。地域の居住環境を共同で整えるために、害虫駆除や草取りなどの衛生活動を行ったり、役所からの通知を各家に伝達することが主な仕事です。団地ではこのような組織を自治会と呼んでいます。

町内会・自治会には普通どの家も参加します。参加すると、わずかですが会費を納めます。町内会・自治会は会長、会計などの役員が中心になって運営します。これらの役員は選挙で決めたり、各家が順番に担当します。

町内会・自治会は連絡事項を伝達するために、各家に順に回覧板を回します。また、町内会・自治会は、子供会、運動会、盆踊りなどの行事を行うこともあります。

第18課　近所付き合い（その2）

近所の人との会話はお互いに親しくなる上でも、生活上必要な知識を得るためにも不可欠ですが、相手の収入や生活状態を尋ねることは、日本では失礼に当たります。また、日本人は一般に中国に対して強い関心を持っていますが、具体的な状況を十分知っているわけではありませんから、的外れの質問をすることがあるかもしれません。

日本では人の家を訪ねるときには、前もって相手の都合を聞くことになっています。世話になった人や親戚を訪ねるときには、手みやげを持っていく習慣もあります。おみやげは高価なものを用意する必要はありませんが、物をあげることによって謝意を表すことになると考えられています。

近所の人に物をあげたら、すぐにお返しをもらって驚いたことがあるかもしれません。これも日本の習慣の一つですが、必ずしも見習う必要はないでしょう。

第19課　近所付き合い（その3）

日本はたくさんの商品が作られ、広告・宣伝が至る所にあふれ、企業・会社・商店の競争が激しい社会です。このような社会は便利なことが多い反面、消費者としては気をつけなければならないこともあります。

例えば、商品を買ってもらうために、販売員が各家に回ってきます。化粧品、本、薬、消火器、ふとんなど各種の商品を持ってくる人のほか、新聞の購読、預金、生命保険等の勧誘に来る人もいます。販売員・勧誘員が来たとき、忙しければはっきり断って差し支えありません。また、無理やり品物を買わされてしまわないように、相手の話がよく理解できないときははっきり断った方がよいでしょう。

第20課　銀行

銀行は預金のためだけでなく、お金の受け渡しのために広く利用されています。例えば、生活保護のお金は銀行を通して渡されます。民間会社の多くは、月給を直接社員に渡さず、銀行を通して払います。

銀行を利用するためには、近くの銀行に自分の口座を作らなければなりません。銀行には案内人がいて、手続について説明してくれます。窓口の人に聞いても差し支えありません。

口座開設の手続には印鑑が必要です。お金を受け取るときにもこの印鑑を持参します。

口座を作ると通帳が渡されますが、通帳と印鑑は別々に保管した方が安全です。通帳や印鑑をなくしたり盗まれたときは、すぐに銀行に連絡してください。

銀行には自動振込みという制度があります。自動振込みの手続をとると、家賃、ガス・電気代、水道料金などは、必要に応じて銀行があなたの口座から相手の口座に振り込んでくれます。

第21課　学校連絡

日本では、6歳になると小学校に入学します。小学校6年、中学校3年の計9年間は義務教育です。義務教育とは、すべての国民は、その子弟にこの9年間の教育を受けさせる義務があるという意味です。

義務教育期間中の教科書代は国が負担し、国・公立学校の授業料は無料です。ただし、教材費の一部や給食費等は、個人の負担となっています。生活保護を受けている家庭には、就学援助金があります。

小・中学では、授業参観日を設け、父母に授業を見てもらったり、先生が家庭訪問を行ったりします。

入学式、卒業式には、普通父母も出席します。また、運動会、学芸会、文化祭等の学校行事にも参加する父母が多く、これらの機会は、いずれも子供の教育について理解する上で大切です。

第22課　電話

電話は、仕事の上でも個人の生活の上でも頻繁に利用されています。

電話をかけるときは、相手が出たら、目的の家(会社)かどうかをまず確かめます。(相手が先に名乗ることもあります。)間違いなくかかったことを確かめた後、必ず自分の姓名を名乗り、目的の人を呼んでもらいます。間違ってかけてしまった場合は、おわびを言ってから切りましょう。また、個人の家に電話するときは、早朝や深夜は避けましょう。

電話がかかってきたときは、まず、自分の姓名(会社名)を名乗り用件を聞きます。相手が指名した人が不在のときは、相手の姓名と用件をメモしておき、後で必ず伝えましょう。

第23課　仕事探し

日本の生活に早く慣れるためには、社会生活に積極的に溶け込む努力をすることが最も大切です。そのためには、自分の能力に応じた職業を選んで働くことが一番よい方法です。

帰国直後は、日本語が分からないので、すぐ働くことができず、生活保護を受けている人もいると思います。この制度は病気ややむを得ない理由で働くことができない場合、最低生活を保障し、自立するまでの援助をするものです。この援助は、就労したらすぐ打ち切られるのではなく、正規採用になり、収入が安定するまでは、継続されます。

各地に職業安定所という国の機関があり、ここを訪ねれば就職の相談に応じてくれ、また仕事や職業訓練の紹介もしてくれます。

新聞には求人広告が毎日載っていますので、その中から選ぶこともできます。知人・親戚に紹介してもらうのもよいでしょう。

就職を希望する会社が決まったら、履歴書を提出し、面接を受けます。知人・親戚の紹介、又は求人広告によって就職する場合は、面接のときに雇用条件をはっきり聞いておくことが大切です。正規の職員として就職する場合と臨時の職員の場合では条件が異なります。臨時の職員の場合は、給料の計算の仕方に、時給、日給、月給などがあり、会社によって違います。給料の支払い日、昇給の有無、労働時間、残業の有無、交通費、休暇などについても聞いておきましょう。

第24課　職場で

職場では、就労規則を守ることは当然ですが、日本的な労働習慣と人間関係を理解することも大切です。例えば、出勤・退勤時には周囲の人にあいさつをします。休むときは、同僚に仕事上の迷惑がかからないかどうかを確かめた上で、あらかじめ上司の承諾を得ましょう。遅刻や早退をするときも、あらかじめ上司の承諾を得ます。当日、都合で急に休まなければならない場合には、必ず電話で連絡します。

また、日本の職場では、掃除やお茶入れなどは、当番を決めてすることもありますが、女性がその当番を受け持つことが多いようです。

正規の職員になれば、経済的に自立する道が開かれます。しかし、最初から正規の職員になれる場合は少ないでしょう。正規の職員になるためには、多くの場合、臨時の職員として働きながら、日本語を学び、技術や知識を身につけ、日本の労働習慣に慣れることが必要です。

また、正規の職員になると、経済的な面のほか、有給休暇等他の待遇面においても有利になりますし、将来についても保障されます。また、一般に、勤続年数が長くなるほど、待遇条件はよくなります。

索　引

这一索引把“会话”和“练习”（不包括发音练习）中出现的所有的词和重要的词组按照“あいうえお”的顺序排列，并写出第一次出现的页码。词和词组当中，加注释的和练习中出现的，用粗体字表示其页码。（この索引は、会話文と表現練習、会話練習に出てくるすべての語およびいくつかの重要な表現をアイウエオ順に配列し、その初出のページを示したものです。語彙および表現のうち、注釈と練習でとりあげられているものは、そのページ数を太字で示しました。）

あ

あ　62, **103**
ああ　41
あっ　170
あう(会う)
　奥さんにお会いしました　**228**
あおい(青い)　95
あかい(赤い)　95
あかばねえき(赤羽駅)　160
あける(開ける)
　窓を開ける　190
あげる
　雑誌をあげました　268
　持ってきてあげるわ　197
あさ(朝)　218
あさって　91
あした　91
あずかる(預かる)
　お預かりします　**63**
あそこ　75
あそぶ(遊ぶ)
　遊んでばかり　269
あたま(頭)　277
あたらしい(新しい)
　新しい住所　209
あちら　159
あつい(暑い)
　暑いですね　20
あつまる(集まる)
　みなさんお集まりのようだから　232
あと(後)
　後は食後に飲んでください　**188**
　後で聞いてみます　196
あの
　あのタンスの横に置いてください　92
あの
　あの、すみません　75
あのう　**39**
あのね　**143**
アパート　213
あまい(甘い)
　甘くてそれに安いんです　230
あまり
　あまりお気遣いなく　263
あみだな(網棚)　159
アメリカ　235
あら　222
ある
　どこにありますか　75
　急停車することがあります　142
　痛くありません　173
　シャンプーはしてありま
　すか　119
あるく(歩く)
　歩いて５分　205
あれ　**40**
あんしょうばんごう(暗証番号)　253
あんぜんうんてん(安全運転)　142
あんな　159
あんない(案内)　250
アーン　**186**

い

い
　どうしたんだい　292
いい
　いいお天気ですね　**18**
　じゃいいです　76
いいえ
　いいえ(←どうも)　18
　いいえ(←タバコ吸いますか)　29
　いいえ、どういたしまして　**39**
　いいえ(←知っていますか)　103
いう(言う)
　日本語で何と言いますか　**39**
　何という店ですか　103
　台ふきっていうのは　197
　払うっていうことなんです　205
　こういうふうに　130
　どういう意味ですか　222
いがい(以外)
　トイレットペーパー以外　194
いかが
　これはいかがですか　**90**
　一緒にいかがですか　**233**
いかれる
　ヘッドがいかれている　132
～いき(～行き)　141
いく(行く)
　銀行へ行ってきます　28
　すぐ行きます　25
　行くと思いますよ　141

持って行かせればいい 266
いくつ
おいくつですか **184**
いくら
いくらですか 50
おいくらですか 77
いくらぐらいかかるか **209**
いけない
犬や猫を飼ってはいけない **208**
買わないといけません **194**
入らなければいけない **219**
使ってはいけない **222**
いす 125
いそがしい(忙しい) 212
いたい(痛い)
痛いですか 173
いたす ⇒ する
何にいたしましょう **108**
お待たせいたしました 273
いただく
岩本先生に本をいただきました 268
いただきます **26**
書いていただけませんか **49**
していただけませんか **91**
教えていただきたいんですが 218
紹介していただいた 285
いちおう
契約期間はいちおう２年間で 208
いちど
もういちど 41
いちばん(一番)
冬至って一番昼間が短くって 230
いつ
いつ買いますか 147
いつからですか **173**
いっしょ(一緒)
台所と食堂が一緒になった部屋 205
いつつ 82
行ってきます **28**
いつでも 245
行ってらっしゃい **28**
いつも 240 **262**
いとう(伊藤)〈人名〉 17
いぬ(犬) 208
いま(今) 59
いみ(意味) 222
いもほり(芋掘り) 233
いや 232
いやあ **232**
いやな
いやになっちゃった 237
いらっしゃる
またいらしてください **188**
いらっしゃい **75**
いらっしゃいませ 77
‥‥へいらっしゃってください 251
先生がいらっしゃるんですよ 261
ご在宅でいらっしゃいますか **273**
林さんでいらっしゃいますか **274**
達雄さんはいらっしゃいますでしょうか **274**
何をしていらっしゃいましたか **285**
いりぐち(入口) 250
いりょうけん(医療券) 172
いる
ぞうきんなんかもいりますね 197
いる
うちにいません 91
ヘッドがいかれている 132
いれる(入れる)
ポストに入れてください 61
いろ(色) 159
いわまつきかいしながわこうじょう(岩松機械品川工場) 290
いわもとやっきょくまえ(イワモト薬局前) 142
いわゆる 205
～いん(～員)
駅員さん 157
いんかん(印鑑) 93
ご印鑑 251
～インチ 90

う

～う ⇒ ～よう
行こうと思っています 246
働こうかと思っているんです 281
もらおうと思うんだけど 293
ううん 228
うえ(上)
その上ですと **90**
網棚の上なんですが 159
うかがう(伺う)
ちょっと伺いますが 157
こちらから伺います **234**
うごかす(動かす)
動かさないように 277
うごく(動く)
動かないんです 277
うしろ(後ろ) 121
うた(歌) 269
うたう(歌う)
歌を歌う 269
うち
うちへ届けていただけませんか 91
うつ(打つ)
頭を打ったらしくて 277
うまれる(生まれる)
子供が生まれるんです 292
うら(裏) 104
うりきれ(売り切れ) 59
うん 293
うんそうやさん(運送屋さん) 209
うんどう(運動) 269

え

えいが(映画) 201
ええ **75**
ええと **51,103**
えき(駅) 103
～えき(～駅) 103
えきいんさん(駅員さん) 157
えらい 228
～えん(円) 50

お

お～
いいお天気ですね 18
430円のお返しです **63**
おいくらですか 77
お次の方どうぞ **118**
お金を払えばいいんです 144

本籍はお父さんのところですね 283
お～ください
整理券をお取りください 143
どうぞ、お上がりください 262
お～する
5000円お預かりします 63
修理お願いしたいんですが 131
こちらからお電話いたしましょうか 274
お～できる
お願いできませんか 209
お～です
吉田課長はおいででしょうか 291
お～になる
お決まりになりましたか 108
おいしい 230
おおい(多い) 78
おおき(大木)〈人名〉 290
おおきい(大きい) 90
おおきさ(大きさ) 159
オートマチック 224
おおやさん(大家さん) 205
おかえし(お返し) 63
おかえりなさい(お帰りなさい) 29
おかげさまで 171
おきづかい(お気遣い)
あまりお気遣いなく 263
おきば(置き場) 218
おきる(起きる)
起きていますか 31
おく(置く)
タンスの横に置いてください 92
別にしておいたほうがいいわね 197
おくさん(奥さん) 108
おくる(送る)
福岡に送りたいんですが 62
おこさん(お子さん) 171
おさきに(お先に)
お先に失礼します 292
おしいれ(押入れ) 200
おしえる(教える)
ちょっと教えてください 39
おしらせ(お知らせ) 261
おじゃましました 234
おす(押す)
押しながら入れてください 130
そのブザーを押して 142
おせわ(お世話)
お世話さまでした 221
お世話になっております 262
おそい(遅い) 122
どうも遅くなりまして 232
おだいじに(お大事に) 171
おたく(お宅) 242
おちる(落ちる)
ブランコから落ちて 276
おっしゃる
何でもおっしゃってください 211
何とおっしゃるの 261
おとこ(男) 281
おととい 176
おどろく(驚く)
驚いちゃった 237
おなか 173
おなじ(同じ)
これと同じようにお願いします 119
おねがい(お願い)
お願いがあって来たんですが 240
おねがいします(お願いします)
よろしくお願いします 16
登録証明書をお願いします 49
航空便でお願いします 60
お願いします 172
おはよう 25
おはようございます 18
おまたせしました(お待たせしました) 118
おまちどうさまでした(お待ちどうさまでした) 121
おまわりさん(お巡りさん) 163
おめでた 292
おもい(重い) 95
おもう(思う)
分かると思います 104
行こうと思っています 246
整理しようと思ってるんです 244
おもしろい 176
おもちですか(お持ちですか)
履歴書お持ちですか 285
おやすみなさい 30,240
おります
安全運転を心掛けております 142
ごぶさたしております 273
おりる(降りる)
東口で降りて 104
オレンジジュース 108
おわる(終わる)
仕事終わったら寝るだけです 228

か

～か
たばこ吸いますか 29
どうしたんですか 37
外国人登録はどこですか 48
書いていただけませんか 49
あ、そうですか 93
ビールもらいましょうか 108
ほかに何か 76
はい、何か 155
どこが悪いか分かんないなあ 132
友達がいるかどうか 261
働こうかと思っているんです 281
13万6千円か 206
～か(～日)
三日分 188
が
日本語ができません 37
テレビがほしいんですが 90
取り替えたほうがいいですね 129
番号が書いてあるでしょ 144
急停車することがあります 142
買い方が分かりません 155
子供が大変なんです 169
子供がやけどをしました 169
お薬がなくなったら 188
腕章した人がいるでしょう 250
～が
はがきはいま売り切れなんですが 59
小包を送りたいんですが 62
テレビがほしいんですが 90
切手をはりましたが、どうす

ればいいですか 61
すみませんが、あさってにしていただけませんか 91
林ですが、鍵できてますか 130
安全運転を心掛けておりますが、急停車することがあります 142
ちょっと伺いますが 157
ええと、医療券なんですが 172
カード 252
～かい(～回) 185
～かい(～階) 218
～かい(～会) 219
がいこくじんとうろく(外国人登録) 49
かいしゃ(会社) 149
がいしゅつする(外出する)
ちょっと外出しているんですが 274
がいしょくする(外食する) 269
かいだん(階段) 218
かいひ(会費) 219
かいもの(買物) 41
かいらんばん(回覧板) 220
かう(買う)
買い方が分かりません 155
買わないといけません 194
今買ってきたんだけど 230
かう(飼う)
犬や猫を飼ってはいけない 208
かえる(返る)
敷金は後で返ってきます 205
かえる(帰る)
帰ります 135
早く帰ってあげなさい 292
かかる
いくらかかりますか 62
何日ぐらいかかりますか 62
かき(下記) 265
かぎ(鍵) 129
かく(書く)
書いていただけませんか 49
お名前をお書きになって 207
どういう字を書くんでしょう 253
どう書けばいいんでしょう 254
履歴書を書かなくちゃ 282
書いちゃいましょう 282
かくえきていしゃ(各駅停車) 156
～かげつ(～か月) 205
かける(掛ける)
かばんです、肩に掛ける 159
声をかけてください 171
ドアチェーンもかけておいたほうがいいですね 198
お掛けになってお待ちください 253
ご迷惑おかけしますが 286
～かしら
いつかしら 222
ガスだい(ガス代) 208
かぜ(風邪) 186
かぜぐすり(風邪薬) 184
～かた(～方)
使い方 93
かた(方)
お次の方 118
かた(肩) 159
かたち(形) 121
かたづく(片付く)
荷物はもう片付きましたか 218
かちょう(課長) 291
～がつ(～月) 219
がっこう(学校) 149
かていほうもん(家庭訪問) 261
～かな
1時間くらいかな 120
かない(家内) 189
かならず(必ず) 266
かねこ(金子)〈人名〉 273
かばん
かばんです、肩に掛ける 159
カボチャ 230
かまう
あ、かまいませんよ、どうぞ 244
かみ(紙) 264
かみぶくろ(紙袋) 218
～かもしれない
いかれているかもしんないし 132
安いほうかもしれません 205
～から
駅から5分ぐらいです 103
いつからですか 173
10時から6時まで 222
友達からもらいました 267
ここが東友ストアですから 104
モーターはだいじょうぶだから 132
連絡しますからちょっと待って 159
すぐ電話をしますから 169
かりあげる(刈り上げる)
刈り上げてもいいんですね 121
かるい(軽い) 95
かん(缶) 195
かんじ(漢字) 112
かんたんな(簡単な)
簡単な問題 270
がんばる
がんばってやってください 293
かんりか(管理課) 290

き

き(気)
気をつけて 28
気がつきませんで 244
あまりお気遣いなく 263
きかい(機械) 236
きく(聞く)
駅員さんに聞いてください 157
きこくする(帰国する)
中国から帰国したばかりで 211
きっさてん(喫茶店) 134
きって(切手) 59
切手5枚 59
～きって(～切手)
60円切手 59
きづかい(気遣い)
あまりお気遣いなく 263
きっと
きっと違うと思いますよ 196
キップ 155
きます(来ます)⇒くる(来る)
すぐ来ます 25
行ってきます 28
きまる(決まる)
お決まりになりましたか 108
きめる(決める)

いろいろなことを決める 281
きのう(昨日) 171
きにゅうする(記入する)
記入してください 49
キャッシュカード 252
キャップ 185
きゅうきゅうしゃ(救急車) 169
きゅうこう(急行) 156
きゅうじんらん(求人欄) 281
きゅうていしゃする(急停車する)
急停車することがあります 142
きゅうに(急に)
急に寒くなりましたね 243
きょう(今日) 119
きょう(共)⇒きょうえきひ
きょうえきひ(共益費) 205
ぎょうざ(餃子) 235
きょうと(京都) 246
きれいな
きれいな花 176
きれいです 236
〜キロ 62
きん(金)⇒ようび
月、水、金 218
ぎんこう(銀行) 28

く

ぐあい(具合)
どんな具合ですか 186
くさとり(草取り) 232
くすり(薬)
お薬 188
風邪薬 184
ください
はがき10枚ください 59
ご注意ください 142
お待ちください 172
助けてください 37
書いてくださいませんか 104
いらしてください 188
お書きください 251
くださる
岩本先生が本をくださいました 268
〜ぐち(〜口)
川口駅西口 141
くつ(靴) 176
くつした(靴下) 135
くやくしょ(区役所) 68
〜くらい
何日ぐらいかかりますか 62
どのくらいかかりますか 120
10万円ぐらいのがいい 90
くらい(暗い)
暗くなってきました 236
〜グラム 78
クリーニングや(クリーニング屋) 243
くる(来る)
すぐ来ます 25
来てください 132
だれか来たら 198
お願いがあって来たんですが 240
わたしも今来たところなんです 232
面接に来てくれって 282
来てくれって 293
行ってきます 28
返ってきます 205
持ってきました 92
水が出てくるでしょう 194
くるま(車) 142
くれる
申込書を出すとくれるんだと思うわ 266
来てくれって言ってました 282
くろい(黒い) 95
くろう(苦労)
ご苦労さまでした 93
ご苦労さまです 232
〜くん(〜君) 108

け

けいけん(経験) 286
けいやくきかん(契約期間) 208
けいやくしょ(契約書) 207
けさ(今朝) 175
けす(消す)
電気を消す 190
げつ(月)⇒ようび
月、水、金 218
けっこうな(結構な)
はい、結構です 251
げつまつ(月末) 247
〜けど
多いけどいいですか 78
ふくのに使うんだけど 197
返ってきますけどね 205
引っ越したいと思うんですけど 209
げねつざい(解熱剤) 186
げり(下痢) 186
〜けれど
夜が長い日なんだけれど 230
ここにあるはずなんだけれど 265
〜けん(〜県) 283
げんきな(元気な)
学校では元気で 263
奥さんもお元気ですか 273
けんこうな(健康な)
正道君が健康かどうか調べて 266
けんばいき(券売機) 190

こ

〜こ(〜個) 209
ご〜
ご予算 90
ご苦労さまでした 93
ご注意 142
ご住所 207
ご存知 230
ご入金 251
ご主人 273
ご在宅 273
こう
こういうふうに入れてください 130
こうします 148
こうやって流せばいいんですね 194
こうえん(公園) 236
こうくうびん(航空便) 60
ごうけい(合計) 63
こうざ(口座) 250
こうざめい(口座名) 254
〜ごうしつ(〜号室)
305号室 211
こうじょう(工場) 286

～こうじょう(～工場)
岩松機械品川工場 290
こうじょうちょう(工場長) 293
こえ(声)
声をかけてください 171
ここ
ここへ電話してください **38**
ここは痛いですか 173
ここは。そこです **173**
じゃ、ここで 243
ここのところですけど 254
ごご(午後) 91
ここのつ 82
こころがける(心掛ける)
心掛けております 142
～ございます
川口駅西口行きでございます **142**
もしもし　金子でございます **273**
こす(越す)
303号室に越してきました 211
こじま(小島)〈人名〉 276
ごぜん(午前) 96
～こそ
こちらこそよろしくお願いします **16**
ごちそうさま **26**
こちら
こちらに **91**
こちらこそよろしくお願いします **16**
こちら伊藤さんです **17**
こちらに住所をお願いします **91**
こちら林と申しますが 273
こづつみ(小包) 62
コップ 39
こと
急停車することがあります 142
燃えないゴミって瓶とか缶とかのことです **195**
風呂付きってことですよ **205**
持っていくこと **208**
町内会のことについて **219**
たいしたことありません 232
やることになっているんです **240**
～ごと
1キロごとに80円ずつ増えます **62**
ことし(今年) 228
こども(子供) 169
こどもかい(子供会) 233
ことぶきさんぎょう(寿産業) 290
この
この手紙 61
このたまねぎ **75**
このところ毎日勉強してます 228
このあいだ(この間) 176
ごはん **25**
コーヒー 75
ごぶさたする
ごぶさたしております **273**
こまぎれ(小間切) 78
こまる(困る)
困ったことがあったら 211
ごみ 195
こむ
どこもこんでいますねえ 245
ごめんください(はじめ) **92**
ごめんください(おわり) **211**
ごらん(ご覧)
ご覧になります 225
ごらんなさい
のぞいてごらんなさい **198**
こりゃ
こりゃあモーターはだいじょうぶだから接続ではないねえ 132
これ
これは日本語で何と言いますか **39**
これに記入してください **49**
はい、これです 49
ころ
子供のころ 201
～ごろ(～頃)
15日ごろ、引っ越したいと思う 209
こん～(今～)
今週中にする 224
こんご(今後)
今後もがんばってやってください 293
こんど
こんど持ってきてあげるわ 197
こんど305号室に越してきました林と申します 211
こんにちは 219
こんばんは **169**

さ

～さ
大きさ 159
さあ 264
ざいたく(在宅) **273**
～さい(～歳) 281
さいたまけん(埼玉県) 283
さいきん(最近) 211
さかな(魚) 148
さがす(探す)
〔仕事を〕探すんでしょう 281
さくらがおか(桜が丘) 277
さくらだい(桜台) 156
さしあげる
岩本先生に本をさしあげました 268
させる ⇒ せる
早退させていただきたい 292
サッカー 201
さっき 292
ざっし(雑誌) 267
さとう(砂糖)
お砂糖は 29
さま
どちらさまですか 92
ご苦労さまでした 93
中村様 274
さむい(寒い)
寒くなりました 243
さようなら 18
さら(皿)、お皿 176
～さん
林さん 51
皆さん 232
駅員さん 157
さんか(参加) 233

し

し

いかれてるかもしんないし 132
じ(字) 253
～じ(～時) 104
～じかん(～時間) 120
しえいじゅうたく(市営住宅) 132
しお(塩) 79
しかる
先生にしかられていやになっちゃった 237
「しき」(「敷」)⇒しききん
しききん(敷金) **205**
じきゅう(時給) 281
じこぼうし(事故防止) 142
しごと(仕事) 228
しずかな(静かな) 176
した(下) 110
した⇒する
どうしたんですか 37
別にしたほうがいい 195
腕章した人 250
したい⇒する、⇒～たい
お聞きしたいんですが 219
したら
林さんの話をしたら、面接に来てくれって言ってました 282
しちゃう⇒する、⇒しまう
言われてびっくりしちゃった **228**
じっし(実施) 264
じつは(実は)
実は、芋掘りに行くんですけど 233
しっぱい(失敗) 293
しつれい(失礼)
失礼します **18**
失礼しました 250
失礼いたしました **275**
して⇒する　⇒て
あさってにしていただけませんか 91
シャンプーはしてありますか 119
短くしてください 121
アーンして 186
じてんしゃ 129
じてんしゃやさん(自転車屋さん) 136
しどう(指導) 264
じどう(自動)
自動振込み 224
しない⇒する　⇒ない
トイレットペーパー以外は使わないようにしないと…… **194**
しばらく
しばらくお待ちください 172
じびき(字引) 201
～しまう⇒～てしまう
つまってしまいます **194**
します⇒する
5000円お預かりします **63**
何にしましょう **75**
子供がやけどをしました 169
じむしょ(事務所) 274
しめる(閉める) 190
じゃ
じゃ、登録証を **49**
じゃ、ここで **243**
じゃあ
じゃあ、240円ですよ 144
じゃあじゃんめん(炸醤麺) 108
しゃしん(写真) 283
しゃしんや(写真屋) 283
しゃいん(社員)
正社員 293
しゃちょう(社長) 268
シャンプー 119
しゅう(週)
今週中にする 224
じゅういち 82
～しゅうかん(週間) 173
じゅうさん 82
じゅうしょ(住所) 91
ジュース 108
～じゅうたく(～住宅)
市営住宅 132
じゅうに 82
しゅうり(修理) 131
しゅくだい(宿題) 269
しゅじん(主人) 189
じゅんばん(順番) 240
しよう⇒する、⇒よう
整理しようと思ってるんです 244
～じょう(～錠) 189
しょうかいする(紹介する)
鈴木さんに紹介していただいた林と申します 285
しょうがっこう(小学校) 184
しょうしょう(少々)
少々お待ちください 274
しょうじょう(症状) 184
じょうずな(上手な)
だいぶ上手になりましたよ 263
じょうたい(状態) 266
しょうちする(承知する)
承知いたしました **251**
しょうめいしょ(証明書) 50
しょくご(食後) 188
しょくどう(食堂) 205
しょくれき(職歴) 283
しょっきだな(食器棚) 209
しる(知る)
東友ストアは知っていますか **103**
いいえ、知りません **103**
～しれない
いかれてるかもしんないし 132
安いほうかもしれませんね 205
しろい(白い) 95
しんき(新規)
ご新規 251
じんじか(人事課) 285
しんごう(信号) 106
しんせつな(親切な) 176
～じん(人)
日本人 212
しんぱい(心配) 263
しんぶん(新聞) 242

す

すい(水)⇒曜日
月　水　金 218
すいえい(水泳) 264
すいせん(水洗)
水洗トイレ 194
水洗 **205**
すいどう(水道) 208
ずいぶん

ずいぶん寒くなりましたねえ 243
すう(吸う)
たばこ、吸いますか 29
すうじ(数字) 253
スーパー 228
スーパーマーケット 135
すえ(末) 208
すこし(少し)
少し多いけどいいですか 78
もう少し大きいのはありませんか 90
すぐ
すぐ行きます 25
東友ストアのすぐそばなんですが 103
すし 201
すずき(鈴木)〈人名〉 205
ずつ
80円ずつ増えます **62**
ずっと
中国のはもっとずっと大きいですね **230**
ストーブ 228
スプーン 189
すみません
すみません。助けてください **37**
すみません。ピーマンは売り切れなんです 76
どうもすみません 92
する ⇒ して、しない、します
この手紙どうすればいいですか 61
どうなさいますか 119
台ふきはテーブルの上をふいたりするものでしょ 197
あさってにしていただけませんか 91
シャンプーはしてありますか 119
短くしてください 121
アーンして 186
5000円お預かりします **63**
何にしましょう **75**
子供がやけどをしました 169

せ

せいしゃいん(正社員) 293
せいりする(整理する)
整理しようと思っているんです 244
せいりけん(整理券) **143**
セーター 268
せき 184
〜せき(席)
優先席 224
せきゆ(石油) 228
せつぞく(接続) 132
ぜったいに(絶対に)
絶対に動かさないように 277
せつめいしょ(説明書) 93
ぜひ(是非)
是非お願いします 293
〜せる ⇒ させる
これを飲ませてみてください **184**
お待たせいたしました 273
せわ(世話)
お世話さまでした 221
お世話になっております 262
せんせい(先生) 261
〜せんせい(〜せんせい)
岩本先生 163
ぜんぜん(全然)
頭を打ったらしくて、全然動かないんです **277**
せんじつ(先日) 176
せんたくき(洗濯機) 94
ぜんぶ(全部) 201
せんぽう(先方)
ご先方 254

そ

そう
はい、そうです 38
そうしましょう **108**
そういえば昨日奥さんにお会いしましたよ **228**
あ、そうだ **230**
え、そうですか **230**
そうね……。 261
そう
値上がりするそうですね **228**
おいしいそうですよ 237
楽しそうですね **234**
〜そう(〜荘)
山崎荘 97
ぞうきん **197**
そうたいする(早退する)
早退させていただきたいんですが 292
そうだんします(相談します) 246
そこ
そこでしばらくお待ちください 172
そと(外)
外のポスト 61
その
そのにんじん **75**
そのままにしておいてください 277
そば
東友ストアのすぐそばなんですが 103
そら(空) 236
それ
それは何と言いますか **39**
それから
1キロまで800円、それから1キロごとに80円ずつ増えます 62
それじゃ
それじゃ、それは、後で大家さんに聞いてみます 196
それで
それで、おいくらですか **129**
それなら
ああ、それなら「冬至」 230
それに
甘くて、それに安いんです **230**
そろそろ
そろそろ始めましょうか 232
そんな
そんなことが書いてあります 208

た

〜た
取り替えたほうがいいですね **129**
よかったですね 146
行ったことがある 246

だ
「6」だから120円ですね 144
カードは申込書をだすとくれるんだと思うわ 266
～たい
小包を福岡に送りたいんですが 62
修理お願いしたいんですが 131
引っ越したいと思うんですけど 209
～だい(～代)
電気代 208
だいさんちゅうがく(第三中学) 141
たいした
たいしたことありません 232
だいじょうぶな
モーターはだいじょうぶだから 132
だいじょうぶでしょう 132
もうだいじょうぶですか 171
だいたい
だいたい分かると思います 104
たいてい 201
だいどころ(台所) 205
ダイニング・キッチン 205
たいへん(大変)
子供が大変なんです 169
大変おいしいそうですよ 237
たいへんな(大変な)
大変な熱 176
たかい(高い)
遠くまで行くと、高くなりますよ 144
たくさん
友達がたくさんできているから、心配はいりませんよ 263
～だけ
わたしなんかテレビを見て寝るだけですよ 228
もらったのはこの紙だけだった 265
たしか(確か)
半年で、確か1200円ですよ 219
たしかめる(確かめる)
確かめてみたほうがいいわね 198
たすかる
助かりました 255
たすける(助ける)
助けてください 37
だす(出す)
熱を出して、せきがひどいんです 186
解熱剤を出しますから 186
窓口へお出しください 255
申込書を出すとくれるんだと思うわ 266
ただいま 29
～たち
わたしたち帰国したばかりで 211
たつお(達雄)〈人名〉 274
たてかえる(立て替える)
それはわたしが立て替えておきます 219
たとえば(例えば)
例えば誕生日とか、電話番号とか 253
たなか(田中)〈人名〉 17
たのしい(楽しい)
楽しそうですね 234
たのむ(頼む)
修理を頼む 162
たばこ 29
たばこや(たばこ屋) 31
たふけん(他府県) 61
たべる(食べる) 134
タマ〈猫の名〉 81
たまねぎ 75
ため
事故防止のため、急停車することがあります 142
たら
どの電車に乗ったらいいんでしょうか 157
たり
台ふきは、テーブルの上をふいたりするものでしょ 197
テレビを見たり本を読んだりしています 201
だれ
だれが行きましたか 175
だれでも 245
だれも 245
だれか
だれか来たら、まずそれで確かめてみたほうがいいわね 198
たわし 200
たんじょうび(誕生日) 253
タンス 92
だんすい(断水) 222
たんにん(担任) 261

ち

ちいさい(小さい) 188
ちがう(違う)
燃えるごみと燃えないごみと、出す日が違うと思いますよ 196
ちず(地図) 104
ちち(父) 189
ちゃ(茶)
お茶 75
ちゃ
履歴書を書かなくちゃ 282
ちゃう ⇒ て(てしまう)
ここで書いちゃいましょう 282
言われてびっくりしちゃった 228
ちゃわん(茶碗) 68
～ちゅう(～中)
今週中にする 224
ちゅういする(注意する)
ご注意ください 142
ちゅうこうねん(中高年) 281
ちゅうごく(中国) 211
ちゅうごくご(中国語) 230
ちゅうごくちゃ(中国茶) 75
ちゅうもん(注文) 162
ちょうし(調子) 129
ちょうど
ちょうどこの辺です 159
ちょうない(町内)
町内会 219
ちょうめ(丁目) 142
ちょっと
ちょっと銀行へ行ってきます 28
ちょっと教えてください 39
ええと、ちょっと 106
ちょっとやってみます 130

ちょっとすみません 142
ええ、ちょっと 229

つ

～つ
三つ 108
つうちょう(通帳) 253
つかう(使う)
使い方 93
使わないようにしないと 194
台ふきっていうのは何に使うんですか 197
使ってはいけない 222
お使いになりますか 252
つき(月)
前の月の末 208
～つき(付き)
風呂付き 205
つぎ(次)
お次の方 118
つく
ふたに付いている、これですよ 185
どうも気がつきませんで 244
つく(着く)
着くはずなんですが 270
つくえ(机) 42
つくる(作る)
私が作ったのがあるから…… 197
口座を作りたいんですが 250
つける
電気をつける 190
気をつけてね 198
って ⇒ という
キャップって何でしょう 185
燃えないゴミって 195
台ふきっていうのは何に使うんですか 197
面接に来てくれって言ってました 282
つねに
つねに安全運転を心掛けておりますが 142
つまる
つまってしまいますからね 194
つめる
〔草は〕袋につめますから 232

て

～て
東口で降りてここが東友ストアですから 104
甘くてそれに安いんです 230
言われてびっくりしちゃった 228
鍵、できていますか 130
教えていただいているんです 240
知ってますか 103
整理しようと思ってるんです 244
お金を入れて180円のボタンを押す 155
熱を出してせきがひどい 186
何をしていらっしゃいましたか 285
安全運転を心掛けておりますが 142
シャンプーはしてありますか 119
ぞうきんとは別にしておいたほうがいいわね 197
つまってしまいますからね 194
どけていいですか 244
刈り上げてもいいんですね 121
飼ってはいけない 208
お書きにならなくて結構です 255
ちょっとやってみます 130
ちょっとのぞいてごらんなさい 198
銀行へ行ってきます 28
正道君に持って行かせれば 266
持ってきてあげるわ 197
新聞とってもらえませんか 242
写真屋さんで撮ってくれますね 283
一度面接に来てくれってこと 282
助けてください 37
そのブザーを押して 142
書いていただけませんか 49
で
日本語で何と言いますか 39
12番の窓口で払ってください 50
合計で4570円になります 63
200円でいいです 77
じゃ6時に北京菜館で 104
川口駅西口行きでございます 142
同じ形で少し短くしてください 121
バス・トイレ付きで4万5千円 205
15日の朝でいい 209
帰国したばかりで 211
半年で1200円 219
一年で一番昼間が短い日 236
どうも気がつきませんで 244
2万円でお願いします 251
ご在宅でいらっしゃいますか 273
で
で、あそこに 144
で、何を 159
で、いくらかかるんでしょうか 234
ていでん(停電) 224
～ディーケー(～DK)
2DK 205
テープレコーダー 134
テーブル 39
てがみ(手紙) 61
てきとうな(適当な)
適当なところにまとめておいて 232
できる
日本語ができません 37
夕方までにはできますよ 129
お願いできませんか 209
できたらほかの方に 240
～てしまう
子供が寝てしまったので 201
もう全部読んでしまいました 201
中国語で話してしまうものですから 263
～でしょ
書いてあるでしょ 144
～でしょう
だいじょうぶでしょう 132
どの電車に乗ったらいいんでしょうか 157
お願いできませんでしょうか 240
お戻りになりますでしょう 274
おいででしょうか 291
～です
林達雄です 16
どこですか 48
いいですか 41

日比谷線ですね 158
では
では失礼します 171
〜ではない
接続ではないねえ 132
デパート 135
〜でも
何でもおっしゃってください 211
中国でも冬至って書くんです 230
でる(出る)
あそこに出ているでしょ 144
水が出てくるでしょう 194
でかける(出かける)
どちらへお出かけですか 228
テレビ 90
〜てん(〜店)
理髪店 162
でんき(電気) 190
でんきだい(電気代) 205
でんきやさん(電気屋さん) 135
でんしゃ(電車) 156
てんぷら(天ぷら) 201
でんわ(電話)
電話をします 169
でんわする(電話する)
電話してください 38
でんわばんごう(電話番号) 91
お電話番号 274

と

と
これは日本語で何と言いますか 39
切手とはがき 59
その上ですと、これになります 90
だいたい分かると思います 104
これと同じようにお願いします 119
遠くまで行くと、高くなりますよ 144
トイレットペーパーを買わないといけませんね 194
ぞうきんとは別にしておいたほうがいいわね 197
「共1000」というのは 205
林と申します 211
だれと会いましたか 214
ど(度)
7度5分ぐらい 184
二、三度 246
ドア・チェーン 193
トイレ 194
トイレットペーパー 194
どう
どうしたんですか 37
この手紙どうすればいいですか 61
これはどう読むんですか 205
ここのところ、どう書けばいいんでしょうか 254
どうやって仕事を見つければいいんでしょうか 281
これはどうかな 281
どういたしまして 39
とうきょう(東京) 245
どうぐ(道具) 232
とうじ(冬至) 230
とうじつ(当日) 266
どうぞ
どうぞよろしく 17
どうぞ 39
はい、どうぞ 93
お次の方どうぞ 118
どうぞ、困ったことがあったら、何でもおっしゃってください 211
場所とお名前をどうぞ 277
とうゆ(灯油) 228
とうゆうストア(東友ストア) 103
とうろくしょう(登録証) 49
どうも
どうもありがとうございました 18
どうも 48
どうもすみません 92
どうも遅くなりまして 232
とお 82
とおい(遠い)
遠くまで行くと、高くなりますよ 144
とおり
あの矢印のとおりに行って 158
〜とか
番号と一緒に120円とか150円とか出ているでしょ 144
友達がいるかどうかとか、日本語はだいじょうぶかとか 261
とき
降りるときにお金を払えばいいんですよ 144
そのときまた連絡しますから 219
職歴というのは、中国のときのを書けばいいでしょうか 283
ときどき
日本語が難しいのでときどき失敗します 293
とく 今て(ておく)
書いといたほうがいいでしょう 283
とけい(時計) 94
どける
この箱どけていいですか 244
どこ
外国人登録はどこですか 48
お茶はどこにありますか 75
どこでも 245
どこも 245
ところ
あそこのコーヒーのところです 75
あの信号を右に曲がったところですよ 106
大家さんのところに持っていくこと 208
このところ、毎日勉強してますからね 228
わたしも今来たところなんです 232
ちょうどいいところで会いましたね 282
として
不動産屋にお礼として4万5千円 205
とじまり(戸締まり) 198
としょかん(図書館) 146
どちら
はい、どちらさまですか 92
どちらまでですか 144
とどける(届ける)
このテレビ、うちへ届けていただけませんか 91
どの

ご予算はどのくらいですか 90
ヘアスタイルはどのようにしましょうか 119
どのくらいかかりますか **120**
六本木に行きたいんですが、どの電車に乗ったらいいんでしょうか 157
とまる(止まる)
このバス、第三中学の前で止まりますか 141
ともだち(友達) 201
ドライヤー 200
とり(鳥) 190
とりかえる(取り替える)
取り替えたほうがいいですね 129
とる(取る)
水曜日に取りに来てください **132**
整理券を取ってください 143
毎朝新聞とってもらえませんか **242**
とる(撮る)
〔写真を〕撮りに行かなくちゃ 283
どろぼう 237
どんな
どんな症状ですか 184

な

～な
1時間くらいかな 120
～なあ
分かんないなあ 132
ちょっと分からないなあ **157**
～ない
接続ではないねえ 132
分からないなあ 157
日本語がよくできないので 240
新聞とっていないんですけど 242
まだ書いてないんです 282
分からなかったんですが 142
薬がなくなったら 188
買わないといけませんね 194
使わないようにしないと **194**
お書きにならなくて結構です 294
あまりお気遣いなく 263
話をすればいいんじゃないかしら 261
～ないといけない
買わないといけませんね 194
使わないようにしないと **194**
なおる(直る)
直りますか 132
なか(中) 110
ながい(長い) 95
夜が長い日なんだけれど 230
なかむら(中村)〈人名〉 274
なかめぐろ(中目黒) 158
～ながら
このボタンを押しながら入れてください **130**
～なきゃ ⇒ なければ
分解しなきゃ分かんないなあ 132
送らなきゃならない **254**
～なくちゃ ⇒ なければ
じゃ履歴書を書かなくちゃ 282
なくなる ⇒ ない
薬がなくなったら 188
～なければ
入らなければいけない **219**
寄らなければなりません **243**
送らなきゃならないんです **254**
じゃ履歴書を書かなくちゃ 282
～なさい
のぞいてごらんなさい **198**
履歴書を持って来なさい 281
なさる
どうなさいますか **119**
～など
電気代、ガス代、水道料金など 208
ななつ 82
なに(何)
ほかに何か **76**
はい、何か **155**
何が入っていますか 159
何かあったら声をかけて 171
何新聞ですか 242
なにも 245
なまえ(名前)
お名前 91
～なら
東友ストアならあの信号を右に曲がったところですよ **106**
ああ、それなら「冬至」中国語でも「冬至」って書くんです 230
ならべる(並べる)
箱を並べてしまってすみません 244
なる
700円になります **59**
420円になります **78**
これになります **90**
お決まりになりましたか 108
遠くまで行くと高くなりますよ 144
薬がなくなったら 188
中が見えないようになっている **198**
お会いすることになっています 285
正社員になってもらおうと思う 293
なれる(慣れる)
仕事もだいぶ慣れたようですね 293
なん(何)
日本語で何と言いますか **39**
あれは何ですか 40
何にしましょう **75**
何日ぐらいかかりますか 62
何という店ですか 103
～なんか
食器なんかをふくのに使う **197**
ぞうきんなんかもいりますね 197
わたしなんかテレビ見て寝るだけ 228
～なんて
…なんて言われてびっくりしちゃった **228**
なんですが **59**

に

に
これに記入してください **49**
福岡に送りたいんです 62
どこにありますか 75
700円になります **59**
420円になります **78**
お決まりになりましたか 108
お上手になりましたね 228
中が見えないようになっている **198**
順番にやることになっている 240
1キロごとに80円ずつ増えます 62
一回にどのくらい飲めばいいんでしょう 185

ほかに何か 76
何にしましょう 75
じゃ6時に北京菜館で 104
信号を右に曲がったところです 106
各駅停車に乗ってください 156
どの辺に忘れたんですか 159
瓶のふたに付いている 185
これと同じようにお願いします 119
こういうふうに 130
あさってにしていただけませんか 91
別にしたほうがいい 195
取りに来ます 132
勉強しに来ます 135
駅員さんに聞いてください 157
大家さんに言うこと 208
奥さんにお会いしましたよ 228
何に使うんですか 197
何にするんですか 253
使わないようにしないと 194
3か月分に共益費 206
町内会のことについて 219
家賃と一緒に持って来てください 219
奥さんに、どちらへお出かけですかなんて言われて 237
山本さんに教えていただいているんです 240
先生にもらったのはこの紙だけ 265
にいさん(兄さん)
お兄さん 268
にぎやかな 176
にく(肉) 149
にしがおか(西が丘)
西が丘一丁目 142
にしぐち(西口)
川口駅西口 141
～にち(日)
何日ぐらいかかりますか 62
一日三回 185
にほん(日本) 230
にほんご(日本語) 37
にもつ(荷物)
お荷物 118
にゅういん(入院) 292
にゅうきん(入金)
ご入金 251
にんじん 75

ね

ね
いいお天気ですね 18
5番ですね 48
このバスは、行きませんね 141
第三中学へ行きますね 141
つまってしまいますからね 194
あとビニールもね 196
ねあがり(値上り)
値上りする 228
ねこ(猫) 208
ねつ(熱) 184
ねる(寝る)
子供がきのうから風邪をひいて寝ている 189
子供が寝てしまったので 201
テレビ見て寝るだけですよ 228
～ねん(年) 184
～ねんかん(年間) 208

の

の
136の7891 38
35円のはがき 59
40円のをください 59
あそこのコーヒーのところです 75
事故防止のため 142
この番号のところのお金を払えばいいんですよ 144
流感のようですね 186
瓶とか缶とかのことですね 195
台ふきっていうのは何に使うんですか 197
食器をふくのに使うんです 197
外からは、中が見えないようになっているのよ 198
カボチャを食べるの 230
わたしの知っている会社 282
ノート 163
のぞく
のぞいてごらんなさい 198
のだ⇒んだ
のちほど(後ほど) 275
～ので
日本語がよく分かりませんので 132
急停車することがありますので、ご注意ください 142
日本語がよくできないので 240
帰国してきたばかりなので 242
分からないんで 240
のど 175
のむ(飲む) 134
のみもの(飲み物)
お飲み物 108
のむ(飲む)
飲ませてみてください 184
どのくらい、飲めばいいんでしょう 185
のりかえる(乗り換える)
日比谷で乗り換えて 155
のる(乗る)
各駅停車に乗ってください 156
お乗りの方 143

は

は
正道は 25
それは、何と言いますか 39
夕方までには、できますよ 129
このバスは、行きませんね 141
六本木は、180円です 155
燃えないごみは、別にしたほうがいい 195
犬や猫を飼ってはいけない 208
は 157,159
ははは 228
はあ、はあ 205
～ば
どうすればいいんですか 144
どのくらい飲めばいいんでしょう 185
どうやって仕事を見つければいいんでしょう 281
そういえば 228
履歴書用と言えば分かりますよ 283
入らなければいけない 219

寄らなければなりません 243
持って行かせれば **266**
パーマ 119
はい
ごはんですよ。はい **25**
はい、すぐ行きます **25**
はい、すぐ来ます **25**
いただきます。はい **26**
登録証を。はい、これです **49**
払ってください。はい、12番ですね **50**
林さん。はい **51**
10枚ですね。はい **59**
印鑑お願いします。はい、どうぞ **93**
ちょっと教えていただけませんか。はい、何か **155**
はいざら(灰皿) 80
はいたつする(配達する) 190
ハイライト 190
はいる(入る)
何が入ってますか 159
入らなければいけない 219
どうぞお入りください 172
～ばい(～杯)
一杯 185
はがき
35円のはがき **59**
ばかり
中国から帰国したばかりで **211**
テレビばかり見てるんですよ **262**
はきけ(吐き気) 173
バケツ 79
はこ(箱) 244
はし(箸) 161
はじめまして **16**
はじめる(始める)
そろそろ始めましょうか 232
ばしょ(場所) 277
はず
ここにあるはずなんだけど **265**
バス 141
はずす(外す)
席を外しております **291**
はたらく(働く)
そろそろ働こうかと思っている **281**
工場で働いていました 286
はなし(話)
どんな話をすればいいんでしょうか 261
林さんの話をしたら 282
はなす(話す)
中国語で話してください 263
はは(母) 189
はやい(早い)
朝早くからご苦労さまです 232
早く来てください 277
はやし(林) <人名> 130
はやしさん(林さん) 51
はやしたつお(林達雄) <人名> **16**
はらう(払う)
払ってください 50
払うっていうことです 205
はる
切手をはりましたが **61**
はりました 67
～はん(半)
8時半 235
～ばんち(番地)
9番地 97

ひ

ひ(日)
ゴミを出す日 196
～ひ(費)
参加費 234
ピーマン 76
ビール 108
ひがし～(東)
東口 104
ひく
風邪ひいていないか 266
字引を引いたりして 201
ひくい(低い) 122
ひじょうに(非常に)
非常に難しいそうですよ 237
びっくり
びっくりしちゃった 228
ひっこす(引っ越す)
引っ越したいと思うんですけど 209
ひつよう(必要) 253
～ひと(人)
区役所の人 174
案内の人 250
どの人 250
ひとり(一人) 234
ひどい
せきがひどいんです 184
ビニール 196
ひびや(日比谷) 155
ひびやせん(日比谷線) 158
ひまな
ひまなので 246
ひゃくじゅうきゅうばん(119番) 190
びょういん(病院) 267
ひらく(開く)
口座を開くんですね 251
ひるま(昼間) 230
ひろい(広い)
広いです 236
びん(瓶) 185
ピンク 188

ふ

～ぶ(分)
7度5分ぐらいなんです 184
～ふう
こういうふうに 130
プール 264
ふえる(増える)
80円ずつ増えます 62
ふきん 197
ふく
食器なんかをふくのに使う **197**
ふいたりするもの 197
ふくおか(福岡) 62
ふくしじむしょ(福祉事務所) 274
ふくようほう(服用法) 190
～ふくろ(～袋)
一袋 75

ブザー 142
ふた 185
ぶた(豚) 77
ふたつ 81
ふつうよきん(普通預金) 250
ふとん 209
ふどうさん(不動産)
不動産屋 **205**
ぶひん(部品) 286
ぶぶん(部分) 132
ぶようじん(不用心)
不用心だから 198
ブランコ 276
ふりこむ(振り込む)
口座にお振り込みですか 254
ふりがな 282
プリント 267
ふる(降る)
降りそうですね 236
降るそうです 236
よく降りますねえ 20
ふるい(古い)
古いから買いません 149
ふろ(風呂) 205
ふろしき 200
～ふん(～分)
5分 103
ぶんかいする(分解する)
分解しなきゃ分かんないなあ 132
ブンカ堂メガネ店前 142

へ

へ
銀行へ行ってきます **28**
ここへ電話してください 38
うちへ届けていただけませんか 91
ヘアスタイル 119
へええ
へええ、そうですか **228**
べきんさいかん(北京菜館) 103
ヘッド 132
べつ(別)
別にしたほうがいい 195
べつに(別に)
別に何も用事はありません 245
へや(部屋) 136
～へん(辺)
どの辺に忘れたんですか 159
べんきょうする(勉強する)
毎日、勉強してますからね 228
ペン 110
ペンチ 200

ほ

～ほう
「他府県」のほう **61**
取り替えたほうがいい **129**
安いほうかもしれない 205
別にしておいたほうがいいわね 197
正道君に言ったほうがいい **265**
書いといたほうがいい **283**
ほう
ほう、おめでたか **292**
ほうそう(放送) 148
～ほうめん(～方面)
中目黒方面の電車 158
～ぼうし(～防止)
事故防止のため 142
ボールペン 267
ほか
ほかに何か **76**
ほかの方にお願いできませんでしょうか **240**
ほけんしょう(保険証) 172
ぼく(僕) 108
ほしい
テレビがほしいんですが **90**
ポスト 61
ほしょうしょ(保証書) 93
ほしょうきん(保証金) 205
ボタン 130
ほら
水がでてくるでしょう。ほら **194**
ほら、ストーブなんかに使う石油ですよ 228
ほん(本) 159
～ほん(～本) 108
ほんせき(本籍) 283
ほんとう(本当)
ほんとうに、ありがとうございました 39
本当ですか 282

ま

まあ
そうですねえ、まあ入ったほうがいいと思いますよ 219
まいにち(毎日) 228
～まい(～枚) **59**
まいちょうしんぶん(毎朝新聞) 241
まいど(毎度)
毎度、ありがとうございます 78
まいります(参ります)
あした、また参りますから **234**
まえ(前)
第三中学の前で止まりますか 141
2週間ぐらい前からなんです 173
前の月 208
イワモト薬局前 142
まがる(曲がる)
信号を右に曲がったところ 106
右に曲がります 112
マーク 205
まさみち(正道)〈人名〉 25
まさみちくん(正道君) 108
まじめな
まじめにやってくれるから 293
ます
すぐ行きます 25
日本語で何といいますか 39
お預かりします 63
知ってますか 103
第三中学前でございます 142
どうも遅くなりまして 232
切手をはりましたが 61
何にしましょう 75
お待ちくださいませ 273
吸いません 29
まず
だれか来たら、まず、それで確かめて 198

また
　また、何かあったら　171
まだ
　第三中学は、まだですか　142
　いいえ、まだ買っていません　147
まちがえる(間違える)
　間違えました　276
まつ(待つ)
　お待たせしました　118
　待ちます　120
　待っていてください　159
　お待ちくださいませ　**273**
～まま
　そのままにしておいてください　277
まわす(回す)
　鈴木さんに回してください　221
まで
　1キロまで800円　**62**
　夕方までにはできますよ　**129**
　遠くまで行くと高くなります　**144**
　前にまで、並べてすみません　**244**
まとめる
　適当なところにまとめる　232
まどぐち(窓口)
　3番窓口　50
～まん(万)　90
まんねんひつ(万年筆)　268

み

みえる(見える)
　中が見えないようになっている　**198**
　よく見える　**198**
みかん　201
みぎ(右)　106
みぎがわ(右側)　159
みじかい(短い)　95
　短くしてください　121
みせ(店)　103
みつける(見つける)
　どうやって仕事を見つければいいんでしょう　281
みる(見る)
　この地図を見てください　106
　様子を見て　187
　見せてください　187
みる(診る)　173
～みる ⇒ ～て(てみる)
　やってみます　130
　診てみましょう　173
　飲ませてみてください　184
みんな
　みんなが、順番にやる　240

む

むこう(向う)
　向うの入口のところに　250
むずかしい(難しい)
　難しいそうですよ　237
　難しそうな　237
　日本語が難しいので失敗します　293
むっつ　82
むね(胸)　175

め

～め(目)
　何両目　**159**
～めい(名)
　口座名　254
めいわく(迷惑)
　ご迷惑をおかけします　286
めがね　121
めぐろえき(目黒駅)　205
めしあがる　225
めんせつ(面接)
　面接をして決める　281
　一度、面接に来てくれって言ってました　282

も

も
　証明書も12番で渡します　50
　ぞうきんなんかもいりますね　197
　刈り上げてもいい　121
　中国茶もありますか　**75**
もう
　もういちど　41
　もうだいじょうぶですか　**171**
　もう買いましたか　147
もうしわけありません(申し訳ありません)　169,**240**
もうしこみしょ(申込書)　264
もうす(申す)
　林と申します　211
　中村と申します　**275**
もえる(燃える)
　燃えるゴミ　196
　燃えないゴミ　195
もしもし　273
もつ(持つ)
　テレビを持ってきました　92
　履歴書お持ちですか　285
もっと
　中国のは、もっと大きいですね　230
もどる(戻る)
　何時ごろ、お戻りになりますでしょうか　274
　30分ぐらいで、戻ると思います　291
もの
　テーブルの上をふいたりするもの　197
　トイレットペーパー以外の物　201
　中国語で話してしまうものですから　263
ものおき(物置)　244
もらう
　ビール、もらいましょうか　**108**
　これ、もらってきたんですが　261
　正社員になってもらおうと思うんだ　293
もんだい(問題)　270

や

や
　犬や猫　208
～や(～屋)
　不動産屋　205
やあ　293
やおや(八百屋)　135
やきゅう(野球)　269
やくいん(役員)　240
やくそく(約束)
　約束でいらっしゃいますか　285
やけど　169

やさい(野菜) 230
やじるし(矢印) 158
やすい(安い)
安いほうかもしれない 205
やすむ(休む)
休まれて困っちゃった 237
やちん(家賃) 205
やっつ 82
やまだ(山田)〈人名〉 290
やまもと(山本)〈人名〉 16
やむをえず
やむをえず、急停車することがあります 142
やる
ちょっとやってみます 130
順番にやる 240
まじめにやってくれる 293
がんばってやってください 293

ゆ

ゆうがた(夕方) 129
ゆうせんせき(優先席) 224
ゆうそう(郵送)
郵送いたします 253
ゆうびんきょく(郵便局) 135
ゆうべ 187
ゆうめいな(有名な) 237

よ

よ
ごはんですよ 25
右に曲がったところですよ 107
見えないようになっているのよ 198
よい
よく分かりません 132
それはよかった 292
〜よう ⇒ う
起きようと思っています 246
来ようと思っています 246
整理しようと思ってるんです 244
よう
どのように 119
使わないようにしないと 194
見えないようになっている 198
流感のようですね 186
お集まりのようだから 232
〜よう(〜用)
履歴書用 283
ようし(用紙) 251
ようじ(用事) 245
ようす(様子) 187
〜ようび(〜曜日) 104
〜よきん(〜預金)
普通預金 250
よこ(横)
そこに横になって 173
ダンスの横 92
よっつ 82
よなか(夜中) 214
よむ(読む)
読みますか 41
読むんですか 205
林さんが読んだそうですが 237
読めないんです 242
より
冬は夏より昼間がずっと短くなります 236
よる(寄る)
クリーニング屋さんに寄らなければなりません 243
よる(夜) 186
よろしい
ジュースで、よろしいですか 108
よろしく
よろしくお願いします 16
よぶ(呼ぶ)
呼んでいただけませんか 169

ら

らいしゅう(来週) 132
らしい
頭を打ったらしくて動かないんです 277
られる ⇒ れる
〜らん(〜欄)
求人欄 281

り

りっぱな(立派な) 176
りはつてん(理髪店) 162
りゅうかん(流感) 186
〜りょう(〜両)
何両目ですか 159
〜りょうきん(〜料金)
水道料金 208
りょうり(料理)
日本料理 201
料理しない 269
りれきしょ(履歴書) 281
りんご 201

れ

れい(礼)
お礼として 205
「れい」(「礼」) ⇒ れいきん
「礼1か月」 205
れいきん(礼金) 205
れいぞうこ(冷蔵庫) 40
れきじさんいさいめん(履持参委細面) 281
〜れば
どうすればいいですか 61
レバー 190
れる
言われてびっくりしちゃった 228
れんらく(連絡) 159

ろ

ろうか(廊下) 205
ろっぽんぎ(六本木) 155

わ

わ
持ってきてあげるわ 197
別にしておいたほうがいいわね 197
郵送するわよ 256
わかる(分かる)
分かりますか 104
分かると思います 104

分かんないなあ 132
分からなかったんですが 142
～わき
市営住宅わきの 277
わざわざ
どうも、わざわざすみません **234**
わすれもの(忘れ物) 159
わすれる(忘れる)
どの辺に忘れたんですか 159
わたくし(私) 274
わたし
わたしも 108
わたしが立て替えておきます 219
わたしたち
わたしたちも入らなければいけないでしょうか 219
わたす(渡す)
12番で渡します 50
お渡しになります 225
お渡しします 225
わるい(悪い) 122
鍵の調子が悪いんですが 129
わんしょう(腕章)
腕章した人 250

を

を
登録証明書をお願いします 49
信号を右に曲がる **106**
電話をします 169
気をつけてね 198

ん

んだ
どうしたんですか 37
売り切れなんです 59
送りたいんです 62
いいんでしょうか 157
使うんだけど 197
分からないんで 240

中国引揚者日本語教材編集委員会委員
（中国归国者日语教材编写委员会委员）

50音順
（按五十音的顺序排列）

	太田 知恵子	江戸川区立小松川第二中学校教諭
	高田 誠	国立国語研究所日本語教育センター 第一研究室長
	田中 望	国立国語研究所日本語教育センター 日本語教育指導普及部日本語教育研修室研究員
	菱沼 透	国立国語研究所日本語教育センター 第四研究室長
	日向 茂男	国立国語研究所日本語教育センター 日本語教育指導普及部日本語教育教材開発室長
	藤井 静子	埼玉県庁生活福祉部福祉課職員
	藤本 祥子	大阪YWCA学院日本語教室講師
(主査)	水谷 修	名古屋大学教授
	山口 和子	創価大学助教授

協力者（协助者）

小川 育美	上条 厚	清田 潤
小島 幸子	坂本 倫子	高橋 美保子
塚本 美穂	西村 よしみ	藤田 正春
山田 真一	楊 為夫	

教材の和文原稿、中国語訳、テープ録音指導は編集委員がそれぞれ分担し、教材の取材、整理は田中 望委員が中心となり、上記協力者と国語課の金子健一、岩本拓水、松ヶ迫和峰 が担当し、イラストは金子健一が担当した。

教材的日文原稿、译文、录音指导分别由编写委员担任，资料取材及整理由田中望委员及上述协助者，文化厅国语课金子健一、岩本拓水、松ヶ迫和峰担任，插图金子健一担任。

中国からの帰国者のための
生 活 日 本 語

平成21年12月10日　発　行

編集・発行　文　　化　　庁（文化部国語課）
〒100-8959　東京都千代田区霞ヶ関3－2－2
電話　5253－4111（代表）

印　　刷　株式会社　謄　栄　社
〒101-0064　東京都千代田区猿楽町2－2－12
電話　03(3294)6385（代表）